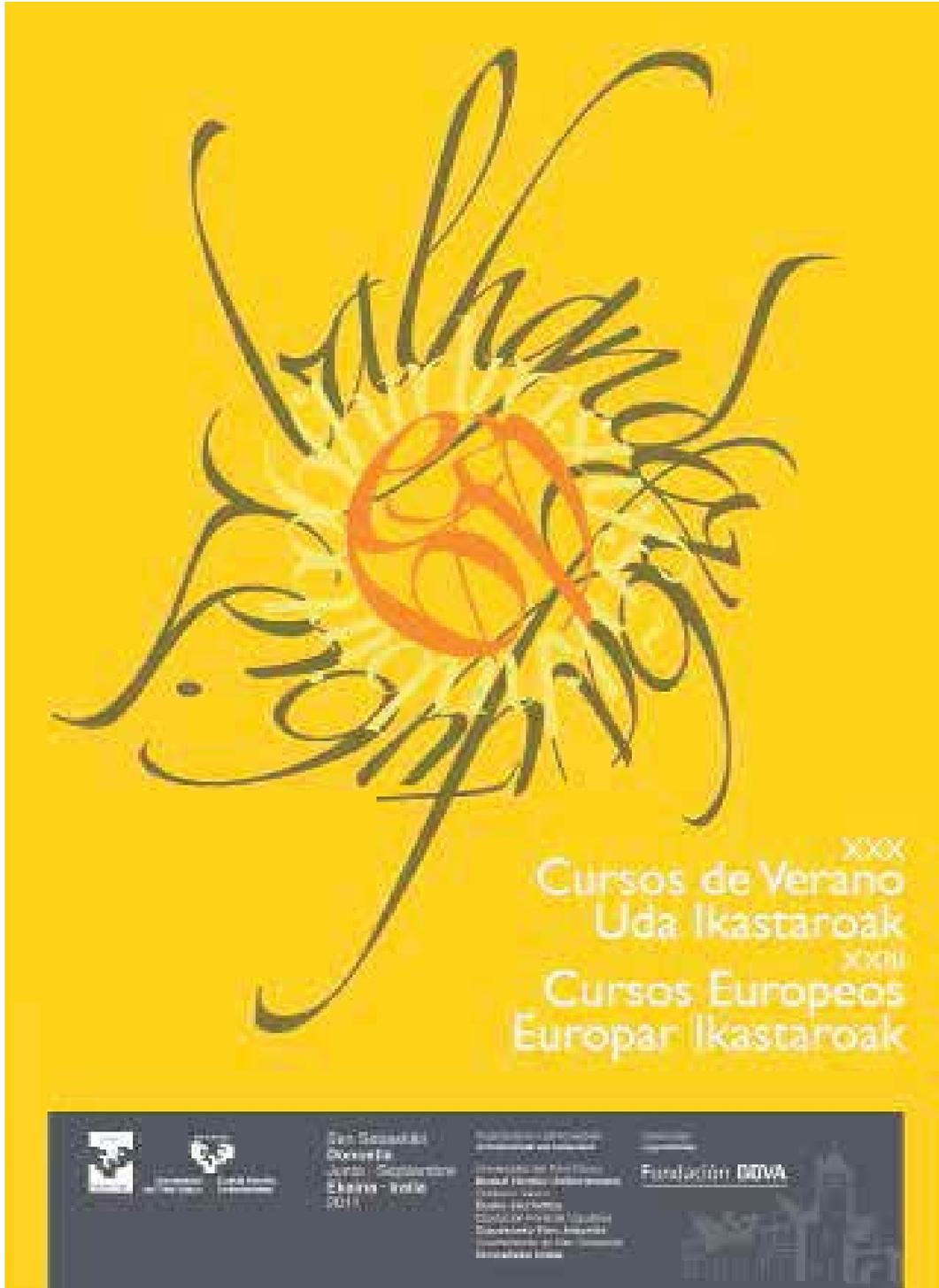


# MEMORIA OROITIDAZKIA



Diseño gráfico / Diseinu grafikoa: Taller de Diseño Gráfico, 2010 (Dirección: Eduardo Herrera y Leire Fernández)

# 2011

## Eguzkiloa, sinboloa eta kondaira Donostiako Udako Ikastaroen kartelean

Aurtengo Udako Ikastaroak ilustratzen dituen kartelean, hitzaren zeinu grafikoaren bitartez –letrak–, gure inguru hurbileko paisaia aurkitzen den ikur bereizgarria gogora ekartzen digu. Eguzkiloa –baso karduaren lore sikua, *Carlina acaulis*–, Euskal Herriko baserri askotako atarian aurkitu daitekeen tradiziozko elementua da. Egun argiko astroaren irudia, euskal imaginario mitologikoan eguzkiari atxikitzen zaizkion funtzio magiko berdinak betetzen ditu. Kondairak dioenez, eguzkiloari etxea zaintzeko propietate magikoak egotzi zaizkio: atearen kanpoaldetik babestu, sorte ona erakartzen du, bere argiarekin espiritu txarrak aldentzen ditu, sorginen gaixotasun eta ekaitzen genioen sarrera ekiditzen du, baita edozein motatako arrisku material edo materialgabea. Definitiboki, eguzkiloa da, sosegu eta oparotasunaren irudia.

Aurten lagun dugun kartelak, jatorrira itzultzen laguntzen gaitu, noiz natura zen, eta hala jarraitu behar du, gure munduaren gida babeslea.

## Eguzkiloa, símbolo y leyenda en el cartel de los Cursos de Verano de San Sebastián

El cartel que ilustra esta edición de los Cursos de Verano de San Sebastián es la evocación, a través de signos gráficos de la palabra –letras–, de un símbolo característico en el paisaje de nuestro entorno más inmediato. Es el eguzkiloa, o flor del sol –la flor seca del cardo silvestre *Carlina acaulis*–, un elemento tradicional que podemos encontrar colocado en la entrada de muchos caseríos en el País Vasco. Representa al astro diurno y desempeña las mismas funciones mágicas benefactoras otorgadas al sol por el imaginario mitológico vasco. Según la leyenda, a esta “flor del sol” se le atribuyen propiedades mágicas para resguardar el hogar: desde el exterior de la puerta protege, atrae la buena suerte, ahuyenta con su luz a los malos espíritus e impide la entrada a las brujas y a los genios de las enfermedades y las tempestades, así como de cualquier otro tipo de peligro material o inmaterial. Eguzkiloa es, en definitiva, la imagen del sosiego y de la prosperidad.

El cartel que nos acompaña este verano permite que nos traslademos a los orígenes, cuando la naturaleza era, y debe seguir siendo, la guía protectora de nuestro mundo.

**MEMORIA  
OROTIDAZKIA**

**2011**

eman ta zabal zazu



Universidad  
del País Vasco

Euskal Herriko  
Unibertsitatea

**Argitaratzailea / Edita**

Fundación Cursos de Verano  
Uda Ikastaroak Fundazioak

**Lehendakaria / Presidente**

Iñaki Goirizelaia

**Zuzendaria / Director**

José Luis de la Cuesta

**Aholkularitza Batzordeko Lehendakaria / Presidente  
del Comité Asesor**

Ricardo Echepeare

**Zuzendariordeak / Subdirectores**

Juan Etxeberria

**Akademi Idazkaria / Secretaria Académica**

Itziar Iriondo

**IKTetarako Idazkaria / Secretaria de las TICs**

Rosa Arruabarrena

**Antolakuntza Idazkaria / Secretario de Organización**

Vicente Gascón

**Komunikazio Arduraduna / Responsable de  
Comunicación**

Karmele Aranburu

**Produkzioa / Producción**

El Periodico Universitario  
Tel.:902 153 171 - E-mail: elperiodico@terra.es

**Testuak / Textos**

Naiara Pardo, Jon Lasa,  
Patricia Aldama y Jon Mikel Zabalegi

**Argazkiak / Fotografías**

Jon Mikel Zabalegi

**Diseinua eta maketazioa / Diseño y maquetación**

Michelena Artes Gráficas

**Lankidetzak / Colaboraciones**

Asun Calviño

**Koordinazioa / Coordinación**

Jon Mikel Zabalegi

**Inprimaketa eta koadernaketa / Impresión y encuadernación**

Michelena Artes Gráficas

**Depósito Legal**

Bi-1857-96

**Argibideak eta izen ematea / Información e inscripciones**

Secretaría de los Cursos / Ikastaroen Idazkaritzan  
Palacio Miramar 20007 Donostia  
Tel.: 943 219 511 - Fax: 943 219 598  
Apartado 1042 - 20080 Donostia  
E-mail: cverano@ehu.es

**XXX.** **CURSOS DE VERANO**  
**UDA IKASTAROAK**

**XXIII.** **CURSOS EUROPEOS**  
**EUROPAR IKASTAROAK**

**Donostia**  
**ekaina-iraila** **2011** **San Sebastián**  
**junio-septiembre**



## ÍNDICE / AURKIBIDEA

### I. CURSOS Y SEMINARIOS / IKASTARO ETA MINTEGIAK / COURSES AND SEMINARS / COURS ET SEMINAIRES

#### CICLO A ZIKLOA: ECONOMÍA Y EMPRESA / EKONOMIA ETA ENPRESA

|  |    |
|--|----|
| A.1. Experiencias y herramientas de apoyo para la regeneración del sector pesquero y de las zonas costeras (S) ..                            | 13 |
| A.2. Medidas fiscales: atracción de capitales (C) .....  | 15 |
| A.4. Crisis económica: análisis y alternativas desde el enfoque de género (C) .....  | 17 |
| A.5. Liderazgo e innovación para el desarrollo territorial y transformación del modelo económico mediante la articulación de redes (C) ..... | 19 |
| A.6. Crisis y agentes económicos: un marco mundial en movimiento (S) .....   | 21 |
| A.7. Proyecto MITKE impulso a la gestión de las áreas empresariales y polígonos industriales (C) .....                                       | 23 |

#### CICLO B ZIKLOA: CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN / INFORMAZIO ETA KOMUNIKAZIO ZIENTZIAK

|   |    |
|---|----|
| B.1. El periodismo radiofónico en el nuevo entorno digital. Cambios en los discursos y en las prácticas profesionales (C) ..... | 25 |
| <input checked="" type="checkbox"/> B.3. Tiempos compuestos. XXIII Seminario sobre Europa Central (S) .....                     | 27 |
| <input checked="" type="checkbox"/> B.4. Curso de Periodismo Económico. Las huellas profundas de la crisis (C) .....            | 29 |
| B.6. Transformación de la televisión y financiación (C) .....   | 31 |

#### CICLO C: DERECHO

|   |    |
|---|----|
| C.1. La dimensión de la acción exterior de las Comunidades Autónomas. El papel de los parlamentos (C) .....                       | 33 |
| <input checked="" type="checkbox"/> C.2. Derecho internacional y conflictos armados (S) .....                                     | 35 |
| C.3. Globalización de la Justicia Penal y métodos alternativos de resolución de conflictos (C) .....                              | 37 |
| C.4. El gobierno y la gestión de las entidades no lucrativas público-privadas: nuevos enfoques y experiencias prácticas (C) ..... | 39 |

## CICLO D ZIKLOA CYCLE: SOCIEDAD Y CIENCIAS SOCIALES / GIZARTE ETA GIZA ZIENTZIAK / SOCIETY AND SOCIAL SCIENCES / SOCIÉTÉ ET SCIENCES SOCIALES

|         |  |    |
|---------|--|----|
| D.2.    | Creativismo: creatividad e innovación en las organizaciones (S)                          | 41 |
| D.3.    | Las enfermedades raras: luces y sombras de un problema precisado de atención pública (C) | 43 |
| ☑ D.4.  | Euskal Herria: errealitate eta utopia (I)  | 45 |
| D.5.    | Recorridos por la innovación social: perspectivas, agentes y agencias (S)                | 47 |
| D.6.    | La sanidad en el contexto actual: retos y respuestas (C)                                 | 49 |
| ☑ D.7.  | La odisea de Europa en la globalización: ¿un viaje sin destino? (C)                      | 51 |
| D.10.   | La participación social de las personas mayores frente a los grandes retos sociales (C)  | 53 |
| ☑ D.11. | Políticas de inmigración en Europa: ciudadanía europea y global (C)                      | 55 |

## CICLO E ZIKLOA: HISTORIA Y CULTURA / HISTORIA ETA KULTURA

|      |   |    |
|------|---|----|
| E.1. | El patrimonio cultural como factor de desarrollo social y económico (C) | 57 |
| E.3. | Faros y navegación en el mundo romano (C)                               | 59 |
| E.4. | El Camino de Santiago en la Europa de hoy (C)                           | 61 |

## CICLO F: UNIVERSIDAD

|        |  |    |
|--------|--|----|
| ☑ F.1. | Tendencias europeas en el ámbito de la educación superior: formación de investigadores y estudios de doctorado (C) | 63 |
|--------|--|----|

## CICLO G ZIKLOA: EDUCACIÓN / HEZKUNTZA / EDUCATION

|         |  |    |
|---------|--|----|
| G.1.    | La química, ciencia del siglo XXI. Una perspectiva química para descubrir nuestro entorno y nuestra esencia (C)  | 65 |
| G.2.    | Uso del cómic digital para la educación en valores en centros de enseñanza (C)   | 67 |
| G.3.    | El teatro de marionetas: un recurso educativo (C)  | 69 |
| G.4.    | Buenas prácticas en orientación universitaria (C)  | 71 |
| G.5.    | Teorías y prácticas que cambian la escuela (C)   | 73 |
| G.7.    | Formar equipos directivos competentes y comprometidos (C)  | 75 |
| G.8.    | Las competencias del profesorado del siglo XXI (C)   | 77 |
| G.9.    | Eskola 2.0 y buenas prácticas en el uso de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC) en la Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO) (C) | 79 |
| G.10.   | 20 urte CLIL egiten: ikasitakoak eta etorkizuneko bidea (I) / 20 years of CLIL: lessons learnt and the way forward (C)                                   | 81 |
| G.11.   | Matemática digital: Eskola 2.0 (C)   | 83 |
| ☑ G.12. | Eleaniztasuna eta hezkuntza Europako testuinguruan (I) / Multilingualism and Education in the European Context (C)                                       | 85 |

## CICLO H ZIKLOA: LINGÜÍSTICA Y LITERATURA / HIZKUNTZALARITZA ETA LITERATURA

|      |  |    |
|------|--|----|
| H.1. | El profesor de segundas lenguas / IV: la competencia discursiva oral del docente (C) | 87 |
| H.2. | Hizkuntza-ekologia: teoritik praktikara (I)  | 89 |
| H.3. | Beste hizkuntzekiko euskararen harremanak historian zehar (I)                        | 91 |

## CICLO I CYCLE: ENERGÍA, MEDIO AMBIENTE Y DESARROLLO SOSTENIBLE / ENERGY, THE ENVIRONMENT AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT

|      |   |     |
|------|---|-----|
| I.1. | Conflictos y modelos de gestión integrada de zonas costeras y marinas: problemas y soluciones (C)             | 93  |
| I.2. | Crisis económica y política ambiental (C)   | 95  |
| I.3. | Herramientas para evaluar y comprender la vulnerabilidad del territorio: geomática y dinámica de sistemas (C) | 97  |
| I.4. | La prevención de residuos urbanos en el nuevo marco legal. Oportunidades y desafíos (S)                       | 99  |
| I.5. | Ciudad y energía. El nuevo paradigma del diseño urbano (C)  | 101 |

## CICLO J: DEPORTE

|   |     |
|---|-----|
| J.1. La observación y el análisis del juego, bases de la metodología de entranamiento (C) | 103 |
|---|-----|

## CICLO K: PSICOLOGÍA

|  |     |
|--|-----|
| K.1. Entrenamiento asertivo: recursos para profesionales de la psicología y la educación (C) | 105 |
| K.2. Psicología del envejecimiento y calidad de vida (C)                                     | 107 |
| K.3. Violencia, conducta antisocial y delictiva en adolescentes (C)                          | 109 |

## CICLO L CYCLE: CIENCIAS DE LA SALUD / HEALTH SCIENCES

|   |     |
|---|-----|
| L.1. Radiación electromagnética y salud ambiental (C) | 111 |
| L.2. Personalized nutrition in health and obesity (C) | 113 |

## CICLO M ZIKLOA: ARQUITECTURA Y URBANISMO / ARKITEKTURA ETA HIRIGINTZA

|  |     |
|--|-----|
| M.1. Auzoak, etxebizitzak eta arkitektura-ondarea biziberritzeko estrategiak (I) | 115 |
|--|-----|

## CICLO N ZIKLOA: EL VIAJE DE LA VIDA / BIZITZAREN BIDAIA

|   |     |
|---|-----|
| N.1. Sueño y actividad laboral. Entre la salud y el bienestar (C)                           | 117 |
| N.2. A-cerca de la muerte: profundizando (C)  | 119 |
| N.3. Utopiak eta beste zenbait amets (I)  | 121 |
| N.4. Encuentro con Bernabé Tierno: Reflexiones sobre la dimensión espiritual del hombre (C) | 123 |
| N.5. Cuidar-te: toda una experiencia (C)  | 125 |
| N.6. Encuentro con Carlos González: infancia, crianza y alimentación (C)                    | 127 |

## CICLO O ZIKLOA: ciencia y tecnología / SCIENCE AND TECHNOLOGY

|   |     |
|---|-----|
| O.1. Responsabilidad social de la ciencia (C)   | 129 |
| O.2. Content curator, intermediario del conocimiento: nueva profesión para la Web 3.0 (C) | 131 |

## 2. CONGRESOS / CONGRESSES

|  |     |
|--|-----|
| 2.1. 7th International Morphological Processing Conference (V)   | 135 |
| 2.2. II Jornadas europeas sobre eficiencia energética y sostenibilidad en la arquitectura y el urbanismo (V) | 137 |
| 2.3. VIII Congreso Español de Criminología Convivencia, Libertad y Tolerancia (V)                            | 139 |
| 2.5. IX Congreso Nacional de Psicología Clínica (V)  | 141 |

## 3. ENCUENTROS / ELKARGUNEAK / RENCONTRES

|   |     |
|---|-----|
| 3.1. Euskalkien jatorria eta bilakaera (W)  | 145 |
| 3.2. Atzerriko unibertsitateetan euskara eta euskal kultura irakasteko prestakuntza ikastaroa. (Excellence in Basque Studies) (W)   | 147 |
| 3.3. Curso internacional de verano de seguridad y salud en el trabajo (C)   | 149 |
| 3.5. La Euroregión Aquitania-Euskadi, un proyecto para el desarrollo y la innovación: debilidades y oportunidades (W) / L'Euroregion Aquitaine-Euskadi, un pôle de développement et d'innovation: quels enjeux, quels défis (W) | 151 |

## 4. ESCUELAS / SCHOOLS

|      |  |     |
|------|--|-----|
| 4.2. | Cáncer al día. Cáncer de mama: abordaje multidisciplinar (X) .....   | 155 |
| 4.3. | Formación del profesorado universitario en la sociedad del conocimiento: políticas, estrategias y experiencias (X) .....         | 157 |
| 4.4. | Nuevos retos de la política de la Competencia: "Gestión sanitaria". "Convenios Colectivos" y "Dimensión internacional" (X) ..... | 159 |
| 4.5. | Electronic and optical properties of nanoscale materials (X) .....   | 161 |
| 4.6. | XIV Summer School on economics and philosophy: experiments in economics, experiments in philosophy (X) .....                     | 163 |
| 4.7. | Envejecer como valor de nuestra sociedad. Demencia: ¿cómo prevenir la enfermedad y aceptar a las personas enfermas? (X) .....    | 165 |
| 4.8. | Nuevas prácticas comerciales y protección de la persona consumidora (X) .....  | 167 |
| 4.9. | Adaptation to Climate Change: an essential part of the Climate Change policy (X) .....   | 169 |

## 5. JORNADAS PROFESIONALES

|      |  |     |
|------|--|-----|
| 5.1. | Estrategia empresarial y familiar (J) .....  | 173 |
| 5.2. | IV Jornadas de medicina, preparación física en el deporte y baloncesto (J) .....       | 175 |
| 5.3. | Nuevas competencias enfermeras (J) .....   | 177 |
| 5.4. | ¿Qué países emergen además de los bric? (J) .....                                      | 179 |
| 5.5. | Los procesos de internacionalización en las pymes –porqué y cómo abordarlos– (J) ..... | 181 |
| 5.6. | Narrativas eficaces en adopción: una herramienta para toda la vida (J) .....           | 183 |
| 5.7. | e.MARKETING CULTURAL (J) .....   | 185 |
| 5.8. | ¿Cómo tratan los medios de comunicación la información sobre el tráfico? (J) .....     | 187 |

## 6. TALLERES / TAILERRAK / WORKSHOPS

|      |   |     |
|------|---|-----|
| 6.1. | "Good morning everyone. It's a pleasure to be here!" Basic tips for speaking in English in public (T) ..... | 191 |
| 6.2. | Taller de meteorología: predicción meteorológica y aplicaciones (T) .....                                   | 193 |
| 6.3. | El potencial educativo del humor y la risa. Aplicaciones (T) .....  | 195 |
| 6.4. | Jendaurrean hizketan (T) .....  | 197 |
| 6.5. | Cómo escribir y publicar un artículo de investigación (T) .....   | 199 |
| 6.6. | Taller de diseño gráfico. Historias que dejan marcas (T) .....  | 201 |
| 6.7. | El arte de narrar: principios, claves, descubrimientos (T) .....  | 203 |
| 6.9. | Hablar siempre con eficacia: en privado, en público, en radio y en televisión (T) .....                     | 205 |
|      | Balance / Balantzea .....   | 207 |

(C) Curso / Course – (X) Escuela / School – (T) Taller / Tailerra / Workshop – (I) Ikastaroa – (J) Jornada profesional  
(M) Mintegia - (S) Seminario – (W) Encuentro / Elkargunea / Meeting / Rencontre – (V) Congreso / Congress

☑ Actividad europea / Europar jarduera / European activity / Activité européenne



## **CURSOS Y SEMINARIOS**

Los Cursos y Seminarios, que tradicionalmente han representado el núcleo del programa de los Cursos, responden a la parte fundamental de la misión de los Cursos de Verano, que incluye la extensión universitaria, la formación permanente y la reflexión acerca de los problemas más actuales. El programa de Cursos y Seminarios es pluridisciplinar y se articula en los ciclos que a continuación se relacionan.

## **IKASTAROAK ETA MINTEGIAK**

Ikastaroen egitarauaren ardatz izan diren Ikastaro eta Mintegiek Uda Ikastaroen egitekoari erantzuten diote; zeregin honek unibertsitate-hedakuntza, etengabeko prestakuntza eta gaur egun puri-purian dauden arazoei buruzko gogoeta barne hartzen ditu. Ikastaro eta Mintegien egitaraua disziplina anitzekoa da eta ziklotan egituratzen da, ondoren zerrendatzen direnetan, hain zuzen ere.

## **COURSES AND SEMINARS**

The Courses and Seminars have traditionally been the central part of the Summer Courses programme and respond to their mission so as to reinforce the links between the University and the community and to stimulate professional development and discussion of current issues. The programme for the Courses and Seminars is multidisciplinary and it is articulated in cycles as it is detailed below.





## EXPERIENCIAS Y HERRAMIENTAS DE APOYO PARA LA REGENERACIÓN DEL SECTOR PESQUERO Y DE LAS ZONAS COSTERAS

Director: Koldo Goitia

Ponentes: Pablo Medrano, Juan Ignacio Gandarias, Jon Azkue, Amaia Barrena, Gorka Azkona, Juan Antonio García, Ignacio Vázquez, Jakes Agirrezabal, Phillippe Vanrie, Emilio Louro, Jokin Díaz, Alejandro Polanco y Raquel de la Cruz.



Ricardo Echepeare, Jon Azkue y Koldo Beitia en la inauguración del curso

## La necesidad de reinventarse

Durante el curso se han expuesto las iniciativas y experiencias que fomentan la regeneración socioeconómica del sector pesquero y de las zonas costeras. Se ha incidido, especialmente, en las diferentes herramientas de apoyo a la diversificación del sector y en las diferentes experiencias empresariales creadas al amparo de programas de apoyo al emprendizaje

*Ikastaroan zehar, arrantza sektorea eta kosta eremuen birsorkuntza sozioekonomikoa sustatzen dituzten ekimen eta esperientziak azaldu dira. Berezi, sektorearen dibertsifikazioan laguntzen dituzten tresna desberdinak eta ekin-tzailtza programen barruan sortutako enpresa esperientzia desberdinak azpimarratu dira.*

El sector pesquero es un sector que últimamente ha vivido en una crisis constante. La contracción de capturas y precios es el primer signo que pone de manifiesto la delicada situación del sector. Por ello, el curso organizado por Itsasmendikoi tuvo como eje principal la exposición de diferentes estrategias para regenerar, no sólo el sector, sino también las zonas costeras.

Y es que, tal y como expuso Juan Ignacio Gandarias, del Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino, el sector pesquero es de vital importancia por la cantidad de personas que viven de él. Gandarias señaló que el sector ha conseguido mantenerse vivo, en gran medida, gracias a los Fondos Europeos para la Pesca, pero la Unión Europea está desarrollando un nuevo

marco común para las políticas pesqueras donde, posiblemente, predomine el aspecto medioambiental, y por ello, el futuro de las ayudas está en el aire. Para hacer frente a esta situación, Gandarias afirmó que el sector pesquero debe profundizar en la comercialización, "las lonjas deben evolucionar y tomar funciones de control. Son los propios pescadores los que deben controlar la comercialización, y la Administración debe limitarse al control".

En las diferentes ponencias que se desarrollaron a lo largo del curso flotaba la idea de que el sector tiene futuro, pero para ello, deberá adaptarse a los nuevos tiempos y realizar cambios. En este sentido, fueron varios los ponentes que expusieron diferentes proyectos innovadores. Así, Ignacio Vázquez, Presidente de la Asociación de Armadores de Ribeira, expuso el caso de Pescaldía, una iniciativa desarrollada para garantizar el suministro de pescado a los mercados gracias a la creación de una red operativa.

Emilio Louro, Presidente de la Cofradía Lira-Carmota también expuso un proyecto innovador: Lonxanet Directo. Gracias a este proyecto, explicaba Louro, con la creación de un sistema de distribución directa han conseguido evitar las carencias del sistema de comercialización tradicional y han logrado poner en valor la comercialización de los productos pescados de manera artesanal.

Tal y como se está debatiendo en Europa, el futuro del sector pesquero dependerá, en gran medida, de su sostenibilidad. Para ello, tal y como expuso Alejandro Polanco, también es importante el cuidado de las zonas costeras. Polanco explicó la importancia de la creación de reservas marinas, tanto para la conservación de la costa, como para que el sector crezca de manera sostenible. Ejemplos de este tipo de estrategia se dieron a conocer de la mano de Emilio Louro, quien expuso el caso de la reserva de 'Os Miñarzos' como ejemplo de sistema de pesca sostenible y de Raquel de la Cruz, que expuso las experiencias de las reservas de La Restinga (Canarias) y de Illes Medes (Cataluña) donde el sector pesquero comparte la zona costera con el sector turístico.

Por último, Gorka Azkona, del Grupo Eroski, y Juan Antonio García, de Alcampo, analizaron la evolución del consumo de pescado. Azkona subrayó que más de la mitad del pescado que se consume se vende fuera de las grandes superficies, mientras que García explicó que el 90% de las familias consumen pescado, al menos, una vez por semana. Ambos coincidieron en que este es un mercado con grandes altibajos y en la necesidad de garantizar el suministro de pescado fresco.



Koldo Goitia. Itsasmendikoi

## Koldo Goitia: “Arrantza sektorea ez da soilik arrantzara mugatu behar”

*Arrantza sektorea etengabeko krisian dagoela dirudi. Zer egin daiteke egoera honetaik ateratzeko?*

Ez da erraza. Egia da arrantza sektorea etengabeko krisian dagoenaren sentsazioa dagoela, baina beste hainbat sektore ere krisian dira. Beraz, ezin da sektore honen berezko krisi baten inguruan hitzegin. Egia da lan baldintzak nahikoa gogorak direla sektore honetan, baina azken urteetan, ildo honetan ere, aurrerapen handiak eman direla onartu behar da.

Krisitik ateratzeko ez dago formula magikorik, baina nire ustez, arrantza sektorea ez da soilik arrantzara mugatu behar. Zentzu horretan, adibidez, komertzializazioan sakondu beharko litzateke. Bestalde, sektorea historikoki oso atomizatuta egon

da eta apika, hemendik aurrera elkarlanean gehiago aritu beharko ginateteke.

*Arrantza inguruko politikak Europa mailan erabakitzen dira, eta datozen hilabeteetan legedia berria onartuko da. Zein nolako eragina izango du legedia berriak sektorean?*

Oraindik ez dakigu zein nolako eragina izango duen behin betiko proposamena aurkezteke baitago. Antza denez, asmoa sektoreari erabaki prozesuetan parte hartze gehiago ematea da, bai arrantza beraren kudeaketan eta baita sektorearen dibertsifikaziorako hartu beharreko erabakietan ere.

---

“Kanpotik ekartzen den arrainak gure produktuen lekua hartzen du merkatuetan”

---

*Arrantza sektorearen etorkizuna, halaberrez, ingurugiroaren zainketari lotuta izango da?*

Garbi dago ingurugiroaren aldagarria funtsezkoa bilakatu dela arrantzaren kudeaketan. Europatik bultzatzen ari dena arrainen stock-ak zaintzea da. Arrainarik gabe ez dago arrantzarik egitea, baina sektoreak badu bestelako arazo bat. Izan ere, arraina dagoenean ere, arrantza egitea ez baita etengarri ateratzen kanpotik ekartzen den arraina dela eta. Arrain horrek gure lekua hartzen du merkatuetan eta gure arrantzaleei zaila egiten zaie bere produktuak saltzea errentagarri diren prezioetan.



## MEDIDAS FISCALES: ATRACCIÓN DE CAPITALES

**Directores:** Aitor Orena Domínguez y Isaac Merino Jara

**Ponentes:** Carlos Gutiérrez, Roberto Bernales y Freek P.J. Snel.



Apertura del curso con todos los participantes

En el curso se analizaron las medidas tributarias vigentes en el mundo, que posibilitan la atracción de capitales a un determinado país, tanto de personas físicas como de empresas. Por ello, se centró en tres aspectos: la tributación, el futuro y la confidencialidad en los paraísos fiscales, los principales incentivos fiscales que recoge la normativa de los países europeos y la seguridad jurídica que debe versar en todo sistema tributario.

*Ikastaroan, herrialde zehatz batera, enpresa zein norbanakoen dirua erakartzeko erabiltzen diren munduan indarrean diren zerga-neurriak azertu ziren. Hori dela eta, ikastaroak hiru ardatz izan zituen: zerga-ordainketa, paradisu fiskalen etorkizuna eta konfidentzialtasuna, europar herrialdeen araudiak jasotzen dituzten pizgarri fiskalak eta zerga sistema orok izan behar duen segurtasun juridikoa.*

## Medidas atrayentes contra la falta de liquidez

El Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa organizó el Curso para abordar uno de los problemas que padece el sector empresarial: la falta de liquidez. En un primer bloque, Carlos Gutiérrez, de IBFD, detalló la situación de los paraísos fiscales, la tributación, el futuro y la confidencialidad en relación con ellos, así como la ingeniería financiera que se desarrolla con rentas no declaradas en los países de origen.

En segundo lugar, Roberto Bernales, también de IBFD, analizó los principales incentivos fiscales que recoge la normativa de los países europeos y examinó los incentivos existentes en Europa, así como los factores positivos de los que se

benefician tanto el país destinatario como el inversor.

Destacó el caso de Luxemburgo, donde la industria financiera “es la más floreciente” de este país “puntero”, así como el de Suiza, en el que incidió en la importancia de los cantones en relación con las negociaciones respecto al impuesto de sociedades. Bernales se refirió además a los países en los que no se aplican retenciones sobre los dividendos e intereses, y repasó los incentivos más comunes en Europa, como la disminución de los tipos en el impuesto de sociedades, y las exenciones o reducciones del IVA, los impuestos sobre la propiedad, los de importación y aduaneros, entre otros.

Por su parte, el inspector de Hacienda holandés Freek P.J. Snel expuso las características de los Rulings holandeses. Esta figura que funciona mediante consultas previas o acuerdos de tributación, se basa en la cooperación y la confianza bilateral entre Hacienda y los contribuyentes. Con este sis-

tema, se pretende dotar de seguridad jurídica tanto a la Hacienda como al contribuyente.

Snel subrayó la eficacia del sistema holandés ya que, según dijo, "en Holanda hay dinero negro, pero menos que en otros países" y "no hay mucha corrupción en Hacienda" gracias a la cultura de confianza existente entre la administración, los contribuyentes, los inspectores y asesores, y los actores intermediarios.

Explicó, además, el sistema de control horizontal que se lleva a cabo mediante un control de las auditorías fiscales internas de las propias empresas. El experto concluyó que en Holanda "tenemos una cultura de acuerdos más que una cultura de conflictos" en materia fiscal.

## Roberto Bernaldes: "España sigue siendo atractiva para la inversión extranjera"

*¿Cómo ha influido la crisis económica sobre los incentivos fiscales en Europa?*

La crisis económica en los años 2008 y 2009 supuso un revulsivo absoluto para utilizar la política fiscal como un elemento dinamizador o que permite paliar los efectos de la crisis, esto fue muy claro, todos los países se pusieron las pilas e implementaron ciertas medidas, algunas de las cuales siguen en vigor hoy en día, pero lo cierto es que ahora hay una especie de regresión hacia atrás y la política fiscal parece que vuelve a estar en un segundo plano.

*¿Cuál es la situación actual de Europa respecto a otras economías relevantes en cuestión de incentivos fiscales?*

Los países europeos tienen una larga lista de incentivos que se



Roberto Bernaldes, IBFD

utilizan para atraer capitales o hacer que los que ya se encuentran en ese país estén en un entorno amigable y puedan seguir reinvirtiéndose en actividades supuestamente productivas, por lo que no hay, otros países emergentes de Europa del Este que siguen utilizando unos incentivos cuya ventaja es que no están sometidos al escrutinio de la UE, con lo cual tienen aún un margen superior, pero en el margen de competencia de la UE los incentivos creo que son competitivos.

*En el País Vasco se han primado los incentivos en I+D.*

Tiene un incentivo en I+D que es tan puntero como los más punteros de Europa, incluso en algunos casos mejora los sistemas que hay en el resto de Europa, luego no nos podemos quejar, el tema es que primero hay que atraer aquí al capital, esta fase previa es la difícil en este caso. El incentivo está ahí para ser utilizado, lo que hace falta es que alguien venga a utilizarlo. Este es un punto débil porque muchas veces es desconocido, seguimos estando en la esquina entre Francia y España, y tampoco somos Madrid ni Barcelona.

*¿En qué situación se encuentra España dentro de la lista de los nichos de inversión mundiales?*

Las cifras demuestran que España sigue siendo un país atractivo para la inversión extranjera, que sigue entrando a pesar de la crisis económica. Otra cuestión es si esa inversión extranjera repercute en una mayor creación de empleo, de infraestructuras, etcétera en el Estado. Hay una parte de la inversión extranjera que viene pero no pasa por encima y se va. Por eso hay que tener en cuenta qué tipo de incentivo es interesante para cada tipo de inversión.

*¿Cuál es su opinión sobre la amnistía fiscal?*

Creo que hay que diferenciar la amnistía fiscal como un incentivo a la inversión extranjera, algo que yo desaconsejaría totalmente, y respecto a la captación de dinero negro, donde puede ser más discutible, aunque mi opinión personal sigue siendo negativa también en este aspecto, pese a que algunos países europeos como Italia sí lo han utilizado de facto. Soy contrario porque desincentiva el cumplimiento voluntario de otros contribuyentes, rompe la estructura fiscal y la política tributaria que puede llevar una administración durante años.

---

**"La política fiscal vuelve a estar en un segundo plano"**

---

*¿Cómo cree que van a evolucionar los paraísos fiscales?*

Hubo un empujón importante en los primeros tiempos de la crisis, y se habló incluso de refundar el capitalismo, aunque luego alguien dijo que esto no funciona así. Parece que se avanza poco a poco, incluso ahora que hay menos ruido mediático, lo cierto es que se sigue andando. Yo siempre he sido un poco pesimista en este aspecto porque creo que la marcha debería ser más rápida, pero lo cierto es que se sigue andando.



## CRISIS ECONÓMICA: ANÁLISIS Y ALTERNATIVAS DESDE EL ENFOQUE DE GÉNERO

Directora: María Silvestre  
Cabrera

Ponentes: Itziar Alkorta  
Idiaquez, Lina Gálvez  
Muñoz, Teresa Pérez del Río,  
Mertxe Larrañaga Sarriegui,  
Amaia Pérez Orozco,  
Carmen Castro García.



Itziar Alkorta y María Silvestre durante la presentación del Curso

Expertas en la materia evaluaron los efectos de la crisis económica en hombres y mujeres y analizaron el impacto de género de las medidas introducidas con el fin de salir de esta coyuntura. Se revisaron las causas y las responsabilidades de la crisis y los efectos de la reforma laboral sobre las mujeres, además de posibles alternativas desde el enfoque de género.

*Gaian adituek krisi ekonomikoak gizonezko zein emakumezkoetan izan dituen eraginak aztertu dituzte, eta bide batez, testuinguru honetatik ateratzeko hartutako neurrietan genero eragina ere aztertu zen. Krisiaren arrazoiak eta ardurak eta lan erreformak emakumeengan izan duen eragina aztertzeaz gain, genero ikuspuntu batetik zein nolako alternatibak izan daitezkeen ere erreparatu zen.*

## La igualdad llegará sólo con un gran cambio global

En el Curso se analizaron las causas y las responsabilidades en la generación de la crisis económica mundial, así como las consecuencias de esta coyuntura económica en las vidas y los trabajos de mujeres y hombres, tanto en el ámbito local como en el resto del mundo.

Amaia Pérez Orozco, de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales de Ecuador, criticó que “los mercados capitalistas ocupan el centro del sistema económico” cuando “la vida y el cuidado de la vida deberían ser la prioridad en su organización”. En este sentido, Pérez aseguró que “necesitamos un cambio de sistema, aunque hacerlo sea complicadísimo”. La especialista concluyó que “nues-

tras vidas no dependen de los mercados, sino que los mercados dependen de que vivamos”.

La consultora de género Carmen Castro insistió en que “la igualdad de género debería formar parte de la agenda económica” y afirmó que “necesitamos un refuerzo del Estado democrático y más participación ciudadana, algo que hay que impregnar desde una visión feminista”. Asimismo, apostó por redistribuir los recursos y beneficios, por la universalización de los derechos, por una reorganización productiva y una reducción de la jornada laboral. Castro informó además de que “hay estudios económicos que cuantifican en un 32% la variación del PIB español si la igualdad fuese una realidad efectiva en el mercado de trabajo, y en otros incluso se alcanza el 44%”.

Respecto a los efectos diferenciados de la crisis en hombres y mujeres, Lina Gálvez, de la Universidad Pablo Olavide de Sevilla, incidió en que se ha producido

una “intensificación del trabajo de las mujeres” a la par que “un retroceso en los avances previos en la igualdad de género”. Gálvez subrayó que “cuando se reduce la inversión en servicios sociales, no afecta igualmente a mujeres y hombres”, ya que son ellas las que “necesitan de esos servicios para poder mejorar sus capacidades y oportunidades de elegir la vida que viven, incluyendo compatibilizar una familia y el desarrollo de una carrera profesional en igualdad de oportunidades que sus parejas masculinas”.

La ponencia de Teresa Pérez del Río, de la Universidad de Cádiz, se centró en los efectos de la reforma del mercado de trabajo y del sistema de pensiones sobre las mujeres. En su opinión, “las medidas anticrisis están atacando las herramientas que en las últimas décadas habían sido elaboradas para la consecución de la igualdad real entre hombres y mujeres”.

## Amaia Pérez: “El logro de la igualdad no es posible en el sistema actual”

*Insiste en el concepto de ‘Buen vivir’ ¿a qué se refiere?*

El buen vivir es un concepto que surge en la zona andina y está vinculado a la cosmovisión indígena, pero yo lo recupero en lo que se refiere a dejar de pensar en que el objetivo social es el desarrollo como crecimiento, progreso y utilización de la naturaleza, para empezar a replantearnos lo que consideramos vivir bien, unido a la idea de que queremos vivir bien y no vivir mejor siempre sin unas condiciones de vida que merezca la pena ser vivida y que sean sostenibles.

*¿Qué relación tiene esta idea con la igualdad de género?*



Amaia Pérez Orozco. Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales

El logro de la igualdad y nuestros objetivos feministas no son posibles en el marco del sistema económico actual, necesitamos un sistema diferente. Las raíces patriarcales no están solo en el reparto de los trabajos y la riqueza sino en la concepción misma de lo que es el desarrollo y el progreso, también la propia construcción ética de nuestras sociedades.

*Aboga por crear redes, ¿de qué tipo?*

La idea surge de lo que ocurrió en la América latina de los años 80, donde se pusieron en marcha comedores populares para hacer frente a la falta de alimentos. La manera de garantizar que la gente comiese fue montar esos comedores, abusando también del espíritu de inmolación de las mujeres. Frente a la disociación entre lo individual y el macroestado, tenemos que lograr articularnos de otras formas para compartir recursos y trabajos. En estos momentos en los que hay escasez de recursos hay que ponerlos en común con la familia, el barrio, o incluso en otro tipo de redes más institucionalizadas y anónimas. Podría además vincularse con la economía social y solidaria.

*La sociedad ha evolucionado hacia la igualdad pero las diferencias económicas entre hombre y mujeres son todavía muy acusadas, ¿cómo es posible?*

Lo que existe es más una retórica de la igualdad que una igualdad real, por ejemplo, en las parejas jóvenes heterosexuales está mal visto que ella sea la que hace todos los trabajos no pagados, pero para esquivar el conflicto se contrata a una empleada de hogar, con lo que el conflicto se mantiene igual pero maquillado. Por otro lado, la desigualdad atraviesa muchas más cosas, algunas de ellas simbólicas, como el lenguaje. Es decir, que un sector puede estar masculinizado sin que necesariamente esté lleno de hombres. Además, es importante hablar de desigualdades entre las propias mujeres y entre los hombres porque la desigualdad de género se está complejizando muchísimo, no es solo una cuestión de brecha salarial por sexo.

---

**“Lo que existe es más una retórica de la igualdad que una igualdad real”**

---

*¿Qué pueden hacer las personas a nivel individual para contribuir a la igualdad real entre hombres y mujeres?*

El cómo vivas tu vida concreta no está disociado de cómo se construye el mundo desde el punto de vista de la forma de consumir o cómo haces las tareas en casa. Se trata de buscar un cierto equilibrio, de poner límites e ir haciendo pequeñas apuestas cotidianas, desde el reparto de las tareas en casa, hasta involucrarse en proyectos colectivos distintos que pueden desarrollarse en la universidad, en el barrio, con el 15M o en un partido político para ir pensando en un mundo distinto.



## LIDERAZGO E INNOVACIÓN PARA EL DESARROLLO TERRITORIAL Y TRANSFORMACIÓN DEL MODELO ECONÓMICO MEDIANTE LA ARTICULACIÓN DE REDES

**Directores:** Euken Sesé y Maite Ayestarán

**Ponentes:** Augusto Uriarte, Euken Sesé, Santiago Niño, Daniel Innerarity, Marcos Eguiguren, José Luis Jiménez, Paco Alburquerque, Juan Antonio Arrieta, Fabio Quetglas, José Manuel Farto y José Antonio Galaso.



Augusto Uriarte, Cristina Uriarte eta Euken Sesé ikastaroaren hasiera ekitaldian

Durante el curso se ha profundizado en una respuesta multidisciplinar a los factores que han provocado que la actual crisis no se limite sólo a los mercados financieros, sino que además, han provocado que sea una crisis estructural del propio sistema.

*Ikastaroan, eta disziplina desberdinetatik abiatuta, gaur egun bizi dugun krisia finantza-merkatuetara soilik ez mugatzea eta, ondorioz, sistema beraren egituraren eragitea ahalbidetu duten faktoreetan sakondu da.*

## ¿Qué modelo de sociedad nos espera?

El impacto de la crisis de los mercados financieros hay que añadir otro de carácter estructural que ha puesto de manifiesto la debilidad de la estructura productiva. En este contexto, durante el curso, organizado por Fomento San Sebastián, se planteó una reflexión sobre los diferentes factores que nos han conducido hasta esta situación.

En el curso se planteó la necesidad de un liderazgo participativo en el que la innovación debe jugar un papel importante, no solo en el ámbito científico-tecnológico, sino también en el campo de la ciudadanía. Para ello, se hace necesaria una transformación del actual entramado productivo, en la cual, entre otros, el sector público debería jugar un papel fundamental.

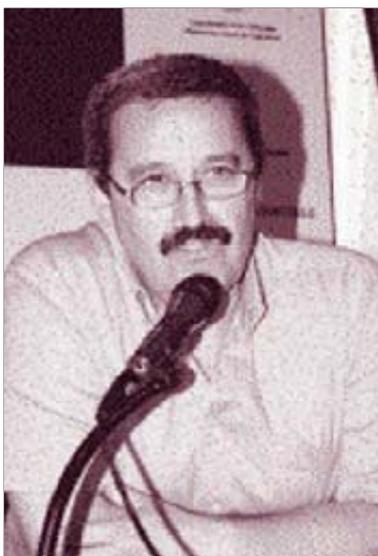
Euken Sesé, director del curso y miembro de Fomento San Sebastián, señalaba en su intervención que “el proceso de transformación que estamos viviendo debe ser abordado desde la óptica del desarrollo territorial”. En opinión de Sesé, “el sector público debe ser el catalizador de la transformación del entramado productivo, facilitando la transferencia de prácticas innovadoras y el conocimiento de la realidad económica local”.

Por su parte, Santiago Niño, de la Universidad Ramón Llull, señalaba que la actual crisis ha puesto de manifiesto el agotamiento del modelo: “ya no es posible ocupar la capacidad productiva existente porque el endeudamiento ha llegado a un límite insuperable”.

Daniel Innerarity, de la Universidad de Zaragoza, incidió en la importancia de la innovación en las sociedades actuales. En opinión de Innerarity, “no hay innovación sin sociedad de igual manera que no hay sociedad sin innovación”.

El Consultor de Empresas José Luis Jiménez repasó en su intervención la transformación del modelo productivo en la CAV. En opinión de Jiménez, los niveles de bienestar que hemos obtenido se han basado en la competitividad de nuestras empresas, "pero en este momento, urge un cambio de la competitividad basada en la calidad a una competitividad basada en el conocimiento". Para lograr este nuevo modelo de competitividad, Jiménez señaló que la clave es "enfrentarse al cambio desde la creatividad y la innovación". Esto que parece fácil, supone un cambio de la cultura empresarial dominante. "Hay que renunciar a muchos de los dogmas heredados y adoptar nuevas pautas" matizaba Jiménez. En este nuevo esquema, además, es importante la creación de redes de colaboración, colaboración entre la Universidad y la Empresa y colaboración entre el ámbito público y el ámbito privado.

El curso finalizó con una mesa redonda en la que se expusieron diferentes prácticas de participación y trabajo en red. Así, José Manuel Farto analizó el caso de Vitoria-Gasteiz, y en concreto, sobre el llamado Urbanismo 2.1. Farto explicó que el Urbanismo 2.1 es un urbanismo eco-social, del espacio público y cuya materia prima son las personas y no los materiales de construcción. Por su parte, Fabio Quetlas, especialista argentino en desarrollo social, expuso en esa misma mesa redonda la relación entre los cambios en los modelos productivos y los cambios en la organización política. En este sentido, Quetlas se preguntó qué tipo de organización política cabe espe-



Eukén Sesé, Fomento San Sebastián

rar tras los cambios que se están produciendo en la actualidad.

### **Eukén Sesé: "Siempre se puede sacar algo positivo de las crisis"**

*¿Nada va a volver a ser lo que fue una vez pase la crisis actual?*

No estamos ante una crisis exclusivamente de carácter económico-financiero. Ni siquiera es una crisis estructural de nuestro sistema de producción. Tal y como se ha comentado durante el curso, en este último año han sucedido algunos acontecimientos que van a repercutir en la salida de la crisis, en su percepción y también en nuevos modelos y paradigmas (redistribución de la riqueza a nivel internacional, relaciones entre el sector público y privado...) que han sido

válidos hasta la fecha pero que no lo serán en el futuro.

*¿Podemos sacar algo positivo de la crisis?*

Siempre se puede sacar algo positivo de las crisis. Las crisis son momentos de convulsión importantes, y pueden ser de renovación o de fortalecimiento. Yo me imagino que tras esta crisis surgirá un modelo de funcionamiento inimaginable a día de hoy. La crisis financiera nos ha dejado sin argumentos para poder sustituirla. En crisis anteriores, parte de nuestro sector productivo ha sido sustituido por otros sectores: investigación, tecnología, innovación... El problema al que nos enfrentamos ahora es que no tenemos nada para sustituir al actual sistema financiero.

---

**"Ezagupen orokorra eta ezagupen lokala uztartzeko gai izan behar dugu"**

---

*¿Se puede trabajar a nivel local para atajar una crisis de nivel global?*

Yo creo que sí. Hay mucho margen para poder actuar a nivel local. Hay dos tipos de conocimiento, el global y el local. Hay que ser capaces de compatibilizar ambos. En Donostia se ha hecho una apuesta clara en este sentido: ver qué sectores pueden crecer exponencialmente en el futuro y crear empleo (audiovisuales, eficiencia energética, tecnologías asistivas, surf...) A esto hay que unir una relación cada vez más intensa con los 24 centros de investigación que existen en la ciudad.



## CRISIS Y AGENTES ECONÓMICOS: UN MARCO MUNDIAL EN MOVIMIENTO

**Directores:** Pedro Martínez de Alegría y Rafael Aranguren.

**Ponentes:** Pedro Martínez de Alegría, Luis Serven, Pablo Bustelo, Oscar Arce, Manuel Conthe, Federico Steinberg, Pedro Antonio Merino, Javier Andrés, Tono Santos, Juan Antonio Maroto, Juan Francisco Jimeno, David López y María Encio, Angel Berges, Alfonso García, Vicente Salas, Mario Fernández, Jaime Caruana y Carlos Aguirre.



Manuel Conthe, Pedro Martínez de Alegría y Oscar Arce en el curso

### La crisis va para largo

En este curso se ha analizado, desde el punto de vista de los diferentes agentes económicos, aquellos elementos de carácter sistémico y desequilibrios que han surgido a causa de la crisis, tratando de determinar qué modificaciones se pueden poner en marcha con el fin de situarnos en un escenario de desarrollo económico y social sostenible.

*Ikastaroan, eragile ekonomiko desberdinen ikuspuntutik, krisiaren eraginez sortu diren izaera sistemikoko elementuak eta desorekak aztertu dira, garapen ekonomiko eta sozial jasangarri batera iristeko zein nolako aldaketak jar daitezkeen abian zehaztu nahian.*

En los últimos años, el crecimiento económico mundial ha estado lastreado por la evolución recesiva de las economías de los países desarrollados. A su vez, el sistema financiero internacional ha atravesado uno de los períodos más complicados de su historia.

Manuel Conthe, ex presidente de la CNMV, hizo un repaso a la actual situación del Euro: “bajos tipos de interés, un error de cálculo en el tratado de Maastricht y una alta eficiencia de nuestras entidades financieras han sido la combinación perfecta para explicar la situación que tenemos hoy”.

En opinión de Conthe, la negociación del tratado tuvo un error importante al centrarse en limitar el déficit de los estados y no calcular entre los niveles de exigencia los stocks de deuda que

ahora ahogan a los países. “Los bajos intereses que supuso la integración en el Euro para los países y la alta eficiencia de las entidades financieras que entraron en la guerra de las hipotecas y los préstamos competitivos, estimularon la espiral de inflación y la acumulación de los stocks de deuda de los países como Grecia, Irlanda, Italia o España”.

Para Luis Serven del Banco Mundial, sin embargo, el problema de la incertidumbre es que “se necesita la evidencia de que esos acuerdos se cumplan con las garantías previstas”.

“Las medidas adoptadas en Bruselas han sido un gran paso adelante en la coordinación de la estrategia económica para calmar a los mercados y generar confianza”.

Serven aludió también al ahorro como elemento clave en el desenlace de la crisis: “Si todos los países se dedican a ahorrar más, podríamos llegar a la situa-

ción de crear un escenario de recesión general”.

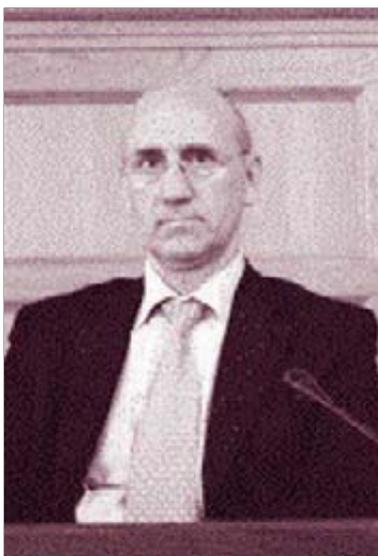
Tono Santos de la Columbia University, en cambio, descartó que el ahorro sea la solución al problema: “la acumulación de ahorro en esta situación es profundamente recesiva ya que retrasa el consumo y retrasa la inversión y genera más desempleo”.

El problema que tiene España es que aunque mantiene una fuerte tasa de ahorro interno, no es capaz de generar los recursos internos necesarios para pagar la deuda contraída y por ello el Estado tiene que acudir a refinanciar la deuda con recursos exteriores. “Esta dinámica nos hace muy difícil salir de la crisis porque no se genera la suficiente confianza que estabilice la economía. La situación es grave, sobre todo en España.”, sentenció Santos.

## Pedro Martínez de Alegría: “la crisis ha descubierto graves deficiencias”

*¿Se están poniendo las bases para que la crisis no vuelva a ocurrir?*

La crisis financiera ha dejado al descubierto graves deficiencias de gobernanza en el ámbito económico y financiero. FMI, OCDE, G20, Bancos Centrales... han compartido un diagnóstico común y han asumido la necesidad de adoptar medidas coordinadas para eliminar la complejidad de los riesgos aflorados con la crisis. En este sentido, se ha entendido que junto a la



Pedro Martínez de Alegría, Federación de Cajas de Ahorros Vasco-Navarras

estabilidad de precios deben aplicarse medidas de estabilidad financiera, igualmente cobra relevancia la evaluación de los riesgos sistémicos requiriendo, por ello, modificaciones en las instituciones y políticas prudenciales a nivel nacional y global.

Una de las principales lecciones de esta crisis global es que la solución pasa por la aplicación no solo de las medidas correctoras nacionales sino especialmente por la profundización de los mecanismos e instituciones de gobernanza mundial.

*¿Está la crisis golpeando de manera especial a la UE?*

La raíz de la presión de los mercados tiene su origen en los problemas de sostenibilidad de las finanzas públicas derivados de los desequilibrios presupuestarios de carácter estructural que presentan diversos países europeos pero también son consecuencia de la limitada gobernanza económica que se desarrolla en la UE. Esta debilidad desea ser corregida con un nuevo marco de gobernanza que pivota en tres elementos: una mayor supervisión del programa económico común, garantizar la estabilidad de la zona euro y a los Estados

miembros que tengan dificultades y mejorar la regulación y la supervisión del sector financiero.

Creo que todas estas medidas de gran calado van a dar más coherencia a los dos ámbitos de la UE como son el económico y el monetario pero requieren para su implementación y su eficacia, un tiempo que los mercados estiman excesivamente largo.

---

### “Hay que ganar competitividad”

---

*¿Por qué nos ha afectado tanto esta crisis?*

El cuadro macroeconómico español presenta como un elemento diferencial dramático el alto nivel de desempleo. Hemos tenido una pérdida de competitividad con relación a los países de la UE. Por ello, es preciso mejorar las estructuras productivas para ganar competitividad. Pero la recuperación de la competitividad tiene que empezar con la adopción de reformas en factores estructurales enquistados, entre otros, en el ámbito del mercado de trabajo, y reforzar la educación y formación del empleo.

*En los últimos meses hemos asistido a un proceso de bancarización de las Cajas de Ahorros. ¿Qué opinión le merece este proceso?*

La nueva normativa de Cajas de Ahorros permite, a efectos de cumplir los requisitos de capital establecidos por las autoridades supervisoras, realizar la actividad financiera de modo indirecto, es decir, a través de un banco. Esta vía de actuación que abre el camino de acceder al mercado de capitales no solo permite mantener la institución de las Cajas de Ahorros y la representación de los grupos de interés en sus órganos de gobierno sino que conserva un elemento esencial de su misión social: gestionar con plena autonomía la obra social.



## PROYECTO MITKE: IMPULSO A LA GESTIÓN DE LAS ÁREAS EMPRESARIALES Y POLÍGONOS INDUSTRIALES

**Directores:** José Manuel Iturrate y José Miguel Artaza

**Ponentes:** Mohan de Silva, Cristina Álvarez-Campana, Lluís Berenguer, Manuel Cano, Rosa María Martínez, María Eugenia Sádaba, Manuel José Rodríguez, Mick McKingney, José Luis Azkarate, Begoña Sánchez, Pedro Gómez.



Grupo de participantes en el Curso

En el Curso se abordó la idea de expandir la necesidad de promover la gestión integral de los polígonos de actividades económicas en la Comunidad Autónoma Vasca y se analizaron las experiencias realizadas en otras regiones y países. Asimismo, se explicó la acción de diseminación MITKE liderada por Sprilur y se presentó el programa de promoción para la gestión integral de áreas empresariales y parques industriales denominado Plan de Competitividad 2010-2013.

*Ikastaroan Euskal Autonomia Erkidegoan jarduera ekonomikoetarako poligonoen kudeaketa integrala sustatzeko beharra hedatzearen ideia landu zen, horretarako bestelako eskualde eta herrialdeetan izandako esperientziak azaldu zirelarik. Era berean, SPRILURek gidatzen duen MITKE barreiadura programa azaldu eta enpresagune eta industria parkeen kudeaketa integralerako 2010-2013 Lehiakortasun Plana aurkeztu zen*

## Sedes humanas para impulsar la economía

En el Curso, liderado por Sprilur en colaboración con la UPV, se debatieron experiencias y buenas prácticas orientadas a la mejora de la gestión de las áreas empresariales y los polígonos industriales, precisamente en un escenario de cambios en este ámbito.

José Miguel Arataza, subdirector general de operaciones de Sprilur, abrió la primera jornada explicando los antecedentes, el desarrollo y los objetivos del proyecto MITKE, con el que se pretenden crear soluciones y herramientas de intervención adecuadas para mejorar la gestión de áreas y parques industriales en Europa.

Mohan De Silva y Mick McKingney detallaron la experiencia de la agencia inglesa Wakefield en la

gestión de áreas empresariales como referente y modelo de gestión ejemplar y de aplicación a nivel europeo.

Lluís Berenguer, en representación del Instituto Catalán del Suelo Incasol, y Begoña Sánchez, del centro tecnológico vasco Tecnalia, definieron el método de trabajo a seguir para implantar una gestión efectiva en las áreas empresariales.

Cristina Álvarez Campana, de Sepes, Berenguer, y Manuel Cano, de Epsa, detallaron las actuaciones que están llevando a cabo estas sociedades públicas y privadas de suelo industrial que operan en España, con las que Euskadi trabaja en un estudio de benchmarking para la formulación de precios de los suelos industriales. Asimismo, evaluaron la realidad presente de los polígonos e informaron sobre las formas de gestión de los diferentes servicios que ofrecen sus infraestructuras.

Por su parte, Rosa María Martínez, de la Confederación de

Empresas Estatales, y María Eugenia Sádaba, de la Asociación de Empresas de la Merindad de Estella (Navarra), fueron las encargadas de exponer las experiencias desarrolladas por estos agentes privados en la gestión de diferentes áreas industriales y empresariales.

Finalmente, los participantes señalaron los retos y oportunidades claves para la aplicación de un nuevo modelo de gestión y destacaron la importancia de satisfacer las necesidades reales de las empresas para mejorar su competitividad.

## Rosa María Martínez: “Los gestores de polígonos deben tener línea directa con la administración”

*¿Por qué hay ahora tantas reticencias a la hora de hablar de polígonos industriales?*

Existen muchos sinónimos para definir lo que es un espacio donde se implantan las actividades económicas. Si bien es cierto que las nuevas áreas industriales que se están haciendo en la actualidad se conciben de una manera más lógica, ordenada y planificada, con multiplicidad de usos, dotación de más espacios comunes, y siempre pensando en la mejor manera de fomentar la competitividad de las empresas que se instalen allí. Antes hacía falta suelo industrial en muchas zonas y se hacía de una manera rápida, no con tanta reflexión. Fruto de la experiencia, ahora se planifica concibiendo una unidad, una adecuada conservación y mantenimiento, además de dotarlos de espacios comunes como centros de servicio y otros.



Rosa María Martínez, CEPE-Asturias

*No existe una uniformidad en la gestión de polígonos, y además falta información y datos.*

Hay una ausencia de marco legal y una falta de concienciación por parte de las administraciones públicas y de la sociedad en general, aunque parezca increíble, porque se trata de los espacios en los que se genera en torno al 20% de los empleos en España, y es donde se genera más del 50% de la facturación del PIB. Hay que hacer una fuerte labor de concienciación a la sociedad, a las administraciones públicas y al Gobierno estatal, de que hace falta una reflexión sobre los territorios donde se ubican nuestras empresas porque es la única manera que tenemos de fomentar la competitividad, generar empleo y riqueza, y de fijar población.

---

**“Los polígonos generan el 20% de los empleos en España y el 50% del PIB”**

---

*¿Qué características debe tener un área empresarial ideal?*

El polígono ideal debe tener una masa crítica suficiente, es conveniente que tenga multiplicidad

de usos y no se destinen únicamente a usos industriales, sino que también haya secundarios y terciarios para dar mayor versatilidad. Que esté dotado de adecuadas infraestructuras básicas, que tenga todos los servicios básicos asegurados, como telecomunicaciones y energía, y que esté correctamente gestionado mediante una entidad gestora profesionalizada que debe velar por los intereses de los empresarios y trabajadores, y debe tener una línea directa con las administraciones públicas actuantes. Una vez que todo esto está en marcha es fácil tirar del hilo y desarrollar todo lo demás.

*¿La responsabilidad de afrontar las necesidades de los polígonos es de la administración, de los empresarios, o de ambos?*

La clave es la combinación de los dos porque está demostrado que lo que quieren los empresarios y los trabajadores es estar en un entorno agradable cuando vamos a nuestro lugar de trabajo, lo más deseable es llegar a él en transporte público, tener una oficina bancaria en el polígono donde se puedan hacer gestiones, disponer también de una cafetería y un restaurante, una guardería... en todo ello incide en gran medida la voluntad de los empresarios y los trabajadores, pero también hay una obligación para las administraciones, ya que es una responsabilidad del ayuntamiento el conservar adecuadamente esas infraestructuras y el dar esos servicios básicos como reparar las calles y los baches, instalar luminarias en las aceras, evitar que haya actos vandálicos y mantener una seguridad en el polígono... Cuando se aúnan los dos esfuerzos la fórmula funciona, cuando están disociados y no existe una implicación y participación directa de la administración, entonces suceden cosas que no son deseables, el área se deteriora, y eso puede dar lugar a problemas que nadie desea.



## EL PERIODISMO RADIOFÓNICO EN EL NUEVO ENTORNO DIGITAL. CAMBIOS EN LOS DISCURSOS Y EN LAS PRÁCTICAS PROFESIONALES

**Directores:** Luis Felipe Rodríguez Pi y Ricardo Cantera García

**Ponentes:** Luis Felipe Rodríguez Pi, Ana Terradillos, Javier Casal, José A. Marcos, Josep M. Martí, Severino Donate, José M. Girona.



Participantes en el curso junto al director y el subdirector de los mismos

En el curso se analizaron los cambios del nuevo entorno digital en la práctica profesional del periodismo radiofónico. También se presentó el Libro de Estilo de Prisa Radio como ejemplo de herramienta conceptual y práctica y se plantearon reflexiones y experiencias con profesionales acreditados del medio radiofónico.

*Ikastaroan testuinguru digital berria dela eta irratikazetari-tzaren praktika profesionalean zein nolako aldaketak eman diren aztertu zen. Era berean, Prisa Radioren estilo liburu tresna kontzeptual eta praktikiko moduan aurkeztu zen eta irratian ibilbide esanguratsua duten kazetari desberdinek bere hausnarketak partekatu zituzten.*

## Especialización y redacción única, nuevas claves en la radio

Organizado por la Cadena Ser, este Curso se centró en las características de la nueva radio surgida tras múltiples y variados cambios tecnológicos y profesionales. El director de Antena de la Cadena Ser en Madrid, Luis Rodríguez Pi, resaltó los aspectos que considera importantes para "sacar a este medio de la crisis". Por una parte, se refirió a la redacción única, y por otra, al nuevo libro de estilo que elabora Prisa Radio. Insistió en la necesidad de alcanzar un modelo de redacción productivo para alcanzar nuevos objetivos. "La redacción única consiste en destruir el actual modelo organizativo para eliminar el concepto que hemos llevado hasta ahora y que divide

el contenido en programas, informativos, deportes y demás secciones, con el fin de pasar a un modelo basado en el conocimiento, donde se eliminan los intermediarios", concretó. Con ello, el periodista se convierte en el responsable de toda la programación de su área y se convierte en "hiperespecialista". Así, se da paso a un modelo más profesionalizado. Además, indicó que los costes y los intermediarios se reducirán cada vez más y llevarán a la radio a una "economía de escala".

Al mismo tiempo, el hecho de poseer la información pierde importancia porque es alcanzable para todas las personas; por eso lo importante ahora es "cómo contarla, cómo hacerla llegar de forma atractiva y sugerente al oyente para que se quede con la cadena". En este sentido, incidió en que se busca "un valor añadido" desvinculado del sistema actual.

La periodista Ana Terradillos planteó la cuestión de si es lícito

entrevistar a terroristas y se posicionó a favor si el trabajo “sirve para conocer sus objetivos”, pero siempre evitando que el periodista “no se convierta en un altavoz de ellos” y descalificando sus acciones “desde el minuto cero”.

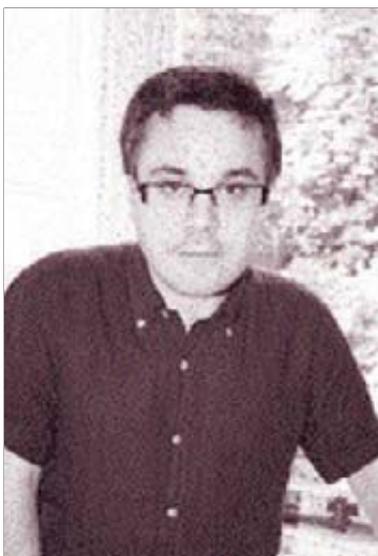
Expuso, asimismo, los distintos tipos de fuentes que manejan los informadores especializados en terrorismo y conflictos internacionales, como las páginas web islamistas, entre otras, y subrayó la necesidad de “cuestionar siempre las fuentes oficiales”, para lo que aportó ejemplos de casos concretos.

Por su parte, el periodista José Antonio Marcos detalló la metodología que sigue su equipo a diario para preparar la emisión del programa radiofónico “Hora 14”, que se emitió desde el propio Palacio Miramar en el marco de los Cursos de Verano.

### Javier Casal: “La radio tiene que ser más completa”

*¿Cómo se vive este cambio tan importante para la radio desde una posición como la suya?*

Es apasionante. Mantenemos la radio analógica como la teníamos, pero ha habido una serie de desarrollos tecnológicos, ya no sólo de la web, sino también de dispositivos móviles, que han hecho evolucionar mucho el medio en los últimos dos o tres años. Se vive con mucha ilusión y con incertidumbre sobre hacia dónde nos lleva todo esto. Pronosticar qué va a ocurrir en los próximos años es muy complicado. Yo no lo sé, si lo supiera seguramente sería multimillonario porque tendría la clave del éxito, y no la tengo. Está claro que la radio va a seguir siendo



Javier Casal, editor jefe de SER.com

radio, pero tiene que ser más completa, tener mayores contenidos y más especializados, ofrecer la posibilidad de que el usuario pueda descargarse cualquier contenido de nuestra emisión sea cual sea la hora y el programa, pero sobre todo tiene que estar enriquecida por un lenguaje multimedia con más fotografías, vídeos y animaciones, que van a completar lo que hasta ahora conocíamos como radio analógica.

*¿Estos cambios afectan también a los contenidos?*

Actualmente se da una doble transformación. La primera, que ya la tenemos, es tecnológica, y ahora falta una transformación interna y de los contenidos, que tienen que cambiar radicalmente. Donde antes solo podíamos hacer una emisión de radio ahora podemos hacer quince o veinte, podemos hacer más programas especializados, no hay límite de tiempo, pero tenemos que ser capaces de dotar a esos canales de contenidos especializados y quizás de mayor carácter social y, sobre todo, adaptar los contenidos a lo que la gente quiere escuchar y no a lo que nosotros creemos.

*¿Sienten que ahora están más cerca de la audiencia gracias a Internet?*

Antes la referencia era una llamada telefónica o un correo electrónico, ahora la respuesta es inmediata en cuanto se publica una noticia o se cuenta algo a través de la radio. La gente dice si le parece bien o mal, si le gusta o no, o si considera que el invitado es más o menos acertado. Ese debate global e inmediato ayuda a enriquecer el medio, a que se abandone una posición de cierta superioridad de la radio sobre el oyente, que no es tonto y tiene mucho que aportar. Ahora tenemos las herramientas para ello.

---

**“Donde antes hacíamos una emisión, ahora podemos hacer quince o veinte”**

---

*¿Cómo se remodelan las redacciones y cuáles son las nuevas exigencias para los profesionales de la radio?*

No podemos mantener dos redacciones, una analógica y otra digital. A partir de ahora hay una única redacción, con secciones capacitadas para concebir contenidos informativos para el soporte analógico y digital al mismo tiempo, y equipos de edición que puedan lanzar esos contenidos por diferentes vías. Son procesos de integración que ya están bastante avanzados y en algún momento van a culminar. Cualquier redactor de la redacción central de la Cadena Ser está elaborando sus noticias para la radio y al mismo tiempo las firma en la web, las introduce en el propio sistema editorial, y está pensando en multimedia. Si va a hacer un reportaje, sabe que además de los sonidos que tiene que recuperar para la radio, tiene también que vestir esa información con vídeos y fotos.



## TIEMPOS COMPUESTOS. XXIII SEMINARIO SOBRE EUROPA CENTRAL

**Director:** Miguel Ángel Aguilar.

**Ponentes:** Diego López Garrido, Diego Carcedo, Víctor Yuschenko, Jan Litynski, Enrique Barón, Nikolay Petrov, Xavier Batalla, Patxi López, Dariusz Szmczycha, Valery Chaly, Vessela Tcherneva, Adam Michnik, William M. Drozdiak, Edit Inotái, Fernando de Valenzuela, Karmentxu Marín, Javier Solana.



J. Litynski, E. Barón, X. Batalla, V. Yushenko y N. Petrov

## Repúblicas de Rusia pero ya en Europa

A lo largo del Curso se analizó la situación de las repúblicas del centro y el este de Europa, sus tensiones entre sí y respecto a Rusia, así como sus posiciones con respecto a la Unión Europea. Por otra parte, se repasó la evolución rusa desde su anterior posicionamiento amenazador hasta su actual interés por Europa y la OTAN. Finalmente, se examinó la libertad de prensa que reclaman todos los países en sus constituciones.

*Ikastaroan Europako erdialde eta ekialdeko errepublikan egoera, beraien arteko eta Errusiarekiko tentsioak eta Europar Batasunarekiko posizioak aztertu ziren. Bestalde, Errusiaren bilakaera ere aztergai izan zen, hasierako jarrera mehatxatzailetik hasita egungo NATO eta Europarekiko intereseraino. Azkenik, herrialde guztiak bere konstituzioetan aldarrikatzen duten prentsa askatasunaren inguruko hausnarketa egin zen.*

Los estados procedentes de la antigua URSS han superado la encrucijada situada fuera de Rusia pero a las puertas de Europa. El escritor y diplomático José María Ridaó dijo que, tras la caída del muro, “el cambio de sistema político y económico ha sido radical”. Pero existe el problema de que en algunas regiones, el proceso de transición se ha convertido en un proceso de “feudalización”.

Simon Panek, director del centro checo People in Need, opinó que las privatizaciones empresariales que se llevaron a cabo tras la caída del muro y antes de los cambios legislativos “están detrás de los desajustes políticos que se identifican hoy en Europa del Este”. Señaló que esto conduce a la “elevada corrupción”

de estos países, y abogó por fortalecer las asociaciones cívicas como ariete contra los corruptos.

El expresidente Rexhep Meidani aseguró que la corrupción ha llevado a la opinión pública a valorar más positivamente a los líderes empresariales que a los políticos, al menos en los países en los que la corrupción se ha convertido en un “fenómeno capilar”. En su opinión, “la libertad económica está hoy mejor valorada que cualquier otra”. Pese a los datos negativos, Meidani indicó que “hay espacio para el optimismo”, dado que se están produciendo cambios importantes en el clima político de Europa del Este. Además, destacó que “el crecimiento económico de la zona está aguantando los embates de la crisis”.

Por su parte, el director del centro ucraniano Razumkov, Valeriy Chaly, opinó que el comunismo “no es corrupto per se” y agregó que los problemas de la actualidad en Europa del este “pasan por las oligarquías”.

El exministro de Integración Europea de Polonia Dariusz Szymczycha estableció un parangón entre los problemas de Rusia y los países del este de Europa y señaló que Moscú sigue creyendo que estos estados son de su área de influencia, y opinó que Rusia podría ingresar en la OTAN en un horizonte "no muy lejano".

Vessela Tcherneva, portavoz del ministerio de Exteriores de Bulgaria, afirmó que su país "tiene sintonía con Rusia" por sus lazos históricos, y llamó la atención sobre la ley en proceso de aprobación que supondrá "una revisión de los modelos de país impidiendo el acceso a ciertos cargos a personas que hayan estado adscritas a determinados servicios soviéticos de la etapa anterior".

## Nikolay Petrov: "La crisis ha ocultado el agravamiento de las relaciones de Rusia con la UE y la OTAN"

*¿Qué influencia está teniendo la crisis económica en las relaciones de la UE con Rusia?*

La crisis económica no se ha dejado sentir en Rusia de la misma manera que en la UE. El Gobierno ha aumentado el gasto social y les ha dicho a los ciudadanos que la crisis no iba a durar mucho tiempo, así que el país va a empezar a sentir consecuencias negativas después de las elecciones. En cualquier caso, creo que la crisis ha desempeñado un papel positivo en las relaciones de Rusia con la UE. Ha ocultado el agravamiento de las relaciones con la UE y con la OTAN después de la guerra con Georgia. Para Rusia es mucho más fácil comenzar unas nuevas relaciones con las estructuras europeas a partir de ahí.



Nicolai Petrov, Carnegie Endowment for International Peace

*Respecto a la OTAN, las relaciones ahora están relativamente bien ¿Cómo influye en esta cuestión el asunto del escudo antimisiles y cuál es su opinión sobre la posible entrada a medio plazo de Rusia en la organización?*

Pienso que no es posible una integración real porque la OTAN y los Estados Unidos se están viendo como enemigos probables. Cabe esperar que, debido a este sistema de defensa antimisiles que se va a desarrollar, no en cooperación entre Rusia y la OTAN, las cosas pueden empeorar más que mejorar.

*¿Qué países tienen en este momento relaciones preferentes con Rusia a todos los niveles?*

Rusia tiene muchos aliados en la UE. Le resulta más fácil tratar con antiguos miembros de la Unión Europea y con países más grandes como Alemania o Francia porque se les considera países más amigables con Rusia, así que las autoridades rusas en este momento están intentando continuar con esta forma de mantener relaciones con los miembros más influyentes de la UE. Italia es un aliado importante debido a la amistad perso-

nal entre Putin y Berlusconi, y a las relaciones económicas entre ambos países.

*¿Hay en este momento seguridad jurídica en las relaciones económicas con Rusia? ¿Es viable y rentable hacer negocios en Rusia?*

Es muy importante que en el nivel informal haya relaciones amigables entre Rusia y otros países. De esa manera, los negocios van a encontrarse en mejor situación en Rusia comparado con negocios que puedan proceder de otros países. Por ejemplo, BP es una empresa británica, pero si hubiera sido alemana no estaría teniendo los problemas que tienen ahora. Las conexiones económicas pueden mejorar las relaciones políticas y las políticas pueden mejorar las económicas.

---

### "Rusia tiene muchos aliados en la UE"

---

*Al Gobierno ruso le interesa que los jóvenes que no están de acuerdo con el funcionamiento del sistema abandonen el país ¿Esto no perjudica al futuro de Rusia?*

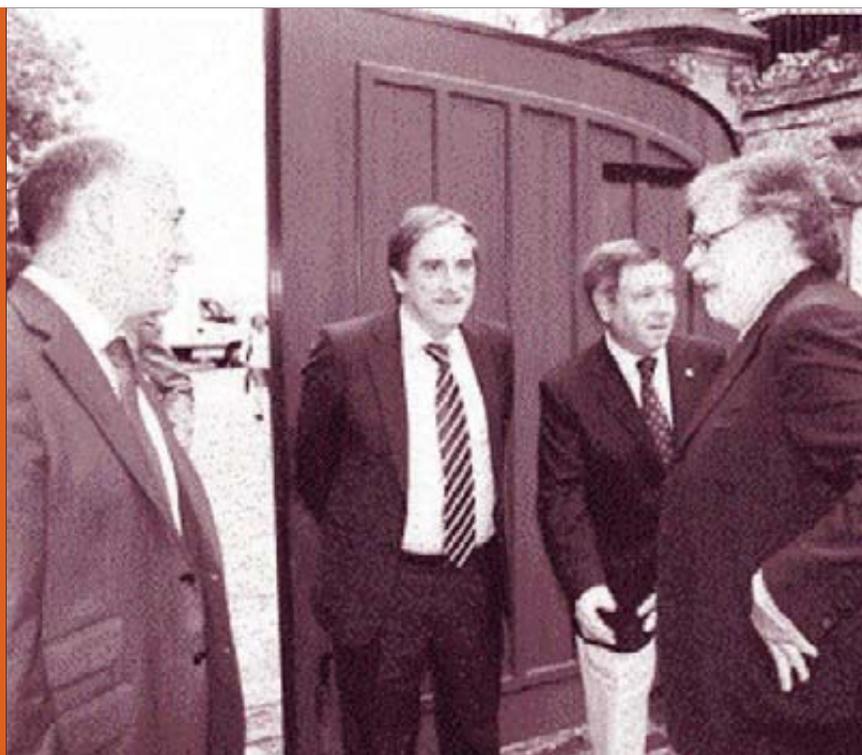
El problema es que el modelo económico actual que se está desarrollando en Rusia no necesita tantos ciudadanos como los que tiene el país. El modelo económico es un modelo tradicional y esto significa que el Gobierno no está muy interesado en mantener a todo el mundo dentro del país. El sistema político no está permitiendo a las generaciones jóvenes que estudien, que evolucionen y se desarrollen, por lo que no protestan contra el sistema político, sino que la gente lucha por poder construirse una carrera profesional y poderse preparar. Toda la energía de esta gente que podría hacer cosas, en este momento está saliendo del país.



## CURSO DE PERIODISMO ECONÓMICO. LAS HUELLAS PROFUNDAS DE LA GRAN RECESIÓN

Director: Joaquín Estefanía

Ponentes: Valeriano Gómez, Miguel Jiménez, Salvador Arancibia, Andreu Missé, Myriam Fernández, Miguel Ángel Noceda, Fiona Ortiz, Santiago Pérez, Carlos Aguirre, José Antonio Vega, Carmen Larrakoetxea, Rosa del Río, Xavier Vidalfort.



El ministro Valeriano Gómez y el Rector Iñaki Goirizelaia en el Palacio de Miramar

## Desde las profundidades de la crisis

El Curso abordó las consecuencias de la crisis en su dimensión nacional, europea e internacional desde una perspectiva económica y periodística. Expertos y analistas profundizaron en distintas vertientes de la coyuntura económica como son el paro, la reconversión financiera, el papel de las agencias de calificación y el futuro de Europa.

*Ikastaroan, ikuspegi ekonomiko eta kazetaritza ikuspegi batetik, krisi ekonomikoaren eragina aztertu zen estatu, Europa zein nazioarte mailan. Aditu eta analista desberdinek testuinguru ekonomikoaren alderdi desberdinetan sakondu zuten, hala nola, langabezia, finantza-birmoldaketa, kalifikazio agentzien papera edota Europaren etorkizuna.*

En este Curso, organizado por la Escuela de Periodismo UAM-El País, junto a la Fundación BBVA y la UPV-EHU, se analizaron las huellas que ha dejado la crisis financiera y económica en los últimos años. El ministro de Trabajo, Valeriano Gómez, inauguró el Curso con una ponencia sobre el paro, "la principal secuela" de esta coyuntura económica mundial. Gómez apuntó algunas ideas que ayudarían a salir de la crisis, entre ellas que "el sistema de cotización estimule más la contratación indefinida, pero no con bonificaciones", "normalizar el funcionamiento de nuestro sistema financiero", y mejorar el modelo de transición de la etapa de formación a la laboral.

El desempleo compartió protagonismo con otro sector clave en

dificultades: el financiero. El periodista Salvador Arancibia explicó los antecedentes de la crisis en el sector de los bancos y cajas hasta el estallido de la crisis hipotecaria de Estados Unidos. Por su parte Andreu Missé, corresponsal de El País en Bruselas, analizó la situación del euro y de países europeos en dificultades como Grecia, Irlanda, Portugal y España, aunque se mostró "optimista", dado que "en los últimos años Europa ha creado más empleo que Estados Unidos", y confió en que en la UE "se impondrá la sensatez".

El ex-vicepresidente de la Comisión Europea Manuel Marín subrayó que Europa se encuentra "en un momento muy delicado". Desde su punto de vista, el problema básico de la UE es que el continente europeo ha dejado de ser el eje central del mundo para situarse en una posición periférica, "estamos desubicados", dijo; mientras que los países asiáticos constituyen en la actualidad el foco de atención. En este sentido, Marín incidió en

que “hay que aprender a gestionar las nuevas interdependencias manteniendo los buenos valores europeos”. Asimismo, advirtió de que “si Europa aguanta es por el Estado de Derecho y porque no permite que los mandatarios se salten las normas jurídicas”.

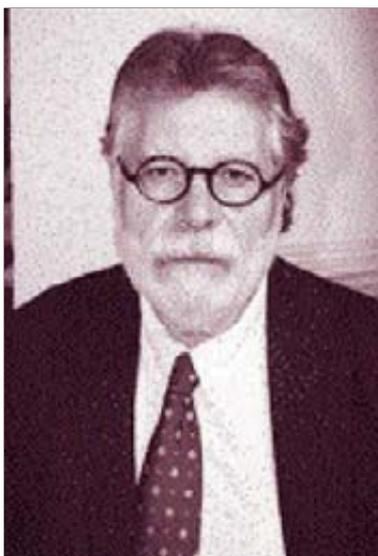
La directora general de Ratings Soberanos para Europa, África y Oriente medio de Standard & Poor's, Myriam Fernández, explicó la metodología de trabajo de su agencia y aseguró que después del estallido de la crisis en Estados Unidos “se han tomado muchas medidas” para que el proceso de calificación de deudas “sea más transparente” e insistió en la independencia de Standard & Poor's en su funcionamiento.

El periodista especializado Joaquín Estefanía afirmó que “vivimos la economía del miedo” y los corresponsales económicos en España Miguel Ángel Noceda, de El País, Fiona Ortiz, de la agencia Reuters, y Santiago Pérez de Dow Jones/ Wall Street Journal, abordaron el tratamiento de los acontecimientos relacionados con la crisis por parte de los distintos medios de comunicación. La proyección de tres documentos audiovisuales aportó algunas dosis de humor y sirvieron para amenizar y complementar los contenidos de este Curso.

## Joaquín Estefanía: “Tiene que haber un mayor equilibrio entre el Estado y el mercado”

*¿El sector de la construcción relanzará la economía en España?*

Todavía estamos en el momento más bajo para el sector inmobiliario, pero veo que todavía hay



Joaquín Estefanía. El País

gente que está intentando que vuelva a tener una fuerza del 9 o el 10% en el PIB español.

*Huellas que ha dejado la crisis en España y Europa.*

La primera el desempleo, la segunda el empobrecimiento de las clases medias, y la tercera, las dificultades que tiene la democracia para resistir en estos momentos los embates de los poderes económicos.

*¿Qué lecciones podemos sacar de la crisis tanto a nivel económico como periodístico?*

A nivel económico es que siempre tiene que haber un mayor equilibrio entre el Estado y el mercado, no se puede dejar que el mercado haga lo que le da la gana como hasta ahora. La autorregulación, incluida la periodística, es una enfermedad infantil, no funciona nunca. Lo que ocurre con los medios de comunicación es que están viviendo la misma crisis o mayor que el resto de los sectores. Es un sector productivo completamente dañado que tiene que buscar nuevas fórmulas de equilibrio en sus redacciones para ser más independiente.

*Explique su tesis sobre el distanciamiento de los ciudadanos res-*

*pecto a los lugares de toma de decisiones.*

Es el miedo que tiene ahora todo el mundo respecto a la inseguridad económica, a perder su puesto de trabajo, a quedarse atrás en una distribución de la renta más equitativa, y sobre todo el miedo que tenemos a que nuestros representantes, aquellos a los que elegimos para arreglar nuestros problemas públicos, no tengan capacidad de hacerlo, aunque quisiesen, porque están dependientes de unos mercados que actúan en sitios cada vez más lejanos de todos nosotros. La segunda idea es la profunda desigualdad que se está creando porque el paro está afectando a quienes llevan el sueldo más importante a la familia, y cuando eso sucede, se generan situaciones de pobreza inmediatas y no funciona ese mecanismo informal que es el de la protección familiar. Cuando no funcionaba el estado de bienestar, uno se refugiaba en su célula madre, en la familia, y ahora, muchas veces, esto no es posible.

---

**“Hay que acabar de una vez con la inseguridad en el sector financiero”**

---

*¿La mejor receta para salir de la crisis?*

Hay que acabar de una vez con la inseguridad en el sector financiero. Lo que ocurre en estos momentos es que no hay crédito para nadie, y para que crezcan las familias, las empresas y los otros bancos, tienen que dar créditos, mientras eso no ocurra no vamos a arreglar nada. Tenemos que generar un sistema que devuelva el crecimiento a la economía, ese es el problema principal. Los problemas de deuda y de déficit me parecen muy interesantes y muy importantes, pero el problema central es que hay que crecer para generar empleo.



## TRANSFORMACIÓN DE LA TELEVISIÓN Y FINANCIACIÓN

Director: Alex Aranzabal

Ponentes: Alberto Surio,  
Andrew Baxter, Mikel  
Lejarza, Koldo Unanue,  
Mónica Terribas, Juan  
Ramón Plana.



Sesión desarrollada a lo largo del Curso

En el Curso se planteó una reflexión sobre los posibles modelos de financiación de las televisiones públicas y privadas en los próximos años, así como el papel de la publicidad en dicho contexto.

*Ikastaroan, datozen urteetarako, telebista publiko zein pribatuen finantziatorako balizko modelo desberdinen inguruko hausnarketa eta testuinguru horretan publizitateak zein paper jokatu lukeen planteatu zen.*

### Mayor sustento, mejor servicio público

En un momento "delicado" para el futuro de la televisión pública, en el que "soplan vientos de incertidumbre", el director de Eitb, Alberto Surio, advirtió que la crisis "se ha convertido en un arma de doble filo", dado que se está "utilizando" para "socavar el espacio que tiene el servicio público en una tarta de mercado cada vez más marcada por una mayor competencia y rivalidad". Además, subrayó que la supresión de la publicidad en Radiotelevisión Española "ha abierto un debate lleno de aristas", y que este fenómeno, unido al de la crisis, han supuesto un punto de inflexión y marcado "un antes y un después" en el mundo de la televisión en el país.

El director de progreso del grupo Eitb, Alex Aranzabal, subrayó

que, debido a los cambios que ha sufrido la televisión a lo largo de los últimos años y a la implantación de la TDT, se han tenido que buscar nuevos sistemas de financiación. Asimismo, "se ha llegado a una especialización de los contenidos", factores que también caracterizan una nueva etapa en el medio televisivo, y que han hecho "disminuir considerablemente los ingresos publicitarios porque el sistema que se ha llevado a cabo hasta ahora ya no sirve". Agregó que la televisión "se ha visto perjudicada por la proliferación de nuevos soportes" como Ipad, PSP, Smartphones y otros, que "han hecho disminuir la atención sobre la pequeña pantalla", dado que en la actualidad "se navega en la red mientras se ve la televisión".

La directora de TVC, Mónica Terribas, desgranó las prioridades y los objetivos de TV3 como servicio público dedicado a mejorar la sociedad catalana. Respecto a los anunciantes, aseguró que "también son responsables de la televisión que tenemos", e informó

de que “huyen cada vez más de los bloques publicitarios y quieren unirse a las marcas”.

Andrew Baxter, de BBC, expuso el caso de esta plataforma británica y concretó las tarifas que abona, que se han congelado hasta 2017, así como el uso que dé a los ingresos procedentes de las licencias de emisión, y la afectación del ahorro del 4% impuesto por el Gobierno británico. No obstante, insistió en que, pese a los recortes, “el concepto de calidad tiene que estar en primer lugar”.

Juan Ramón Plana, director general de la Asociación Española de Anunciantes, insistió en que ahora más que nunca “es necesaria la unión del anunciante y el consumidor”. Desde su punto de vista, el anunciante “tiene un papel más amplio en la sociedad que trasciende lo puramente comercial”. “El consumidor ya está instalado en este nuevo papel”, afirmó.

Koldo Unanue, de Euskaltel, manifestó que, tras el apagón analógico, “todavía las empresas no tenemos identificado cómo vamos a estar presentes en la Web, pero lo que sí sabemos es que las redes sociales, lo que hacen es potenciar el boca a boca”, afirmó.

### **Mónica Terribas: “Trabajamos para que la sociedad sea cada día mejor”**

*La crisis hace pasar un mal momento a la televisión, pero para la pública ¿es aún más difícil?*

La televisión pública tiene un papel muy importante, que es el servicio público como servicio imprescindible, no perder nunca



Mónica Terribas, TVC

sus objetivos y gestionar con la mayor eficacia posible el poco dinero que tengamos

*Las televisiones asumen muchos riesgos para asumir los cambios, pero parece que los anunciantes están más resguardados.*

El dinero siempre está a resguardo. Nosotros somos constructores de contenidos de servicio público, no hacemos sólo televisión, hacemos portales de Internet, aplicaciones móviles... y en esos contenidos es donde debemos centrar nuestro rigor y nuestro riesgo en la producción.

*¿Encuentran algún tipo de apoyo en los anunciantes?*

Cuando hay un proyecto con valores sólidos, los anunciantes lo entienden y quieren asociar sus marcas a esos contenidos. Hay que convencer a los anunciantes de que no tendremos una televisión responsable, que ayude a la cohesión social y a construir una sociedad más democrática, si ellos no dan su apoyo a estos contenidos y continúan poniendo anuncios sólo por criterios de rentabilidad económica.

*¿Ha aportado la crisis algo positivo a la televisión pública?*

Desde luego. Sin la crisis, muchas cosas no las habríamos planteado. La crisis te obliga a mirar estrictamente cada euro, saber en qué se gasta, y priorizar adecuadamente los contenidos que son imprescindibles y no debemos dejar de hacer, y cuáles son prescindibles.

*Habla de flujos emocionales con los espectadores, y dice que esto hace fuerte a TV3, pero no es frecuente escuchar hablar de televisión en estos términos.*

La televisión hace contenidos que llegan al corazón y a la cabeza de la gente. Nosotros debemos ser muy responsables cuando enviamos esos mensajes porque afectan a la gente emocionalmente e intelectualmente, por eso creo que los criterios de servicio deben ser tan rigurosos, porque cuando apelamos a las emociones tenemos que apelar a emociones responsables, cohesionantes, que sean integradoras, que no sean destructivas ni maniqueas, y en ese sentido, las emociones que vienen del deporte, por poner un ejemplo, y que son sanas, son menos perniciosas que algunos programas que se alimentan de las bajezas morales de las personas anónimas o famosas.

---

**“La televisión hace contenidos que llegan al corazón de la gente”**

---

*¿Qué herramientas tienen las televisiones públicas y no tienen Telecinco o Antena 3?*

El proyecto esencial. Nosotros trabajamos para que nuestra sociedad sea cada día mejor, ese proyecto es lo que nos mueve. A ellos les mueve hacer una televisión que produzca cada vez más dividendos para los accionistas. Son proyectos distintos, y yo me quedo con el primero.



## LA DIMENSIÓN DE LA ACCIÓN EXTERIOR DE LAS COMUNIDADES AUTÓNOMAS. EL PAPEL DE LOS PARLAMENTOS

**Director:** Juan Carlos Areizaga

**Ponentes:** Gurutz Jauregui , Araceli Mangas , Mercedes Bresso, Iñigo Méndez Del Vigo y Montojo, Juan José Álvarez



Cristina Uriarte, Arantza Quiroga y Juan Carlos Areizaga, en la presentación del curso

## Comunidades Autónomas de cara al exterior

En este curso, se trató de realizar una reflexión acerca de la actuación de las Comunidades Autónomas en el ámbito de la política exterior, relacionada con la Unión Europea. Para ello, se analizaron la evolución del estado autonómico y de las actividades de la acción exterior en la Unión Europea y el papel de las Comunidades Autónomas en el Comité de las Regiones, entre otros temas.

*Ikastaro honetan, Autonomia Erkidegoek kanpo politikan duten ekintza aztertu nahi izan zen, Europar Batasuna kontuan izanik. Horretarako, estatu autonomikoa eta honek Europar Batasunean duen kanpo ekintzaren inguruko hausnarketak egin ziren. Horretaz gain, Autonomia Erkidegoek Eskualdeetako Lantaldean duen eraginean sakondu zen ere, beste gai batzuen artean.*

Los Cursos de Verano de la UPV/EHU organizaron dos jornadas políticas, en las que se intentó analizar el papel de las Comunidades Autónomas en el ámbito de la Unión Europea. Para ello, tuvieron lugar conferencias y mesas redondas en las que se oyeron aportaciones variadas en torno a ello, y se pudo ver cómo se trabaja en Escocia, Italia, o en estados con una estructura política federada, además de cómo son las relaciones entre los niveles de Gobierno Central y Autonómico.

El director del curso, Juan Carlos Areizaga, letrado del Parlamento Vasco en Vitoria-Gasteiz, comentó que después de haber recibido información sobre el modo en el que trabajan en otros países, "al final, hay visio-

nes compartidas sobre cómo trabajan estas instancias y cómo intentar trasladarlo a la ciudadanía y que la ciudadanía participe".

Gurutz Jauregui, Catedrático de Derecho Constitucional de la UPV/EHU, ofreció una conferencia titulada "La dimensión de la acción exterior de las Comunidades Autónomas, una visión general y perspectivas de futuro", en la que hizo un repaso a la historia del papel jugado por las CCAA en la acción exterior, desde la publicación de la Constitución Española en el año 1978. Según informó este ponente, cuando se puso en marcha la Constitución, no se preveía la posibilidad de que las CCAA tuvieran un papel ejecutor en el ámbito europeo. La actividad internacional estaba aferrada, así, a los órganos centrales del Estado. En 1986, sin embargo, España ingresó en la Unión Europea, y se demostró que era necesario establecer algún tipo de protagonismo a las CCAA. Durante ese fin de década de los años 80, el Tribunal Consti-

tucional no mostró una postura clara a ese respecto, y finalmente, en el año 1994, dictó una sentencia (STC/165/94), donde se presentaba el derecho de las CCAA a mantener una acción exterior propia, no sólo en el ámbito europeo, sino también más allá de la UE. Hasta el momento en el que se dictó dicha sentencia, el TC pasó por dos fases; la primera, o la denominada ascendente, en la que hubo muchos debates, discusiones, y se manifestaron diversas opiniones para poder darle el aprobado. La segunda fase fue la llamada descendente, en la que los ciudadanos empezaron a exigirle al Estado ese derecho de las Comunidades Autónomas.

Según el propio Jauregui, en estos momentos, la participación de las CCAA en el ámbito de la acción exterior, en general, y de la UE, en particular, está bastante "fortalecida y estabilizada", si bien matizó que "hay carencias o problemas que, en algunos casos, son bastante importantes". El ponente concluyó su intervención manifestando que "la Constitución se ha quedado antigua. Todos somos 33 años mayores, y el mundo ha cambiado mucho desde 1978".

## Juan Carlos Areizaga: "La gente no se siente representada en la UE"

*¿Qué opinión le merece que haya una corriente centralista y dejen a las CCAA al margen de las decisiones de la Unión Europea?*

No hay una política europea que no deje a las CCAA participar en los temas europeos. Pero hay una crisis económica muy grave, y a partir de ahí, hay una serie de decisiones que hace que los grupos de discusión sean muy redu-



Juan Carlos Areizaga. Parlamento Vasco

cidos. Eso tiene un "handicap", y es que la gente no se siente representada, entiende que hay una distancia política y no se sabe lo que quieren los ciudadanos, y eso da la impresión de que los parlamentos autonómicos, y también los ayuntamientos, están siendo orillados en la solución de los problemas.

*¿Han llegado a alguna conclusión sobre el papel de las CCAA en el Comité de las Regiones?*

Aquí hay opiniones dispares. Hemos visto que desde un punto de vista político, hay quien lo ve como una oportunidad que hay que aprovechar, y hay quien lo ve desde un punto de vista más científico y doctrinal, que dicen que en estos momentos, tal y como está configurado, no nos sirve, por ejemplo, como cauce de expresión para las aspiraciones del País Vasco.

*¿Podría explicar el papel de los Parlamentos Regionales en el control de la Subsidiariedad?*

La subsidiariedad supone que las decisiones se tienen que tomar al nivel más cercano del ciudadano. Cuando la UE toma una medida, lo que se quiere saber es si es la propia Unión la que la tiene que

tomar o los órganos más cercanos al ciudadano. El Parlamento Vasco está intentando ver si una decisión que tiene que tomar la UE tiene en cuenta la dimensión de cercanía al ciudadano.

---

**"Hiritarra politikariengana hurbildu daitekeela jakin dezala nahi dugu"**

---

*¿El ciudadano está pidiendo que se le tome más en cuenta?*

Efectivamente. El ciudadano es el sujeto pasivo y activo, el que soporta y ejecuta las normas, desde una norma de la UE respecto al tabaco, hasta una norma relacionada con los roamings de los teléfonos móviles. Nosotros estamos intentando buscar la fórmula para que el ciudadano, que ve la UE y Bruselas como algo lejano, vea que sus necesidades están reflejadas en las instituciones. Lo que estamos intentando aquí es que el ciudadano entienda que eso que está ahí, que es el Parlamento Vasco, son los cauces a los que él puede acceder, manifestar sus opiniones. La falta de información provoca que el ciudadano no sepa de esas posibilidades. Nosotros, en la página web del Gobierno Vasco, tenemos un apartado en el que los ciudadanos pueden enviar propuestas a los políticos. No son instancias cerradas en las que hay una endogamia política.

*¿Cómo ha afectado el Tratado de Lisboa a los Parlamentos Autonómicos?*

El Tratado de Lisboa es una buena oportunidad para que los Parlamentos Autonómicos formen parte en las decisiones de la Unión Europea. Las normas del Tratado van a tener mucha repercusión en nuestra vida cotidiana, a pesar de que los ciudadanos no se lo hayan leído, que es normal.



## DERECHO INTERNACIONAL Y CONFLICTOS ARMADOS

**Directores:** Francisco Javier Quel y M<sup>a</sup> Dolores Bollo.

**Ponentes:** Miguel A. Ballesteros, M<sup>a</sup> Dolores Bollo, José A. Fernández-Tresguerres, José Luis de la Cuesta, José Luis de Castro, Miguel Martín, Francisco Javier Quel y Fernando Álvarez.



Mesa redonda en la que se analizaron los actuales conflictos armados

Durante el curso se han planteado los principales retos derivados de la necesidad de gestionar distintas situaciones de crisis o de conflicto armado. A su vez, se han analizado las respuestas que la Comunidad Internacional ofrecen a dichas situaciones.

*Ikastaroan zehar, krisi egoera edota gatazka armatu desberdinak kudeatzeko beharretik eratorritako erronka nagusiak planteatu dira. Era berean, aipatu egoera hauei Nazioarteko Komunitateak zein nolako erantzunak eman dizkion ere aztertu da.*

### ¿Se puede acabar con la impunidad?

Desde el final de la II Guerra Mundial se calcula que en el mundo se han producido alrededor de 300 conflictos armados; a día de hoy, permanecen abiertos 24. Como resultado de estos conflictos han fallecido más de cien millones de personas, el doble que en las dos grandes guerras. Si ya de por sí los datos son preocupantes, más lo es el hecho de que menos del 1% de los responsables de estas muertes haya sido juzgado. En Derecho Internacional, al menos hasta la fecha, hablar de impunidad no es ninguna quimera.

Tal y como expuso José Antonio Fernández-Tresguerres, las leyes de amnistía y/o punto final "no pueden ser la panacea para aca-

bar con los conflictos", si bien es cierto que "ésta ha sido una salida que han utilizado muchos gobernantes para salir de 'rositas'".

Para evitar que la impunidad siga siendo protagonista dentro del Derecho Penal Internacional, en 2002 comenzó su andadura la Corte Penal Internacional (CPI). Éste es el primer tribunal penal internacional de carácter permanente y universal, y está encargado de juzgar a las personas acusadas de crímenes de genocidio.

En opinión de Miguel Ángel Ballesteros, la CPI es importante en la medida que la ONU tiene escasa capacidad para aplicar sus propias resoluciones, principalmente porque no existe un ejército mundial. Mientras este ejército no exista "hacen falta instrumentos civiles como la CPI para gestionar los conflictos armados".

En esta misma línea, María Dolores Bollo señaló que la CPI se

había constituido como un elemento facilitador en la consecución de la paz. “El CPI no puede poner fin a un conflicto, pero ayuda a restablecer la paz” matizó la profesora de la UPV/EHU.

En las diferentes ponencias que se desarrollaron dentro del curso, los ponentes fueron desgranando la evolución de la CPI. Así, José Antonio Fernández-Tresguerres expuso los puntos más importantes de la Conferencia de Revisión del Estatuto de Roma de la CPI celebrado en Kampala. Miguel Ángel Ballesteros, por su parte, explicó el actual panorama de los conflictos armados en el mundo. Tras la caída del Muro de Berlín, en opinión de Ballesteros, tres han sido los focos de conflicto más importantes: Europa del Este y repúblicas ex-Soviéticas (Georgia, Nagorno-Karabaj...), África sub-Sahariana (Darfur, Uganda, Congo...) y el terrorismo de AlQaeda y los conflictos en países islámicos (Afganistán, Irak y las recientes revueltas en el Magreb). Por su parte, José Luis de Castro explicó la evolución de la Misiones de Paz de la ONU. Así, las misiones han evolucionado de una primera generación donde el objetivo era imponer la paz (Bosnia-Herzegovina) a misiones donde lo principal es consolidar la paz (Liberia, Costa de Marfil, Sudán, Haití...)

Finalmente, Javier Quel, codirector del curso, mostró una opinión más crítica respecto al Derecho Internacional. En opinión de Quel, existe “cierta complacencia con el sistema. El Derecho Internacional ya está correctamente formulado; ahora hace falta aplicarlo”. En este sentido, el profesor de la UPV/EHU se preguntaba que hace el Derecho Internacional en casos como Palestina, Sáhara Occidental o Siria.



Mª Dolores Bollo, UPV/EHU

### **Mª Dolores Bollo: “El Derecho Internacional está sometido a la voluntad de los Estados”**

*¿Se puede hablar de Justicia a nivel internacional cuando hay países que gozan de cierta impunidad?*

Si ya es difícil hablar de Justicia a nivel interno, mucho más difícil es hacerlo a nivel internacional donde existen unas herramientas más limitadas. En la medida que es un sistema que se basa en la voluntad de los estados, estamos ante un sistema que no es perfecto. El Derecho Internacional está sometido a la voluntad de los Estados y es cierto que hay un gran déficit, pero el Derecho Internacional no es, ni más ni menos, lo que los Estados quieren que sea. Hay unos principios mínimos que todos los Estados están obligados a cumplir: la prohibición del uso de la fuerza...

*Se critica que la Corte Penal Internacional sólo se ocupa de conflictos “menores”...*

Yo no diría que se trata de conflictos menores. Como instrumento la CPI es un gran avance. Es verdad

que tras casi diez años de funcionamiento todavía no hay una sola sentencia y parece que le está costando ponerse en marcha. Más que hablar de conflictos menores, sí es cierto que parece que está escorado hacia conflictos del continente africano.

*¿Todos los Estados que son parte muestran una clara actitud para con la CPI?*

Durante el curso hemos comentado el caso del Presidente sudanés Omar al-Bashir que estando en países parte de la CPI no ha sido detenido. Este es un caso complejo, ya que la norma deja cierto margen para actuar de una u otra manera. De todas formas, también es cierto que en ocasiones se ha actuado dependiendo de la oportunidad política.

---

**“Amnistía Legeek jazotakoa aitortzea galazten dute”**

---

*¿El Derecho Internacional va a aparcarse, definitivamente, las leyes de Amnistía y/o Punto Final?*

Existen normas internacionales que reconocen el deber de los Estados a depurar responsabilidades. La Corte Interamericana de Derechos Humanos ha sido clara en este sentido y ha señalado que este tipo de soluciones son contrarias al Derecho Internacional.

*¿Y en el caso de España con el Franquismo?*

El Comité de Derechos Humanos, que es un órgano de control de Naciones Unidas, ha dicho que la Ley de Amnistía de 1977 es contraria al Pacto de Derechos Civiles y Políticos, y por ende, es contraria al Derecho Internacional. Las Leyes de Amnistía impiden que se reconozca lo que ha sucedido. Lo correcto es admitir lo que ha ocurrido, y luego, si procede, ser generoso y dar un tipo de salida a los responsables.



## GLOBALIZACIÓN DE LA JUSTICIA PENAL Y MÉTODOS ALTERNATIVOS DE RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

**Directores:** Iñaki Esparza y Patxi Etxeberria.

**Ponentes:** Iñaki Esparza, Silvia Barona, Ixusko Ordeñana, Iñaki Subijana, Gema Varona, Lourdes Etxeberria, Idoia Igartua, Vicente Guzmán, M<sup>a</sup> Isabel González, Elena Martínez, Miren Josune Pérez, Inma Garate, Juan Luis Gómez, Renzo Orlandi y Víctor Moreno.



Renzo Orlandi, Víctor Moreno, Iñaki Esparza y Juan Luis Gómez

El curso se ha centrado en dos aspectos fundamentales. Por un lado, se ha puesto sobre la mesa la necesidad de una ley de nuevo cuño para incorporar al proceso penal español al sistema acusatorio. Por otro, se ha presentado la mediación como alternativa a las deficiencias que presenta el actual sistema de resolución de conflictos.

*Ikastaroak bi eztabaida gune nagusi izan ditu. Alde batetik, espainiar prozesu penala akusazio-sisteman barneratu ahal izateko molde berriko lege baten beharra mahaigaineratu da. Bestalde, gaur egun gatazkak konpontzeko sistemak dituen gabeziak gainditzeko bitartekaritza alternatibatzat aurkeztu da.*

## Otras maneras de hacer justicia

A nadie se le escapa que el funcionamiento del Sistema Judicial, al menos en el Estado, no es el más adecuado. A la ya de por sí asimilada lentitud de los procesos se le une, en demasiadas ocasiones, un alto grado de desacuerdo con las sentencias dictadas y unos costes elevados. Durante el curso, se ha presentado la mediación como una alternativa ante las citadas deficiencias que presenta la resolución judicial de conflictos, ya que tal y como se ha señalado durante el curso, este mecanismo es particularmente apto para resolver problemas en determinados ámbitos.

Otro de los ejes en los que se ha centrado el curso, ha sido el debate sobre la eventual necesidad de una nueva ley que definitivamente sirva para incorporar

el proceso penal español al sistema acusatorio.

En este sentido, Iñaki Esparza, director del curso, señalaba durante su intervención que en muchos países el derecho penal ni siquiera llega a los mínimos. Por ello, Esparza abogaba por garantizar en todos los países una justicia de calidad. Esta idea puede parecer una utopía, máxime cuando desde ciertas instancias parece que cada uno puede tomarse la justicia por su mano (véase el caso de Bin Laden). En opinión de Esparza, debemos entender el concepto de justicia como dar a cada uno lo que se merece.

Silvia Barona, de la Universidad de Valencia, expuso en su ponencia algunas de las ventajas e inconvenientes de la mediación. La incorporación de la mediación en el ordenamiento jurídico es un cauce de incorporación a la diversidad de mecanismos de tutela y pretende ofrecer respuestas que a día de hoy los tribunales no ofrecen. Tal y como señalaba Barona, la UE ha

optado de forma decidida por el fomento de los mecanismos de resolución de conflictos, pero a día de hoy, el uso de este mecanismo en el marco transfronterizo plantea graves cuestiones de todo índole.

Uno de los ámbitos en los que la mediación puede funcionar con menos problemas, tal y como expuso Ixusko Ordeñana, es en el ámbito del consumo, ya que en este tipo de conflictos existe una gran desproporción entre el valor económico del asunto y su coste judicial. Sin embargo, y a pesar de existir en el ordenamiento jurídico, la mediación de consumo no se ha desarrollado lo suficiente, posiblemente, debido al gran éxito del arbitraje de consumo.

Finalmente, José Francisco Etxebarria realizó un análisis de las distintas disposiciones autonómicas sobre mediación. Tal y como expuso Etxebarria, "en España no existe una Ley estatal sobre mediación en asuntos civiles y mercantiles, pero muchas CC.AA se han dotado de disposiciones de rango legal para regular la mediación.

## **Iñaki Esparza: "Bitartekaritzan epaiak adostuak direnez bi aldeek propiotzat jotzen dute"**

*Justizia bakarrik legea aplikatzen denean egiten da ala legearen aplikaziotik kanpo Justizia egitea posible da?*

Legea kontuan hartu behar da, nolabait, legeak irizpidea ematen duelako, hots, arazo bat dagoenean hau nola konpondu. Arazoak auzitegietatik kanpo konpon daitezke bi aldeak ados jartzen badira, eta kasu horretan, Justizia egin da 'legetik at'. Beste



Iñaki Esparza, UPV/EHU

zenbait kasutan, berriz, ez da adostasun horretara iristen, edo delituak berak ez du horretarako biderik ematen. Erahilketa baten kasuan, adibidez, bi aldeek ezin dute ados jarri bere kabuz, eta kasu horretan, epaitegi batean zehaztuko da ordaindu beharreko zigorra. Justizia modu desberdinetara lor daiteke, baina lege bat egotea beharrezkoa da.

*Zer dela eta gizartean den justiziaren irudi negatiboa?*

Erakundeen gaineko inkestak egiten direnean justizia azken postuetan azaltzen da, baina ez bakarrik hemen, gauza bera gertatzen da Europako beste hainbat herrialdeetan. Gauza bixia da, izan ere, azken urteetan botere exekutiboak diru mordoa erabili baitu justizia eraberritzeko eta azkartzeko. Justiziak azpiegitura egokia du eraginkorra izateko: egoitzak, profesional kualifikatuak, baliabideak... Duela hogeit hamar urte, egoera askoz ere kaxkarragoa zen. Nire ustez, arazoa eraginkortasun faltan dago. Hiritarrek justizia eraginkorra nahi dute, arin eta ondo egitea, eta hori ez da lortzen. Arrazoa, agian, oraindik hiruzpalau milioi kasu ebazteke daudela da eta, beraz, horiei guztiei irtenbidea ematen ez zaien bitartean, kasu berriak iladan jarri behar dira.

*Aipatu dituzun eraginkortasun eta arintasun horren ildoan, bitartekaritza alternatibatzat har al daiteke?*

Bai, ez du kasu guztietarako balio baina alternatiba bat izan daiteke. Dena den nik ez nuke justizia tradizionala alde batean eta bitartekaritza beste alde batean jarriko, azken finean, biak uztartzeko aukera dagoelako. Horixe da, hain zuzen ere, ikastaroan aztertu duguna, hots, uztartze hori nola ematen den arlo arlo penalean, arlo zibilean... Ikusi ahal izan den moduan, bitartekaritzan beste-lako emaitzak lortzen dira, apika, arinagoa delako. Gaur egun kasuen ehuneko txiki bat besterik ez da bitartekaritzaren bidez konpontzen eta, ondorioz, txikia den heinean eraginkortasun maila handiagoa da. Bitartekaritza elementu interesgarria da, malgutasun puntu bat ematen duelako. Azken finean, bitartekariak bi aldeak ados jartzea lortzen du, arazoa arrazionalizatuz eta akordioa erraztuz. Gainera, akordioak adostuak izaten dira, ez inposatuak, eta ondorioz, bi aldeek propietzat jotzen dute.

---

**"Hiritarrek justizia eraginkorra nahi dute baina ez da lortzen gauzak arin eta ondo egitea"**

---

*Bitartekaritza edozein kasutan erabil al daiteke?*

Arazoa da bitartekaritza oraindik arautzeke dagoela. Zenbait kasutan, bitartekaritzak ezin du zigorra eragotzi, baina hau leuntzeko aukera bada. Adibidez, delitua burutu duenak delitua onartzen badu eta kalte ekonomikoie aurre egiteko prest azaltzen bada, gartzela zigorra txikitzeko aukera dago. Baina, esan dudana bezala, lege marko bat falta denez, gauza hauek guztiak airean geratzen dira.



## EL GOBIERNO Y LA GESTIÓN DE LAS ENTIDADES NO LUCRATIVAS PÚBLICO-PRIVADAS: NUEVOS ENFOQUES Y EXPERIENCIAS PRÁCTICAS

Director: Alberto Emparanza.

Ponentes: José Miguel Embid, María José Santos, Carlos Vargas, Alberto Emparanza, Mercedes Fuertes, Rosalía Alfonso, Carlos Ruiz, Iñaki Pariente de Prada, Belén García y Joxerramon Bengoetxea.



José Miguel Embid, Alberto Emparanza y María José Santos en el acto de inauguración del curso

## Más control y transparencia

Durante el curso se han analizado, desde una perspectiva jurídica, el modo de organizar y de gobernar las entidades no lucrativas público-privadas.

*Ikastaroan, ikuspuntu juridiko batetik, irabazi asmorik gabeko erakunde publiko-pribatuak antolatze eta kudeatzeko moduak aztertu dira.*

Cada vez resulta más frecuente la creación de entidades público-privadas para realizar actividades y servicios de interés público. Este tipo de colaboración está llamado a desempeñar un protagonismo creciente en diferentes actividades de interés social, y por ello, durante el curso, se analizaron las formas de organización tanto públicas como privadas, comparándolas entre sí y tratando de obtener una serie de conclusiones que se puedan aplicar a las entidades mixtas para conseguir un régimen común que mejore su organización y transparencia.

José Miguel Embid dio inicio al curso exponiendo las características de las fundaciones. En opinión del Catedrático en Derecho Mercantil, en función de los fines que se persigan "es posible afirmar que ciertas formas jurídicas

son más idóneas que otras".

Embid es de la opinión de que las fundaciones representan la forma jurídica idónea para la colaboración público-privada, ya que "esta figura ha dejado de ser una 'vestidura' jurídica con finalidades esencialmente benéficas para convertirse en un auténtico operador económico".

Otra de las figuras jurídicas que puede adoptar la colaboración entre entidades públicas y privadas es la asociación. En este sentido, María José Santos, de la Universidad Carlos III, analizó la utilidad de esta figura en este tipo de colaboraciones. Tal y como explicó Santos, las asociaciones son entidades sin ánimo de lucro, pero "ello no les impide desarrollar actividades económicas". En cualquier caso, los beneficios que se pudieran obtener de dichas actividades no podrían repartirse entre los socios.

Carlos Vargas, de la Universidad de Almería, por su parte, analizó las figuras jurídicas de las cooperativas y de las sociedades

mercantiles. Tal y como expuso Vargas, una de las características esenciales de las sociedades mercantiles es el ánimo de lucro. En opinión de Vargas, esta característica no casaría con la consecución de objetivos públicos por entidades de carácter privado.

En cuanto a la cooperativas, Vargas añadió que a pesar de existir un ánimo de lucro, también se prevé la necesidad de desarrollar ciertos fines sociales.

Finalmente, Alberto Emparanza, director del curso, expuso las reglas de buen gobierno como mecanismo de transparencia y de control. Emparanza criticó la falta de cultura de reglas comunes en materia de gestión y subrayó la necesidad de actualizar las formas jurídicas usadas hasta la fecha. Emparanza también abogó, en parte por el eco de algunos casos de mala gestión que han rebajado la reputación de este tipo de entidades, por un mayor control externo.

Emparanza también citó algunas de las diferencias que existen entre las sociedades de capital y las entidades público-privadas. En estas últimas, se hace necesario un código de buen gobierno corporativo, ya que, el actual marco normativo no es suficiente para garantizar la transparencia y la gestión eficaz de los administradores. Emparanza también criticó que en este tipo de entidades se parte de una falsa premisa ya que como no se busca la maximización del beneficio económico, no existe el incentivo de establecer precios excesivos para incrementarlos. "Ello genera la paradoja de que a pesar de que son entidades que reciben importantes sumas de dinero para que puedan destinarlas a su fin, la falta de interés propio provoca que sean las entidades que menos cuentas rinden" finalizó el director del curso.



Alberto Emparanza, UPV/EHU

### **Alberto Emparanza: “La Fundación es la figura que mejor se adecúa a la colaboración entre entidades públicas y privadas”**

*¿Qué ventajas presenta la colaboración entre entidades públicas y entidades privadas?*

Este tipo de colaboraciones permite que actividades que, en principio, deberían realizar las administraciones públicas puedan realizarse conjuntamente con entidades privadas. En el momento actual de crisis que vivimos, por ejemplo, esto supone que la financiación se reparte entre ambas entidades y no recae solo en las arcas públicas, ya que las entidades privadas también aportan y contribuyen con sus recursos a la realización de esas tareas.

*Esta colaboración puede reflejarse en diferentes figuras jurídicas. ¿En base a qué parámetros se decide una figura u otra?*

Se decide en función a lo que mejor se adapta a lo que se quiere hacer pero lo cierto es que la Fundación tiene un gran predicamento y puede ser utilizada para

este tipo de actividades. Yo creo que es la que mejor se adecúa.

*¿No existe una cierta utilización perversa de las Fundaciones?*

El problema es que no hay control fuera de lo que es el protectorado. El protectorado es un organismo de la Administración Pública que verifica que se cumplen los objetivos de la Fundación pero, a veces, ese control no es lo suficientemente estricto y eso puede hacer que algunas Fundaciones no trabajen por los objetivos para las que estaban destinadas. Hay que intentar que esos controles se amplíen a través de otro tipo de mecanismos

---

**“Fundazioen gaineko kontrola handitzeko mekanismo berriak behar dira”**

---

*Otra figura que se ha tratado durante el Curso es la de las Asociaciones. ¿Puede un miembro de una Asociación cobrar de la misma?*

Sí, siempre y cuando haga un trabajo para esa Asociación. En ese caso, será un trabajador o colaborador al margen de la Asociación. Lo que no puede ser es, al tener las Asociaciones un carácter sin ánimo de lucro, los asociados tengan una ganancia por el mero hecho de serlo.

*¿Qué diferencias hay entre una Sociedad Mercantil y una Cooperativa?*

En una Sociedad Mercantil existe un ánimo de lucro y el objetivo es ganar el máximo dinero posible para repartir entre los socios. En una Cooperativa, también hay un ánimo de lucro, pero las ganancias no se reparten entre los socios. El objetivo, en este caso, es beneficiar a la cooperativa para mejorar la condición de todos. Es lo que se conoce como el 'Fin Mutualístico'.



## CREATIVISMO: CREATIVIDAD E INNOVACIÓN EN LAS ORGANIZACIONES

Director: Silvia Carballo

Ponentes: Mike Bonanno,  
Julian Carranza, Santiago  
Barber.



Miembros de Greenpeace realizaron una acción creativa en Miramar

Los objetivos de este curso son optimizar el potencial creativo de cara a la innovación en las organizaciones y otro tipo de agrupaciones; establecer un espacio para facilitar nuevas posibilidades de trabajo, creando conexiones entre organizaciones, artistas y activistas y, por último, ofrecer herramientas a las organizaciones para que incorporen técnicas creativas e innovadoras con el fin de optimizar recursos.

*Ikastaro honen helburuak hauek dira: erakundeen eta beste taldeen berrikuntza sormen potentziala optimizatzea; lan aukera berriak errazteko espazio bat sortzea, erakunde, artista eta ekintzaile arteko konexioak eginez; eta azkenik, erakundeei teknika sortzaile eta berritzaileak sartzeko tresnak eskaintzea beraien baliabideak optimizatzeke.*

## Basta con una tarjeta de negocios y un traje

Sólo con esas dos cosas es suficiente para poner en práctica la resistencia creativa de "Yes Men", un activismo imaginativo, satírico e irónico. Mike Bonnano y Andy Bilchmaun son los creadores de ese proyecto y el primero acudió a este curso donde expuso su manera de entender el activismo, mostrando también otras protestas creativas.

Bonnano y Bilchmaun son conocidos por lo que ellos llaman "corrección de identidad", es decir, suplantando a portavoces de grandes corporaciones con nada más que trajes de segunda mano y mucha tempestividad.

Mediante el humor y la sátira Yes Men ha suplantado a algunos de

los criminales más poderosos del mundo, convirtiéndose así en los activistas-artistas más visibles y eficaces de nuestros tiempos. Sus acciones combinan ingenio, inteligencia, política y crítica social y una llamada clara a la acción. Su historia comienza en 1999, cambiando las cajas de voz de las muñecas "Barbie" por módulos de voz del muñeco "Gi-Joe". Y continúa con una acción para presentar una utopía: imprimieron un falso "New York Times" con noticias soñadas, del que se repartieron 100.000 ejemplares.

Hay quien dice que estas acciones implican una mentira. Bonnano, sin embargo, cree que hay que "contar una pequeña mentira para revelar una verdad más importante", además añade que "la mentira tiene que existir porque si no la sátira pierde su sentido".

El humor y la creatividad son, por tanto, elementos que pueden usarse con fines reivindicativos. Además, el humor ayuda a obtener relevancia en los medios de

comunicación sociales y en los medios de comunicación convencionales, consiguiendo dar, así, una dimensión mediática a las acciones llevadas a cabo.

Greenpeace, por su lado, también quiso poner en práctica un acto reivindicativo con el lema "Nuestro clima, vuestra decisión". Además de mostrar su postura contraria al cambio climático, querían enseñar a los asistentes cómo se realizan las acciones en la organización.

Para Greenpeace, la actual situación medioambiental en el Estado es "aterradora", así lo manifestaron Julián Carranza, Director de Participación de Greenpeace España, y Miren Gutiérrez, Directora Ejecutiva. Asimismo, dieron a conocer los objetivos principales de la organización ecologista. El primero, pretender "elevar el nivel y la calidad del conocimiento que tienen las personas sobre la naturaleza". El segundo, "presionar a los tomadores de decisión"; y por último, "provocar decisiones dirigidas a crear un mundo diferente".

Para cumplir esos objetivos crean campañas basadas en datos científicos y técnicos, se movilizan, sensibilizan e informan. Y cuando no se les escucha, actúan de forma no violenta. Carranza considera que "los procesos no son tan importantes como las formas", por eso, la actitud de Greenpeace es siempre pacífica.

El problema es que son tantas las cosas que denunciar y tantos los canales que el "ruido" es enorme y es realmente difícil hacer llegar el mensaje. Es aquí donde comienza el activismo: la importancia del factor sorpresa, la creatividad, el riesgo, el objetivo adecuado... Y lo más importante, no perder la perspectiva de la acción se hace para propiciar el cambio.



Silvia Carballo, Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián

### **Silvia Carballo: "Utilizar la creatividad, ser original e innovador ayuda a que se escuche tu voz"**

*¿Qué tipo de ventajas le supone a una organización realizar una acción creativa?*

Ventajas, sobre todo, poder destacar, que se oiga tu voz, porque muchas veces acabamos haciendo siempre las mismas cosas. Organizamos una charla y va poca gente porque hay cinco mil charlas el mismo día y es muy difícil hacer llegar tu mensaje. El hecho de utilizar la creatividad, ser original e innovador te ayuda a que, en medio de ese ruido mediático, se escuche tu voz.

*¿Es a veces necesario mentir para sacar a la luz una verdad mayor?*

Esa es la tesis del ponente Mike Bonnano. A mí me pareció muy interesante, es una de las cosas que yo me he apuntado en mi cuaderno para reflexionar. Creo que tampoco son mentiras, es teatro. Y lo importante además es que luego siempre se desvela la verdad al final. Por el contra-

rio, las empresas transnacionales y los Estados mantienen la mentira. Muchas veces en las ONG somos demasiado buenos, siempre hay que hacer todo lo correcto y así tampoco conseguimos nada de salsa.

*¿Qué posibilidades dan las redes sociales para crear acciones o pensamientos creativos?*

Yo creo que es una cosa muy interesante. Me acuerdo lo que contaba Mike Bonnano de la distribución de The New York Times con mil personas voluntarias que aquí es impensable. Pero ¿cómo consigues si no tantas personas? Pues ahora a través de las redes sociales es una forma muy buena. Asimismo, yo creo que cada vez se utiliza más y todo lo que sea poder unir a gente y crear redes es muy bueno.

---

*"Zenbait ekintza baketsuak izan daitezke, inor mindu gabe, baina ilegalak izan"*

---

*¿Las acciones creativas que van contra la Ley tienen más repercusión?*

No sé si es que las acciones ilegales tienen más repercusión, pero lo que sí pasa es que si te golpea la policía o te llevan a la cárcel tú sigues explotándolo y haciendo llegar tu mensaje. Como decían los compañeros de Greenpeace, en la Cumbre Climática de Copenhague, lo que más se vio fue el tema de Uralde en la cárcel. No creo que haya que hacer a propósito cosas específicamente ilegales. Aunque también pueden ser pacíficas, no hacer daño a nadie pero ser ilegales. Por lo que creo que siempre que las acciones sean pacíficas, no hagan daño a nadie y no haya conclusiones graves me parecen bien.



## LAS ENFERMEDADES RARAS: LUCES Y SOMBRAS DE UN PROBLEMA PRECIDADO DE ATENCIÓN PÚBLICA

Director: Iñigo Lamarca

Ponentes: Iñigo Lamarca, Alberto Meiro, Ana García, Itziar Astigarraga, Luis Castaño, Paloma Acevedo, M<sup>a</sup> Ángeles Saiz y Néstor Sangroniz



Itziar Astigarraga, Luis Castaño, Julia Hernández y Paloma Acevedo en el curso

## Enfermedades raras, no tan inusuales

La lucha contra las enfermedades raras, minoritarias o huérfanas, que son padecidas por unas 300.000 personas en Euskadi, requiere un abordaje en múltiples vertientes como sanitaria, investigadora, farmacológica o educativa entre otras. El objetivo de este curso es dar a conocer los principales problemas que soportan estas personas y las posibles estrategias de presente y futuro para paliarlas.

*Euskadin 300.000 pertsona inguruk pairatzen dituzten gaixotasun arraro, umezurtz edota gutxituen kontrako borrokarik alderdi desberdinetatik heldu behar zaio, hala nola, osasuna, ikerketa, farmakologia edota hezkuntza. Ikastaro honen helburu nagusia, pertsona hauek zein nolako arazoak aurre egin behar dieten eta hauek arintzeko, orainean zein etorkizunean, zein nolako estrategiak jarrai daitezkeen aurkeztea da.*

Cada vez se hace más evidente el sufrimiento que padecen los afectados por enfermedades raras y sus familias y, los problemas relacionados con la atención sanitaria que se les presta. Estos problemas parecen llevar un mismo hilo conductor: la falta de conocimientos de muchos profesionales que les atienden y, la incertidumbre, la falta de comunicación y coordinación entre estos profesionales sanitarios.

Las enfermedades raras suponen un problema importante de Salud Pública porque afectan a un amplio colectivo de personas. La Unión Europea define como enfermedades raras aquellas que tienen una prevalencia menor de cinco casos por diez mil habitantes, lo que equivale al 6-8% de la población europea. En Euskadi

entre pacientes y familiares las padecen cerca de 300.000 habitantes.

Los afectados piden, más que una atención superespecializada, una humanización en la atención, comunicación efectiva y comprensiva.

Los fallos en la organización y coordinación en la atención sanitaria, disminuye la respuesta y rendimiento de los servicios. En las patologías raras, el continuo trasiego de los afectados de un servicio a otro, de un profesional a otro, dentro y fuera de la Comunidad, pone aún más en manifiesto esta falta de coordinación del sistema de salud.

Por todo ello, es prioritario y urgente la creación de una unidad que asuma estas labores de coordinación y guía en la atención a estas patologías poco frecuentes.

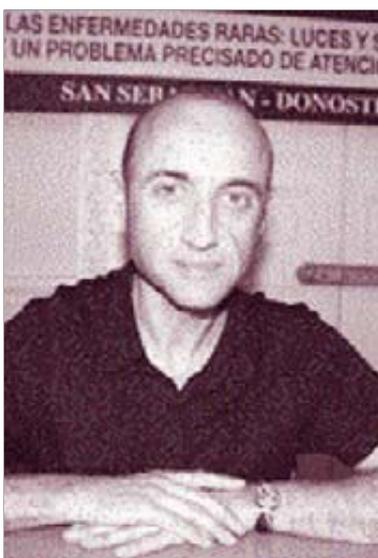
Por otro lado, desde el Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco se ha impulsado el desarro-

llo de políticas sanitarias orientadas al fomento de la investigación, la equidad en el acceso al tratamiento, la atención especializada y la gestión eficiente de los recursos, para contribuir así a mejorar el estado de salud y la calidad de vida de los pacientes afectados por enfermedades huérfanas.

A pesar de constituir un grupo muy heterogéneo de entidades clínicas, las enfermedades raras comparten algunas características: en general, son enfermedades hereditarias que habitualmente se inician en la edad pediátrica, tienen carácter crónico y presentan una gran complejidad etiológica, diagnóstica y pronóstica, requiriendo un manejo y seguimiento multidisciplinar.

Asimismo, la Estrategia en Enfermedades Raras del Sistema Nacional de Salud, impulsó una serie de líneas de actuación y objetivos para mejorar la atención sanitaria y la calidad de vida de las personas que padecen enfermedades raras. Esta Estrategia tiene como objetivo prioritario el impulso de la investigación y desarrollo de medicamentos huérfanos para el tratamiento de las personas afectadas por enfermedades raras, garantizando el acceso a los mismos en condiciones de equidad en todo el territorio nacional. Se han elaborado, por otra parte, varios instrumentos para garantizar y promover la atención, prevención e investigación en este ámbito.

A su vez, se ha elaborado recientemente el plan de acción de la estrategia de enfermedades raras en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Este documento presenta un conjunto de medidas para avanzar en el mejor conocimiento, atención y coordinación en investigación de las enfermedades raras de Euskadi.



Alberto Meiro,  
delegado de ELA Vasco-Navarra  
y afectado

### Alberto Meiro: “Hay que cambiar el chip y reivindicar nuestros derechos”

*Los afectados por las enfermedades raras no reciben la suficiente atención pública que precisan. ¿Es porque la sociedad no está preparada para aceptar nuevas enfermedades?*

Las enfermedades de baja prevalencia no dejan de ser enfermedades raras. La gente lo ve desde fuera con miedo, pensando que es algo ajeno que no les va a tocar. Por lo que generar apoyo social no resulta fácil. Y este trabajo lo tenemos que hacer nosotros: acercarnos más a la sociedad y que se nos vea más con esa normalidad.

*¿Cómo se afronta una enfermedad así?*

No hay guiones como en las películas. Todos tenemos que pasar por una fase muy traumática en la que no somos conscientes de lo que nos está ocurriendo. Vemos que cada vez tenemos más discapacidad pero a nivel

emocional no estamos preparados. Todo ello hace que la situación sea muy negativa. Por eso hay que cambiar el chip. Tenemos que abrirnos más, acercarnos a las asociaciones, salir a la calle y reivindicar nuestros derechos para poder llegar a la normalidad. No hay un guión, cada uno lo va a hacer a su manera, pero lo importante es tener una actitud positiva y vivir el día a día porque no sabemos cuánto vamos a estar aquí.

*¿Cuáles serían las posibles estrategias de presente y futuro para paliar los problemas que soportan?*

Lo ideal sería que hubiese más unión entre las diferentes administraciones, que hubiese recursos para la investigación y para que las asociaciones vivan y mantengan el espíritu social, que los síndromes no se quedasen aislados sino que se englobaran, que hubiese centros de referencia aún más cercanos para que los familiares pudieran tener ahí un apoyo, que hubiera cuidados paliativos y que hubiera terapias reales. Si eso funcionase habría mejor calidad de vida y mayor esperanza.

---

“Garrantzitsuena jarrera positiboa izatea eta egunerokotasuna bizitzea da”

---

*¿Qué consejo daría a los afectados por este tipo de enfermedades y a sus familiares?*

Actitud, esperanza, fuerza, unión, que no nos sintamos raros y que nos sintamos que no estamos solos. Hay instituciones, grupos sociales y asociaciones deseando darnos esa ayuda.



## EUSKAL HERRIA: ERREALITATE ETA UTOPIA

Zuzendaria: Xabier Insausti

Hizlariak: Xabier Insausti  
Ugarriza, Juan José Ibarretxe,  
Brian Currin, Xabier Irujo,  
Joxe Azurmendi, Pako Aristi  
eta Joseba Zulaika.



Juan Jose Ibarretxe eta Brian Currin, jardunaldiko une batean

## Euskadi idealaren bila

El objetivo de este curso era realizar un trabajo introspectivo en torno a la realidad del pueblo vasco, con el fin de vislumbrar su futuro. Para ello, la organización contó con la presencia de personalidades eminentes dentro de los mundos de la cultura, la política y la filosofía.

*Euskal Herriaren errealtateari buruzko lan introspektibo bat egitea zen ikastaro honen helburua, bere etorkizuna sumatu nahian. Horretarako, antolatzailerik kultura, politika eta filosofiako ospetsu bikainen parte hartzea eskaini zuen.*

Komunikabideen aldetik arreta handia sortu zuen ikastaroa izan zen honakoa, Brian Currin eta Juan Jose Ibarretxeren arteko bostekoaren irudien bila baitzeuden komunikabideetako argazkilari eta kamerak. Eta hala gertatu zen, bata bestearen atzetik hitz egin baitzuten biek Euskal Herriaren egoerari buruz jarduteko antolaturiko ikastaro honetan.

Xabier Insausti filosofo eta ikastaroko zuzendariak eman zion hasiera ikastaroari, eta ondoren, Juan Jose Ibarretxek "Orain bai" izenburupeko hitzaldia eskaini zuen. Agerraldi honek interes handia piztu zuen, eta bertaratu zirenen nahiak asetu zituela esan daiteke, izan ere, titular askotxo atera ahal izan ziren Lehendakari ohiaren hitzetatik.

Hasteko, Juan Jose Ibarretxek jakitera eman zuen une egokia

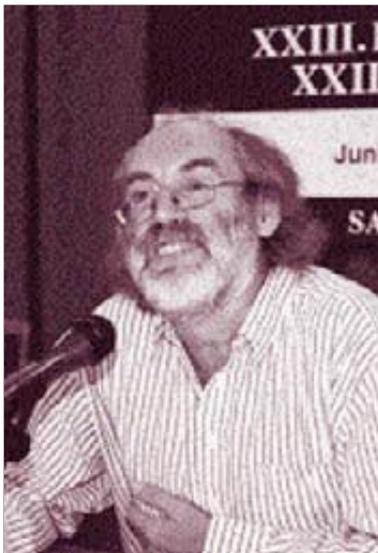
dela egungoa "Orain bai" lelopeko hitzaldi bat emateko, nahiz eta krisialdi garaian egon. Krisialdiari buruz esan zuen, ekonomiaz gain, kultura ere krisialdian dagoela, XXI. mende amaierarako hizkuntza asko galduko baitira mundu osoan. Hori dela eta, eta Euskal Herriko egoera aztertzen hasi zenean, euskaldunentzat "autokritika eta autoestimua" ezinbestekoak izan behar zirela aditzera eman zuen lehendakari ohiak bere hitzaldian, Euskadiren nortasuna mantendu ahal izateko. Hortaz, herritarren artean, baikortasuna beharrezkoa zela ezagutzera eman zuen Ibarretxek. Euskal Herriko bake prozesuaren inguruan, emakumeen papera oso garrantzitsua izan behar zukeelako iritzia plazaratu zuen Ibarretxek. Are gehiago, politikari ohiaren hitzetan, "emakumeen parte hartzerik gabe, Euskal Herriaren bakea ez da lortuko".

Publikoak hitz egiteko eta galderak botatzeko aukera izan zuen ere. Hauei erantzutean, Juan Jose Ibarretxek iragarri

zuen hurrengo Hauteskunde Orokorretarako, Bildu alderdi politikoaz gain, Sortu ere legalizatua egongo dela. Eta amaitzeko, Lehendakari ohiak ziurtatu zuen ez dela inoiz gehiago politikara itzuliko, gazte batek hori eskatu baitzion modu irekian.

Brian Currin bake bitartekariak Ibarretxeren lekukoa hartu zuen, eta bere lehenengo hitzetan, abokatu hegoafrikarra ezkor baino gehiago errealista aurkeztu zen. Izan ere, bake prozesu bat abian jartzeko bederatzi baldintza bete behar direla adierazi zuen, eta Euskal Herriaren kasuan, bat bera ere ez da betetzen Currinen ustez. Hala eta guztiz ere, Currinen iritziz, egoera politikoa aldatu besterik ez da egin, eta prozesuarekin hasteko, alderdi politiko guztiak mahai baten inguruan eseri behar zutela, eta bakea lortzeko "biderik egokiena" hautatu behar zutela adierazi zuen. Dena den, hori lortzeko, alderdi politikoak maila berean ipini behar zirela esan zuen, izan ere, bere iritziz, "Estatua eta ezker abertzalea ez daude puntu berean".

Politikarien arteko komunikazioa beharrezkoa zela esan zuen Currinek ere, baina hori, gaur egun, ezinezkoa zela ere argudiatu zuen, izan ere, Arnaldo Otegi "Bateragune" izeneko epaiketari auzipetua izaten ari delako. Kasu hori, Brian Currinen iritziz, eten egin beharko litzateke, "Otegi bake prozesuan parte hartzeko konpromesua azaldu baitzuen epaiketari bertan". Amaitzeko, beste gauza askoren artean, Brian Currinek nabarmendu nahi izan zuen herritargoaren parte hartzea ere ezinbestekoa zela bakea lortzeko, eta hauteskunderen antolaketa, egun, prozesuaren egoera ahulduko zuela, izan ere, abokatuaren arabera, "hauteskundeek beti nahasten dute egoera politikoa".



Xabier Insausti Ugarriza, EHU

### **Xabier Insausti: "Indarkeriarik gabeko gizarte bat ez da posible"**

*Indarkeriaren eta ETAREN desagertzea hurbilerako aurreikusuten al dituzu?*

Indarkeria eta ETA gauza ezberdinak dira. Indarkeria beti egon da, eta beti egongo da. Nik ez dut uste indarkeriarik gabeko gizarte bat posible denik. Indarkeriaz ari bagara, oso garrantzitsua da hausnarketa teoriko bat egitea eta galdetzea "zertaz ari gara?". ETAREN indarkeria bere lekuan kokatu behar da. Une zehatz batean agertu zen, eta nik ez dut uste guztiz desagokia izan zenik. Bere funtzioa izan du, eta bere momentuan desagertuko da. Aztertu behar da ETA zer den. Txorakeria da esatea ETA indarkeria dela.

*Euskaldunek ba al dauzkate balio ezberdinak besteekiko?*

Euskaldunak beti euskaldunak bezala identifikatu dira. Hasteko, hizkuntza oso garrantzitsua da niretzat, eta egitura politikoa ere garrantzitsua da.

*Zer diozu krisialdiari buruz?*

Nik badaukat nire pentsamendu baikorra. Orain pentsatzen hasi gara gauzak nola egin ditugun, eta gaizki egin ditugun gauzak modu egokian egiteko aukera daukagu. Orain, puntu horretan gaude, pentsatzen. Demokrazia, adibidez, nolakoa den pentsatu behar dugu. Orain arte, demokrazia eta ekonomia elkarrekin ibili dira, eta nire ustez, hori akats bat da. Politika beti ekonomia-aren gainean egon behar da, eta ez alderantziz, aurreko urteetan gertatu den bezala.

### **"Gaizki egindako gauzak hobetu ditzakegu"**

*Azkenean, dena da politika?*

Ez. Ni oso hegeliar naiz zentzu horretan. Gizarte zibila gizarte zibila da, eta interes indibidualistak daude, eta politikak bere lekuan ipintzen ditu. Politikak instituzio bat ipintzen du interes ezberdinak kokatzeko.

*Zer gertatu behar da Euskal Herriko egoera hobetzeko?*

Jarraitu behar da. Ezkerra ongi ari da, eta Madrildik gure iragana aitortu behar da. Madrilen uste dute irtenbidea militarra izan behar dela, polizia gehiago... eta Madrilen konturatuko dira ez dela irtenbide on bat. 700 preso daude, eta bi alderdiak eseri behar dira horri buruz eztabaidatzeko.

*Zer ikasi zenuen Brian Currinen hitzaldian?*

Gauza asko. Bi gauza ikusi nituen argi: alde batetik, gure konfliktua ez da bakarria eta berezia, eta konfliktu bakoitzak badauzka bere ezaugarriak. Bidea guk egin behar dugu hemen, eta ez berak. Oso garrantzitsua da horrelako pertsonen iritziak jakitea, baina gure etorkizuna gure esku dago.



## RECORRIDOS POR LA INNOVACIÓN SOCIAL: PERSPECTIVAS, AGENTES Y AGENCIAS

**Directores:** Ander Gurrutxaga y Alfonso Unceta

**Ponentes:** Javier Echeverría, Alexander Grous, Juan Mateos-García, Mika Kautonen, Jordi Juanós, Santiago Eraso, Javier Cáceres, Lucía Merino, Xabier Barandiaran, Jakoba Errekondo, Andoni Gartzia, Álvaro Luna, Raquel Malla, Xabier Sabalza, Luis Otano, Ignacio Ayestaran



Sesión desarrollada en el transcurso del Curso

El Curso consistió en crear un marco participativo para el intercambio y el debate en torno a la innovación social con especial atención en sus diversas perspectivas y en las agencias que son referentes en este ámbito, así como en las principales plataformas, iniciativas institucionales y buenas prácticas en la materia.

*Ikastaroa gizarte-berrikuntzaren inguruko eztabaida eta elkartrukaketarako marko partehartzaile bat sortzeko antolatatu zen. Bereziki, ikuspegi desberdinetan eta esparru honetan nagusi diren agentzia desberdinetan sakondu zen eta, era berean, gai honen inguruan lan egiten duten plataforma, erakunde-ekimen eta praktika onak ere aztertu ziren.*

## Una autopista de la sociedad a las personas

Javier Echeverría, de Ikerbasque, apuntó que los procesos de transferencia que pueden generar innovaciones se producen en redes de conocimiento con diferentes nodos de innovación, y estas propuestas “pueden aplicarse a otras modalidades de conocimiento, e incluso a la transmisión de conocimiento a la sociedad”.

Ander Gurrutxaga, de la Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación de la UPV-EHU, partió de la hipótesis de que “hay que diferenciar tipos, ámbitos y dimensiones de innovación”, aunque los espacios de innovación “tienden a concentrarse” en territorios de carácter urbano-metropolitano porque en ellos se dan las condiciones “que propician la emergencia de luga-

res y prácticas innovadoras” como son la acumulación de soporte técnico, recursos humanos cualificados, infraestructuras tecnológicas, universidades, proximidad espacial, etcétera.

Por su parte, Alfonso Unceta, de la misma facultad, consideró “fundamental” que la actividad que se desarrolla en los centros educativos sea congruente con su entorno social, pese a la desafección, la ausencia de motivación o el rechazo al aprendizaje de una parte de los alumnos, y al sentimiento de impotencia del profesorado. Desde su punto de vista, “estamos en una nueva etapa” en la que la innovación social y educativa de los distintos entornos y contextos de enseñanza se han convertido en “una herramienta crucial” para renovar las formas de transmisión del conocimiento y la reconstrucción de los valores.

En su charla, el investigador de NESTA Juan Mateos-García explicó los resultados y las lecciones aprendidas a través de este

programa de trabajo, así como los retos a los que se enfrenta NESTA cuando integra la investigación y los programas prácticos con el objetivo de fomentar la implementación de nuevas políticas y la adopción de nuevos modelos organizacionales en el sector privado, público y voluntario.

Jordi Juanós, de Estudio Symbiotic Symbiolab, relató cómo las plataformas de innovación social virtuales y presenciales permiten generar innovación de calidad "desde el activismo cultural y social, poniendo en valor la importancia de construir desde lo diverso y a distancia".

Javier Cáceres, de Novomerc Consulting, enumeró las condiciones éticas que considera indispensables para la innovación social, y abordó el papel de la innovación colaborativa.

Jakoba Errekondo, del Ayuntamiento de Zerain, expuso que un grupo de jóvenes decidió "empezar a hacer algo para mantener la vida del pueblo" en los años 70, lo que llevó a la localidad a explotar la cultura para aportar una nueva vitalidad a este enclave, para lo que se puso en marcha un proceso de innovación social.

## Santiago Eraso: "La Capitalidad será la celebración del trabajo bien hecho"

*¿La Innovación social es un ingrediente fundamental de la candidatura y la Capitalidad Cultural Europea de San Sebastián en 2016?*

Ha sido un elemento clave. De hecho el proyecto se ha pensado como un periodo para la transformación social.

*¿Qué herramientas se han empleado para conseguirlo?*



Santiago Eraso, Oficina de la Capitalidad Cultural Europea de Donostia en 2016

Hemos pensado en poner en marcha cinco laboratorios y cuatro dispositivos móviles. Los laboratorios son Transmedia, para pensar en las tecnologías; de lenguas, para pensar en la emergencia de nuevos procesos lingüísticos y para poner en valor el euskera como lengua propia; una red de parques culturales como lugar para pensar las relaciones entre sociedad y ecología, medio ambiente y futuro sostenible, y para poner en valor las zonas verdes, los parques, litorales, los paseos y playas; además de Pagadi, laboratorios de arte y creatividad; y por último los auzolab, que permitirán la convergencia de la iniciativa ciudadana con procesos de innovación creativa, tecnológica y científica. Los dispositivos móviles son un barco, un tren, un circo y nuestras propias oficinas, que se moverán por el territorio y por Europa.

*¿Qué sería de la Capitalidad sin procesos de innovación social?*

Sería solamente un año de celebraciones. No queremos eso, sino un año en el que se celebre el trabajo previo. Hemos pensado la fiesta del 2016 como se pensaban antes las fiestas del solsticio de verano o de invierno, la celebración del trabajo bien hecho.

*¿Se han puesto límites a los procesos de innovación social en la preparación de la Capitalidad?*

Hemos redactado los documentos, ahora vamos a ver cómo avanzan.

*¿De qué manera va a repercutir en la sociedad todo lo que se ha podido extraer de las aportaciones ciudadanas en el proceso de la candidatura?*

La marca produce flujos económicos, sociales, profesionales, de iniciativas... y permitirá enriquecer lo que ya tiene la ciudad, e incorporar nuevas iniciativas sociales que de alguna manera contribuyen a hacer mejor el sistema sociocultural.

---

**"Hay que poner en valor la potencia digital con todas sus consecuencias"**

---

*¿Qué relevancia tienen las nuevas tecnologías en este procedimiento?*

Son fundamentales. Ahora mismo todo está inscrito en la potencia digital, en el cambio de paradigma de lo analógico a lo digital. Esa potencia hay que ponerla en valor con todas sus consecuencias, con lo que eso supone respecto a la modificación de las leyes de propiedad, del acceso, la relación entre lo local y lo global, la interferencia de las lenguas en ese espacio común, el compromiso con los lugares más desfavorecidos por la brecha digital, con la obligación de incorporar a todas las generaciones que se quedan en el camino en relación con los nativos digitales. Es una potencia revolucionaria, como lo fue en su tiempo Guttenberg y la imprenta. La velocidad exponencial a la que está creciendo esta potencia es muy grande, y está generando tantos nichos de innovación, que hay que estar muy atentos, y también hay que arriesgarse.



## LA SANIDAD EN EL CONTEXTO ACTUAL: RETOS Y RESPUESTAS

Director: Javier Forcada.

Ponentes: José Manuel Freire, Rafael Bengoa, Marta de la Torre, Santiago Esnaola, Sandra García y Olga Rivera.



José Luis de la Cuesta, Carlos Aguirre y Javier Forcada en la presentación del curso

El curso tiene como finalidad realizar una reflexión profunda sobre el Sistema Sanitario actual, uno de los pilares fundamentales de la sociedad del bienestar y objeto de debate hoy en día ante la compleja situación económica que atravesamos.

*Ikastaroaren helburua ongizate gizartearen oinarri nagusienetako bat den eta pairatzen ari garen egoera ekonomiko larria dela eta eztabaidan jarri den gaur egungo Osasun Sistemaren inguruko hausnarketa sakona egitea da.*

## La clave es situar a los últimos los primeros

La OMS define la salud como un estado de bienestar físico, mental y social, y no solo como la ausencia de enfermedades. La salud va más allá del ámbito sanitario, ya que el nivel sanitario viene determinado por cuatro factores: los biológicos, los medioambientales, los hábitos de vida y el sistema de asistencia sanitaria.

Este campo tan amplio está lleno de dificultades por la gran complejidad del sector sanitario, sin embargo, es imprescindible tener una visión global del momento y de los retos que vive la sanidad actual. Para ello, el jefe del departamento de Salud Internacional de la Escuela Nacional de Sanidad-Instituto de Salud Carlos III, José Manuel Freire, afirmó

que es necesario analizar los siete temas más centrales: definir el campo de la "sanidad", complejidad de los servicios sanitarios, entorno actual de los sistemas sanitarios europeos, analítica de los dos sistemas sanitarios europeos, los grandes temas de los sistemas sanitarios europeos, el Sistema Nacional de Salud español y, por último, opciones reformistas y regeneracionistas para explorar.

Asimismo, la diversidad de situaciones del sistema de la sanidad ayuda a los expertos en las diferentes estructuras a mejorar el sistema. Freire quiso concluir con una reflexión: "El pasado ya lo conocemos y no se puede cambiar. El futuro no lo conocemos pero podemos cambiar".

Por su parte, Santiago Esnaola, miembro del Departamento de Sanidad y Consumo del Gobierno Vasco, quiso hablar sobre las desigualdades sociales en salud. Por desigualdad social en la salud se entienden, las grandes diferencias sociales existentes en la sociedad:

la pobreza y las desigualdades económicas. Las desigualdades sociales en la salud pública afectan tanto a países ricos como pobres. La diferencia entre ambos es que, en los países desarrollados, la esperanza de vida sigue afectando al sector que menos recursos económicos y menor nivel cultural posee. Esto crea la necesidad de analizar la situación y tratar de dar respuesta a la siguiente pregunta: ¿Cómo teniendo un sistema sanitario tan potente, un nivel económico y cultural elevado, sigue habiendo desigualdades sociales en la salud? Según Santiago Esnaola, esto se produce por “las condiciones de vida, es decir, si se vive en países desarrollados pero en el extrarradio, en los suburbios o en las zonas periféricas, la esperanza de vida desciende un año”.

Por todo ello, se ha planteado una nueva visión de las políticas de la salud en las que hay dos exigencias: la exigencia a las políticas de salud para que alcancen la igualdad en salud para todos y la exigencia de mejora en las condiciones de vida y las conductas de la población por un lado, y por otro lado, que las políticas sociales estén presentes en todos los sectores sociales. La Unión Europea la formuló como una de sus prioridades y la denominó como “Salud en Todas las Políticas”. Como conclusión Santiago Esnaola dijo que “la clave para lograr la salud para todos, es situar a los últimos los primeros”.

### **Olga Rivera: “La sanidad debe ser gestionada de una forma más profesional”**

*¿Cuáles son los retos del Sistema Sanitario actual?*

Creo que el reto mayor es ver cómo podemos mantener el



Olga Rivera, Gobierno Vasco

grado de calidad que tiene nuestro Sistema Sanitario con un presupuesto que no crece al ritmo de nuestras necesidades.

*¿Cómo se podría mejorar la Sanidad?*

Por un lado, liberando tiempo de los profesionales para hacer labor preventiva. Y una de las maneras de liberarles tiempo es, por una parte, incorporando nuevas tecnologías e innovación y por otra, integrando mejor los diferentes niveles del sistema, es decir, que haya una comunicación más fluida, que no se repitan pruebas y que estén bien comunicados el médico de atención primaria con el de especializada y éste último tanto con la familia como con los servicios de apoyo social en caso de que la persona los necesite.

*¿Por qué se siguen cometiendo errores clínicos?*

La mayoría de los errores clínicos se deben a la falta de procedimientos adecuados de trabajo. Algo que queremos promover el año que viene es que haya una lista de todo el material que tiene que haber para una determinada operación y que alguien haya ido antes de la operación a hacer el chequeo. Son errores de puro pro-

ceso y de comunicación entre un profesional y otro o de un nivel de atención al siguiente. Ahí las nuevas tecnologías bien implantadas nos ayudarían muchísimo, y es lo que vamos a hacer.

---

**“Erronka, aurrekontu mugatuagoekin, kalitatea mantentzea da”**

---

*¿Qué papel juegan las Nuevas Tecnologías y la Innovación en la sanidad?*

Importantísimo. Para comunicarnos, las nuevas tecnologías de información y comunicaciones facilitan ese proceso muchísimo. Por ponerte un caso concreto, hasta hace muy poco, no había un historial clínico único de los pacientes en Osakidetza: en atención primaria había uno y en atención especializada había otro. Al final con lo que nos encontramos es con que está la información pero dispersa y cuando un clínico tiene que tomar una decisión sobre un paciente no la tiene completa. Pues algo tan simple y a la vez tan complejo como la historia clínica electrónica, se acaba de empezar a implantar ahora en Osakidetza, con lo que se le ahorra muchísimo tiempo a un clínico.

*¿Cree que la sanidad debería estar más alejada de la política?*

Creo que hay dos cosas diferentes que conviene distinguir. La sanidad necesita profesionalizarse pero eso no quiere decir que tenga que estar alejada de la política. Todo aquello que nos afecta como ciudadanos es un ámbito de decisión política. Creo que la sanidad tiene que seguir vinculada lógicamente a la política en cuanto a servicio de carácter público que es, pero sí que debe ser gestionada de una forma más profesional.



## LA ODISEA DE EUROPA EN LA GLOBALIZACIÓN: ¿UN VIAJE SIN DESTINO?

Director: Juan José Álvarez.

Ponentes: Idoia Mendia, José María González Zorrilla, Joao Diogo, Beatriz Pérez, Javier de Lucas, Joan Subirats, María Jesús Cava, Jurgén Donges, Rafael Calvo, M<sup>a</sup> Luz de la Cal, Luis Enrique Alonso, Juan Torres, Darío Valcarcel, Carlos Westendorp, Susanne Gratius, Pablo Bustelo, Iván Martín, Igor Filibi y Carlos María Brú.



Joao Diogo, Ricardo Echepeare, Idoia Mendia, José María González y Juan José Álvarez

Durante el curso se ha debatido sobre si el proyecto europeo está agotado. Ante este contexto, se han formulado diferentes cuestiones sobre la reformulación de la identidad europea en un nuevo mundo globalizado, las consecuencias de dicha globalización en la sociedad y economía europea o la pérdida de liderazgo frente a los nuevos países emergentes.

*Ikastaroan europar proiektua ahituta dagoen ala ez eztabaidatu da. Testuinguru honetan, mundu globalizatu berrian europar izaera birformulatzearen beharraz, globalizazioak europar gizarte eta ekonomian izan duen eraginaz eta munduan diren herrialde gero eta garrantzitsuagoen aurrean Europak galdu duen lidergotzaren inguruan hausnartu da.*

## Un viaje lleno de incertidumbres

El documento de reflexión elaborado por el 'Grupo de Sabios' sobre el futuro de Europa vaticina que los próximos veinte años serán inquietantes. El actual proceso de globalización ha supuesto un vuelco en el orden mundial y ha colocado al viejo continente ante un camino lleno de amenazas y desafíos.

En el curso, organizado por Euro-bask, se ha analizado el efecto que la globalización ha tenido en Europa tanto a nivel identitario, como económico y de liderazgo mundial.

Así, Joao Diogo, Secretario General del Movimiento Europeo Internacional, defendió en su intervención el cambio hacia una Europa federal. En opinión de Diogo, "éste no es el camino más

popular, pero ahora mismo, es el único que hay". Para Diogo, el actual modelo europeo está ya agotado y no es capaz de responder a los desafíos actuales.

Joan Subirats, catedrático de la Universidad Autónoma de Barcelona, señaló que estamos viviendo un cambio de época y que el futuro se presenta lleno de incertidumbres. Subirats abogó por un cambio en el modelo de Estado para poder contrarrestar la presión de los mercados.

Durante el segundo día del curso el debate se centró en las consecuencias económicas de la globalización. Jurgén Donges, ex presidente del Consejo Alemán de Expertos Económicos, explicó que "el verdadero problema de la zona euro es que ciertos países no se han sometido a las reglas de funcionamiento de la zona". Donges criticó que en Europa existen demasiados desequilibrios, tanto internos como externos, y considera que lo más preocupante de esta crisis es el alto índice de desempleo "por el

desperdicio de capital humano que supone”.

El ex-ministro de trabajo Rafael Calvo explicó en su ponencia las razones por las que Europa, actualmente, no juega ningún papel relevante en los temas centrales de la agenda mundial. Así, Calvo señaló el sobredimensionamiento económico, los desequilibrios presupuestarios, la caída de la competitividad y la falta de inversiones en investigación como las principales razones para esa pérdida de protagonismo.

Precisamente, la falta de liderazgo de Europa fue el eje central en la tercera y última jornada del curso. En opinión de Carlos Westendorp, Secretario General del Club Madrid, “Europa está en declive y hay que evitar el deterioro absoluto”. Westendorp subrayó la necesidad de crear un órgano internacional que represente el actual orden mundial y supervise las relaciones entre los estados y los mercados. Westendorp también defendió la creación de una agencia europea de calificación pública, pero consideró que todavía no es el momento para crear un bono europeo único.

### Juan José Álvarez: “Hace falta más músculo comunitario”

*¿Puede Europa morir de éxito?*

Yo creo que no. El reto al que se enfrenta Europa es el de reinventarse o refundarse. La UE ha sido un modelo de paz que ha ido aglutinando a cada vez más países, pero eso ya no es suficiente y hace falta otro factor motivador. Durante el curso se ha visto que o hay más integración o nos desintegramos. La crisis ha hecho aflorar actitudes de autarquía o egoísmo estatal. Esta es una actitud negativa que gripa el motor de la solidaridad europea.



Juan José Álvarez, Eurobask

*¿Qué es lo que se ha hecho mal, o no se ha hecho, para llegar a esta situación?*

Tras el fracaso de la Constitución Europea se vio claro que no se iban a sustituir los actuales Estados-Nación. En su momento se apostó más por la expansión que por la integración. Yo creo que hay que volver a los orígenes; no vamos a ser una potencia militar mundial, no podemos competir con China a nivel productivo... Hay que insistir en nuestros valores identitarios. No hay que obsesionarse con un ranking de influencia mundial.

*¿Puede afirmarse que Europa no ha sabido adaptarse a la Globalización?*

Sin duda. Es la gran paradoja de la globalización en Europa. Vivimos una serie de tensiones hacia el interior y tenemos una dimensión exterior. España va a prohibir la entrada de ciudadanos rumanos y búlgaros que no tengan un permiso de trabajo. Paradójicamente, ese es el tipo de inmigrante que apenas hace tres años se demandaba para ciertas tareas. Se han concatenado dos movimientos a la vez que han hecho que Europa no haya podido repensarse a sí misma.

### “Inork ez du Ongizatearen eredia zalantzan jartzen”

*¿Está en peligro el modelo europeo del Estado del Bienestar?*

Nunca ha habido un único modelo. Yo hablaría de modelos. Yo creo que nadie pone en cuestión este modelo de estado. Ni en Alemania ni en Grecia creen que esto deba variar, pero las diferencias están en las recetas a emplear. Hace un año, en este mismo curso, un dirigente del BCE comentaba que la crisis griega e irlandesa, por las cantidades que suponían, eran una bagatela. En su opinión, lo que hacía falta era dar un puñetazo encima de la mesa, pero no para poner dinero, sino para mostrar al especulador que tenemos capacidad para asumir la situación negativa de un país. Nadie pone en duda el modelo de apoyo a las economías familiares, pero el problema es encontrar un mínimo común denominador para los 27. En mi opinión, lo que hace falta es más músculo comunitario. No podemos construir con el 1% del PIB de todos los Estados un enano presupuestario. La manera de lograr unos perfiles de mínimos sería lograr una cierta equiparación fiscal.

*¿Pueden los especuladores poner en peligro el proyecto europeo?*

El problema es que no hay unas reglas mínimas de disciplina financiera. Hay dos maneras de salir: la del corralito argentino que nadie desea y el modelo japonés. Japón decidió que su propia deuda la asumieran los acreedores que ellos decidieran. Europa no ha sido capaz de eso. Hace sólo cinco años el bono alemán y el bono griego tenían el mismo valor, algo que era irreal a todas luces. Para parar esta sangría habría que especular desde una faceta pública, pero eso significa amancomunizar el riesgo. La salida no es estatalizar el problema.



## LA PARTICIPACIÓN DE LAS PERSONAS MAYORES FRENTE A LOS GRANDES RETOS SOCIALES

**Directores:** Elisabet Arrieta y Xabier Agirre.

**Ponentes:** Alfonso Dubois, Joseba Madariaga, Miren Etxezarreta, Jesús M<sup>a</sup> Mujika, Teresa del Valle, Joxe Arregi, Pedro Ibarra, M<sup>a</sup> Ángeles Amenabar e Iñigo Lamarca.



Elisabet Arrieta eta Joxe Arregi ikastaroko bigarren saioaren amaieran

## El potencial de las personas mayores

En el curso se han analizado los grandes retos sociales a los que las personas mayores deben hacer frente en la vida cotidiana: la influencia de la actual crisis económica en la sociedad del bienestar y las pensiones, el cambio de valores y los cambios en el entorno urbano.

*Ikastaroan pertsona helduek egunerokotasunaren aurrean dituzten giza-erronka nagusiak aztertu dira: krisi ekonomikoak ongizatearen gizartean eta pentsioetan izan duen eragina, balore aldaketa eta hirietan emandako aldaketak.*

En 2050 el porcentaje de personas mayores de 60 años ascenderá al 22% del total de la población. La población envejece y el rol de las personas mayores cambia. Por tercer año consecutivo, el curso organizado en colaboración con ACEX-ESKE y Helduak Adi analizó la participación social de las personas mayores en una sociedad inclusiva, centrándose, en este caso, en el análisis de los grandes retos sociales.

En el primer bloque del curso, centrado en la economía, Alfonso Dubois, profesor de la UPV/EHU, señaló que vivimos un cambio de paradigma en el que la incertidumbre es la gran protagonista. En opinión de Dubois, es importante mirar tanto al

pasado como al futuro. Al pasado, para aprender de los errores cometidos y no volver a repetirlos, y al futuro, para definir, tanto individual como colectivamente, qué queremos ser.

Joseba Madariaga analizó las razones de la actual crisis económica y señaló los que, en su opinión, deben ser los elementos clave para salir de la misma. Con motivo de esta crisis, en los países más desarrollados se está planteando la inviabilidad del actual sistema de pensiones públicas. En opinión de Miren Etxezarreta, los argumentos que se utilizan para defender esta posición son fácilmente refutables. Etxezarreta explicó que en la actual coyuntura se está aprovechando para marcar ciertas tendencias ideológicas como necesarias y defendió las pensiones públicas frente a los planes de pensiones privados.

En un segundo bloque se analizaron los cambios de valores que se han producido en este

sector demográfico. En opinión de Jesús Mari Mujika, de la Universidad de Deusto, “vivimos en un mundo regido por hombres de negocios y con un orden mundial despiadado”. Mujika defendió que el mayor conflicto al que se enfrenta la sociedad es la desaparición de los conceptos y la dificultad que tiene la gente para reflexionar. Por todo ello, “la ética y la moral son imprescindibles para hacer frente a la nueva sociedad que todavía está por nacer” finalizó Mujika.

Por su parte, el teólogo Joxe Arregi, señaló que, actualmente, la fe cristiana no ha encontrado un lenguaje con el que conectar con la cultura actual. La religión no desaparece, pero se transforma y, por ello, en opinión de Arregi, “si la iglesia católica quiere tener algo que decir en la nueva sociedad, tendrá que asumir el paradigma holístico, ecológico y no exclusivista”.

La última sesión del curso se centró en la ciudadanía y la identidad. En este sentido, el profesor de la UPV/EHU Pedro Ibarra explicó que, para otorgar la categoría de democrática a una sociedad, sus miembros deben ser ciudadanos tanto a nivel de estatus como de identidad. Así, existe mayor democracia cuando los ciudadanos, además de tener derechos y obligaciones, se sienten responsables de su comunidad nacional.

El Ararteko Iñigo Lamarka puso el punto final al curso analizando el papel que actualmente juegan las personas mayores en nuestra sociedad. Lamarka expuso que, para hacer frente a los déficits que se observan en las políticas públicas para con las personas mayores, primero hay que generar las condiciones debidas para facilitar su bienestar, participación y la salvaguarda de sus derechos.



Elisabet Arrieta, UPV/EHU

### **Elisabet Arrieta: “Pertsona helduen sektoreak potentzialtasun handia du”**

*Zeintzuk dira, gaur egun, pertsona helduek dituzten erronkarik nagusienak?*

Horixe da, hain zuen ere, ikastaro honen ardatza. Ziurgabetasun handiko momentua bizi dugu eta pertsona helduen kasuan hau nabariagoa da beraiek ‘egi handiak’ bizi izan dituztelako, hots, zalantzan jartzan ez ziren egiak. Gizartea etengabe aldatzen ari da, baina pertsona helduek moldatzeko zailtasun handiagoak dituzte. Erronka nagusiena pertsona helduek gizarte honetan zeresana eta zeregina badutela ulertzea da. Lanarekiko lotura ez duten heinean, potentzialtasun handia duen sektorea da.

*Zein nolako eragina izan du gaur egun bizi dugun egoera ekonomikoak sektore honetan?*

Pentsioen gaia sektore hau asko kezkatzen duen gaia da. Kontutan izan behar da gaur egun pentsioak kongelatuta daudela eta ondorioz, erosteko ahalmena txikiagoa da. Egia da, zenbait

pertsona helduek oso pentsio duinak dituztela, baina pentsiodunen %80 inguru 600 eta 1000 euro bitarteko pentsioekin bizi da. Gero, bada 350 euro inguruko pentsioarekin bizi behar duten hainbat emakume alargun. Beraz, badago pobrezia-aren atarian bizi diren hainbat pertsona. Familiarik izan ez duten emakume helduak dira, zentzu horretan, egoera larrienean aurkitzen direnak.

*Pertsona helduek gizartean eman diren hainbat aldaketa bizi behar izan dituzte (guda zibila, frankismoa, trantsizioa...) Nola eragiten du horrek guztiak bizitzarekiko duten ikuspegian?*

Egoera bakarra izanik pertsona bakoitzak bere modura bizi egin du egoera hura. Garbi dago horrek guztiak, marka uzten duela. Nire ustez, belaunaldi indartsu baten aurrean gaude, sufritzen jakin izan duena eta lan handia egin duena. Gainera, bere seme-alabei onena ematen saiatu den belaunaldia da.

---

**“Gizarteak pertsona helduek lan egiteko duten alde zurreratik aurreratu behar du”**

---

*Pertsona helduen rola aldatzen ari da gizartean?*

Bai, nabarmen aldatzen ari da. Gero eta gehiago bizi dugu, eta gainera, hobeto bizi dugu. Pertsona heldu asko fisikoki ongi iristen dira 75-80 urtetara. Bereziki zahartzaroan sartu aurretik bada adin tarte bat non pertsonak ondo dauden. Hainbat kasutan, nahiz eta jubilatuta egon, hainbat pertsona lanean aritzeko gai dira eta lan egiteko prest daude. Nik uste dut gizarteak pertsona hauen alde zurreratik aurreratu behar duela.



## POLÍTICAS DE INMIGRACIÓN EN EUROPA: CIUDADANÍA EUROPEA Y GLOBAL

Director: Susana del Río.

Ponentes: Susana del Río, Juan José Álvarez, Juana Goizueta, Michel Wieviorka, Ignacio Aymerich, Iñigo Lamarca, Carmen Innerarity, Ruth Rubio, Francisco Javier Quel, Xabier Aierdi, Montserrat Guibernau y Javier de Lucas.



Juana Goizueta, Juan José Álvarez y Michel Wieviorka en el curso

Los objetivos de este curso son analizar las polémicas sobre el tema y proponer ideas renovadas sobre la integración europea desde la perspectiva de qué puede considerarse como derecho de ciudadanía en la Europa actual.

*Ikastaro honen helburuak, gaiari buruz eztabaidak aztertzea eta Europako integrazioaren inguruan ideia berriztatuak proposatzea da, herritarren eskubidetzat gaur egungo Europan zer har daitekeen kontutan izanik.*

### ¿La UE como un Estado Gamberro?

Hace más de diez años, William Blum daba a conocer el término "rogue state", para referirse a lo que pasaron a llamarse Estados gamberros o canallas, estados que desestabilizan los equilibrios geopolíticos mundiales tejidos a imagen y semejanza de los intereses de EEUU.

La Unión Europea reconoce la necesidad de población inmigrante en cantidades ingentes pero por un lado impide hablar con seriedad del fenómeno migratorio y por otro favorece los focos de racismo y xenofobia.

Es por todos conocido que España ha pasado de ser un país emisor a ser un país receptor de emigración en las últimas décadas. Una realidad que exige que las políticas migratorias se aso-

cient con las políticas de integración. Si además tenemos en cuenta que muchos de los inmigrantes llegan con la intención de asentarse en el territorio, la inmigración deja de poder ser concebida como un fenómeno temporal. De modo que, es esta inmigración de carácter estable lo que hace que las políticas de integración se tornen un elemento central de la política migratoria. Situados en este contexto, resulta de gran importancia la creación y consolidación de herramientas para favorecer la integración de los inmigrantes en la sociedad de acogida.

Por otro lado, Carmen Innerarity, Universidad Pública de Navarra, habló sobre los símbolos religiosos en Europa.

Innerarity explicó que pese a los distintos contextos políticos e ideológicos vividos, "podemos encontrar tendencias comunes en la manera en que los diferentes países gestionan la diversidad cultural". Pero a la vez, existen importantes diferencias entre

unos países y otros, que vienen marcadas por los distintos “estilos nacionales” a la hora de gestionar la diferencia cultural de la inmigración. Esas diferentes “filosofías de la integración” dependen de las tradiciones nacionales y de la manera en que cada país entiende el vínculo social.

Asimismo, Carmen quiso comparar la respuesta que dieron Francia y Alemania a la diversidad cultural procedente de la inmigración en un aspecto determinado: la gestión de los símbolos religiosos y, más concretamente, del velo islámico. Además, estos dos países encarnan los dos tipos de ideales de nación y de integración: el modelo cívico y el modelo étnico, el modelo individual-universalista y el modelo comunitario. De ahí se derivan importantes diferencias en la manera en que cada país ha respondido a la llamada “cuestión del velo”.

En resumen, el objetivo de este análisis radica en que “ese ponerlos frente al otro” está llevando a los países europeos, y concretamente a los dos estudiados, a una reflexión sobre la identidad nacional, sobre los valores que nos permitan definir los límites de la diversidad y la tolerancia compatible con la integración y la cohesión social en las democracias liberales.

## Susana del Río: “No hay una política de inmigración unitaria europea”

*La integración de los inmigrantes en la sociedad ¿de quién depende más? ¿de los nacionales o de los extranjeros?*

En una primera etapa depende más de los nacionales, de cómo reciban a esos inmigrantes. Pero



Susana del Río,  
Instituto de Gobernanza Democrática

en una segunda etapa, medio y largo plazo, depende de los inmigrantes porque tiene que haber compenetración y voluntad de convivencia por las dos partes.

*¿Por qué hay grupos de inmigrantes que no se integran?*

*¿Porque no quieren o porque no les dejamos?*

No se puede generalizar en relación a los inmigrantes porque hay muchos tipos de inmigración. Cada una con sus cualidades y problemáticas, y por lo tanto, cada cual con sus distintas fórmulas de integración en la comunidad de acogida. Hay una inmigración más cualificada que lo que quiere es encontrar trabajo rápidamente, tener papeles, y agrupar a su familia. Sin embargo, hay una inmigración mucho menos normalizada, que a veces no tiene un nivel socioeconómico.

*¿Qué instrumentos se necesitan para que los grupos de inmigrantes se adecúen a la sociedad?*

Se utilizan, por una parte, instrumentos para promover la actividad de los inmigrantes como actividades lúdicas, culturales o interculturales.

Y por otra parte, están las políticas y la gestión. Han llegado muchos inmigrantes a la UE por lo que todavía no existe una política de inmigración unitaria europea que dé visibilidad a lo que es la inmigración y a lo que necesita.

“Tiene que haber interculturalidad porque nos favorece a todos”

*Hay personas que no son muy receptivas con estos grupos de inmigrantes. ¿Cree que se debe a un problema de educación?*

Hay diferentes visiones: desde el ámbito de la educación y lo referente a los grupos políticos y a su posición en relación a la inmigración. La sociedad es muy heterogénea dependiendo de variables como el nivel socioeconómico, la edad, la permanencia en el empleo o la educación. También está la capacidad de uno mismo de ver que caminamos hacia algo cada vez más global y que hay que saber ser más generoso y saber que tiene que haber interculturalidad porque nos enriquece a todos.

*¿Qué puede hacer la sociedad para que la integración de los inmigrantes sea adecuada?*

La sociedad tiene que reflexionar mucho con la ayuda de unas políticas bien establecidas. Los políticos tienen que recuperar su credibilidad con el tema de la inmigración de manera que la sociedad pueda mirar sin prejuicios y de una forma amplia propia de una sociedad del siglo XXI y así poder ver con los ojos de la solidaridad.

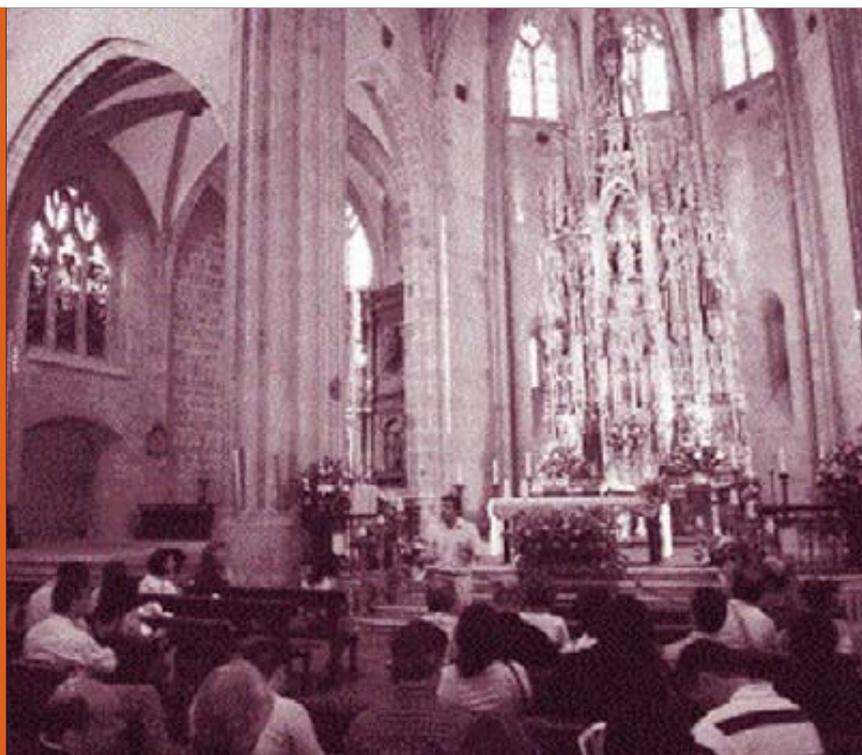
A su vez, es muy importante el papel que juegan los medios de comunicación: cómo transmiten la llegada de los inmigrantes y su integración en nuestra vida cotidiana.



## EL PATRIMONIO CULTURAL COMO FACTOR DE DESARROLLO SOCIAL Y ECONÓMICO

Director: José Luis Iparragirre

Ponentes: Ander de la Fuente, Roberto Gómez de la Iglesia, Aurelio González García, Carlos Fernández Isoird, Juan Ignacio Lasagabaster, Mikel Landa, Ana Santo Domingo, Cristóbal Vallhonrat



Visita guiada a la iglesia de la Asunción y el Manzano de Hondarribia

## Del testimonio histórico a la vivencia única

El Curso dio a conocer el importante activo social y económico que constituye el patrimonio cultural, además de su valor estratégico, que es considerado como una oportunidad para el crecimiento económico de los países y las regiones. Esta idea se ilustró con ejemplos prácticos del entorno más inmediato, como el caso del Museo San Telmo de Donostia-San Sebastián.

*Ikastaroan, bere balio estrategikoaz gain, kultur ondarearen balio ekonomiko eta soziala azpimarratu zen. Hori dela eta, kultur ondarea estatu zein eskualdeen garapen ekonomikorako aukeratzat hartu da. Ideia hau inguruneko zenbait adibide praktikoekin irudikatu zen, hala nola, Donostiako San Telmo museoa.*

Ocho especialistas expusieron la importancia del patrimonio cultural como soporte de la memoria colectiva, como herramienta para el conocimiento histórico, y como recurso económico que crea y mantiene puestos de trabajo y anima la economía. El consultor Roberto Gómez de la Iglesia subrayó que “la acción cultural es central en la generación de un nuevo modelo de desarrollo económico y territorial”.

Dada la estrecha relación que existe entre los elementos patrimoniales y el turismo cultural, los ponentes tuvieron constantemente en cuenta este binomio. En su ponencia, Gómez insistió en que “una política en torno al turismo cultural que ignore al usuario interno fracasará”, así

como fracasaría si no es capaz de “diferenciar esferas de intervención” y se despega de la práctica cultural de los usuarios.

El arquitecto Ander de la Fuente hizo hincapié en la importancia de integrar el patrimonio en su entorno, ya que desde su punto de vista “tiene que ser parte de la construcción del territorio”, y enumeró los seis pasos a seguir para construir lo que llamó “cadena de valor” del patrimonio, que comienza con los estudios iniciales de cada elemento y culmina con su entrega a la sociedad una vez puesto en valor.

En su intervención sobre el Valle Salado de Añana, Mikel Landa expuso el trabajo realizado desde 1998 para restaurar las antiguas infraestructuras y sistemas empleados históricamente para obtener sal en este punto de Araba.

En el transcurso del Curso, se presentaron distintas experiencias de éxito en la recuperación de elementos patrimoniales destaca-

dos. Juan Ignacio Lasagabaster, de la Fundación Catedral Santa María, detalló las numerosas intervenciones realizadas con el objetivo de restaurar la catedral de Santa María de Vitoria.

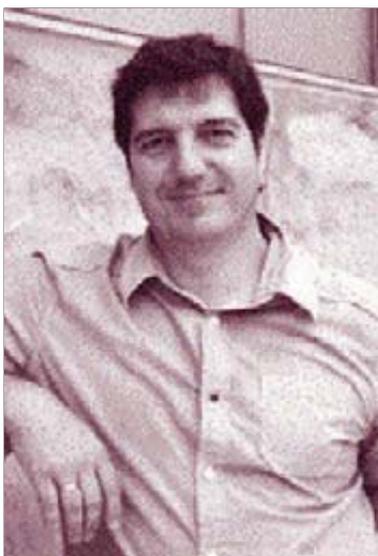
Además, Cristóbal Vallhonrat, arquitecto de los Servicios de Patrimonio Histórico y Proyectos del Ayuntamiento de Alcalá de Henares, explicó los detalles de esta ciudad declarada Patrimonio de la Humanidad. Finalmente, Ana Santo Domingo describió el recientemente finalizado proceso de rehabilitación y ampliación del Museo San Telmo de Donostia.

Por su parte, Aurelio González, de la Fundación Lenbur de Legazpi, relató el proceso que se inició trece años atrás y llevó a la transformación de la economía, el empleo y el desarrollo global de la localidad de Legazpi, donde se han recuperado numerosos elementos antiguos, ahora culturales, que representan y muestran en la actualidad la tradición histórica de esta zona ligada a la actividad de las antiguas ferrerías.

En una salida a Hondarribia, los asistentes tuvieron la oportunidad de conocer los detalles de la reciente renovación de la catedral de la Asunción y el Manzano y los trabajos de restauración que se llevaban a cabo en las murallas de la localidad a través de un recorrido guiado a ambos elementos patrimoniales.

### **Carlos Fernández: “Un elemento aislado no genera valor por sí solo”**

*¿Qué relación existe entre los elementos patrimoniales y su entorno social?*



Carlos Fernández. BIB S. Coop.

Un bien patrimonial pertenece a la sociedad y siempre hay que tener esto en cuenta de cara a su desarrollo y puesta en valor.

*¿Qué aportan los residentes en el entorno de los propios elementos patrimoniales?*

Se les pide implicación, análisis, esfuerzo, comunicación, generar actividad alrededor de ese elemento patrimonial. El juego consiste en que, por ejemplo, en Argiñeta, el pueblo se implique, y que el restaurante que está al lado de un elemento patrimonial incluya en su carta un menú con referencias a Argiñeta como se le pide, o que en La Rioja, donde se encuentra el puente de Mantible, acepten sacar un vino especial que se llame Mantible y represente al que bebió Carlo Magno y al que llevaba Don Quijote en las alforjas cuando lo cruzó.

Cuando se apuesta por un proyecto de este tipo, hay que tener en cuenta al sector cultural, pero también el comercial, el turístico, los negocios que se puedan crear alrededor de los puntos de interés, y se generan múltiples interconexiones que hay que gestionar de forma adecuada.

Un elemento por sí solo y aislado prácticamente no genera valor, pero cuando lo interconectas con todo el resto de su entorno, sí. Desde un punto de vista científico, publicaciones, estudios y análisis, son una parte útil, otra puede ser la parte ligada a la socialización de la cultura o la ligada a las visitas guiadas, las exposiciones y eventos, también la restauración y los hoteles que generen actividad alrededor de ese elemento patrimonial. Si implicas a toda la sociedad que está alrededor, eso es lo que realmente lo va a poner en valor.

### **“Tener en tu pueblo algo de lo que presumir es un valor”**

*¿Qué beneficio real obtiene el entorno de la puesta en valor de uno de esos elementos?*

Hay un valor clave que es el orgullo de tener ese elemento en tu entorno, en tu pueblo, saber que tienes algo especial de lo que vas a poder hablar y presumir.

*En este momento se busca ofrecer vivencias y experiencias a los visitantes más que productos materiales...*

Todo lo que es vivir y compartir la historia, o ser protagonista de ese elemento es clave. La participación hace que la gente entienda mucho mejor lo que visita. Esto forma parte de la construcción de la historia que se busca promover, independientemente de que sea más o menos cierta. Las leyendas y los mitos también se tienen muy en cuenta y forma parte del proceso de construcción social que hay que llevar a cabo. En lo que nosotros podemos intervenir y mejorar es precisamente en acelerar esos procesos.



## FAROS Y NAVEGACIÓN EN EL MUNDO ROMANO

**Directora:** Mercedes Urteaga

**Ponentes:** Mercedes Urteaga, Isabelle Hairy, Manuel Durán, Barbara Delacroix y Sebastián Ramallo



Isabelle Hairy y Mercedes Urteaga, durante la presentación del curso

### Los faros y sus otras funciones

Desde los últimos años, el Museo Romano Oiasso viene organizando cursos dedicados a la cultura romana. En el presente año, el tema abordado fue los faros romanos. Durante dos jornadas, expertos nacionales e internacionales dieron sus puntos de vista sobre las funciones de los faros, y mostraron los últimos descubrimientos realizados en torno a estos emblemáticos edificios.

*Azken urteetatik hona, Oiasso Erromatar Museok kultura erromatarrari buruzko ikastaroak antolatu izan ditu. Aurten, jorratu den gaia faro erromatarrak izan zen. Bi jardunaldietan zehar, aditu nazional eta atzerriarrek bere ikuspuntuak azaldu zituzten faroen funtzioei buruz, eta eraikin enblematiko hauen inguruan eginiko aurkikuntzak ere azaldu zituzten.*

Diferentes ponencias, de ámbito nacional e internacional, compusieron este curso, organizado por el Museo Romano de Oiasso, en Irún, en el que se habló de la navegación, y más concretamente, de los faros y sus funciones. El curso dio inicio con la intervención de su directora, Mercedes Urteaga, quien hizo una breve exposición sobre el hallazgo de un posible faro en la zona de Bidasoa, si bien aún es un hecho al que no le han dado una certificación del cien por cien.

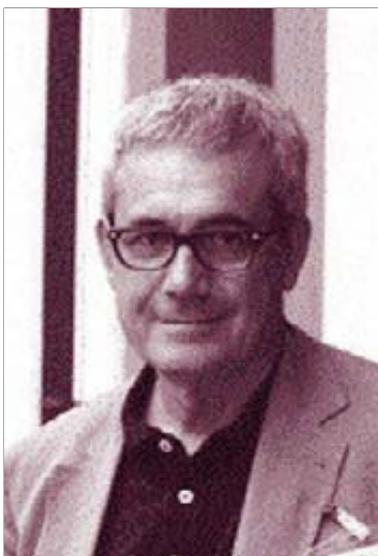
Barbara Delacroix, de la Universidad de Lille, en Francia, impartió dos ponencias a lo largo de las dos jornadas del curso. En primer lugar, habló sobre el papel desempeñado por los faros de Douvres y Boulogne en el control del extremo noroccidental del Imperio Romano. Para ello, Delacroix se valió de diferentes noticias desprendidas de fuentes clásicas como Estrabón, César o Dion Casio. La ponente también analizó, desde una perspectiva arqueológica y también literaria, distintas zonas portuarias, como "Portus Itus", "Gesoriacum" y "Dubris", y se centró en los faros y en el papel de éstos en relación a la flota británica. Para concluir su primera intervención, la ponente presentó la doble función de estos faros en la Antigüedad, y es que, por un lado, servían como símbolo o marca de la "classis británica" y señalaban el control de Roma, y por otro lado, cumplían las funciones típicas de los faros, como iluminar y alertar del peligro de un ataque enemigo.

En su segundo discurso, Barbara Delacroix versó sobre los puertos de estuario y sobre el modo en que tuvieron que adaptarse a ellos los navíos recalados allí, los trabajadores y los habitantes de estos lugares. Delacroix no quiso olvidarse de los trabajadores de los puertos del Imperio. Así, los

“sacarii” se encargaban del transporte de las mercancías llegadas a los puertos. Los “urinadores”, por su parte, recuperaban el género caído al agua durante su traslado a tierra, y los “mensores” se encargaban de vigilar la cantidad y calidad de estos efectos. Además de ellos, en el puerto también había artesanos encargados de la fabricación de las embarcaciones, empresarios o explotadores de los navíos, y muchos otros trabajadores, quienes resultaban esenciales para el buen funcionamiento de los puertos.

Isabelle Hairy, procedente del Centre d'Études Alexandrines de Alejandría, en Egipto, también ofreció dos ponencias en el Museo Oiasso, y en la primera de ellas, habló sobre el Fuerte de Qaitbay, construido en 1477, en el lugar donde se encontraba el conocido Faro de Alejandría. Hairy quiso hacer un recorrido por las diversas excavaciones realizadas en la zona en el siglo XX. La ponente presentó muestras de hallazgos de restos arquitectónicos, como estatuas, obeliscos, etc.. En su segunda intervención, Hairy quiso ahondar en los restos del Faro de Alejandría, entre los que parecía atestigüarse la presencia de una puerta de tres metros de altura, rodeada de diferentes monumentos dedicados al culto dinástico. Hairy expuso que este tipo de estructuras como el faro “se caracterizan por la dualidad en el estilo, una mezcla de formas y técnicas helénicas y faraónicas”. Esta profesional culminó su intervención hablando de la multifuncionalidad de los faros en la Antigüedad. Así, según sus palabras, “este faro era una construcción no sólo dedicada a las funciones habituales de los faros, sino un lugar al servicio de la dinastía Lágida, su culto y propaganda”.

Sebastián Ramallo, de la Universidad de Murcia, habló sobre el puerto de Carthago Nova. Para



Manuel Durán, Universidad de La Coruña

ello, Ramallo analizó testimonios de época clásica y de autores islámicos sobre el territorio, los contactos de este puerto con el Mediterráneo oriental y la navegación de la zona.

Manuel Durán, profesor de Historia de la Construcción de la Escuela de Ingenieros de Caminos de La Coruña, quiso hablar sobre el Faro de Brigantium y su sistema de iluminación. Por la escasez de datos hallados sobre este faro, Durán ha investigado por sí mismo, y ha llegado a la conclusión de que el sistema de este faro no consistía en fuego o llama, tal y como parece haberse dado a conocer, sino que estaría basado en principios sísmicos conocidos en la Antigüedad, donde se incorporarían una lucerna y un espejo giratorios.

### Manuel Durán: “El faro podía servir como funeraria”

*¿Cómo llegó a dudar del sistema de iluminación del Faro de Brigantium?*

Yo que soy de La Coruña y conozco los temporales de

viento, lluvia y agua, el plantearse una hoguera desprotegida en lo alto de una cima, desde mi punto de vista, no lo veo razonable, porque el corredor de acceso de la parte superior de la torre, era un corredor de 1,20 metros de altura, y el subir grandes maderos para hacer una gran hoguera, incluso cuando dicen que había una grúa exterior, lo veo un poco complicado. Una alternativa es un depósito de aceite que con cuarenta litros pudiera dar a funcionar durante un mes aquello. El compaginar los datos arqueológicos con una ingeniería romana... el romano era muy práctico y tenía máquinas útiles.

---

### “El romano era muy práctico y tenía tecnología útil”

---

*¿Defiende entonces que en aquella época daban la luz con una máquina?*

Sí. Evidentemente, es una hipótesis, pero como cualquier hipótesis, tiene unas bases arqueológicas. Se utiliza tecnología de la época. He tratado de hacer una hipótesis basada en datos arqueológicos.

*¿Qué puede decir sobre la funcionalidad de los faros?*

Se está planteando que el faro, además de una posible función de señalización y ayuda a la navegación, también fuese un monumento de propaganda interior, e incluso funerario. También se ha planteado que pudiese simbolizar la grandeza de un imperio marcando sus límites. En el caso del Faro de Brigantium, que es el que he estudiado, no me parece, por el sentido práctico. El Faro de Brigantium podría ser un hito que de noche marcase que los barcos rebasaban un determinado punto que es justo la esquina peninsular.



## EL CAMINO DE SANTIAGO EN LA EUROPA DE HOY

Directora: Amaia Goikoetxea

Ponentes: Víctor Fernández ,  
Adeline Rucquoi, José María  
Ballester, Giovanni Pattoneri,  
Manuel F. Rodríguez, Antón  
Pombo, Carmen Pugliese,  
José Antonio Corriente y Ana  
Belén De los Toyos de Castro



Antón Pombo, Adeline Rucquoi, Giovanni Pattoneri, Olivier Cebé y Manuel Rodríguez

Este curso se convirtió en una oportunidad ineludible para los amantes del Camino de Santiago para hacer un repaso al pasado, presente y futuro de este primer Itinerario Cultural Europeo. Se habló sobre el origen del Camino, sobre sus momentos más álgidos y bajos, sobre el perfil del actual peregrino, sobre la presencia de extranjeros... Fueron tres días de encuentros e intercambios, tal y como ocurre en el mismo Camino de Santiago.

*Aukera saihestezina izan zen ikastaro hau Donajakue Bideko jarraitzaileentzat lehen Europear Ibilbide Kultural honen iragana, oraina eta etorkizunari berrikuspen bat egiteko. Bidearen jatorriari buruz hitz egin zen, une goren eta baxuez, gaurko erromesaren profilaz, atzerritarren presentziatz, etab.. Topaketa eta elkartrukeko egunak izan ziren hauek, Donajakue Bide berean gertatu ohi den bezala.*

## Peregrinos del Camino en el Palacio Miramar

En el año 1987, el Consejo de Europa designó el Camino de Santiago como Primer Itinerario Cultural Europeo, y es que, en este recorrido, está depositada la memoria histórica y cultural de distintos pueblos, ciudades y países. Se trata de un camino en el que se aúnan el turismo cultural y el ocio, donde se aprende Historia y se comparten historias, donde hay naturaleza y arquitectura, arte, gastronomía, donde se realiza ejercicio físico, se aprende geografía, religión... y a quienes no persisten en su empeño de llegar al final, a Santiago de Compostela, se les obsequia con un certificado denominado La Compostela, para que recuerden, así, su paso por el Camino.

Pero también hay polémica en torno al Camino de Santiago, ya que se avistan intereses de convertirlo en un recorrido turístico, de construir hoteles, etc., y con ello, se correría el peligro de desvirtuar su significado. Un significado presente en la memoria colectiva desde la Edad Media, y marcado por un carácter religioso, puesto que el fin inicial de este trayecto era recordar las reliquias del apóstol Santiago el Mayor, a pesar de que hoy en día, en el trayecto tienen la oportunidad de conocerse tanto católicos como agnósticos.

El Palacio Miramar, un año más, congregó a decenas de aficionados e interesados en el Camino de Santiago en un curso en el que quisieron ensalzarse los valores del mismo, se quiso hacer un repaso a su historia, hablar del tipo de peregrinos actuales, y contar anécdotas acaecidas durante tantos años de historia de este itinerario, declarado por la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad. Durante tres jornadas, tuvieron tiempo de hablar

varios eruditos en esta materia. Entre ellos, se encontraba Manuel F. Rodríguez, director de "La Gran Enciclopedia del Camino de Santiago. Diccionario de la Cultura Jacobea". Rodríguez habló de la labor de las asociaciones jacobea, los peregrinos y la Administración, y manifestó que la labor de cada una de ellas es indispensable para mantener la esencia de la ruta. En este sentido, por un lado, las asociaciones jacobea, según Rodríguez, pretenden ayudar al caminante en la preparación de su viaje y mostrarle la variada realidad jacobea. Rodríguez subrayó, asimismo, que cuando estas asociaciones "dejen de transmitir esa información, la ruta perderá su esencia. Sin ellas, no habría Camino".

Rodríguez definió a los peregrinos como "toda persona que comienza el viaje en busca de su interior", y quiso diferenciarlo del caminante, quien inicia el viaje sin el objetivo de encontrarse consigo mismo. Según Rodríguez, durante el itinerario, "no existe estatus social, raza ni género, y todos comparten un mismo objetivo: llegar a Santiago". Sobre la labor de las administraciones, Rodríguez opinó que "el Camino de Santiago debe ser un proyecto de Estado, porque es un proyecto de todos". Con ello, quiso defender la idea de que debe gestionarse de manera global y no autonómica. Rodríguez también señaló que la Administración ha dado importancia al Camino de Santiago sólo en los años santos y que ahora empieza una nueva era, un período de tiempo de diez años, donde no hay celebraciones, y al que "la Administración debe adaptarse".

En el curso, también intervino el periodista especializado en el Camino de Santiago Antón Pombo Rodríguez, quien contó a los asistentes algunas anécdotas ocurridas en el itinerario. De todas formas, el escritor quiso



Amaia Goikoetxea. Gobierno Vasco

centrar su ponencia en el perfil del peregrino, un peregrino cada vez más internacional y con una edad comprendida, en su mayoría, entre los 36 y 65 años. Según Pombo, en la actualidad, el 40 o 41% de los peregrinos son mujeres, y el 59-60% son hombres. El 82% de todos ellos realiza el Camino a pie, y el 17%, en cambio, en bicicleta.

### **Amaia Goikoetxea: "El Camino de Santiago está más vivo que nunca"**

*¿Por qué el Camino de Santiago ha sufrido altibajos a lo largo de su historia?*

El Camino tiene once siglos de historia, y ha pasado por buenos y malos momentos, como ha pasado en la Península y les ha pasado a las personas. Ha habido pestes, y momentos en los que ha tenido momentos bajos. Pero siempre se ha mantenido, y tiene muchísima fuerza. El Camino de Santiago está más vivo que nunca, y ahora, tanto por parte de los Gobiernos, como por las Comunidades Autónomas, como

por el Gobierno Central y por Europa, hay un convencimiento claro de que los itinerarios culturales son una gran riqueza para los pueblos y las personas, y se quiere apoyar muchísimo el Camino de Santiago, para potenciar el intercambio cultural entre los pueblos.

*¿Desde la Administración se está luchando porque no se convierta en un destino únicamente turístico?*

Los Gobiernos de las CCAA lo vemos como un tema cultural, pero también turístico. Hay una parte espiritual que es innegable, y trabajamos desde un respeto a las distintas espiritualidades que motivan a que la gente haga el Camino. Nuestra perspectiva es cultural y turística; pesa tanto la una como la otra.

*¿Por qué, en estos momentos, el Camino de Santiago es tan internacional?*

Siempre lo ha sido. Lo que pasa es que cuando hay un gran escritor o literato que nombra el Camino de Santiago, luego hay una gran afluencia. Pero siempre ha sido un fenómeno internacional. Ahora lo que ocurre es que viene gente de lugares súper remotos.

---

**"Santiago Bidea egitea aukera ederra da"**

---

*¿Qué le recomendaría a alguien que esté interesado en hacerlo?*

Es una oportunidad maravillosa. Tenemos un sistema de vida un poco antinatural y tenemos que buscar vías de escape que nos permitan encontrarnos con nosotros mismos y con otros pueblos y realidades, de una forma sana y razonable, relacionándose con la naturaleza de otra manera, y el Camino de Santiago lo propicia.



## TENDENCIAS EUROPEAS EN EL ÁMBITO DE LA EDUCACIÓN SUPERIOR: FORMACIÓN DE INVESTIGADORES Y ESTUDIOS DE DOCTORADO

**Directoras:** Miren Cajaraville y Miriam Peñalba.

**Ponentes:** Melita Kovacevic, Juan José Moreno, Peter Van de Hijden, Endika Bengoetxea, Gérard Marin, Begoña Torres y Marian Iriarte.



Miriam Peñalba, Gérard Marin, Begoña Torres, Miren Cajaraville y Marian Iriarte

Durante el curso se han dado a conocer las políticas y recomendaciones impulsadas por gobiernos y agentes europeos. También se han difundido buenas prácticas desarrolladas en el ámbito de la formación de investigadores.

*Ikastaroan zehar, gobernu eta europar eragile desberdinek sustatu dituzten politika eta gomendioak ezagu arazi dira. Era berean, ikertzaileen trebakuntzan izan diren zenbait praktika zuzenen berri ere eman da.*

## Los doctores están preparados para innovar

A nadie se le escapa que estamos viviendo una crisis económico-financiera sin precedentes. Desde diferentes ámbitos, se apunta a la innovación como solución a los problemas actuales, pero la gran pregunta es ¿Cómo podemos innovar?

Para dar respuesta a esta cuestión, durante el curso, organizado por Miren Cajaraville y Miriam Peñalba, se ha hecho hincapié en la importancia que deben tener los doctores en este proceso. Después de la revisión de las titulaciones universitarias tras el Proceso de Bolonia, la figura de los doctores debe salir reforzada. De alguna manera, la unificación de los estudios de doctorado ha constituido la

guinda del pastel en este proceso. Así, los doctores serán personas que han realizado una investigación original en su área de conocimiento y, por lo tanto, estarán capacitados para gestionar nuevas problemáticas aplicando el conocimiento ya adquirido. Por ello, desde las diferentes instituciones, tanto locales como europeas, se subraya la importancia de incorporar doctores tanto al mundo empresarial como a las diferentes entidades innovadoras.

Al hilo de estas reflexiones, Juan José Moreno, Director General de Política Universitaria del Ministerio de Educación, señalaba que “el nuevo modelo de doctorado debe basarse en la modernización y la internacionalización para poder así responder a los retos sociales y los cambios económicos de nuestra sociedad”. Moreno desgranó algunos datos sobre la actividad investigadora en el Estado, y si bien la situación no es mala (España supone el 3% de la producción científica a nivel mundial), el

representante del Ministerio matizó “que aunque la cifra de investigadores crece cada año, todavía hacen falta más”.

La actual situación económica, ha sacado a relucir las carencias del sistema de investigación, y por ello, se hace necesario un cambio del modelo productivo en el que la I+D+i privada tenga un mayor peso y la Universidad colabore más con el entramado empresarial. Fruto de esta necesidad, han surgido iniciativas como la Estrategia Universidad 2015 o la Nueva Regulación del Doctorado.

En la primera jornada, además del representante del Ministerio de Educación, Melita Kovacevic (European University Association), Peter Van de Hijden (Dirección General de Investigación de la Unión Europea) y Endika Bengoetxea (Dirección General de Educación y Cultura de la Comisión Europea) hablaron del desarrollo de la carrera investigadora, sus políticas y los programas de movilidad para los jóvenes investigadores.

En la segunda jornada, se presentaron casos de buenas prácticas. Así, Begoña Torres, de la Cámara de Comercio de Bilbao, expuso el Programa Feria del Conocimiento cuyo objetivo es impulsar la colaboración entre la Universidad y la Empresa Innovadora. De esta manera, se pretende acercar el mundo científico y el mundo empresarial para desarrollar proyectos de manera conjunta.

Para finalizar, Marian Iriarte, directora de Relaciones Exteriores del Campus de Gipuzkoa de la UPV/EHU, expuso el Programa Entreprenari, cuyo objetivo es fomentar el emprendizaje entre los jóvenes gipuzkoanos.

**Miriam Peñalba: “La crisis golpea menos a los que tienen mayor formación”**



Miriam Peñalba, UPV/EHU

*¿Cómo se puede promover la innovación?*

Para promover la innovación hay que impulsar acciones desde muchos frentes. En el curso nos hemos centrado en cómo innovar incorporando Doctores a la empresa o a la sociedad en general. Tal y como hemos visto durante el curso, la idea principal es que la piedra angular en la formación de un Doctor es que tiene que llevar un proyecto, un trabajo de investigación, original. Obviamente, se apoyará en trabajos que se han realizado en el campo correspondiente, pero debe abordar un problema que es nuevo. Eso le va a capacitar para tener esa misma actitud o esas mismas capacidades para abordar otro tipo de problemas que puedan surgir.

*¿Cómo afecta el Proceso de Bolonia en la formación de personas innovadoras?*

Es una pregunta de difícil respuesta. La innovación requiere de ciertas actitudes y de ciertas aptitudes. El proceso de Bolonia ha supuesto una renovación dentro de la universidad, y gracias a ello, se van a fomentar algunas de esas actitudes y aptitudes. Por ejemplo, es difícil pensar en una empresa o institución que innova pero cuyos miembros no son capaces de trabajar en equipo. Gracias a Bolonia,

se van a trabajar muchas habilidades que antes se daba por hecho que el alumno ya tenía.

*Se critica que la universidad no tiene un contacto real con el mundo empresarial ¿Cómo definiría la relación actual entre estos dos ámbitos?*

Posiblemente las críticas eran fundadas. Desde hace ya algunos años ha habido un cierto acercamiento: proyectos de colaboración... pero el grueso de la universidad, o el grueso de los investigadores no han visto la necesidad de trabajar junto a la empresa. En este sentido, las nuevas políticas que llegan tanto de Europa como del Estado nos van a impulsar a buscar esa colaboración. Por ejemplo, hace unos meses, el Ministerio de Educación aprobó un nuevo decreto para regular los estudios de doctorado. Este decreto contempla la posibilidad de crear escuelas de doctorado donde se impartirán varios programas diferentes. Unos de los aspectos que se pretenden fomentar es que dichas escuelas trabajen en colaboración con instituciones y empresas.

**“Trebakuntzan inbertitzea inbertsio ona da”**

*Desde el ámbito político se incide en que la salida a la actual crisis debe venir por incidir más en la investigación y la innovación. Sin embargo, la situación de los jóvenes investigadores no es la más ideal. ¿Por qué debería un joven decantarse por la investigación?*

La situación no es fácil. De todas formas, si se analiza cómo golpea la crisis a los diferentes sectores en base a su nivel de educación, podremos observar que aquellas personas con mayores estudios o mejor formación sufren la crisis en menor medida. Yo creo que invertir en formación es una buena inversión, y además, la crisis va a pasar.



## LA QUÍMICA, CIENCIA DEL SIGLO XXI. UNA PERSPECTIVA QUÍMICA PARA DESCUBRIR NUESTRO ENTORNO Y NUESTRA ESENCIA

Director: Mikel Goñi

Ponentes: Víctor Rubio,  
Enrique Gómez, Luis Blanco,  
Mercedes Jimeno, Luis Carlos  
Zaballos, M<sup>a</sup> Carmen  
Markina, Ana Mendizabal,  
Antxon Anta, Mikel Goñi,  
Bernardo Herradón, Juan  
José Iruin e Idoia Mujika.



Victor Rubio en un momento de su intervención en KutxaEspazio

## ¿Cuestión de metodología?

Plantear la enseñanza de la química como una posibilidad de aprender a aprender y de desarrollar competencias educativas generales. Para ello, se han ofrecido nuevas experiencias, herramientas prácticas y estrategias adecuadas y basadas en la práctica docente.

*Kimikaren irakaskuntza ikasten ikasteko eta hezkuntza eskuduntza orokorrak gartzeko aukera izan daitekeela planteatu da. Horretarako, irakaskuntza praktikokoan oinarritutako esperientzia, herraminta praktikoa eta estrategia egokiak berriak eskaini dira.*

2011 es el Año Internacional de la Química. Para celebrar esta efeméride, el Museo de la Ciencia Eureka! ha organizado este curso cuyo principal objetivo ha sido mostrar a los profesores de esta materia prácticas que favorecen la enseñanza de la misma.

Tal y como explicó Mikel Goñi, director del curso, "la química forma parte de nuestras vidas: somos química y todo lo que nos rodea es química". Cuando hablamos de 'productos químicos', a menudo, pensamos en sustancias empleadas en laboratorios, pero esa no es la realidad: la química está presente en cualquier tipo de producto que consumimos diariamente: alimentos, medicamentos, limpieza...

La química nos rodea, y lo hace de una manera natural. Pero, desafortunadamente, la asignatura de

química es una de las asignaturas menos valoradas por los alumnos. Tal y como expuso Juan Iruin, todo lo relacionado con la química, en general, tiene una percepción social negativa. Iruin destacó que comemos mejor que nunca, en parte gracias a la química, pero que lo noticiable es la aparición de trazas de diferentes compuestos químicos en los alimentos. La química es vital pero... no tiene buena prensa y ello también repercute en su enseñanza. Por eso, en el curso se plantearon diferentes experiencias para hacer de la química una asignatura atractiva para los alumnos. Y, es que tal y como quedó demostrado en el curso, ninguna materia es aburrida si la metodología para impartirla es adecuada.

La enseñanza de la química, tradicionalmente, ha estado vinculada a libros de texto y actividades de laboratorio. Hoy en día, gracias a la aplicación, principalmente, de las Nuevas Tecnologías, la metodología está cambiando, y se han sustituido los libros y el laboratorio por entornos virtuales. Mertxe

Jimeno expuso que gracias a estos entornos “podemos simular procesos químicos que antes solo se explicaban en teoría”. Jimeno también explicó la importancia de plataformas educativas como Moodle, donde se pueden ‘almacenar’ materiales didácticos que están disponibles para los profesores en todo momento.

Otra metodología innovadora en la enseñanza de la química, y que también fue expuesta en el curso por Juan Carlos Zaballos, es APQUA. Éste es un programa escolar dirigido a estudiantes mayores de 11 años y que se organiza de manera modular. Cada módulo se organiza en diferentes actividades prácticas. APQUA propone que sea el alumno el protagonista de la actividad y que el profesor sea un facilitador de conocimiento.

Elvira González incidió en la importancia de las actividades prácticas en la enseñanza de la química. En opinión de González, los trabajos prácticos ayudan a adquirir competencias tanto básicas como complejas. Pero, una vez más, la importancia de las prácticas contrasta con la realidad. Según el Informe PISA del año 2006, los estudiantes españoles son los que menos tiempo pasan en el laboratorio.

Los asistentes al curso, en su mayoría profesores, también tuvieron oportunidad de conocer múltiples experimentos de la mano de Antxon Anta y de Elvira González.

**Mikel Goñi:  
“Kimika XXI.  
mendeko  
zientzia da”**



Mikel Goñi, KutxaEspacio

*Kimika ikasleek gustoko ez duten ikasgaia ei da. Eduki ala metodologia kontua da?*

Nik metodologia kontua dela uste dut. Kimika ikasleek oso gustokoa ez duten ikasgaia da eta ikastaro honetan kimika irakasleengana eta ikasleengana hurbiltzen saiatu gara. Horretarako, gure gorputzetik eta ingurunean diren gauza guztietatik abiatzen gara, azken finean, dena kimika baita. Gu geu kimika gara, gure gorputzaren %96a lau elementuz osaturik baitago. Kimika uste duguna baino garrantzitsuagoa da: osasunerako, bizitza itxaropenerako, ingurumenerako...

*Teknologia berriak jada errealitate bilakatu dira hezkuntza sisteman. Zein nolako eragina izan dute teknologia hauek kimikaren irakaskuntzan?*

Oso garrantzitsuak dira, eta gero eta garrantzitsuagoak izango dira. Teknologia berriak baliabide didaktiko gisa erabiltzen ari dira, baina ez hori bakarrik, teknologia berriak bateragune dira

eta. Tresna didaktiko moduan, lehen ikasgeletan egiteko zailak ziren esperimenduak orain ordenagailuen bidez simula daitezke. Horrela, laborategi kimiko konplexuak ikastetxeetara eramateko aukera dugu. Kontutan izan behar da laborategiak nahikoa garestiak direla eta hainbat ikastetxek ezin dute horrelako gasturik burutu.

*Nola susta daiteke kimikari izateko grina gazteen artean? Lanbide erakargarria al da?*

Oso lanbide erakargarria da, baina historikoki, kimika karga negatiboa duten gauzekin erlazionatu izan dugu: gudak, kutsadura... Oostera, natur zientziak, medikuntza eta bestelakoak ere kimikarekin erlazionatuta daude, baina ez dugu harreman hori egiten. Erronka, kimikaren alderdi positibo hauek guztiak ikasleei transmititzea da. Ikasleak konturatu behar dira kimika oso garrantzitsua dela, funtsezkoa. XXI. mendeko zientzia da.

---

**“Historikoki kimika karga negatiboa duten gauzekin lotu izan da”**

---

*Zientzia bokazioa behar den moduan sustatu al da irakaskuntzan?*

Gauzak asko aldatzen ari dira. Apika, egia da zientzia ez dela irakaskuntzan behar zen bezala sustatu, baina metodologiak aldatzen ari dira eta hauei esker zientzia beste modu batera irakasteko aukera dago, gertuko adibideak erabiliaz... Hauei esker, ikasleek kimika oso zientzia baliagarria dela ikusi behar dute, baita irtenbide profesional gisa ere.



## USO DEL CÓMIC DIGITAL PARA LA EDUCACIÓN EN VALORES EN CENTROS DE ENSEÑANZA

Director: Jean-François Sauré

Ponentes: Jean-François Sauré, Djamel Ould, Georges-Henry González, Joseba Gómez, Amaia Ballesteros, Sara Calzada, Juan Manuel de los Santos, y Urko Zabala.



Jean-François Sauré y Juan Etxeberria en la presentación del curso

## Comics para educar en valores

La sociedad actual se encuentra inmersa en un vertiginoso y constante proceso de cambio. No es fácil afrontar estos cambios sin la debida preparación, y la base de ello esta en la educación. Es necesario, por lo tanto, un enfoque educacional atractivo y ameno. Será en este punto donde entra en escena el cómic digital, enfocado a la educación en valores, la paz y la convivencia.

*Gaur egungo gizartea etengabeko aldaketa prozesu batean murgilduta dago. Behar bezalako trebakuntzarik gabe, zaila da aldaketa hauei guztiei aurre egitea. Horregatik, hezkuntza ikuspegi erakargarri eta atsegin baten beharra dago. Testuinguru honetan, baloreen hezkuntzan, bakean eta elkarbizitzan eragiten duten komiki digitalen zeresana dute.*

Actualmente vivimos en la sociedad de la información en donde las redes sociales junto con otras muchas más aplicaciones han permitido que, en un corto periodo de tiempo, hayamos pasado de una sociedad en donde la información no era tan abundante a una sociedad donde existe la abundancia. Dadas las circunstancias, estamos “obligados”, de alguna manera, a educar o potenciar otras habilidades que hasta ahora no eran necesarias. Habiendo tanta cantidad de información, ¿por qué no estamos adaptados? Según Sauré no estamos amoldados “porque todavía existe una brecha digital y requiere mucha formación. Por su parte, la formación a través de la universidad, los cursos de verano y de otros cursos complementarios ayuda a adquirir cono-

cimientos, a saber buscar todo tipo de información”.

Es en las aulas donde se forja el futuro. Por lo tanto la educación tiene la responsabilidad de adaptarse a la nueva sociedad y las nuevas demandas. Asimismo, los planes de estudio deberían tener asignaturas relacionadas con las nuevas tecnologías para evitar un uso inadecuado de estas.

Por ello, Jean-François Sauré asegura que “unir en un mismo proyecto Nuevas Tecnologías e Ilustraciones es todo un acierto pedagógico”. La Educación en Valores a través del cómic y las Nuevas Tecnologías con alumnos del último ciclo de primaria y de la ESO son dos herramientas muy cercanas a su realidad y que generan ese primer paso fundamental para el aprendizaje: el interés.

Saber aprovechar estas facilidades está en nuestras manos, las posibilidades de establecer un proyecto creativo que conlleve el desarrollo de competencias en

ámbitos como el artístico, lingüístico o trabajo en equipo, entre otros, junto con la complicidad de los alumnos, es más fácil de lo que pensamos. Y hacer esto desde las Nuevas Tecnologías permite “exportar” un trabajo sorprendente.

Con todo ello, Barakaldo desarrolla otras iniciativas en las que el ámbito de la imagen gráfica está bien presente. Entre ellas podemos destacar “Hitzbatu”, una propuesta realizada con alumnos de 4º de Primaria relacionada con el mundo del cuento y el libro, su edición y creación.

El resultado final es sorprendente: que un niño se vea como autor de un cuento que es editado como lo haría un profesional. El valor del libro aumenta en las manos de estos niños que aprecian más lo que supone ser autor de una narración escrita.

Pero la propuesta no finaliza ahí, los niños de 6º de Primaria acuden a las aulas de Infantil a contar estos cuentos habiendo sido ellos mismos los autores.

## Jean-François Sauré: “El cómic digital es un soporte más para la educación”

*Hoy en día vivimos en una sociedad con abundante información. ¿Cree que la educación actual está bien adaptada a las nuevas demandas?*

La educación actual tiene muchas carencias ya que no está totalmente adaptada a la sociedad ni a las nuevas demandas. Por un lado, un aspecto positivo es que existe la democratización de la información, lo que permite disponer de una ingente cantidad de información que bien utilizada puede facilitar mucho las cosas.



Jean-François Sauré, Editorial Saure

Por otro lado, la parte negativa es que la democratización de la información trae consigo una pérdida del rigor de la misma. Apenas existe veracidad de lo publicado y puede dar lugar a informaciones erróneas. No son casos aislados que personas anónimas puedan aportar apuntes y exámenes que carecen de un filtro que garantice la realidad de lo publicado.

*¿Se hace un buen uso de las nuevas tecnologías en las asignaturas?*

Pensamos que la tecnología no debe verse como un contenido que se puede empaquetar en una asignatura. La tecnología debe formar parte de la metodología. Al ser una herramienta, ha de aplicarse una prevención de riesgo tanto social como laboral.

*¿Sería más eficaz estudiar asignaturas como Historia a través del cómic digital en vez del libro habitual?*

El cómic digital es como un soporte más para el ámbito educativo. Hay una serie de cómic históricos educativos que cumplen perfectamente la función de despertar el interés y hasta de

dar datos muy concretos de épocas. Y a diferencia de un libro de texto que no tiene imágenes, un cómic realizado con una iconografía correcta puede dar mucha más información visual.

*Está demostrado que la lectura en el ordenador es lenta y pesada. ¿No ocurre igual con el cómic?*

Existen aplicaciones donde la lectura del cómic digital ya no está en un formato PDF, sino que está en un formato de aplicaciones más desarrolladas donde se somborean las viñetas que no se leen mientras que se da más luz a la viñeta importante y va pasando de forma automática en la pantalla. Por lo que la lectura del cómic es muy ágil. Si además el profesor lo acompaña de una música o comentarios, la lectura de cómic se convierte en un procedimiento muy agradable y muy cercano.

---

### “Inprimatutako komikiek ezin izango dute formatu digitalekoekin lehiatu”

---

*¿El cómic digital despierta más interés en los alumnos que el cómic de toda la vida?*

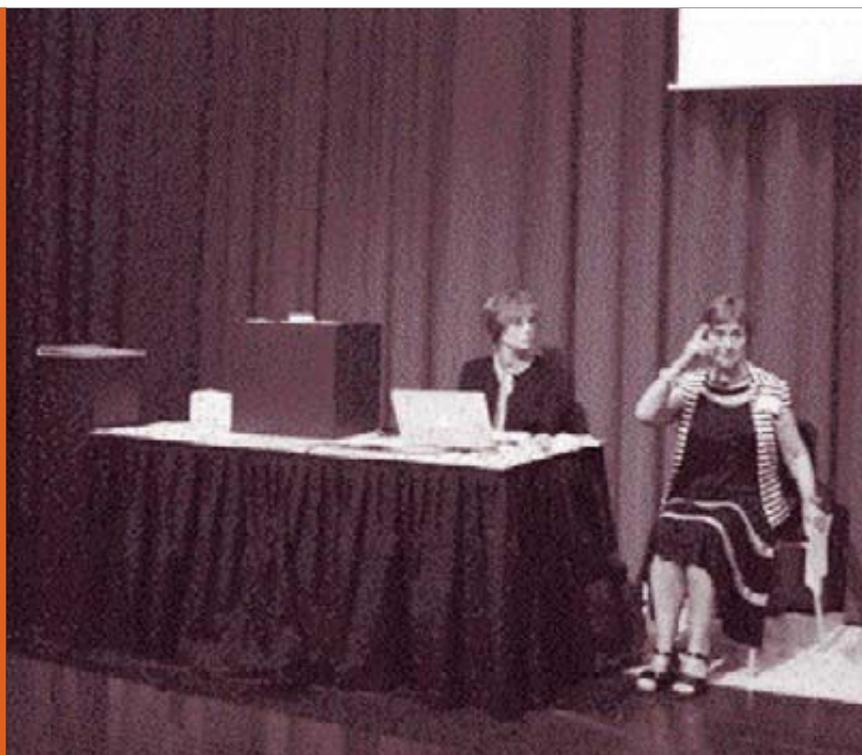
En la actualidad, el cómic ya tiene otros procesos de lectura como son las pantallas del ordenador, los teléfonos móviles de última generación o las tabletas gráficas. El cómic digital se puede leer en estos soportes y en las tabletas gráficas, en particular, da un resultado muy bueno. Lo que ocurre es que las tabletas no están tan difundidas como puede el ordenador, pero en cuanto llegue la propagación de estos soportes a color con un precio aún más barato del que existe ahora, el libro de cómic en papel no podrá competir con la visualización en un formato digital.



## EL TEATRO DE MARIONETAS: UN RECURSO EDUCATIVO

**Director:** Idoya Otegui y Miguel Arreche.

**Ponentes:** Enkarni Genua y Carol Sterling



Carol Sterling e Isabel Genua en el curso celebrado en Tolosa

## Creatividad para ser felices

El objetivo de esta Jornada fue demostrar que el teatro de marionetas es un recurso educativo que motiva y fortalece el aprendizaje del estudiante desde pre-escolar hasta secundaria. La marioneta facilita la comunicación verbal y no verbal, refuerza el pensamiento crítico y la capacidad para resolver problemas.

*Ikastaro honen helburua txotxongiloen antzerkia, eskolaurretik DBH-raino ikaslearen ikaskuntza motibatu eta indartzen duen hezkuntza baliabide bat dela azaltzea da. Txotxongiloek, ahozko eta ez ahozko komunikazioa errazteaz pentsamendu kritikoa eta arazoak konpontzeko gaitasuna ere sendotzen dute.*

En este curso, Enkarni Genua, licenciada en Filosofía y Letras y Titiritera, y Carol Sterling, directora de Arte en la Educación, mostraron el alto valor de la marioneta como recurso en la educación desde todos los puntos de vista.

El teatro de marionetas es un recurso educativo muy importante y válido para utilizarlo en la educación porque facilita a los niños la adquisición de conocimientos y habilidades que incrementan tanto la conciencia estética como su desarrollo integral.

La enseñanza con marionetas no sólo sirve como preparación al niño en todos sus aspectos, sino que también apoya al educador con el niño para que éste pueda expresarse mejor y pueda adquirir conocimiento de una forma

más fácil ya que al niño le resulta más próximo y más divertido. El uso de la marioneta permite al niño que se exprese de forma más libre y cercana.

También se pueden conseguir objetivos en el currículo, como la enseñanza del lenguaje, de distintas formas artísticas o incluso la enseñanza de ciencia, geografía e historia. En estos casos la marioneta se utiliza como apoyo.

Desde la educación, por lo tanto, lo que se está fomentando es que los niños, en lugar de que aprendan todo de memoria, tengan interés por las cosas, por aprender y que sean capaces de trabajar en equipo. Es decir, se fomenta una serie de aspectos que enseñan a vivir, más que conocimientos en sí.

Cabe decir que la utilización de la marioneta tiene muchas vertientes: la vertiente artística, la vertiente expresiva, el trabajo en equipo y la elaboración de los guiones. Desde muchas vertientes la utilización de la marioneta es

un apoyo muy importante para la educación. Carol Sterling señaló que "existe mucha diferencia entre las escuelas que trabajan con las marionetas y las que no". En aquellas escuelas que hacen uso de las marionetas, "los niños están mucho más desarrollados en estos aspectos que los que no han trabajado con ella".

Asimismo, se abordó el teatro de marionetas a otro nivel. En TOPIC expusieron un ejemplo de cómo los niños aprenden geografía a través de un juego de cromos de títeres. Trabajan con unos cromos de diferentes títeres que vienen de diferentes lugares, de forma que los niños aprenden dónde están los lugares porque les interesa su amigo títere. Esa es una forma de trasladar contenido y a la vez es una manera de hacerles crear sus propias identidades, sus propios personajes, desarrollar la creatividad y la confianza en uno mismo con el trabajo en equipo y la resolución de conflictos.

Enkarni Genua y Carol Sterling también quisieron destacar la importancia del juego. Desde los tres años los niños siempre juegan con marionetas: juegan a mover un muñeco y a ponerle voz. Ello implica el desarrollo de una persona, que más tarde, en la vida adulta, se convertirá en creatividad.

Es por eso que el niño que desde una edad temprana utiliza la marioneta tiene mucha más capacidad de expresión oral y mayor visión en el sentido artístico. Además está demostrado que mediante la utilización de la marioneta, a los niños que son muy reservados les resulta mucho más sencillo expresarse, son más abiertos y desarrollan capacidades artísticas.

Las dos expertas en el mundo del títere quisieron concluir el curso exponiendo que el juego es importantísimo en todos los



Enkarni Genua. Titiritera

ambitos de la vida, no solo en el ámbito doméstico, terapéutico o escolar, sino que, de alguna forma, es el motor de vida que tenemos todos. Entendido siempre como el juego que estimule la creatividad, no el juego de jugar en el parque. Pues la creatividad es la herramienta que tenemos todos para ser más felices.

### **Enkarni Genua: "el niño vive los títeres con muchísima intensidad"**

*¿Cuál es el valor educativo de la marioneta?*

El valor educativo es muy variado porque mediante la marioneta y el juego, se desarrollan en el niño valores y actitudes muy importantes como: la creatividad, los modos de expresión, la confianza en uno mismo, el trabajo en equipo. La utilización de la marioneta también es un instrumento importante en la transmisión del conocimiento de una segunda lengua. Pero sobre todo ayuda a crecer al niño y enriquecer su personalidad.

*¿Es especialmente efectivo con los niños tímidos o los niños con problemas?*

Sí. Un niño que es abierto, quizá necesita menos el refuerzo de su personalidad. Sin embargo, un niño que es tímido, a través del títere, logra comunicarse con los demás. Para un niño tímido, ese instrumento puede ser más necesario y más motivador. También hay una sección importante de marioneta con fines terapéuticos.

*¿Este método educativo puede trasladarse a los hogares o se requiere la experiencia y el conocimiento de un profesor?*

Requiere cariño, dedicación y tiempo. El problema de los padres es que, en general, cada vez tienen menos tiempo para jugar con los niños. Yo reivindico, sobre todo, que los niños de hoy en día tienen excesivos juguetes y poco tiempo para compartir esos juguetes con sus padres. Entonces milagros no se pueden hacer.

---

**"Gaur egun, haurrek jostailu gehiegi dituzte eta, ostera, gurasoekin partekatzeke denbora gutxi"**

---

*¿Los contenidos que se transmiten a través de las marionetas perduran en la memoria de los niños o lo toman como un simple juego?*

Por mi experiencia, puedo afirmar que a los niños que han visto mis espectáculos no se les olvida en años. Porque el niño vive los títeres con muchísima intensidad porque presupone que eso que está viendo pertenece a la realidad y, como pertenece a la realidad y al mundo del juego queda grabado muy firmemente.



## BUENAS PRÁCTICAS EN ORIENTACIÓN UNIVERSITARIA

Directora: Elena Bernaras.

Ponentes: Angels Alegre, M<sup>a</sup> Antonia Ozcariz, Elena Bernaras, Juan José Ibarretxe, Julián Aguirre, Lander Sarasola, M<sup>a</sup> Carmen Agirre, Rosa Ortega, Estibaliz Díaz y Valentín Gómez.



La directora Elena Bernaras junto al Lehendakari Juan José Ibarretxe

Los objetivos del curso se han centrado en ofrecer líneas de actuación en las políticas de atención al estudiante preuniversitario y en exponer una visión de futuro en la orientación universitaria.

*Ikastaroaren xedeak unibertsitate aurreko ikasleen arreta politiketarako lan ildoak zehaztu eta unibertsitate-orientazioaren etorkizunaren nondik norakoak azaltzea izan da.*

## Orientazioa arrakasta akademikoaren oinarrian

Orientazio oker batek eskola porrota ekar dezake, izan ere, hainbat ikaslek bere goi ikasketak uzten ditu hautatutako karrera gustoko ez duelako. Hau ez da soilik ikasleari dago-kion arazoa, azken finean, ikasleak bere ikasketen %17a bakarrik ordaintzen duen heinean, arazo soziala ere bilakatzeko baita. Hori dela eta, UPV/EHUko Ikasleen Errektoreordetzak arazo honen inguruan eztabaidatzeko ikastaro hau antolatu zuen.

Ikastaroko zuzendaria den Elena Bernarasek aditzera eman zenez "unibertsitate-orientazioaren etorkizunaren nondik norakoak azaltzea izan da.

ere, benetan garrantzitsua da orientazioa; izan ere, ikasleek ikasketak aukeratu behar izaten dituzte, ingurunera eta unibertsitateko irakaskuntzetara egokitu behar izaten dute, eta ondorioz, horren araberakoa izango da bere arrakasta akademikoa". Garbi dago, beraz, orientazioak bere biziko garrantzia duela, baina nola lortu orientazio egokia?

Ikastaroko lehen hitzaldian, Hezkuntza Ministerioko Angels Alegrek azaldu zuenez "gizartea aldatzen ari da, eta horregatik, funtsezkoa da eskola zein unibertsitateko ikasleen orientazioaren inguruan hausnartzea, horrela, unibertsitate-orientazioaren inguruan hausnartzea, horrela, unibertsitate-orientazioaren inguruan hausnartzea, horrela, unibertsitate-orientazioaren inguruan hausnartzea, horrela, unibertsitate-orientazioaren inguruan hausnartzea". Alegriren ustez, ikasleek ongi hautatu behar dute ikasi nahi duten karrera, are gehiago Bolognako Prozesua eta gero. Goi Hezkuntzako Europar Ere-berriari, ikaslea subjektu aktiboa bilakatu da ikasgela barruan, eta bere trebakuntzaren ardatz ere bilakatu da.

Zalantzarik gabe, ikastaroan irrika gehien sortu zuen hitzaldia Juan José Ibarretxe Lehendakari ohiarena izan zen. Bere hitzaldian, Ibarretxek bizi-tzak planteatzen dituen arazo guztietarako erantzunik ez duela aitortu zuen, baina bere esperientzia zabalean oinarrituta, gaur egun hezkuntzak, eta zehazki unibertsitateak, bizi duen egoera aztertzeraz ausartu zen. Lehendakariaren ustez, unibertsitateak etengabe aldatzen ari den gizartera egokitzen ikasi behar du. Aldaketa hauen guztien aurrean, sarritan "pentsatzeko denborarik" ez dugula salatu zuen Ibarretxek eta, batez ere, gazteen kasuan hau funtsezkotzat jo zuen. Ildo horretan, orientazioak ez luke soilik hautatu beharreko ikasketetan zentratu behar, eta horrela, partehartzea, jarrera, izaera kritikoa edota gainditzeko nahia bezalako baloreak ere landu behar dira. Ibarretxek azpimarratu zuen politikari ohiak. Ibarretxeren ustez, orientazio oso garrantzitsua da "hautatu beharreko ikasketak ikasle bakoitzaren erabaki propioa bada ere, hau, sarritan, arazo bat bihurtzen da. Horregatik, orientatzailearen papera oso garrantzitsua da, ez beraien ordezkari aukeratzeko, baizik eta arazoaren aurrean bere kabuz erabakiak hartzen irakasteko".

Ikastaroaren amaieran orientazioak etorkizunean izango dituen erronken inguruan hitzegiteko mahai-inguru bat burutu zen.

### **Elena Bernaras: "Hay que crear un espacio para hablar"**



Elena Bernaras, UPV/EHU

*Recientemente se ha realizado el II Encuentro de Orientación de la UPV/EHU. ¿Qué destacaría de este encuentro?*

Este segundo encuentro se celebró a finales del año pasado. En el mismo, se planteaban 4 preguntas: qué tipo de actividades se realizan a nivel de orientación universitaria, qué carencias existen en la actividad de orientación, cuál es el ideal del orientador en la etapa de secundaria y qué sugerencias hay para mejorar la orientación.

*¿Y qué carencias se observaron?*

Muchas veces la gente se queja de falta de información, sobre todo del proceso de matriculación, convalidaciones o información sobre grados. Precisamente, nuestra tarea es dar toda esta información, y por ello, tratamos de que toda esta información se encuentre actualizada en la página web, e incluso, en muchas ocasiones, se envía directamente. También hay quien se quejaba de falta de información personalizada. Por ello, en las Ferias de Orientación Universitaria y en las Jornadas de Puertas Abiertas tenemos un contacto más directo.

*¿Cuál es el perfil ideal del orientador?*

Por lo que hemos visto en las jornadas, el orientador debe ser una persona implicada y con ciertas características interpersonales. También es importante que tenga un amplio conocimiento en Nuevas Tecnologías y que conozca idiomas. Obviamente debe ser una persona bien preparada.

---

**"DBH eta Batxilergoko etapa eta Unibertsitatearen arteko etapa ezin da amildegi bat izan"**

---

*¿Qué carencias se observaron en la orientación universitaria?*

Las carencias están relacionadas, sobre todo, con el programa de acceso, las inscripciones y la página web. Hemos recibido varias sugerencias, no solo dirigidas a la universidad, también, por ejemplo al Gobierno Vasco. Creemos que es necesario crear un espacio para hablar. Es importante que esa etapa entre la secundaria y el bachillerato y la universidad no sea una caída al vacío. El objetivo es que sea un puente que se pueda transitar con total normalidad. En el encuentro hemos recabado información sobre estas temáticas y esperamos utilizarla para mejorar la orientación universitaria.

*¿Cuál es la clave para elegir correctamente la carrera?*

Es importante pensar qué tipo de estudios se quieren realizar. Hay que estar bien informado sobre los grados que existen, y además, qué materias y asignaturas componen los diferentes grados. También deben plantearse otros aspectos tales como si en el examen de acceso existe la prueba específica o no, hay concurrencia competitiva...



## TEORÍASY PRÁCTICAS QUE CAMBIAN LA ESCUELA

**Director:** Paulí Dávila y  
Jaume Carbonell

**Ponentes:** José Gimeno  
Sacristán, Jaume Carbonell,  
Marisol Anguita, Luis Otano,  
Julio Rogero y Candido  
Hernández.



Paulí Dávila y Jaume Carbonell en la presentación del curso.

El objetivo básico del curso es mostrar los grandes hitos del pensamiento pedagógico que han ido conformando las maneras de pensar la escuela. En definitiva, durante el curso se ha mostrado qué hay de nuevo y qué de viejo en la escuela a la vista de los nuevos retos que plantea el mundo globalizado.

*Ikastaroaren xede nagusia gaur egun eskolan diren pentsamoldeak eratu dituzten pentsamendu pedagogikoen zedarr nagusienak azaltzea izan da. Hitz batez, ikastaroan mundu globalizatu batek planteatzen dituen erronka berrien aurrean eskoletan zer den berri eta zer den zahar azaldu da.*

## La educación es lo que queda una vez olvidado lo que se ha estudiado

Dos palabras son clave para entender el actual modelo educativo: educación y postmodernidad.

Por un lado, Educación es el proceso multidireccional a través del cual se transmiten conocimientos, valores, costumbres y formas de actuar.

Por otro lado, el término Postmodernidad hace referencia a la incapacidad del sistema moderno para solventar las necesidades de esta época, en donde la pérdida de valores, el consumismo y la individualidad son las características que lo determinan.

En la modernidad se creó una enseñanza científica más racional

que ha dominado el sistema educativo desde el siglo XX. Los métodos cuantitativos que predominaron en esta época, no resultan útiles en la postmodernidad, y esto ha originado una crisis educativa. El modelo tradicional, según Jaume Carbonell "es una fórmula más, pero no es la única fórmula". Y explicó que el conocimiento se construye "en común y a través del dialogo".

Por su parte, José Gimeno, antiguo profesor de la Universidad de Valencia, ha expuesto que la causa principal de este deterioro ha sido la pérdida de los valores que se ha dado en la sociedad. Y pone como ejemplo "los cambios en las políticas económicas, sociales y de educación; la burocratización de las instituciones, el aislamiento de la realidad, y por último, una presión para obtener resultados de forma inmediata".

Pero, ¿en base a qué cambia la educación? Jaume Carbonell explicó que "cambia por diversas formas: la formación del profesorado y compromiso, hay innova-

ciones pedagógicas, la relación profesor-alumno es más próxima y existen más recursos que antes”.

Ante el debate que existe hoy en día sobre cómo ha de ser esa educación, esa cultura y ese desarrollo social, José Gimeno planteó una serie de preguntas: ¿Qué es lo que queremos para nuestras generaciones futuras? ¿Para qué queremos educar?

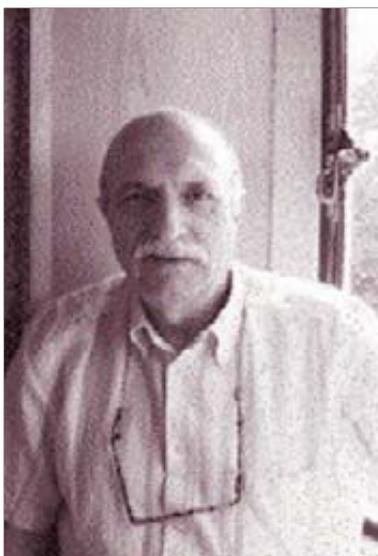
El futuro de la educación está en las sociedades educativas, pero éstas no se pueden dar si no hay educación. El ser humano necesita darle sentido a las teorías que se imparten en los centros educativos. Pero hoy, la educación está sometida a las agencias de información que tienen su propia idea y no expresan la realidad objetiva del asunto.

En definitiva, se ha de crear un sistema en el que el alumno ha de ser informado sobre las opciones de su futuro. En palabras de José Gimeno “nuestra labor docente es configurar e imaginar un curso preciso para el futuro, que cada cual desee para sí algo esencial que dé sentido a su vida con el fin de crear motivación y dirigir el autoaprendizaje”.

### **Jaume Carbonell: “El conocimiento no está sólo en los libros de texto”**

*Hoy en día, con la globalización y la sociedad que está cambiando cada vez más rápido ¿qué nuevas funciones debería asumir la escuela?*

La escuela debe ser un espacio que ayude a los alumnos a seleccionar la información, que resulta tan abundante que a



Jaume Carbonell,  
Cuadernos de Pedagogía.

veces genera desinformación, para que ésta se trabaje, se establezcan preguntas, se pueda contextualizar... y que, en definitiva, la información se transforme en conocimiento. Y después del conocimiento se evolucione al pensamiento.

Por otro lado, la función del profesorado es la de un guía que hace de mediador entre la cultura y el conocimiento.

*¿Hacia dónde va la innovación educativa?*

El modelo tradicional, en el que una persona transmite conocimientos y el resto escucha, está en crisis. Pero el conocimiento no está sólo en los libros de texto. La cultura no puede estar encerrada ni en un libro de texto, ni en un aula, sino que debe tener muchos mediadores culturales. Esa es la clave: poner en contacto a las personas con distintas fuentes de conocimiento como la biblioteca, los audiovisuales o el paisaje.

*El modelo educativo se modifica con cada cambio de Gobierno. ¿cree que la educación debería estar alejada de la Política?*

Alejada de la Política no porque la educación es Política en cierto sentido. Lo que no puede ser, es que la reforma del modelo educativo esté supeditada a cambios de Gobierno. No es bueno estar modificando constantemente programas, leyes o normas. Esto, al final, cansa y desorienta. Por ello, creo que se deberían definir unas grandes líneas comunes y dar autonomía a los centros y al profesorado para que ellos mismos puedan innovar y establecer el plan de estudios.

---

**“Eskolan, oraindik ere, jada zaharkituta dauden hainbat gauza mantentzen dira”**

---

*El modelo educativo de hoy en día nada tiene que ver con el de 20 años atrás. ¿El modelo que se presenta ahora quedará obsoleto dentro de 20 años?*

La educación está cambiando día a día. Está en constante renovación y lo que eso requiere es que el profesorado esté en formación continua. Si no te actualizas constantemente pierdes el compás.

La cultura va evolucionando y creo que la escuela debe estar alerta, con las antenas bien puestas para ser sensibles a observar, conocer y comprender esas realidades.

*¿Qué hay de nuevo y qué de viejo en la escuela?*

Todavía hay demasiado viejo que pervive. La escuela nació y se extendió en el siglo XIX. Esa escuela, con todos los edificios casi iguales, con horarios rígidos y donde sólo hay clases, creo que debe modificarse. Hay que ir renovando. Yo creo que la escuela no está pensada para este nuevo siglo XXI.



## FORMAR EQUIPOS DIRECTIVOS COMPETENTES Y COMPROMETIDOS

**Director:** Ismael Redondo.

**Ponentes:** Marcelino Hernández, Pekka Tukonen, Luisa Fernández, D. Pedro M<sup>a</sup> Portillo Sanz, Alejandro Campo, Inmaculada Cereceda, Alfonso Fernández y Lurdes Uriarte.



Directores de distintos centros escolares expusieron sus experiencias profesionales.

El modelo de enseñanza a los alumnos está cambiando en los últimos tiempos, y ello conlleva que los directores y directoras de los centros escolares estén intentando mejorar su forma de ejercer su oficio. Con la intención de ayudar a los profesionales de los colegios a desempeñar mejor sus trabajos, tuvieron lugar tres interesantes jornadas destinadas a profundizar en el modelo ideal de enseñanza.

*Hurrei eskoletan irakasteko eredia aldatzen ari da azken garaiotan, eta horrekin batera, ikastetxeetako zuzendariek bere lana modu hobean egiten saiatzen ari dira. Irakaskuntzako profesionalei bere lana hobetzen laguntzeko, hiru jardunaldi interesgarri eskaini ziren, irakaspenera modu idealean barrena sakontzeko erronkarekin.*

## Claves para el éxito de una dirección

Una característica del siglo XXI es el cambio acelerado producido en todos los ámbitos de la sociedad en general. En cuanto al sistema educativo, es evidente que los métodos de enseñanza están viviendo un proceso de evolución y mejora, para el que los mismos profesores de los centros escolares han de estar preparados y formados. Por encima de ellos, están los directores, y los datos revelan que una buena parte del éxito de los estudiantes, y por lo tanto, de las escuelas a las que acuden, radica en el modo en el que estos profesionales desempeñan su trabajo.

En las tareas de los directores, y también en las de los docentes, se centraron estas tres jornadas, incluidas dentro del ciclo de "Educación", a las que asistieron

decenas de profesionales de la enseñanza, y también un grupo de estudiantes de la carrera de Dirección de Empresas, quienes, por cierto, salieron entusiasmados del curso dirigido por Ismael Redondo Rojo.

Uno de los reclamos de este curso fue la presencia de Pekka Tukonen, director de la Escuela de Saunakallio, en Finlandia, quien fue invitado para que ofreciera pistas sobre cómo obtener éxito en un sistema educativo, ya que el modelo finlandés obtuvo un muy buen resultado en pruebas internacionales, y es observado desde los países exteriores con cierta envidia e interés. Tukonen participó en dos jornadas, y habló, en primer lugar, sobre la dirección escolar en Finlandia, dando información sobre sus características y claves, y en segundo lugar, expuso los aspectos más destacables del modelo educativo finlandés.

Otra de las ponentes de las jornadas fue Luisa Fernández Serrat, profesional de la Universi-

dad de Huelva, quien, en su conferencia, trató de dar respuestas a la cuestión de qué modelo de dirección es necesario para una escuela inmersa en la búsqueda de una óptima educación para su alumnado.

Alejandro Campo Postigo, asesor educativo en Bilbao, por su parte, centró su participación en el curso en las etapas necesarias en el desarrollo profesional de los directores de un centro escolar, si bien es cierto que buena parte de su intervención sirvió para que los asistentes intentaran averiguar cuál es la mejor forma de impartir docencia a los alumnos. Campo también reservó algo de su tiempo para recalcar la necesidad de educar, al mismo tiempo, a las familias, a los medios de comunicación, a la publicidad, y en definitiva, a toda la sociedad, con lo que los asistentes estuvieron bastante de acuerdo.

Para finalizar, Marcelino Hernández, director de Centros del Departamento de Educación, habló sobre el modelo de educación más impulsado en este momento, las dificultades vividas, los pasos dados, etc., y Alfonso Fernández, Inspector General del Departamento de Educación, expuso el modelo elaborado para la evaluación de las directoras y directores de los centros escolares públicos, así como las fuentes escolares desde donde surge.

## Alejandro Campo: “La dirección tiene que ser en equipo”

*¿Es usted partidario de que un director se dedique también a la enseñanza?*

Suele haber una tentación por parte de las personas que acceden a la dirección de compatibili-



Alejandro Campo Postigo

zar ese trabajo con la docencia, pero es una cuestión de tipo pragmático. Depende de si la dirección está lo suficientemente distribuida entre muchas personas. Hay directores que renuncian a la docencia por la densidad del trabajo directivo.

---

“Zuzendaritza on batek  
ikasguneko ikasleen  
arrakasta baldintzatzen du”

---

*¿Dirección sola o acompañada?*

En equipo, siempre. Además, no existe la dirección sola. En los centros escolares, la dirección es una función, no es un rol personal. Todos en un centro escolar, tienen funciones de dirección.

*¿El modelo de dirección, así como el método de enseñanza, está cambiando?*

Está cambiando, sí. La dirección en los centros se está haciendo más profesional, porque antes era alguien que asumía el trabajo de director por dos o tres años, sin saber muy bien la importancia que tenía la dirección para el buen funcionamiento del centro.

*¿Qué importancia tiene?*

Una importancia enorme. De hecho, los estudios dicen que una buena dirección, colegiada y compartida, explica entre el 12 y el 18% de la varianza en los resultados. Una buena dirección influye en unos buenos resultados, no de modo directo, sino de modo indirecto, actuando a través del profesorado, que es la variable más directa, incrementando su competencia, su motivación por su tarea, e incrementando un poco el contexto donde se realiza el proceso de aprendizaje. El contexto también determina cómo se sitúan los chicos y las chicas en relación al aprendizaje. El éxito de los alumnos es una responsabilidad compartida.

*¿Es la escuela la única responsable de la educación total de los alumnos?*

La tarea ímproba de educar a nuestra juventud, niñez, es una tarea compartida, que no depende única y exclusivamente de la escuela. Los chavales tienen ahora estímulos cada vez más potentes en el entorno de fuera de lo escolar que en lo escolar. La escuela está reduciendo la importancia que tiene en el proceso de socialización de los chavales. Antes eran la familia y la escuela. Ahora los medios son muy potentes, tienen una influencia directa, a través de mensajes subliminales que condicionan los elementos de motivación de cómo se sitúan los chavales ante su propio desarrollo vital.

*¿Qué recomendaría a un recién nombrado director de escuela?*

Que se fije en para qué existe la escuela. La escuela existe para dar una respuesta educativa a los niños y a las niñas. Por tanto, mirar a los niños y a las niñas, y las decisiones tienen que estar centradas en las necesidades que ve en ellos.



## LAS COMPETENCIAS DEL PROFESORADO DEL SIGLO XXI

**Directora:** M<sup>a</sup> Luisa García  
Gurrutxaga

**Ponentes:** Antonio Novoa,  
Ángel I. Pérez Gómez y Elena  
Martín Ortega



María Luisa García y Antonio Novoa, en el inicio del curso.

### Ser profesores competentes

Tres profesionales de reconocido prestigio a nivel estatal ofrecieron sus puntos de vista sobre la profesión de la docencia, los cambios en los que está sumergida, y los aspectos a los que debería prestar mayor atención.

*Estatu mailan izen handia duten hiru profesionalen euren ikuspuntuak azaldu zituzten irakaskuntzari buruzko lanbideaz, eremu honetan gertatzen ari diren aldaketaz eta arreta gehien behar duten alderdiez.*

Conscientes del proceso de evolución y desarrollo en el que está sumergida la docencia en la sociedad de hoy, un buen número de docentes, algunos procedentes de distintos puntos de la geografía española, y también presidentes de Consejos Escolares autonómicos, estuvieron presentes en este curso dirigido por M<sup>a</sup> Luisa García Gurrutxaga, en el que se pretendía dar respuesta a los nuevos retos de la comunidad educativa.

A lo largo del curso, los ponentes aconsejaron a los asistentes sobre las metodologías más idóneas para mejorar su trabajo. Para ello, comenzaron por definir el concepto de la competencia. Así, entre las muchas definiciones que aparecieron, pudo llegarse a la conclusión de que la competencia es la capacidad de actuar de manera eficiente en diferen-

tes situaciones, así como la capacidad de movilizar varios recursos cognitivos para afrontar diferentes situaciones. Otra afirmación escuchada en este curso fue que la competencia parte del conocimiento, para llegar a su aplicación en contextos diferentes y de manera integrada. También se dedujo que hoy en día, ya no tiene sentido memorizar los conocimientos, como sí lo tenía hace cien años, puesto que los avances de la tecnología permiten tener acceso al saber continuamente. Y referente a la aparición de nuevos aparatos tecnológicos, como lo fueron en su día los ordenadores, la directora del curso, María Luisa García, declaró que “los profesores no van a desaparecer con la aparición de los ordenadores, pero la profesión sí está cambiando”.

Antonio Novoa, rector de la Universidad de Lisboa, se ganó el favor de los asistentes al hablar sobre dos revoluciones ocurridas en torno a la docencia en los dos últimos siglos, el XX y el XXI. Para empezar, Novoa recordó

que en 1915, la sociedad tenía un alto índice de analfabetización, los niños tenían muy poca actividad, y se ofrecía muy poca atención a la infancia. Por tanto, la escuela puso al niño en el centro de todas las preocupaciones, creando una escuela activa, en movimiento y con iniciativa.

La sociedad en 2011, por el contrario, presta muchísima más importancia a los niños y es más culta. Por tanto, lo que ha ocurrido, según Novoa, ha sido que el niño ha sido retirado del centro, y el aprendizaje ha ocupado ese lugar central. También se ha creado una escuela más reflexiva, en la que se le da importancia al silencio y a la coherencia, y ha cobrado notoriedad la participación a la que son invitados los niños en distintas tareas, dentro de la aulas.

Ángel I. Pérez Gómez, profesional de la Universidad de Málaga, por su parte, opinó que el docente tiene que "amar a ayudar a aprender", y que el profesional adulto ha de comprometerse a ayudar al aprendiz, ponerse en su nivel.

## Elena Martín: "Debemos cuidar el bienestar emocional de los alumnos"

*En su conferencia, ha manifestado que muchos profesores se olvidan de enseñar lo esencial. ¿Qué es lo esencial?*

Basándome en una definición ajena, es aquello que de no ser aprendido en la Enseñanza Básica Obligatoria, te coloca en desigualdad de oportunidades, para que en el resto de tu vida puedas tener éxito y puedas seguir aprendiendo.

*¿Qué es para usted ser competente?*



Elena Martín Ortega, UAM

Yo ahora entiendo que para comunicarme con otro tengo que pensar qué sabe el otro y qué no sabe. Si yo puedo definir la audiencia, el mensaje, la intención comunicativa, y sigo hablando contigo dando por sentado que tú me vas a entender como un docente cuando no eres docente, no me ha hecho más competente entender esos conceptos, porque sigo hablando igual que cuando no sabía qué era la audiencia... Eso es ser competente.

---

"Hurrek asko idatzi eta asko irakurri behar dute"

---

*Durante su intervención ha hecho énfasis en la importancia de leer y escribir mucho durante la escolaridad.*

Es que está estudiado. Es que leer y escribir son dos habilidades humanas de las que la especie humana se ha apropiado muy recientemente. ¿Antes quién leía, quién escribía? Y los que leían y escribían eran claramente superiores en su desarrollo que otros, porque leer y escribir desarrolla la mente. Nuestros niños leen poco y escriben poco, para lo potente que es para nuestro desarrollo.

*También ha dicho que los profesores tienen que cuidar el bienestar emocional de los alumnos. ¿No es una tarea difícil?*

¿Es difícil para los padres? No. Puede ser difícil, pero todos los padres intentan que sus hijos estén bien, que no sufran... Y saben que si están mal y sufren, no pueden hacer nada bien, ni aprender a montar en bici... Porque mientras están mal, no hacen nada. No es que sea fácil, pero si no lo hacemos, nuestros alumnos no aprenderán.

*¿Por qué cree que hay una crisis en la actividad docente?*

Porque es una tarea muy difícil, y la gente no consigue que se sienten, que te escuchen, te pueden insultar... Y una condiciones laborales que la gente piensa que tenemos muchas vacaciones y ganamos mucho. Ni tenemos tantas vacaciones, ni ganamos mucho. Y aunque lo tuviéramos, no nos compensa la ansiedad de llegar a un sitio donde lo que tú crees que tienes que hacer, que es enseñar unos contenidos, no tiene sentido porque ellos no quieren aprender eso, porque igual la convivencia se ha deteriorado... Y la gente quiere jubilarse porque ve que su trabajo ha perdido el sentido.

*¿Qué recomendaría a los jóvenes recién salidos de Magisterio?*

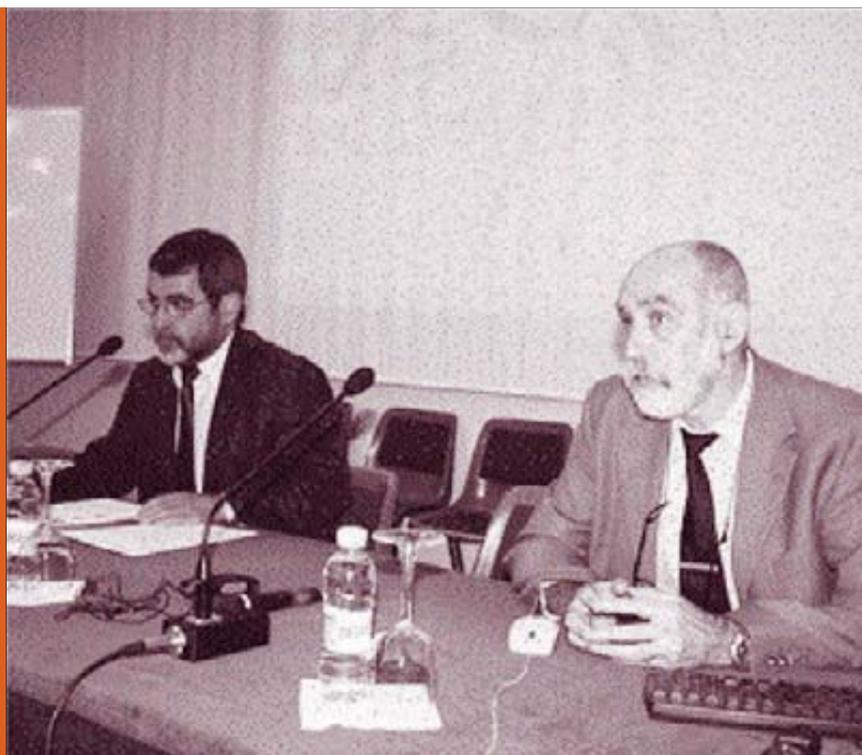
Que estudien mucho. Que se den cuenta de que su profesión es una profesión muy difícil, y que no piensen que se pueden poner a dar clase, que está solucionado... que sepan que tienen que aprender muchísimo, y que comprueben que enseñar es una de las actividades que más alegría da. Que sepan que si consiguen enseñar bien, están en una de las profesiones más gratificantes.



## ESKOLA 2.0 Y BUENAS PRÁCTICAS EN EL USO DE LAS TIC EN LA E.S.O

Director: Víctor Bermejo.

Ponentes: Jesús Romo, Pere Marqués, Mercedes Jimeno, Félix Santamaría, Rafael Muñoa, Manuel Benito, Juan Peñas y Antonio Pérez.



Víctor Bermejo y Jesús Romo en la inauguración del Curso

## Sí a las TIC, pero no de cualquier manera

La intensificación de las TIC en las aulas hace cada vez más necesario conocer buenas prácticas que se están realizando para aprender de ellas. Así, durante el curso, se han presentado algunas buenas prácticas que ya se están realizando en el contexto del proyecto Eskola 2.0.

*Ikasgeletan izan den IKTen areagotzea dela eta, gero eta beharrezkoagoa da hauekin ematen ari diren praktika egokiak ezagutzea hauek ikasi ahal izateko. Horrela, ikastaroan zehar, jada Eskola 2.0 ekimenaren testuinguruan burutzen ari diren zenbait praktika egoki azaldu dira.*

La presencia de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC) en las aulas es cada vez mayor. Hay infinidad de ejemplos que ilustran que la presencia de las TIC ha mejorado, de una u otra manera, el aprendizaje de los estudiantes y los resultados de los centros educativos. Durante el curso, organizado en colaboración con el Gobierno Vasco, se han analizado ejemplos de buenas prácticas en el uso de las TIC, principalmente dentro del contexto de Eskola 2.0.

Eskola 2.0 es un programa que se puso en marcha hace dos años en Educación Primaria y en quinto y sexto de la ESO, y por el cual el Gobierno Vasco proporcionó a los alumnos ordenadores portáti-

les para su uso en clase. Además del apoyo material, Eskola 2.0 prevé la preparación del profesorado y la creación de contenidos.

En la conferencia inaugural del curso, el profesor de la Universidad Autónoma de Barcelona Pere Marqués realizó 10 recomendaciones para trabajar en las aulas con las TIC. En opinión de Marqués, "los alumnos deben adquirir las llamadas competencias digitales, y por ello, se hace necesario el uso de ordenadores. Gracias a éstos, los alumnos logran una mayor motivación y aprenden más y mejor". Marqués también señala que las TIC ayudan a reducir el fracaso escolar.

Por su parte, Manuel Benito, Director del Campus Virtual de la UPV/EHU, opinó que las TIC deben introducirse en las aulas de una manera natural. Benito explicó que la pedagogía y la tecnología deben coexistir, pero siempre teniendo en cuenta que la tecnología tiene sus efectos. Entre estos efectos, Benito destacaba el cambio de la competen-

cias tecnológicas y de la manera de crear conocimiento.

El uso de las TIC en las aulas es positivo siempre y cuando supongan una mejora en el proceso enseñanza-aprendizaje. Las prácticas que suponen una mejora de este tipo se conocen con el término de 'buenas prácticas'. En este sentido, durante el curso se presentaron ejemplos reales de buenas prácticas desarrolladas en la CAV. Así, Rafael Muñoa, del Instituto Lizardi de Zarautz, habló sobre las herramientas para el razonamiento en ciencias y Mercedes Jimeno, de Nazaret Zentroa, por su parte, se centró en el uso de las TIC en la enseñanza de las matemáticas.

### **Víctor Bermejo: “Las TIC aportan un valor que puede ayudar a mejorar la calidad de la enseñanza”**

*¿Ha mejorado la educación con la introducción de las TIC en las aulas?*

Afirmar taxativamente que con la introducción de las TIC la educación ha mejorado es mucho decir. No creo que se pueda argumentar así. Yo creo que las TIC aportan un valor que puede ayudar a mejorar la calidad de la enseñanza. Para empezar, tenemos una serie de factores que confirman esto. Los alumnos están más motivados cuando trabajan con las TIC. Esto es algo que habría que aprovechar. Pero de la misma manera, si las TIC no se utilizan correctamente, hacemos un flaco favor a la enseñanza. Si trabajamos con ordenadores pero para hacer lo mismo que hacíamos antes, evidentemente, no hay mejora. Hay mejora cuando la utilización de las TIC supone un valor añadido.



Víctor Bermejo, Gobierno Vasco

*¿Y gracias a las TIC mejoran los resultados académicos?*

Depende del uso que se haga. El mero hecho de utilizar las TIC no es una mejora. Si alguien piensa que por empezar a utilizar ordenadores los alumnos van a aprender más está completamente equivocado. No son las TIC en sí, sino el uso que se hace de ellas lo que marca la diferencia. El profesor tiene que saber utilizar la tecnología en el momento apropiado para poder sacar toda la rentabilidad. La figura del profesional sigue siendo más importante que la tecnología; ésta solo ayuda.

*¿Han cambiado los contenidos que se imparten en las aulas tras la introducción de las TIC?*

Hay que tener en cuenta de dónde partíamos. La mayoría del profesorado que en estos momentos imparte enseñanza tiene cierta edad y su experiencia con las TIC es más bien limitada. Nuestra formación ha estado completamente alejada de las TIC. Por el contrario, nuestros alumnos han nacido con estas tecnologías y, por ello, las ven como algo natural. En este contexto, a menudo, el profesorado se siente inseguro y, en ocasiones, repite el modelo de aprendi-

zaje que ha vivido: un señor que sabía toda la materia y unos alumnos que aprendían la materia de memoria para superar un examen. Ese planteamiento pedagógico, hoy en día se está rompiendo. La memoria ya no es tan importante y prima más la comprensión. Esto no quita que esos conceptos no se estén trabajando, pero no basándose en la memoria. En la sociedad actual las TIC están en todas partes y la escuela no puede vivir al margen de ello. Muchos alumnos aprenden muchas cosas al margen de la escuela porque la escuela no se lo da.

---

**“Erabilpen egokirako gako irakaslerian dago”**

---

*Las TIC son algo natural, a día de hoy, en la sociedad, pero ¿ha sido natural la introducción de las TIC en la escuela?*

La escuela no puede vivir al margen de la sociedad. Las TIC se han introducido en la escuela, no porque están ahí, sino porque pueden ser buenas para la enseñanza. El mero hecho de tener la tecnología no supone una mejora, y por ello, la clave está en el profesorado. Como éste, en su mayoría, no está familiarizado con las TIC, es necesario que haya un potente plan de preparación del profesorado para que el uso de las TIC en las aulas sea el correcto.

*¿El uso de las TIC en las aulas cambia dependiendo de la materia que se imparte?*

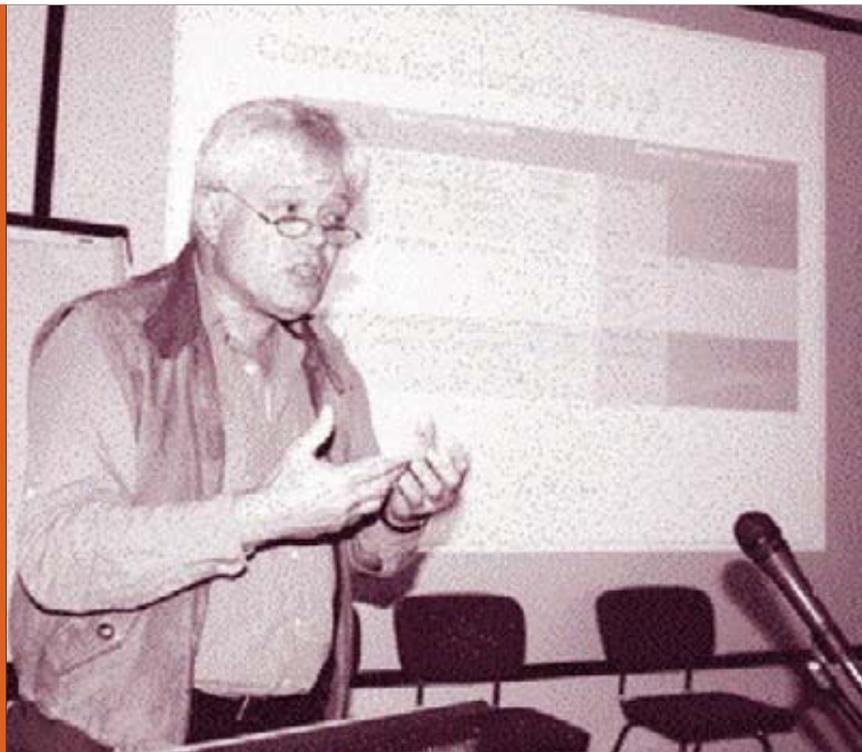
Sí, claro. No es lo mismo utilizar un ordenador para trabajar las matemáticas que para trabajar lengua. En este curso hemos visto ejemplos de cómo poder trabajar en distintas áreas, pero sí es cierto que hay unos criterios generales que son válidos para todos.



## 20 URTE CLIL EGITEN: IKASITAKOAK ETA ETORKIZUNEN BIDEA

Zuzendaria: Inma Muñoa Barredo

Hizlariak: Diana Lindsay, John Clegg, Philip Ball, Harri Beobide eta Itziar Elorza



John Clegg Londreseko Hezkuntza aholkulariak ikastaroan parte hartu zuen.

Han pasado veinte años desde que se instaurara en el País Vasco el CLIL (Content and Language Integrated Learning), o lo que es lo mismo, la propuesta de aunar idiomas y contenidos en la docencia. Teniendo en cuenta que el paradigma educativo es hoy diferente al de hace décadas, y que las nuevas competencias comunicacionales son responsabilidad de todos los profesores, se organizó este curso, en el que también se quiso ofrecer una previsión del futuro.

*Hogei urte pasa dira CLILa (Content and Language Integrated Learning), edo hizkuntzak eta edukiak uztartzeko proposamena, Euskal Herrian ezarri zenetik. Egungo hezkuntza paradigma iraganetik ezberdina dela jakinik, eta komunikazio konpetentzia berriak irakasle guztien ardura direla kontuan hartuz, ikastaro hau antolatu zen, non, baita ere, etorkizunari begirada bat eman nahi izan zitzaion.*

## Ingelesez eduki berriak ikasten

CLIL (Content and Language Integrated Learning) hizkuntzak eta edukiak uztartzeko sorturiko egitasmoa da. Hogei urte pasa dira hori abian ipini zenetik, eta hortaz hausnarketa bat egiteko une egokia zela erabaki zuen Inma Muñoa Barredo ikastaro honetako zuzendariak. Hori dela eta, ingeleseko irakasle eta hezkuntzako profesionalak aritu ziren hizlari bezala hiru jardunaldietan zehar batik bat hezkuntzako langileez osaturiko entzuleen aurrean.

CLILa ezartzearekin batera, ingelesaren presentzia gero eta nabarmenagoa bihurtu zen eskoletako ikasgeletan. Ezagun da egun haurrei ingelesa irakasten hasi zaiela Eskolaurrean, baina horrekin batera, DBHko hirugarren eta laugarren mailatan, Gizarte Zientziak ingelesez irakasten hasi dira hainbat ikastole-

tan, Ikastolen Elkartek sorturiko ekimen baten ondorioz. 2001-2002 ikasturtean, zazpi ikastoletan hasi ziren Gizarte Zientziak ingelesez ematen, eta 2010-2011 ikasturtean, berriz, berrogeita sei ziren egitasmo berri hau bere egin zuten ikastolak, izan ere, ikasgai hau ingelesez jaso zuten ikasleek emaitza hobekak lortu zituzten euskaraz jaso zituztenekin baino.

Ikastolen Elkarteko langile den Harri Beobidek honakoa ondorioztatu zuen bere hitzaldian egitasmo berri honi buruz: lehenik eta behin, ikasleek bere ingeleseko maila hobetzen dutela adierazi zuen Beobidek. Bestalde, ikasle guztiak metodo berria gaitzetzeko gai direla baieztatu zuen ere. Horretaz gain, ikasmateriala argi diseinatu behar dela jakinarazi zuen Beobidek, edukia eta hizkuntza integratu behar direla, metodologia egokitu, eta baita ere, irakasleen prestakuntza ezinbestekoa dela defendatu zuen Ikastolen Elkarteko lankideak. Jarraitzeko, Harri Beobidek argi utzi nahi izan

zuen ekimen berri hau martxan ipini zutenean, arduradunen helburua ez zela ikasleek ingelesa ikas zezatela, baizik eta Gizarte Zientziak ikasi zitzatela, eta horren inguruan, aipatu zuen irakasleek presio handia nabaritzen zutela ingelesez eduki bat irakas-teagatik.

Lindsay Lohan Ikastolen Elkartean “teacher trainer” bezala lanean ari den emakume ingelesa da. Bere hitzaldian, CLILeko irakasleen profilaz aritu zen, alegia, bere beharrez eta garapenez. Lohanen arabera, irakasleek elebidunak eta trebeak izan behar dute. Horretaz gain, ezinbestekoa da hezkuntzako agintari, administradore eta irakaslearen arteko lankidetzeta eta lidergoa, profesional honen iritziak. Beste alde batetik, profesional honen ustez, irakasleek honako gaitasunak izan behar dituzte: eskatutako ezagutza profesionala, trebetasuna, entrenamendua eta garapena.

Ikastolen Elkarteko Itziar Elortzak jakitera eman zuen, bere hitzaldian, ingelesa nahitaezko kompetentzia dela ikastoletan, hizkuntza txikiak galtzen ari baitira. Horretaz gain, egungoa ezagutzaren gizartea dela aipatu zuen, eta hori horrela izanik, eskoletara gero eta eskakizun gehiago iristen ari direla adierazi zuen. Jakinduriaren beharra ezinbestekoa dela baieztatu zuen Elortzak ere, ikuspegi kritikoa sor dadin. Bestalde, Itziar Elortzak gomendatu zuen ikasleei denbora uztea CLILari eta bere beharrezkotasunari buruz eztabaida dezaten. Amaitzeko, Ikastolen Elkarteko lankide honek CLILaren ekarpenak aipatu zituen, honakoak izanik: komunikatzen ikasi, pentsatzen eta ikasten ikasi, egiten eta ekiten ikasi, elkarrekin bizitzen ikasi eta norbera izaten ikasi.

Ikastaroan, batez ere, Hezkuntzako langileek osatu zuten entzulegoa. Beraiek ere, euren



Inma Muñoa, Ikastolen Elkartea

artean, CLILari buruz eztabaidatzeko parada izan zuten eta ondorio ezberdinak plazaratu ahal izan zituzten.

### **Inma Muñoa: “Espainian, behar handia da atzerriko hizkuntzetan”**

*Zer lortu nahi da CLILarekin?*

CLILa duela hogeitatu urte sortu zen Finlandian, eta lortu nahi dena da eduki bat, bai Matematika edo Gizarte Zientziak, atzerriko hizkuntza batean ematea, bi gauzak batera ikasteko.

*Nolakoak dira orain arte lorturiko emaitzak?*

2002. urtean eta iaz, ebaluazio bat egin genuen Gizarte Zientziak ingelesez ikasi zuten eta euskaraz ikasi zutenen artean, eta piska bat gehiago ikasi zuten edukia ingelesez jaso zutenek.

*Ikasleen aldetik lan gehiago exijitzen al du metodologia berri honek?*

Ikasleek badakite zailagoa izango dela eta batzuk kexu dira, baina ikasleak ez du nahi egunean sei ordu egotea eserita irakasleari entzuten, eta azkenean, gustua hartzen diote sistema berri honi, partehartzaileagoa baita. Esfortzu handiagoa egiten dute ere, zailagoa delako. Faktore inportanteena metodologia da, eta orain, lehen egin genuen kontrako bidea egiten ari gara, hau da, euskarara pasatzen ari gara ingeleseko metodologia berritzailea.

*Espainia mailan ere ematen al da CLILa?*

Bai. Andaluzian ere programa nahiko potentea daukate, Valentzian ere ari dira honekin, nahiz eta istilu batzuk izan zituzten. Galizian ere hasiak dira honekin. Espainian ere beharra handia dago; aspaldi konturatuak daude Espainian oso gaizki dabilzala atzerriko hizkuntzetan. Honek ez du harremanik Boloniarekin; eskoletan sorturiko gauza da, gizarteak eskatzen zuelako atzerriko hizkuntzetako prestakuntza hobea.

---

### **“Ikasleek gustua hartzen diote sistema berri honi”**

---

*Antzinako metodologia, beraz, desagertu al da?*

Bai. Aldatua zegoen jada, nahiz eta CLIL ez egin. Orain ez da irakasten garai batean bezala.

*Eta etorkizunari begira, aldaketa gehiago egongo al dira?*

Etorkizuna, niretzat, gaur da. Egungo eskola sisteman, lau hizkuntza ditugu, euskara, gaztelania, ingelesa eta frantsesa. Materiala behar da, irakasleen prestakuntza eta euskararen egoerarekiko oreka nola mantendu pentsatu, hizkuntza indartsuekin ari baikara lanean.



## MATEMÁTICA DIGITAL: ESKOLA 2.0

**Director:** Santiago Fernández y José Manuel López.

**Ponentes:** José Luis Álvarez, Santiago Fernández, Manuel Sada, Antonio Pérez y José Manuel López.



José Manuel López, Santiago Fernández y José Luis Álvarez en el curso

Los objetivos de este curso son: concienciar al profesorado de la competencia digital, ofrecer experiencias y materiales significativos para el uso de las TIC en el contexto escolar, conocer materiales que nos acerquen a la filosofía de la Escuela 2.0 y valorar el impacto de las TIC en la educación.

*Ikastaro honen helburuak honakoak izan dira: irakasleak trebetasun digitalaren inguruan kontzientziatzea, eskolaren testuinguruan IKTak erabiltzeko esperientzia eta materiale esanguratsuak aurkeztea, Eskola 2.0 filosofiara gerturatzeko materialak ezagu arazi eta IKTek hezkuntzan izan duten eragina baloratzea.*

## Aprender matemáticas divirtiéndote

Los jóvenes actuales viven en un mundo muy diferente al de sus padres o abuelos. Hace muchos años que la familia y la escuela dejaron de ser los únicos canales de información. La revolución tecnológica ha hecho saltar ese mundo por los aires.

Este panorama impone unos cambios profundos en los procesos de integración de las TIC al mundo de la educación, unos cambios que implican una ineludible modernización de las aulas, para pasar del aula clásica de tiza y pizarra al aula digital, y una modernización del sistema educativo en su conjunto.

En el curso se expuso el Proyecto Gauss y sus características. Este proyecto se incluye dentro del Programa Escuela 2.0. El programa nació para modernizar el

sistema educativo español. Se está desarrollando entre 2009-2013 y se dirige a los alumnos de centros públicos de 5º y 6º de Primaria y 1º y 2º de Secundaria.

Los ejes del Programa Escuela 2.0 son los siguientes: aulas digitales, garantizar la conectividad a Internet en el aula, implicar a alumnos y familias en el uso de estos recursos, formación del profesorado, asegurar la formación tanto en aspectos tecnológicos como en metodológicos y sociales y, por último, contenidos educativos digitales. En éste último, el ITE ha puesto en marcha el Proyecto Gauss con el objetivo de ofrecer nuevos métodos educativos mediante las nuevas tecnologías. El asesor de ITE, José Luis Álvarez García explicó que "el objetivo del Proyecto Gauss no es utilizar el material de siempre mediante las nuevas tecnologías, sino generar nuevos métodos y materiales para enseñar y aprender matemáticas de una forma diferente y creativa".

El programa GeoGebra es la base del proyecto, un software gra-

tuito conocido en todo el mundo como un buen recurso de ayuda a la enseñanza y aprendizaje de las matemáticas. Es un software multiplataforma, muy intuitivo que convierte las construcciones en applets –pequeñas aplicaciones integradas en páginas web-.

El Proyecto Gauss está integrado en la página web del ITE por la que se puede acceder. En los materiales didácticos se puede elegir entre Primaria y ESO. En Educación Primaria, se encuentran estos bloques con sus secciones: aritmética, geometría y estadística y probabilidad. En la ESO se suman los siguientes bloques: álgebra y funciones. El bloque de geometría es el más extenso en ambos, se aprovecha la buena representación visual del programa GeoGebra.

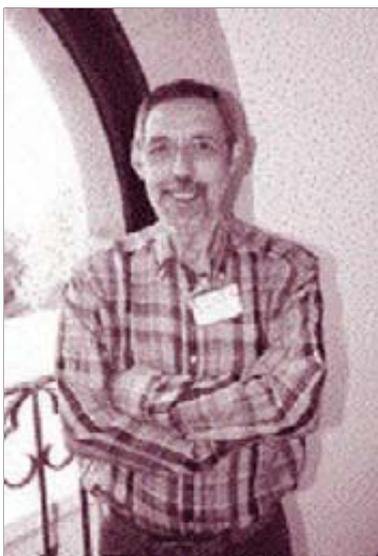
Cada actividad tiene un applet de GeoGebra, una introducción y un cuestionario. Las actividades del Proyecto Gauss tienen libertad de copia, modificación y distribución.

Por último Antonio Pérez, Director del ITE, quiso recordar que “las herramientas de la web 2.0 también son una fabulosa herramienta para el profesorado. Una de ellas es la posibilidad de realizar trabajos colaborativos a través de las redes sociales”.

## **Santiago Fernández: “El proyecto Gauss va a cambiar la forma de enseñar Matemáticas”**

*¿Qué impacto está suponiendo el uso de las TIC en la educación?*

De momento no se ha medido mucho pero va a suponer un impacto tremendo. No solamente en qué enseñar sino también en cómo enseñar y qué metodología



Santiago Fernández,  
asesor de matemáticas  
del Berritzegune Nagusia

utilizar. No obstante, conlleva una dificultad: de momento la formación del profesorado todavía no es al 100%. Poco a poco hay que intentar que la mayoría de la gente tenga acceso a esta formación.

*¿Qué ventajas y desventajas tiene el proyecto Gauss?*

El proyecto Gauss es un proyecto específico que está potenciado por el ITE y es una manera de hacer matemáticas, una manera de utilizar la tecnología. A mi modo de ver, es el mejor material que hay en el país respecto a la enseñanza de matemáticas digitalmente. Es un proyecto que está creciendo, y que va a ayudar y a cambiar la forma de enseñar matemáticas.

Y las desventajas no están en el proyecto mismo. Pero el llevarlo al aula requiere una serie de tecnologías que ahora mismo no están garantizadas al 100%. Por ejemplo, la conectividad de los centros. Hay centros que no tienen una conectividad muy potente y se cae el sistema por lo que profesores y alumnos se pueden quedar un poco perdidos. Otra quizás, es que hace falta una formación del profesorado

para poder utilizarlo. Sin embargo, es tan intuitivo que cualquier persona con un poco de ganas en seguida puede manejarlo.

---

**“Los profesores se conectarán con sus alumnos vía Internet”**

---

*¿Y que hay de la contaminación radiomagnética?*

Estamos viviendo en un mundo donde nos están atravesando millones de ondas todos los días: teléfonos, televisiones, radares... Entiendo que haya familias susceptibles con este tema pero no se puede evitar. Aunque no se ponga WiFi en esa casa o en ese centro, lo pondrá el vecino o la escuela de al lado. Sé que hay gente a la que le gustaría hacerlo por cable. Pero es imposible porque sería complicadísimo conectar todos los ordenadores de clase vía cable y tampoco evitaría que otras WiFi crearan ese problema.

*Aunque parezca que está todo inventado ya, vemos que siempre se puede avanzar más tecnológicamente ¿Cómo ve el futuro de la educación?*

En los últimos años ha habido el mayor avance tecnológico de la historia de la educación. Si pensamos lo que hacía un chico hace veinte años en la escuela y vemos lo que puede hacer ahora, no tiene nada que ver. Por lo tanto la escuela del futuro va a ser diferente también. Creo que los profesores se conectarán vía Internet con sus alumnos en casa y que presencialmente no vayan a la escuela todos los días. De hecho en EEUU hay miles de estudiantes que no van a la escuela porque tienen encuentros tanto en Internet como presenciales. Es difícil, pero puede ser posible.



## ELEANIZTASUNA ETA HEZKUNTZA EUROPAKO TESTUINGURUAN / MULTILINGUALISM AND EDUCATION IN THE EUROPEAN CONTEXT

**Zuzendariak:** Jasone Cenoz  
Iragui eta Xabier Etxague  
Alcalde

**Hizlariak:** Kees De Bot,  
Marjolijn Verspoor, M<sup>a</sup> Luisa  
García Gurruchaga, Xabier E-  
txague Alcalde, Félix E-  
txeberria, Kristina Elozegi,  
Durk Gorter



Itziar Elorza, Kees de Bot, Jasone Cenoz eta Durk Gorter ikastaroa itxi zuen mahai inguruan

## Eleaniztasuner a bidean

Dentro del ciclo dedicado a la Educación, este curso quiso ahondar en el bilingüismo y el multilingüismo, proponiendo una mirada al contexto general de Europa, sin olvidarse del País Vasco. Pudieron escucharse conferencias ofrecidas por personalidades internacionales y vascas.

*Hezkuntzari eskainitako zikloan, elebitasuna eta eleaniztasunaren inguruko hausnarketak egin ziren ikastaro honetan, Europaren testuinguru orokorrari begirada bat emanez, Euskal Herriko egoera ahaztu gabe. Atzerriko eta Euskadiko adituen hitzaldiak entzuteko aukera izan zuten bertaratu zirenek.*

Hizkuntzen egoerari buruzko hausnarketa ezberdinak plaza-ratu ziren bi jardunaldietan zehar ikastaro honetan. Hizkuntzek egun bizi duten bilakaera kontuan harturik, eta gizarteak horien inguruan egiten duen eskakizuna gero eta handiagoa dela eta, Euskal Herriko eta atzerriko herrialdeetako elebitasuna eta eleaniztasunak aztertzeko xedea azaldu zuten Jasone Cenoz Iragui eta Xabier Etxague Alcalde zuzendariek.

María Luisa García Gurruchaga Euskadiko Eskola Kontseiluko Lehendakaria izan zen ikastaroa irekitzeko ardura izan zuena. "Eleaniztasuna eta kulturartekotasuna" izenburupeko hitzaldia eskaini zuen berak, eta bere hitzen arabera, "nire helburua ez da hitzaldi magistrala egitea, baizik eta nire hezkuntza esperientziatik zenbait

hausnarketa partekatzea". Berak onartu zuen bezala, egun, hizkuntza aniztasuna gero eta arruntagoa den fenomeno bat da. Jarraitu zuen esanez munduko herritar gehienak elebidunak direla egun, nahiz eta estatu bateko identitatea elebakartasuna izan. Egoera berri horrek, beraz, hizlariaren aburuz, "identitate eta nortasun berriak sortzen ditu, herrialdearentzat aberasgarria dena, baina baita konplexutasun handikoa ere, batez ere, Hezkuntza antolatzeko garaian".

García Gurruchagak agertu zuen 1978ko Espainiako Konstituzioak adierazten zuela Espainia estatu elebakarra zela, gaztelania izanik bertako hizkuntza ofiziala, eta baita ere Autonomia Erkidegoetakoa ere. 1982. urtean, ordea, bi hizkuntza ikasteko eskubidea onartu zen, eta Hezkuntzan aldaketa beharra sumatu zen. Hori dela eta, hiru eredu linguistiko sortu ziren Euskal Herrian, alegia, egungo A, B eta D ereduak.

Gaur egun, D ereduak nagusitasun nabarmena du besteekin alderatuz, eta "horrek adierazten du hizkuntza egoerak aldaketa nabaria izan duela", argudiatu zuen hizlariak.

Didaktika, horrela, aldatu beharra dagoela jakinarazi zuen García Gurruchagak, alegia, "didaktika berezi bat" beharrezkoa dela defendatu zuen, izan ere, "ez baita gauza bera edukiak lehen hizkuntzan, bigarrenan edo hirugarrenean ikastea", aldarrikatu zuen, amaitzeko, hizlariak.

EHUko Filosofia eta Hezkuntza Zientzien Fakultateko irakasle den Xabier Etxague Alcaldek "Hizkuntzen Kurrikulu Integratua" izenburudun hitzaldia eskaini zuen, non, aditzera eman zuen hizkuntzen irakaskuntzak eta hizkuntzen inguruko gaiak curriculumaren %40a osatzen dutela. Hori horrela izanik, Etxaguek hurrengo galdera utzi zuen airean: "nola integratu behar ditugu geureak ditugun hiru hizkuntzak eskolako curriculumean, ikasle guztiek ahalik eta ezagutza maila hobereana izan dezaten?".

## Xabier Etxague: "Gure elebitasuna erreferente da mundu mailan"

*Inmigratioak Euskal Herriko Hezkuntzako irakas-ikaskuntza eredu aldatu al du?*

Gure inmigratio zenbakia, Hezkuntza sisteman eta orokorrean, ez da hainbestekoa, baina kontua da inmigranteak eskola jakin batzuetan biltzen direla. Ikasle horiek identitate, hizkuntza eta kultura propioak dituzte, eta horrek erronkak planteatzen dizkigu, inklusioa egiten saiatuz, bere identitatea errespetatzen. Aldi berean, gu gure herriaren



Xabier Etxague Alcalde, UPV/EHU

eraikitze prozesuan gaude, eta haiek ere prozesu horretan sartzeari nahi dugu. Euskara dugu tresna, eta horien parte hartzea nahi dugu, baina haien borondatea behar da, eta zailtasunak ditugu hori lortzeko.

*Euskal Herriko eleaniztasuna beste herrialdeetakoekin alderatuz, zein egoeratan dago?*

Euskal Herriak bere hezkuntza sistema eta gizarte elebidun egiteko, ahalegin izugarria egin du, eta nik uste, mundu mailan, erreferente dela lorpen hori. Gaur egun, munduko adituak datoz gurera hemengo prozesua ezagutzeko, alegia, euskarari eusteko ahalegina, euskara berreskuratzeko eta normalizatzeko ahalegina, Hezkuntza sisteman, euskararekiko normalizazio ahaleginean, lortu den maila. Baina, gizarte eleani-tzera goaz, eta sistema hirueleduna eraiki behar dugu, eta galderak mahai gainean daude, eta jakin badakigu Espainian, ingelesaren ezagutza oso eskasa dela. Euskal Herria zertxobait gorago dago mailaketa horretan, baina ez nabarmenki. Gure erronka da hiru hizkuntzekin lan egitea Hezkuntzan, baina ez dakigu zein indartu... Debatea irekia dago eta esperientzia piloetako egiten ari dira.

*Euskal Herriak lortu duen elebitasun horrek erraztasun handiagoa ematen al dio elebidunari ingelesa ikasteko?*

Nik baietzuste dut. Hizkuntzalarien artean, oinarritzeko konpetentzia komunak daudela onartua dago. Hizkuntza ezberdinek oinarri eta konpetentzia komunak ditu, eta bakoitzak baditu ere bere espezifikotasunak, baina oinarri komun horiek indartzen dute beste hizkuntza baten ikaskuntza. Hori Cumminsen teorian oinarritua dago.

---

**"Ingelesak ez du pribilegiatu batzuen eskubidea bakarrik izan behar"**

---

*Hizkuntza gutxituen etorkizuna nola ikusten duzu?*

Etengabeko erronka bezala ikusten dut, betikoa. Hizkuntza gutxituek beti jasango dute nagusien indarra, ez da gaurko ahalegina. Beti egon beharko dugu euskara laguntzen, bizirik ikustea nahi badugu. Egoera polit eta indartsu batean dago euskara, baina sistema eleani-tzera eramaten ari gaituen trantsizio honek eragina izango duela uste dut. Normalizazioa errazten ez duten faktore batzuk izango ditu euskarak beti, eta estrategia berriak beharko ditugu euskararen inguruko andamiajea ez erortzeko.

*Eskoletako Batxillergoa amaitzen duten ikasleek ingelesa ikasten jarraitu behar al dute?*

Ez. Hizkuntzak guztien eskubidea dira. Hezkuntza sistema osoak, formalak eta ez formalak, lagundu behar du ingelesaren ikasketa. Ingelesak ez du pribilegiatu batzuen eskubidea bakarrik izan behar. Ingelesaren erabilpen instrumentala egin behar da, hau da, ikasgaiak ingelesez eman behar dira.



## EL PROFESOR DE SEGUNDAS LENGUAS: LA COMPETENCIA DISCURSIVA ORAL DEL DOCENTE

Director: Joanba Bergara

Ponentes: Olga Esteve, Ángela Carretero, Montserrat Vilà, Glòria Sanz, Enrique Pérez Urresti y M<sup>a</sup> Vicenta González.



Iñaki Uribe, Blanca Urgell y Joanba Bergara, en la presentación del curso.

## Enseñar una segunda lengua

Durante tres jornadas, profesores de distintas universidades ofrecieron sus puntos de vista sobre la forma de enseñar una segunda lengua. Los asistentes, más de 150 personas, tomaron parte en simulaciones y diferentes ejercicios prácticos, para que decidieran, por sí mismos, cuáles serían las estrategias más interesantes a la hora de formar a los alumnos en una segunda lengua.

*Hiru egunetan zehar, unibertsitate ezberdinetako irakasleek bere iritziak plazaratu zituzten bigarren hizkuntza bat irakasteko moduari buruz. Kurso honetara hurbildu ziren pertsonak, 150 baino gehiago, simulazio eta ariketa praktikoa ezberdinetan parte hartzeko aukera izan zuten, beraien kabuz erabaki zezaten zeintzuk izan zitezkeen estrategiarik interesgarrienak ikasleei bigarren hizkuntza bat irakasteko.*

Se trataba de la cuarta edición de un ciclo dedicado al estudio de los nuevos métodos de enseñanza de una segunda lengua. En el discurso de apertura, Dña. Blanca Urgell, consejera de Cultura del Gobierno Vasco, mostró su satisfacción por encontrarse frente a una sala repleta con casi 160 asistentes, y porque desde que la dirección de estas jornadas, HABE, empezara a participar en los Cursos de Verano hace catorce años, casi 1.900 personas se han acercado a ellos.

Tras la intervención de la consejera, Olga Esteve y Ángela Carretero, profesionales de la enseñanza en Barcelona, ofrecieron una animada ponencia, en la que crearon, incluso, una simulación, con la participación del público, para que se visualizaran distintos modos de docencia de un idioma. Tras estas performan-

ces, los asistentes se dividieron en grupos, y debatieron sobre cuáles serían los métodos de enseñanza más efectivos para con sus alumnos. Por su parte, la catalana Montserrat Vilà Santasusana, profesional de la didáctica, trató de dar respuesta a una de las grandes preocupaciones de los docentes: ¿cómo explicar la materia en clase para que el alumno aprenda y sienta que lo que hace es productivo?

Para ello, hizo referencia a algunos estudios realizados en Cataluña, y ensalzó la figura del profesor experimentado, es decir, el que lleva muchos años impartiendo clases, y por ello, tiene un amplio conocimiento en la materia, y un extenso bagaje en experimentación con el alumnado.

El director del curso, Joanba Bergara, defendió, en la tercera y última jornada, que “el docente tiene que dominar la palabra, no para lucirse, sino para construir una relación con el alumno”. Sobre el cambio experimentado en los últimos años en el método

de enseñanza de los idiomas en distintos centros, Bergara afirmó, con rotundidad, que esta transformación ha sido "total", y es que, según sus palabras, "el alumno no es un cubo vacío, donde el profesor, que tiene la sabiduría, la vuelca ahí. El alumno es el que aprende, construye el conocimiento, y ésa es la gran novedad. Y el docente, lo que tiene que hacer es estar ahí, en ese proceso de ayuda constante". De todas formas, y después de que la docencia haya vivido un proceso de transformación muy recientemente, Bergara sí quiso puntualizar que "hace muchos años, nosotros hemos tenido profesores que igual no habían conceptualizado mucho, procesado mucho sobre la magia de la enseñanza, pero que eran auténticos cracks".

En cuanto al debate sobre formas correctas e incorrectas de enseñar un idioma nuevo, Bergara opinó que "es fundamentalísimo que se aprenda utilizándolo. Cuando hablamos, pensamos. Como estamos juntos, pensamos juntos y construimos juntos". Finalmente, Bergara no quiso culminar sus declaraciones sin emitir un pensamiento particularmente suyo: "el alumno debe aprender a aprender".

## Montserrat Vilà: "Un profesor tiene que tener expertez"

*¿Qué han podido aprender los asistentes a este curso?*

La cuestión de fondo es que muchos profesores pueden enseñar muy bien, pero a veces, no saben cómo lo hacen, no ha habido una formación previa para enseñar a estos agentes a cómo hacer un discurso oral, cómo captar la atención de los alumnos, cómo ayudarles a obte-



Montserrat Vilà, Universitat Autònoma

ner el conocimiento. En este curso, que es un curso de reflexión, en realidad, pueden reconocer sus estrategias y controlarlas mejor.

*¿Cuáles serían los métodos de enseñanza más eficaces hoy en día?*

Lo importante es que los alumnos comprendan, y para que entiendan lo que está pasando ahí, aunque nosotros estemos hablando en un idioma que ellos no entienden, a veces se crea un contexto en el que entienden perfectamente lo que está pasando. El contexto tiene mucha importancia, y se trata de crear en las aulas contextos que tengan mucha fuerza y comprensión. Y a partir de aquí, ir introduciendo la lengua y que nos entendamos. Ésta es la clave, que haya comunicación continua, y que la lengua sea únicamente un soporte que vaya haciendo poso, para acabar conociendo qué está pasando.

*¿Cuál sería un mal método de enseñanza?*

Un mal profesor te diría que no sabe por qué hace lo que hace. El que copia sin pensar lo que puede ser más eficaz según su

estilo, su manera de trabajar, y los alumnos que tiene delante.

*¿Hasta qué punto debe implicarse el profesor en el alumnado?*

El profesor tiene que mostrar interés en lo que está haciendo, los alumnos tienen que percibir que lo que les está enseñando realmente es cierto, que le interesa, que le gusta el tema, que está interesado en que los alumnos aprendan, en ayudarles para que aprendan, que se interesa en ellos como personas, que se da cuenta de cómo están, si hay alguna novedad, que está atento. Esta atención, en mayúsculas, es la que hace que los alumnos se sientan bien en clase, evidentemente en esta función de alumnos, porque no son amigos, es una relación profesional.

---

**"Irakasle txarra pentsatu gabe kopiatzen duena da"**

---

*¿Cuáles son las técnicas más eficaces para captar la atención de los alumnos?*

Es muy importante que el profesor, cuando explica, lo haga con brevedad, con una entonación adecuadísima, marcando lo que es más importante a través de la voz, y lo haga argumentando por qué es importante aquello y la funcionalidad que puede tener para los alumnos, e imaginen lo que tienen que hacer para aprender. Que se sitúe en el punto de vista de sus alumnos para poderles convencer. Hay que convencerles de que aquello vale la pena.

*¿Enseñar es más difícil de lo que parece?*

Sí, porque el profesor no tiene que tener sólo experiencia, sino expertez, saber situar lo que conviene más en cada momento.



## HIZKUNTZA- EKOLOGIA: TEORIATIK PRAKTIKARA

Zuzendaria: Belén Uranga

Hizlariak: Belén Uranga,  
Carme Junyent, Iñaki Marko,  
Imanol Miner, Jon Sarasua,  
Iñaki Martínez de Luna eta  
Patxi Baztarrika



Belén Uranga Arakistain, ikastaroko zuzendaria, aurkezpen saioan.

Los ponentes de este curso llevaron las características de la ecología a los idiomas, y concretamente, al euskara. La ecología ha conseguido inculcar a la ciudadanía la necesidad de mantenerla viva, y para ello, ha difundido una serie de valores, tenidos en cuenta por los lingüistas, para hacer perdurar en el tiempo los idiomas minoritarios, como es el caso del euskara. Estas jornadas también sirvieron para analizar la situación actual del idioma vasco.

*Ikastaroko hizlariak ekologiaren ezaugarriak hizkuntzetara eraman zituzten, eta zehazki, euskarara. Ekologiak, bere iraupenerako, zenbait balio irits arazi dizkio hiritargoari, eta hizkuntzalariek horiek hartu dituzte kontuan, denboran zehar, euskara bezalako hizkuntza gutxituak mantendu ahal izateko. Ikastaroan euskararen gaur egungo egoera ereaztertu zen.*

## Ekologiaren ezaugarriak euskaran

Kontzeptu ulergaitza gerta dakioket norbaiti "hizkuntza-ekologia"rena. Hitz gutxitan laburbilduz, ekologiaren ezaugarriak hizkuntza batean finkatzea izango litzateke definizio erraza, helburu jakin bat lortzeko erabiltzen dena, alegia, hizkuntza hori, gutxitua dena, biziberritzea.

Honen inguruan eta euskararen egoeraz hitz egin zuten ikastaro honetan euskararen adituak diren pertsonak. Lehenik eta behin, hizkuntz-aniztasuna krisian dagoela azaldu zuen Belén Uranga ikastaroko zuzendariak, izan ere, ingelesak munduan zehar bizi duen hedatze masiboak hizkuntza gutxituak menperatzen ditu, eta estatuetan hizkuntza bakarra inposatzeko nahia somatzen da. Hori dela eta, Urangak, krisialdi hone-

kin bukatzeko, hainbat neurri hartu behar direla proposatu zuen, zeren eta, bere hitzetan, "hizkuntzak ez dira hierarkizatu behar, ez dago hizkuntza hobetik edo txarragorik, kultura eta hizkuntza guztien berdintasuna aldarrikatu behar da, eta aniztasuna gordetzearren, neurriak hartu behar dira".

Hori guztia lortzeko, ekologiak bizi izan duen garapenean arrakasta izan duten faktoreak eraman dira hizkuntzara. Alde batetik, ekologiak arrakasta soziala lortu du, mendebaldeko gizarteak ekologiaren aldeko pentsamendua eta filosofia hedatu baitu. Esate baterako, bioaniztasunaren aldeko ekimenez, gizartearen babes ideologikoa lortu dute. Beste alde batetik, ekologiak ere gizartearen garapen ekonomiko muga-gabea zalantzan jarri du hurbileko ekosistemetan, eta babes neurriak proposatu ditu. Horretaz gain, ekologia oinarri teoriko zabala duen zientzia izanik, hizkuntza-ekologiak bere ezaugarriak bereganatu nahi

ditu, ekosistema batean elkarbizi diren hizkuntzen arteko desorekak desagertarazteko.

Ekologiak ere hainbat balio etiko aplikatzen ditu, alegia, aniztasuna, berdintasuna, elkartasuna, nortasuna, txikia izateak dakarren balio erantsia, etab. Horiei eutsiz, hizkuntza-ekologiaren papera gizarteari, gaur egungo gizartean, hizkuntza eta kultura aniztasunak duen garrantzia erakustea da. Horren ildotik, Urangak adierazi zuen "onargaitza da bioaniztasunarekiko hainbesteko ardura izatea eta hain ardura gutxi izatea gizakiak berak sortutako aniztasunarekiko".

Berdintasunari dagokionez, zuzendariaren arabera, "hizkuntza guztiak ez dira berdinak, eta beraz, ez dira berdin tratatu behar. Bereizketa-positiboa, horregatik, legitimotzat hartu behar da". Urangak hizkuntza-ekologiaren beste ezaugarri bat plazaratu zuen, interdependen-tziarena, "hizkuntzen arteko harremana beharrezkoa delako", azpimarratu zuen hizlariak.

Amaitzeko, ekologiak bere teoria praktikara eramatera bultzatzen du hiritargoa, eta efektu bera lortu nahi du hizkuntza-ekologiak, "jarrera aktiboak bultzatzea", Belen Urangak esan zuen bezala. Are gehiago, zuzendariak honakoa adierazi zuen: "hiztunak hizkuntzen biziberritze prozesuetan parte hartzea sustatu behar da". Amaitzeko, euskarak hizkuntza txikia izatearen balioa aldarrikatu behar duela defendatu zuen Belen Urangak.

## Jon Sarasua: "Euskararen egoera kinka konplikatua da"

*Politikak ba al du harremanik hizkuntzarekin?*

Hizkuntza eta politikaren arteko harremana konplexua



Jon Sarasua, Mondragon Unibertsitatea

da. Batetik, dena da politika, guztia kudeatzen du, baita hizkuntza ere. Askotan, politikak hizkuntza sinplifikatu egiten du, eta hizkuntza, azkenean, oso gauza sakona da, komunitatearen egituraketan gauza funtsezkoa delako, eta oso zaila delako hizkuntza ikuspuntu ekologiko batetik kudeatzea. Eta orain dagokiguna da pentsatzea hizkuntzari begiratu ekologiko bat eginik, zein hizkuntz politika egin beharko dugun.

*Zer gertatu behar du, ekologia bezala, hizkuntza ez hiltzeko?*

Garbi dago hizkuntza batek behar dituela funtzioak berreskuratu, funtzio batzuk modu hegemonikoan bete gune batzuetan. Gure kasuan, badagokio pauso batzuk ematea, gune hegemoniko batzuk sortuz eta gune elebidun eta eleaniztetan kudeatzen asmatuz.

*Gune elebidun batean euskara beti izango al da galtzaile?*

Espazio batzuetan, elebitasuna logikoa da, esaterako administrazio-ko lehiatila batean. Egunkari batean elebitasunak ez du funtzionatzen. Espazio batzuetan, elebitasuna logikoa da, eta beste

espazio batzuetan ez. Baina oro har, garbi dagoena da elebitasun erabat orokor funtzionala duten gizarte egonkorrik ez dagoela, hizkuntza dinamikak bestelakoak direlako. Eta hizkuntza dinamikak eska-tzen dute, nolabait, hegemonia guneak artikulatzea, nahiz eta hainbat aspektutan espazioa konpartitu.

---

**"Euskararen egoera ideala,  
egun, bidea egitea da"**

---

*Zure hitzaldian baieztatu duzu euskara gaixotasun egoera batean dagoela.*

Bakoitzak bere diagnostikoa egingo du honen inguruan, baina argi dago gure hizkuntz komunitatea minorizatu dela, eta parametro oso kezagarri batzuk dituela.

*Zein izango litzateke, beraz, bere egoera ideala?*

Ez dago egoera idealik hizkuntza minorizatu batentzat, baina bidea egitea eta galdetzea ia gurea bezalako hizkuntza bati bere jatorrizko lurrean eta berak funtzio batzuk garatzen duen lur bakarrean badagokion funtzio batzuk modu hegemoniko batean garatzea poliki-poliki.

*Euskarari dagokionez, indikadore gorriak deika ari direla ere adierazi duzu zure solasaldian.*

Bai. Bide luzea egin den arren, momentu honetan, belaunaldi berrien erabileran edo teknologia berriek planteatzen duten prozesuetan, edo euskalgintzari eusten dion sarearen ahultasun batzuetan, aspektu askotan, kezkatzeko motibo handiak daude. Ezin dugu inolaz ere diskurtso triunfalista bat egin, euskara bezalako hizkuntza baten egoera kinka konplikatua delako.



## BESTE HIZKUNTZEKIKO EUSKARAREN HARREMANAK HISTORIAN ZEHAR

Zuzendaria: Iván Igartua Jn.

Hizlariak: Javier Velaza Jn.,  
Joseba Lakarra Jn., Mikel  
Belasko Jn., Gidor Bilbao Jn.  
eta Jean Baptiste Coyos Jn.



Blanca Urgell Kultura Sailburua ikastaroaren aurkezpen ekitaldian izan zen

El objetivo del curso ha sido aplicar la visión conocida como 'contact linguistics' al euskara. De esta manera, se ha analizado de qué manera el euskara ha sido influido por lenguas con las que ha convivido geográficamente durante su historia.

*Ikastaroaren xedea ukipen hizkuntzalaritza gisa ezagutzen den ikuspegia euskararen kasura aplikatzea izan da. Modu honetan, historian zehar euskararen eremu geografiko berean izan diren bestelako hizkuntzek euskara zein modutan eragin duten aztertu da.*

## Bakarra baina ez isolatua

Euskara bizirik darraiten hizkuntza zaharrenetarikoa bat da. Sarritan, euskararen iraupena bere isolamendu geografikoaren ondorioztat hartu da, baina Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren laguntzarekin antolatutako ikastaro honetan ikusi ahal izan den bezala, ideia hau ez da guztiz zuzena. Izan ere, euskal hiztunek era askotako harremanak izan dituzte historian zehar beste hizkuntzak hitzegiten zituzten bestelako komunitateetako kideekin. Harreman honen ondorioz, euskarak beste hizkuntza hauen guztien hainbat ezaugarri bereganatu ditu.

Ikastaroaren hasieran, Bartzelonako Unibertsitateko irakaslea den Javier Velazak azaldu zuen moduan, aintzinako euskararen inguruko aztarnak ez dira oso garbiak. Erromatarren garai aurreko

testigantza idatzien falta, adituak toponimian oinarritu dira halaberrez. Erromatarren garaian, berriz, idatzizko lehen testigantzak azaltzen dira, bati-pat, hilobi-inskripzioak. Haudetan oinarrituta, Velazak euskarak, batez ere, iberiar eta zeltiberiar hizkuntzekin harremanetan izan zela ondoriozta daitekeela adierazi zuen.

Valentziako Unibertsitateko irakasle den María Teresa Echeniquek azaldu zuenez, euskara izan da europar gunearren erromanizazioa eta gero iraun duen hizkuntza bakarra. Euskara gune geografiko zehatzean garatu zen, baina bere inguruan, eta latinaren itzalean, beste hainbat hizkuntza garatu ziren: gaztelera, gaskoia, okzitaniera... Echeniquearen aburuz, euskara, egitura politiko guztietatik at, hainbat urtez komunikazio gune izan zela pentsa daiteke. Era berean, euskara eta hizkuntza erromanikoen arteko muga geografikoak zehaztugabeak izan zirela azaldu zuen Echeniquek.

IKER erakundeko kide den Jean-Baptiste Coyosek euskara eta gaskoieraren arteko harremanen inguruan aritu zen, bereziki, zubereraren eta Biarnoko gaskoieraren artekoak. Coyosek azaldutakoaren arabera, hizkuntza hauen arteko harremanak bi norabideetan gauzatu ziren: zubererak hainbat hitz mailegatu zituen eta zubererak ere, bere eragina izan zuen gaskoieran, nahiz eta eragin honen inguruan azterketa handirik ez izan.

Testigantza idatziaren faltan, sarritan toponimia erabili izan da euskaren historiaren berri izateko. ELEAko kide den Mikel Belaskoren aburuz toponimoek bi altxor gordetzen dituzte: sortu zen hizkuntzarena eta deskribatzen duen paisaiarena. Belaskok Nafarroako hainbat toponimo azaldu zituen euskararen eragina azaltzeko.

Gidor Bilbaok, UPV/EHUko euskara errektoreordeak, arrantzale euskaldunek, XVII. eta XVIII. mendeetan Kanada eta Islandiako lurretara iristean hango biztanleekin erabilitako komunikazio sistemak aztertu zituen: basque-pidgin izenarekin ezagutzen direnak hain zuzen ere. Bilbaok honen inguruko informazioaren iturriak azaldu eta datuen fidagarritasuna zalan-tzan jarri behar dela azaldu zuen.

Azkenik, UPV/EHUko irakaslea den Joseba Lakarrak mailegaketek eta berreraiketek euskararen bilakaeran izandako eragina azaldu zuen. Euskararen kasuan, latino-erromanikoaren mailegaketak funtsezkoa izan da euskararen bilakaeraren ikerketarako. Hau, beste hainbat hizkuntzetarako erabili izan den hurbilpena da, baina zalantza dago hurbilketa horrek ez ote duen dagoeneko eman beharrekoak



Iván Igartua, Eusko Jaurilaritza

eman. Lakarrak, Erro Teoriak mailegaketaren azterketan eragindako aldaketak ere aipatu zituen.

### Iván Igartua: “Euskarak adaptaziorako gaitasun handia izan du”

*Ikastaroan ikusi ahal izan den bezala, euskarak, historian zehar, harremana izan du beste hizkuntzekin. Beraz, euskararen iraunbizipenak ez du, uste zen bezala, bere isolamenduarekin zerikusirik?*

Neurri batean bai. Bi isolamendu mota bereizi beharko lirateke. Alde batetik, isolamendu genetikoa, hots, ahaiderik ez izatea, eta bestetik, isolamendu geografikoa. Garbi dago euskara ez dela geografikoki isolaturik egon eta harremanak izan dituela bestelako hizkuntzekin. Harreman hauen guztien ondorioz, euskarak zen-

bait ekarpen jaso ditu, bai maila lexikoan, onomastikan, toponimian... Hainbat urtez mantendu ahal izateak euskarak adaptaziorako izan duen gaitasunaren ondorioa izan dela esan daiteke, baina hainbat faktoreren ondorioa da ere.

*Historikoki, euskara ‘botere-tsuago’ diren hizkuntzekin izan da harremanetan. Testuinguru horretan, nola lortu du hainbeste mendez mantentzea?*

Euskara salbuespen bat da Iberiar penintsulan, baina euskara bezalako salbuespenak badira munduko beste hainbat lekutan. Munduan ehun bat hizkuntza isolatu ezagutzen dira eta guztiak antzeko egoeratan bizi izan dira, hots, hizkuntza indartsuen artean bizi izan dira. Era berean, egia da antzeko testuinguruan bizi izan diren beste hainbat hizkuntza ere desagertu egin direla.

---

### “Euskarak gehiago jaso du eman baino”

---

*Harreman batean hartu-emanak izaten dira. Euskararen kasuan, euskarak gehiago jaso du eman baino?*

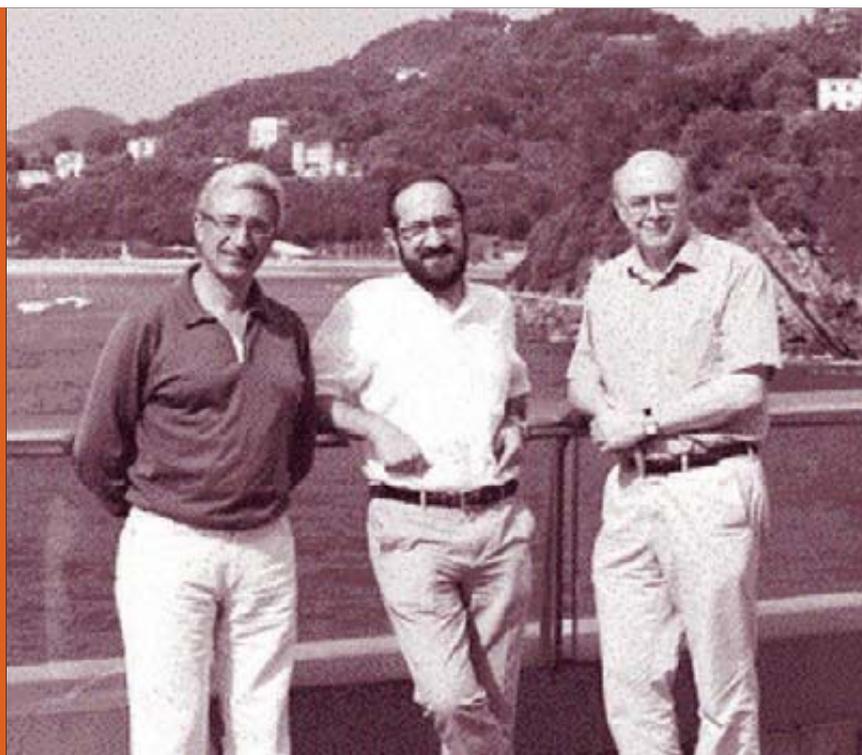
Euskarak asko jaso du baina eman ere eman du. Gaur egun adibide garbiak ditugu bai gaztelanian zein gaskoieran, baina ziu-rrenik, aurreko hainbat hizkuntzetan ere eragina izan du, hizkuntza erromantzeetan etab... Dena den, egia da euskarak gehiago jaso izan duela eman baino, batez ere lexiko mailan. Hor dira, adibidez, euskarak gaur egun dituen hitzen erdia baino gehiago latin edota erromantzetik datozela dioten teoriak.



## CONFLICTOS Y MODELOS DE GESTIÓN INTEGRADA DE ZONAS COSTERAS Y MARINAS: PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Director: Ángel Borja Yerro

Ponentes: Marinez Scherer,  
Michael Elliot, Juan Manuel  
Barragán, Carlos Montes y  
Ángel Borja Yerro.



Juan Manuel Barragán, Ángel Borja Yerro y Michael Elliot

El Curso se centró en la gestión integrada de zonas costeras como herramienta para resolver los conflictos de usos que se producen en la zona marítimo-terrestre, que es una de las más pobladas a nivel mundial, soporta numerosas presiones humanas y existen nuevos usos que van a incrementar dicha presión.

*Ikastaroa mundu mailan  
biztanle gehien dituen, hainbat  
giza presio jasaten dituen eta  
erabilpen berriak direla eta  
presio gehiago pairatuko dituen  
kostalde eremuen kudeaketa  
integralean oinarritu zen.*

## Participación y colaboración para poder salvar las costas

El IX Curso de Verano en Investigación Marina, organizado por AZTI-Tecnalia, tuvo en cuenta la puesta en marcha en Europa de diversas directivas, como la Directiva Hábitats, la Directiva Marco del Agua y la Directiva de la Estrategia Marina, además de las recomendaciones sobre gestión costera integrada, todo ello con el fin de mostrar la necesidad de planificar las actividades en el medio marino.

Asimismo, se abordó la valorización de los bienes y servicios que los ecosistemas marinos proporcionan, con objeto de minimizar los daños a los ecosistemas y hacer sostenible el uso de los recursos costeros.

Aunque se expusieron ejemplos exitosos de gestión integrada, en

el Curso también se trataron los frecuentes conflictos que se producen entre usuarios y organizaciones conservacionistas en estos puntos. Ángel Borja, de AZTI-Tecnalia, y Juan Manuel Barragán, de la Universidad de Cádiz, insistieron en "la necesidad de una participación pública en la toma de decisiones" relativas a la gestión de zonas costeras.

Marinez Scherer, de la Universidad Federal de Santa Catarina (Brasil), relató las experiencias de participación ciudadana vinculadas a la gestión costera que se han desarrollado en Brasil desde hace veinte años, con especial incidencia en los eventos Ciudades Costeras Sostenibles y el Fórum del Mar. Por su parte, Michel Elliot, de la Universidad británica Hull, analizó el caso del Mar del Norte, un espacio prácticamente cerrado en el que trabajan numerosos actores, con políticas a veces contrapuestas, y en un ámbito internacional.

Juan Manuel Barragán repasó el caso de la Bahía de Málaga, en

situada en el Pacífico colombiano, donde se planteó un desarrollo portuario muy fuerte y finalmente, tras un proceso de participación con los usuarios y los diferentes sectores económicos implicados, se optó por la conservación del territorio.

Por otro lado, Carlos Montes, de la Universidad Autónoma de Madrid, y el resto de los participantes pusieron de manifiesto las "insuficiencias" detectadas en España en la gestión costera, como la falta de un marco común, de cooperación interinstitucional, de información y de concienciación social, lo que "hace necesario definir una nueva política para la gestión integrada de zonas costeras" en el país. En este sentido, se apuntó la nueva Directiva de la Estrategia Marina europea como oportunidad para realizar una adecuada planificación espacial marina en España.

## Ángel Borja Yerro: "Ahora puede ser el momento de reflexionar sobre qué queremos hacer"

*¿Cómo se puede mejorar la gestión de las costas?*

Hay que tener una estrategia clara para las zonas litorales y también una política de participación, que actualmente no existen prácticamente. Además tiene que haber una buena coordinación entre los distintos niveles administrativos desde los ayuntamientos hasta el Estado central pasando por las comunidades autónomas y con una buena cooperación de forma que unos sepan lo que están haciendo los otros para evitar duplicidades y la repetición de errores.

*¿Es posible alcanzar un equilibrio entre la explotación turística de*



Ángel Borja Yerro, de Azti-Tecnalia

*la costa y la conservación de los ecosistemas?*

Lo ideal sería conseguir una sostenibilidad de los ecosistemas costeros, pero es muy difícil. A la gente le gustan los paseos marítimos e ir a la playa y que esté bien, aunque no le importa si esa playa ha tenido que ser regenerada con arena o si se erosiona debido a las construcciones que hay. En ese sentido no hay una concienciación de la sociedad, y eso hay que trabajarlo para que las cosas cambien. Con la crisis algo está cambiando, las cosas se han paralizado precisamente porque no hay dinero, pero lo ideal sería conjugar la conservación de los ecosistemas con un turismo sostenible, como se está haciendo ya en algunos países.

*¿La tarea de concienciar a la ciudadanía es una tarea de la Administración?*

La responsabilidad inicial y la más importante es de la Administración, que es la que tiene que hacer las políticas necesarias, pero la sociedad, a través de organizaciones no gubernamentales y conservacionistas, tiene también bastante que hacer y decir para favorecer que se conciencie a través de programas y diferentes actividades.

*¿Cuáles son los conflictos más frecuentes en la gestión de zonas costeras en el planeta?*

En todos los países son más o menos iguales. Suelen ser conflictos entre usuarios, por ejemplo cuando se quiere hacer una actividad y hay un usuario que ya está haciendo algo previamente, por lo que se entra en conflicto. También se dan conflictos de intereses entre quienes quieren conservar y los que solamente quieren desarrollo sin conservación, también entre diferentes administraciones, sectores, etcétera. En las resoluciones es fundamental el tema de la participación ciudadana de todos los actores para que la solución final sea aceptada por todas las partes. Si tomas una decisión de espaldas a lo que los usuarios quieren, posiblemente eso acabará mal.

---

**"Gizartean ez dago kontzientziatorik eta hori landu behar da"**

---

*¿Es posible llegar a una conservación eficaz, o cuando la sociedad esté suficientemente concienciada ya será demasiado tarde?*

Creo que en algunos sitios de España ya es demasiado tarde porque se ha destruido mucho. Los cambios en el litoral español desde los años 40 y 50 hasta la actualidad son evidentes. Sería necesario adoptar medidas porque actualmente estamos en un momento de crisis económica donde muchos proyectos se han paralizado, así que podría ser el momento para reflexionar sobre qué queremos hacer, qué estamos haciendo, a qué nos ha llevado el modelo anterior, y en que si retomamos este mismo modelo, posiblemente vamos a entrar en un ciclo en el que las cosas irán cada vez peor.



## CRISIS ECONÓMICA Y POLÍTICA AMBIENTAL

**Director:** Demetrio Loperena Rota

**Ponentes:** Rosa Aguilar, María del Pilar Unzalu, Felix Dodds, María del Carmen Gallastegui, Eloísa Ortega, Mónica Moso, Sergio Salinas, José Allende, Llorenç Serrano i Giménez, Miren Sarasibar, Marta Escapada.



Presentación del Curso

Los ponentes presentaron la doble visión de la política ambiental como oportunidad para la creación de millones de puestos de trabajo y como un problema de sobrecoste para la economía.

*Hizlariek ingurugiro politikaren ikuspegi bikoitza azaldu zuten, hots, alde batetik, hainbat milioi lanpostu sortzeko aukera, eta bestalde, ekonomiarentzat suposatzen duen gainkostu arazoa*

## No crecimiento sin establecer la economía verde

La crisis económica se está prolongando más de lo previsto y asistimos a un gran desconcierto en las políticas económicas. Mientras unos aplican políticas restrictivas del gasto público, otros utilizan la deuda pública para regenerar la economía. Por otro lado, la crisis ambiental se percibe de forma contradictoria por los gobernantes y agentes económicos. Este debate se planteó en el Curso, en el que se presentaron dos visiones de la problemática ambiental y económica.

Eloísa Ortega, del Banco de España, incidió en que la crisis de la deuda soberana en la zona euro está complicando el retorno a la trayectoria de crecimiento

sostenido a través de dos vías fundamentales: el endurecimiento de las condiciones de financiación y el deterioro de la confianza. Ante esta situación, la respuesta de la política económica ha sido enérgica pero no ha evitado que persistan dudas en torno a sus posibilidades de crecimiento a medio plazo.

La economista Marta Escapa defendió el medio ambiente como "un factor de producción más", y opinó que "no se puede concebir el intercambio de bienes y servicios entre consumidor y empresario sin contemplar variables medioambientales".

Escapa insistió en la interdependencia entre el sistema económico y el medio ambiente e hizo hincapié en que "la utilización de los recursos y cómo los residuos vuelven al ambiente son cuestiones fundamentales". Asimismo, incidió en que "necesitamos medir lo que nos aporta la naturaleza para poder conservarlo" y abogó por modificar los sistemas impositivos para esta-

blecer nuevos impuestos en el marco de una "reforma fiscal verde".

José Allende, de la UPV/EHU, también se mostró partidario de efectuar cambios en el modelo de producción y consumo. Según advirtió, "el modelo liberal basado en los principios del mercado y la competitividad nos conduce irremisiblemente al abismo", y añadió que "hay que redefinir el concepto de progreso y los fines que le asignamos".

Sergio Salinas, de la Universidad de Zaragoza, enfatizó la necesidad de resolver la crisis económica y la ambiental. "Son dos crisis que se superponen y son urgentes, hay que dar respuesta a las dos y no podemos atrasarla porque si llegamos tarde, algunos aspectos pueden ser irreversibles". Y concluyó: "Cuanto más tardemos, más costosa será la respuesta".

### **José Allende: "Hay que cambiar, lo demás es suicida"**

*En las cuestiones medioambientales es difícil ser optimista*

Estamos obligados a ser optimistas porque si no lo fuéramos no tendríamos energía para resolver los problemas. Hay que ser utópicos, así ha funcionado el planeta. Hay que ser optimistas, y más los que tenemos ciertas responsabilidades educativas. Hay soluciones y hay mucha gente que lo piensa.

*El optimismo es necesario, pero ¿de qué se nutre?*

Cada vez hay más informes y personas que señalan la gravedad de la situación. Probablemente van a ocurrir catástrofes medioambientales importantes que nos van a hacer reflexionar con más urgencia y rapidez.



José Allende, UPV/EHU

Ahora la tónica es un continuismo, las sociedades son muy reacias al cambio, pero hay que cambiar a mejor, el cambio es necesario y nos da esperanzas de futuro para nosotros y para nuestros hijos. Si seguimos por este camino no hay solución para el futuro, incluso el próximo. Cada vez los tiempos son más cortos, en 70 años pueden ocurrir muchas cosas respecto al cambio climático y otras muchas cuestiones como la destrucción de la biodiversidad. Hay que cambiar, lo demás es suicida.

*Parece que en la actualidad hay una mayor concienciación social sobre el cambio climático, pero pocos incorporan medidas para paliarlo en su vida cotidiana*

El indicador más importante de la sostenibilidad es la educación-información-concienciación. Si no informas a la gente de la gravedad de la situación, si no educas sobre las soluciones que hay y no conciencias sobre la urgencia de esto, el político no va a hacer cambiar la sociedad. Tiene que haber un gobierno global porque la contaminación no respeta fronteras, vamos hacia eso. Ya no vale la comunidad europea, tiene que haber un gobierno mundial. Las Naciones Unidas tienen que reforzarse para regular temas

como la contaminación de los mares, la desaparición de las especies marinas, etcétera. El planeta es la casa común donde todo depende de todo.

*El consumismo en la vida cotidiana nos aleja de este tipo de planteamientos éticos ¿Cómo se combaten las fuerzas a las que les interesa mantener la situación actual?*

Es un problema grave que se soluciona con lo que antes he comentado: información-educación-concienciación. Se necesitan nuevos valores. Hay un cambio en paradigmas económicos y sociales, el mundo tiene que cambiar y es urgente. Es una labor que los partidos políticos tienen que hacer y se empiezan a ver en algunas de sus labores. La Iglesia tampoco está haciendo nada, pese a la labor que podría estar haciendo en este sentido.

---

**"Estamos en un momento difícil, pero hay que potenciar el espíritu crítico"**

---

*¿Las personas con capacidad para crear opinión pública y movilizar a la ciudadanía disponen de algún mecanismo para despertar las conciencias y activar a la gente?*

Está muy poco desarrollado. Ahora se habla de participación real. Para participar hay que facilitar grupos sociales, intelectuales, que generen debates, que tengan ayudas para formar debates, pero al final se acaban controlando desde fuera. La gente se ve entre amigos, en la universidad, pero no cuenta con plataformas eficaces. Estamos en un momento muy crítico y difícil, pero hay que potenciar el espíritu crítico y la regeneración. El cambio es posible, hay que batallar, como lo que ha ocurrido con los indignados.



## HERRAMIENTAS PARA EVALUAR Y COMPRENDER LA VULNERABILIDAD DEL TERRITORIO: GEOMÁTICA Y DINÁMICA DE SISTEMAS

**Directores:** Silvio Martínez y Jaime Martínez

**Ponentes:** Gabriel del Barrio, Javier Ibáñez, Silvio Martínez Vicente y Jaime Martínez Valderrama.



Los alumnos del Curso dispusieron de ordenadores para poner en práctica las lecciones

El objetivo del Curso fue dar a conocer al ámbito universitario y profesional las técnicas de investigación que se utilizan en la actualidad para abordar los problemas de degradación del territorio, concretamente la Geomática y la Dinámica de Sistemas.

*Ikastaroaren helburua unibertsitateko arloari, bai eta profesionalari ere, lurraldearen degradazio arazoak ekiditeko gaur egun erabiltzen diren ikerkuntza tekniken berri ematea izan zen, bereziki, geomatika eta sistemen dinamika.*

## Una vía hacia el maridaje científico

A través de las herramientas denominadas Dinámica de Sistemas y Geomática se pretende estudiar y evaluar la vulnerabilidad del territorio. La primera es una técnica de construcción de modelos de simulación dinámica relativamente sencilla y amena. Se pretende así caracterizar y analizar la relación entre los sistemas socioeconómico y natural de una forma objetiva y sistematizada. De esta manera, los modelos de simulación contruidos se utilizan a modo de laboratorios virtuales en los que explorar los impactos de distintas políticas de gestión y de cambios en variables clave como la precipitación.

Las lecciones de Geomática fueron destinadas a mostrar al alumnado la forma de procesar

información geográfica con el fin de retratar el estado de degradación actual de un territorio.

La dinámica de sistemas arrancó en los años 60 y la geomática . La geomática, que empezó a ser útil a finales de los años 80, es una herramienta espacial que utiliza datos espaciales para procesarlos y analizarlos, para generar indicadores e información nueva con ellos. La dinámica de sistema, que arrancó en los años 60, trata de explicar el funcionamiento de las cosas mediante modelos matemáticos, y lo expresa en ecuaciones. Este Curso se centró en buscar la manera de integrar ambos sistemas para que se pueda incorporar la información espacial en los citados modelos con un fin predictivo. La dificultad de este proceso estriba en combinar ambos sistemas, algo que por el momento casi nadie ha conseguido.

Según explicó Jaime Martínez, de la Estación Experimental Zonas Áridas (CSIC) de Almería, la geomática es una metodología que

pertenece a las disciplinas físicas, como la biología, ecología y geografía, y ha servido para observar lo que ha ocurrido mediante la interpretación de las imágenes tomadas anteriormente. Sin embargo, la Dinámica de Sistemas trata de explicar lo que ha llevado a la situación actual, para convertir estos procesos en modelos que sirven para explorar lo que probablemente va a ocurrir.

La unión entre ambos parece natural, pero los científicos encuentran problemas a la hora de llevarlo a la práctica porque a cada científico, inmerso en su disciplina, le resulta extremadamente complicado entender al otro. En este sentido, Martínez destacó que el motivo del Curso fue precisamente crear un marco en el que estos profesionales pudieran interactuar pese a las dificultades de comunicación, además de abordar las novedades científicas del último año y transmitir estos contenidos a los alumnos.

El Curso comenzó de la mano de Silvio Martínez, del Centro de Ciencias Humanas y Sociales (CSIC), quien habló de “la vulnerabilidad de la naturaleza y las necesidades humanas” desde la perspectiva de la sostenibilidad y la ética. Junto a Jaime Martínez, también del CSIC, expuso los distintos elementos que componen la dinámica de sistemas, mientras que Gabriel del Barrio, de CSIC, habló de los elementos de la geomática.

Del Barrio se refirió en una segunda exposición a la observación del estado y la condición de la tierra, antes de participar en una mesa redonda sobre “vulnerabilidad de los sistemas áridos y el problema de la desertificación”, en la que también participaron Javier Ibáñez, de la Universidad Politécnica de Madrid, y Jaime Martínez, quien a su vez dedicó un apartado posterior a abordar los sistemas de pastoreo y los acuíferos.



Jaime Martínez, CSIC

En la fase final del Curso, los expertos profundizaron en la simbiosis entre la Dinámica de sistemas y la Geomática.

A lo largo de las jornadas, los asistentes tuvieron acceso diario a ordenadores en los que manejaron un programa de simulación para hacer modelos dinámicos, lo que amenizó considerablemente las sesiones.

### **Jaime Martínez: “Las crisis presionan más al medio ambiente”**

*¿Qué fenómenos relevantes se pueden analizar a través de estos sistemas?*

La geomática sirve para estudiar grandes áreas y sacar una radiografía de su degradación. En el caso de la Península Ibérica está menos degradado de lo que se piensa, sobre un 13%, y sólo existen procesos activos en un 3 ó 4% del territorio. Otras zonas, como los acuíferos, por ejemplo en La Mancha, son muy difíciles de evaluar y estimar cuándo podrían agotarse. Las áreas con vegetación son más fáciles de evaluar.

Muchas zonas de montaña se están repoblando en el Pirineo y en Sierra Nevada por el abandono de la ganadería. En líneas generales diría que la Península Ibérica se está recuperando.

---

**“La gente está cada vez más dispuesta a vivir despilfarrando menos”**

---

*¿En qué puede beneficiar al planeta la utilización de la Geomática y la Dinámica de Sistemas?*

Para tomar conciencia sobre cómo de degradado se encuentra un lugar y hacia dónde van las cosas. Pero es complicado llevarlo a la práctica, porque tener en cuenta esto supone ganar menos dinero, utilizar menos recursos y conservarlos más. Y eso no vende. Aunque ahora hay más concienciación, y los políticos pueden ganar votos haciendo eso. Esto va despacio, pero cada vez a más velocidad. Creo que la gente cada vez está más dispuesta a vivir despilfarrando menos si a cambio tiene más bosque y menos problemas de degradación.

*¿Se refleja la crisis económica al manejar estos sistemas?*

Una crisis económica significa que las opciones que tienes de hacer cosas disminuyen, y eso se suele reflejar en que lo que tienes lo utilizas más. En general las crisis presionan más al medio ambiente.

*¿Los desarrollos tecnológicos en cuanto a instrumentación han beneficiado vuestra actividad?*

Para la Dinámica de Sistemas, el desarrollo computacional nos ha venido muy bien, y la Geomática ahora dispone de mejores dispositivos para medir, hay muchos más satélites que antes, y por tanto más archivos de datos y más material.



## LA PREVENCIÓN DE RESIDUOS URBANOS EN EL NUEVO MARCO LEGAL. OPORTUNIDADES Y DESAFÍOS

Director: Javier Ansorena.

Ponentes: Françoise Bonnet, Jesús Huertas, Ander Zabala, Jean-Jacques Dohogne, Anne Vandeputte y Javier Ansorena.



Ander Zabala, Jesús Huertas, Javier Ansorena y Françoise Bonnet en la primera ponencia.

Este curso tiene como objetivo conocer el potencial real de prevención y reutilización de residuos urbanos en el nuevo marco legislativo, así como las acciones que han mostrado su máxima eficiencia en regiones europeas.

*Ikastaro honen helburua legegintza esparru berrian, prebentzioaren eta hiri hondakinak berrerabiltzearen potentzial erreala ezagutzea da eta baita Europan eraginkortasun gehien erakutsi duten ekintzen berri ematea ere.*

## La prevención, el mejor reciclaje

La nueva Ley de Residuos, aprobada el pasado 14 de julio, establece una jerarquía de gestión de residuos, en la que se da máxima prioridad a la prevención, seguida de la preparación para la reutilización. Por ello, durante el curso, se dieron a conocer el potencial real de la prevención y la reutilización de residuos urbanos en el actual ámbito legislativo y las principales acciones que han resultado ser muy eficaces en algunos países de Europa y que han sido consideradas como referencia.

Así, Françoise Bonnet (Bruxelles Environnement) habló de los nuevos requisitos legales europeos en relación a la prevención de residuos. La prevención abarca el conjunto de medidas que se establecen para que un producto no se convierta en resi-

duo. De esta manera, se elimina la parte contaminante del producto y se evita el impacto en el medio ambiente y la salud humana.

Entre los nuevos requisitos, Françoise Bonnet indicó que el compostaje doméstico es una de las mejores medidas en materia de prevención, porque contempla la reutilización del producto más de una vez. Los nuevos procedimientos como éste deben cumplir cinco valores: la prevención, la reutilización, el reciclado, la valorización y la eliminación de los residuos. Y el compostaje doméstico los cumple.

Estos valores han de ser respetados y llevados a cabo también por los Estados Miembros. En el año 2020 la Comisión Europea abordará la materia de los residuos. Para llevar a cabo las políticas preventivas se van a tener en cuenta factores como la sostenibilidad, la viabilidad técnica y económica, la protección de personas y del impacto económico y social.

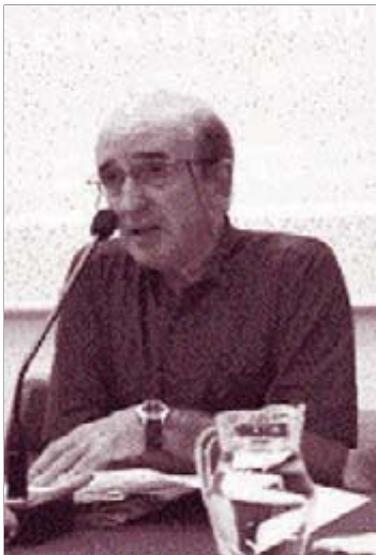
Si no se cumplen estas medidas en el plazo de tiempo estipulado, los Estados Miembros se verán obligados a cumplir con una serie de sanciones. Éstas estarán elaboradas para el 12 de diciembre de 2013.

Por otro lado, Jean-Jacques Dohogne (Asociación Europea de Ciudades y Regiones para el reciclaje ACR+) apostó por un modelo de consumo sostenible basado en prolongar la vida de los productos. En la actualidad se recogen los recursos naturales y se fabrican los productos. Después, esos productos se tiran y se generan residuos. Dohogne apuesta por re-diseñar, re-utilizar, reparar y reciclar los productos para su reutilización. Con ello, se disminuye la cantidad de recursos utilizados y de residuos generados.

En esta misma línea, Dohogne advierte que "Europa tiene que dejar de mandar productos de reciclaje a otros países. Debemos recuperar nuestros recursos". Utilizando, por ejemplo, 3,5 kilos de material reciclado podemos obtener 1 kilo de aluminio. Necesitamos, por tanto, una industria de reciclado.

Los patrones actuales de consumo hacen que estemos llenando el planeta con residuos. La huella ecológica aumenta constantemente: los países ricos han pasado de ocupar una hectárea a ocupar seis.

Dohogne enfatizó en la creación y gestión de los residuos municipales. Subrayó que se debe "pensar globalmente, pero actuar localmente". Considera indispensable la prevención de residuos: se debe minimizar el consumo de materiales y reutilizarlos para ahorrar dinero y recursos naturales. Para lograr este objetivo se puede recurrir a instrumentos legales (prohibir, por ejemplo, el uso de bolsas de plástico),



Javier Ansorena,  
Diputación Foral de Gipuzkoa

económicos y tecnológicos; y a la educación y a la comunicación.

### **Javier Ansorena: "El sistema de recogida de Flandes es el ideal"**

*¿Cómo se podría suscitar el interés por el reciclaje a aquellos que no están concienciados?*

Creo que hemos incidido en Gipuzkoa suficientemente en campañas de sensibilización y de concienciación desde hace muchísimos años. Por lo tanto, siempre va a haber un segmento de población que no colabora en el reciclaje. Para aquellas personas, existen otras medidas que se están estudiando en Gipuzkoa como la implantación de una tarifa plana por tasas variables como ocurre con el consumo de agua o el de energía. Como en el modelo de Flandes, que además de una recogida puerta a puerta existe un pago por generación, es decir, las familias pagan en función de la basura que generan y pagan menos cuanto más reciclan.

*¿Qué significa que la ley posibilita una apertura de depósitos de devolución y retorno?*

Significa volver al antiguo sistema que algunas personas hemos conocido cuando éramos niños. Que un envase, una botella de vino o de cualquier otra bebida, -esa botella se pagaba una cantidad-, tenía un coste que se pagaba por ella y cuando se consumía, se devolvía a la tienda y se devolvía una cantidad por ella.

*¿Qué opina de la recogida de residuos de puerta a puerta?*

Es un sistema que da muy buen resultado para el reciclaje y el compostaje de los diferentes residuos. Y que en el caso del bioresiduo, da unos resultados comparables en cuanto a calidad, al que se obtiene con el quinto contenedor. No obstante tiene una validez limitada a determinados municipios de baja densidad de población o poca población.

---

**"La recogida puerta a puerta da muy buenos resultados"**

---

*¿Cuál sería el sistema de recogida de residuos ideal?*

Para mí el ideal es el de Flandes. Hace una apuesta muy fuerte por la prevención, la reutilización, el reciclaje, el compostaje y la incineración al final de la cadena pero que lo combina con sistemas de pago por generación. Es decir, cada ciudadano compra una bolsa para envases de 60 litros por 0,125 euros que la deposita en la puerta de su casa, de manera que el vidrio y el papel son gratuitos. Así se incentiva el reciclaje y el compostaje y desincentiva la basura mezclada que tiene que ir a la incineradora o al verteradero.



## CIUDAD Y ENERGÍA. EL NUEVO PARADIGMA DEL DISEÑO URBANO

**Director:** Kepa Korta Murua  
y Alfonso Martínez Cearra

**Ponentes:** Salvador Rueda,  
Javier Barrondo, José Luis  
Villate, Jake Cameron,  
Xabier Albistur, Felix  
Ezcurra, Ernesto Gasco,  
Gerardo Lertxundi, Asier  
Abaunza, Miguel Virizuela.



Abaunza, Virizuela, Lertxundi, Cearra y Korta en la Talent House

El Curso aportó una visión global acerca de la mejora de la eficiencia energética en las ciudades, tanto en sus nuevos desarrollos como en la reconversión de sus actuales barrios y edificios. Expertos en recursos energéticos y gestión de la administración profundizaron en distintas fuentes energéticas y en la movilidad urbana.

*Ikastaroak hirietako energia eraginkortasunean emandako ikuspegi orokor bat eman zen, bai bere garapen berrietan bai egungo auzo eta eraikinen eraberritzean. Energia baliabideetan eta administrazioaren kudeaketan adituek hiriko mugikortasunean eta energia iturri desberdinetan sakondu zuten.*

## La ciudad se transforma en energía

En la actualidad, la ciudad es sinónimo de energía. No obstante, el excesivo consumo energético en los ámbitos urbanos hace necesario un cambio de modelo. Javier Barrondo, de Iberdrola, subrayó la importancia de cambiar los hábitos de consumo de energía de cara al futuro. "El modelo de desarrollo económico y social actual no es sostenible, es contaminante y derrochador", advirtió. Por eso, abogó por trabajar "un nuevo modelo fundamentado en la disposición de una energía suficiente, eficiente, sostenible, competitiva y accesible para todas las personas, vivan en el lugar que vivan". También se refirió a la lucha contra el cambio climático: "si se nos acaba el aire, se nos acaba a todos". Barrondo apostó por proyectos como el car-sharing y las redes inteligentes.

Xabier Albistur, presidente de Luix, consideró que "tenemos ciudades sin cielo, iluminadas en exceso". Informó de que el gasto en alumbrado público ha crecido más que la población, un 47% frente al 0,7%. Según señaló, se gastan 750 millones de euros anuales en las ciudades, y el 50% de ese gasto "no se considera flujo útil que ilumina las calles". Subrayó, además, que ninguna provincia española se acerca al objetivo fijado por el Plan de Eficiencia Energética europeo: 75 kw/h año por habitante.

José Luis Villate, de Tecnalia, planteó un acercamiento de las energías renovables en el entorno marino. Señaló que las organizaciones internacionales consideran que la fuente renovable marina con mayor futuro es la eólica, con estimaciones de unos 40 GW instalados en Europa en 2020. En el caso de las olas y corrientes marinas, "las perspectivas son más modestas", y se espera que haya una consolidación tecnológica para superar los 3 GW de potencia en 2020.

El viceconsejero de Transportes del Gobierno Vasco, Ernesto Gasco, insistió en la necesidad de apostar por un cambio de modelo en el área de los transportes, y de solucionar así “los problemas que el modelo tradicional no ha sido capaz de solucionar”. Asimismo incidió en el interés por incorporar financiación privada al desarrollo de las infraestructuras del transporte.

En una mesa redonda, Asier Abaunza, del Ayuntamiento de Bilbao, junto a Gerardo Lertxundi, del Consistorio de Donostia, y Asier Abaunza, del de Vitoria, expusieron los avances llevados a cabo en cada una de las capitales vascas para mejorar la movilidad y el transporte público, con el fin de reducir la contaminación y el consumo energético, y reposicionando al peatón como protagonista de la vida urbana.

Alfonso Martínez, de Bilbao Metrópoli-30, insistió en que “la movilidad es un elemento clave y uno de los factores de competitividad” en los espacios urbanos, y concluyó que “la ciudad es energía, ya no es urbanismo”.

## Salvador Rueda: “Todavía no hay una voluntad de cambiar el urbanismo”

*¿Cuál es el modelo de ciudad ideal?*

El modelo que yo teorice a finales de los 80 y que hemos ido comprobando con estudios sobre ámbitos urbanos va encajando. Es el modelo de ciudad compacta, densa, compleja en sus usos, con mixtura de usos, eficiente en el uso de los recursos y que sea estable socialmente, es decir, cohesionada. Esos cuatro ejes nos dan garantías para dirigirnos hacia un proceso más sos-



Salvador Rueda,  
Agencia d'Ecologia Urbana de Barcelona

tenible de ciudad. Cuando alguno de esos ejes falla, la situación se complica y se hace más insostenible.

*¿Cree que existe un modelo de ciudad que esté sirviendo como referencia o guía?*

Creo que la ciudad de Vitoria está tomando una ventaja sustancial porque ha hecho una apuesta por ese modelo urbano y lo está llenando de contenido, generando los escenarios sectoriales que rellenen los distintos huecos de ese escenario. Esto les da una ventaja respecto al resto porque en la mayoría de las ciudades se está trabajando, pero de manera sectorial, no integrada u holística. No es casualidad que hayan concedido a Vitoria el premio de Green Capital para 2012.

*¿Qué cambios en favor de la eficiencia energética están dando los mejores resultados?*

Creo que se están haciendo esfuerzos de distinta índole, pero diría que son esfuerzos menores. No hay todavía una voluntad de cambiar el urbanismo hacia el lugar que deberíamos, de modificar la movilidad en la dirección adecuada para conseguir esos ahorros de energía, no hay cam-

bios sustanciales en los flujos básicos de la gestión de residuos ni de aguas. Hay intentos loables de pequeñas partes de esos modelos, pero todavía estamos lejos de trabajarlos en conjunto y con la profundidad necesaria.

*¿Qué hace falta para que haya una apuesta más comprometida, mayor implicación de las administraciones y más concienciación social?*

Es un conjunto de todo. La ciudadanía tiene que dar un empujón, pero los políticos sobre todo. Se tiene que trabajar en organizaciones que nos permitan dar el salto, pero hoy, con la democracia que tenemos, es fundamental que el estamento político dé un paso adelante.

---

**“La ciudadanía tiene que dar un empujón, pero los políticos sobre todo”**

---

*Se hace una apuesta por el vehículo eléctrico, por acercar las paradas del transporte público a todas las calles, pero usted es contrario a estas ideas.*

Tenemos que conseguir una funcionalidad urbana suficiente que permita que los movimientos estén garantizados. Los transportes alternativos al vehículo privado tienen que garantizarnos el acceso a cualquier punto de la ciudad sin ningún problema en todos los medios. Luego, la combinación de los mismos en función de las distancias será lo que permitirá a cada uno decidir cuál coger. Pero tenemos que facilitar que todo ello esté en red trabajando en conjunto. Hay que buscar la mayor eficiencia, la mayor calidad para el usuario. No porque tengamos transporte público en cada calle vamos a tener un mejor transporte, hemos de conseguir una red interconectada que nos permita ir de un punto a otro, al que se quiera.



## LA OBSERVACIÓN Y EL ANÁLISIS DEL JUEGO, BASES DE LA METODOLOGÍA DE ENTRENAMIENTO

Director: Mikel Etxarri.

Ponentes: Mikel Etxarri,  
Mara Lucia Soares, Jesús  
Cuadrado, Jean Claude  
Giuntiniy y Lucas Alcaraz.



Jean Claude Giuntiniy, entrenador de la Federación Francesa de Fútbol, entrenando a los alumnos

El curso tuvo como objetivos estar continuamente estudiando cuáles son los factores de incidencia en la mejora del conocimiento, formación de los futuros futbolistas y la forma más idónea de trabajar, para la asimilación por parte de los futbolistas.

*Ikastaro honen helburuak, ezagutza hobetzeko faktoreak, etorkizuneko jokalaria prestakuntza eta lan egiteko era onena zeintzuk diren etengabe ikasten aritzea dira, jokalariek bereganatzeko asmoz.*

### “El objetivo es conseguir goles sin recibirlos”

Así quiso expresar Mikel Etxarri, entrenador nacional de fútbol y director de este curso de verano, que es evidente que en el deporte de alta competición el objetivo es ganar. Los equipos profesionales de fútbol tienen que buscar la victoria en sus partidos para llegar a las metas deportivas y empresariales propuestas. Dado que en el desarrollo del juego existe un equipo oponente que también busca la victoria, puede que los dos equipos empaten, pero en cada partido la victoria sólo puede conseguirla uno de los dos.

Pero, primero hay que plantearse una pregunta: ¿Qué tipo de deporte es el fútbol? Jesús Cuadrado Pino, entrenador nacional de fútbol y director de CEFÚTBOL, respondió que “el fútbol es

un deporte de equipo, de colaboración-oposición directa, de habilidades abiertas y velocidad-fuerza-resistencia” y añadió que “jugar bien es la mejor vía para ganar en cualquier juego deportivo”. Asimismo, quiso enfatizar que jugar a fútbol es “ejecutar de forma precisa las acciones técnicas de la situación de ataque, de defensa y de las transiciones, enlazándolas dentro del desarrollo táctico y respetando los principios fundamentales del juego, con el objetivo de ganar”. Por lo tanto, para jugar bien, los jugadores deben realizar bien las acciones técnicas y tácticas y respetar los principios necesarios para que el equipo desarrolle un juego eficaz.

De todas formas, dentro de los deportes colectivos y de oposición, habría que añadir una clasificación más: los que permiten que el móvil se maneje con las manos y los que prohíben la utilización de las manos para jugar. Ese detalle es fundamental para el entrenamiento de la técnica y la táctica. Por ello, en el fútbol

los ataques no pueden ser previstos, aunque siempre deben ser organizados. El hecho de “no poder coger el balón”, unido a la velocidad y dinámica del fútbol, exige un rápido análisis del jugador sobre el juego.

Mara Lucia Vieira, entrenadora del Oporto CF, quiso centrarse en la zona de creación. Y así lo hizo con unos ejercicios prácticos en el campo de fútbol de Zubieta y explicando que “el buen juego posicional no se resume a una distribución posicional en el campo (1-4-3-3 ó 1-4-4-2, por ejemplo), sino que se refiere principalmente a las áreas de intervención y/o responsabilidad de los jugadores, a una cultura de posición”. Con todo ello, hay referencias comunes que garantizan la seguridad y la objetividad de la circulación del balón como por ejemplo: las diagonales posicionales dinámicas (formación de triángulos) o la existencia de una subestructura de posición más “fija” (centrales, pivote y delantero) y una más “móvil”.

“El mayor problema de un entrenador es no definir su objetivo y la metodología para conseguirlo” quiso resaltar Mikel Etxarri. Pues el entrenamiento y la enseñanza requieren diversas metodologías. Lo importante es emplear cada una de ellas en la forma y la situación adecuadas. Respecto a los modelos de entrenamiento, el entrenador deberá emplear el modelo que considere más oportuno para cada situación: el modelo analítico, el modelo analítico más transferencia, el modelo globalizado o el modelo estructurado. Por otro lado, respecto a los métodos de enseñanza, Jesús Cuadrado estima necesarios “tanto los métodos directivos (mando directo, asignación de tareas, enseñanza recíproca e individualizada) como los métodos activos (descubrimiento guiado y resolución de problemas)”.

Debido al carácter técnico del curso, los participantes pudieron



Mikel Etxarri,  
Entrenador Nacional de Fútbol

poner en práctica todos los consejos de los ponentes en el terreno de juego, donde las lecciones continuaron a golpe de balón. “La observación y el análisis del desarrollo del juego servirán, como en cualquier otra profesión, de guía para la formación del profesional” recordó Mikel Etxarri.

### **Mikel Etxarri: “El fútbol es como una pequeña religión”**

*¿Se fija en el entrenamiento de algún otro entrenador para trasladar su táctica a su propio juego?*

Lo que hago es analizar el juego de otros equipos, me fijo en los resúmenes que se dan de la Liga e intento sacar el mayor rendimiento táctico de lo que puedo observar.

*¿Cree que es conveniente preparar bien físicamente a los jugadores desde muy pequeños?*

Creo que es necesaria la preparación física, tanto de pequeños como en la continuidad. Son temas complementarios para jugadores de fútbol pero lo más

importante para jugar al fútbol es el dominio del balón y el del juego.

*¿Qué valores quiere transmitir a los jugadores en sus entrenamientos?*

Creo que los valores más importantes son los valores personales para la vida humana y para convivir en esta sociedad. Pero en el fútbol hay valores muy importantes aparte del respeto y la buena educación, como es la solidaridad. Porque es muy complejo unir las intenciones de veinticinco personas en un mismo objetivo. Sin embargo, el valor más importante es la transferencia del conocimiento un tema de debate continuo y difícil.

---

**“El valor más importante es la transferencia del conocimiento”**

---

*¿Cómo venderías el fútbol a alguien que no le gusta?*

Si no le gusta es muy difícil. Aunque el fútbol tiene la suerte de que gusta a mucha gente. Creo que a la mayoría de las personas les gusta el fútbol porque es un deporte muy atractivo: algunos porque han jugado y otros porque no han podido ya que jugar al fútbol es muy difícil.

*¿Qué principios quiere transmitir al jugador número 12?*

Yo creo que la afición bastante hace con ser aficionado y pagar porque requiere un coste. La gente va al fútbol porque se lo pasa francamente bien, es un lugar de liberación y un sentimiento de solidaridad. Es, como yo diría, una pequeña religión: tenemos dioses que son los jugadores, junta masas y en el lugar de reunión, que es el campo de fútbol, es donde se manifiestan objetivos de convivencia casi comunes.



## ENTRENAMIENTO ASERTIVO: RECURSOS PARA PROFESIONALES DE LA PSICOLOGÍA Y LA EDUCACIÓN

Director: Ángela Magaz.

Ponentes: Ángela Magaz, María Luisa López y Manuel García.



Ángela Magaz y Manuel García en la presentación del curso

Los objetivos de este curso, entre otros, son: conocer el significado de "asertividad", diferenciar actitudes pasivas, agresivas y asertivas, conocer los procesos de adquisición de estas actitudes y disponer de recursos para la práctica del entrenamiento asertivo en diversos contextos.

*Ikastaro honen helburuak, besteak beste, honakoak dira: "asertatibitatea"-ren esanahia ezagu araztea, jarrera pasibo, oldarkor eta asertiboak bereiztea, jarrera hauen eskurapen prozesuak ezagutzea eta asertibitate prestakuntzarako baliabideak izatea testuinguru ezberdinetan.*

### “No podemos ser asertivos sin conocernos a nosotros mismos”

Ésta es la base del proceso de adquisición de la actitud asertiva según la doctora Ángela Magaz Lago, directora general del grupo ALBOR- COHS y directora de este curso.

Para poder entender este curso, es imprescindible aclarar el concepto de "asertividad", que es el respeto a uno mismo y a los demás. El individuo que adopta una actitud asertiva es quien trata de alcanzar una buena convivencia con los demás. Para ello, es importante intentar comprender las diversas situaciones que afectan a una persona y porqué ésta actúa de determinadas formas.

Ángela Magaz explicó mediante una frase de Epicteto que "queremos ser asertivos para refinar el carácter y la conducta con el fin de lograr la felicidad". La asertividad nos ayuda a tomar decisiones con libertad, a profundizar en el auto conocimiento, a empatizar con los demás y a regular las emociones.

No podemos introducirnos en el camino de la asertividad si no somos sinceros con nosotros mismos. Debemos auto-conocernos para desarrollar nuestras habilidades y compartirlas con los demás y así mejorar nuestros aspectos negativos con el resto. "Pensar en la felicidad de los otros nos repercute positivamente a nosotros".

Dos autores, Alberti y Emmons definen asertividad como "el comportamiento que fomenta la igualdad en las relaciones humanas, permitiéndonos actuar en defensa de los intereses propios, defendernos sin ansiedad injustificada, expresar sincera y agradablemente nuestros sentimientos

y poner en práctica nuestros derechos personales respetando los derechos de los demás”.

Para llevar a cabo la asertividad es necesario identificar las actitudes personales, conocer un significado operativo de la asertividad, diferenciar actitudes pasivas- agresivas-asertivas, conocer los procesos de adquisición, identificar qué dificulta el comportamiento asertivo y disponer de recursos para el entrenamiento asertivo.

De la misma manera que ésta nos ofrece un enorme poder para gestionar situaciones y emociones, es al mismo tiempo, una herramienta peligrosa. Porque mediante los conocimientos adquiridos, se pueden aprender técnicas o desarrollar habilidades para manipular o perjudicar a las personas más vulnerables.

Como conclusión cabe destacar que la asertividad podría ser concebida como la fórmula de la felicidad, ya que busca el placer dirigido por la prudencia. Según M. Seligman la asertividad podría ser concebida como el “experimentar emociones positivas respecto al pasado y al futuro y disfrutar de los pensamientos positivos”.

## Ángela Magaz: “La asertividad aumenta la autoestima.”

*¿Por qué es importante comprender las diversas situaciones que afectan a una persona?*

Si no conocemos cómo funcionan, no podremos controlar nuestro comportamiento. Cuando aprendemos a identificar las emociones en uno mismo y en los demás y admitimos las diferencias, podemos empezar a adquirir habilidades para convivir



Ángela Magaz, Grupo ALBOR-COHS

con los demás y para aceptarnos a nosotros mismos.

*¿Por qué es importante tener una actitud asertiva? ¿La asertividad es la fórmula de la felicidad?*

La asertividad es algo muy deseable. Hay que dejar claro que la asertividad no es una panacea de manera que podemos ser asertivos siempre. Pero sí es una habilidad muy ventajosa para poder vivir a gusto con uno mismo y con los demás. Aprender asertividad permite aprender a tomar decisiones respetando a los demás y a uno mismo. De esta manera nos aproximamos a tener más momentos felices ya que aumenta nuestra autoestima y nuestro bienestar al relacionarnos con los demás. Por lo tanto, la persona que aprende valores asertivos es una persona que, aunque a veces se comporte de manera agresiva, va a tener más momentos agradables.

*¿Es imprescindible conocerse primero a uno mismo para lograr una actitud asertiva?*

Sí, ese es uno de los riesgos del entrenamiento asertivo. Se pueden aprender técnicas de comunicación asertiva y formas de expresarse asertivamente, pero

una persona que no sea capaz de identificar sus emociones no podrá distinguir que se siente mal y como consecuencia, no podrá cambiar su comportamiento.

---

**“La actitud asertiva es más ventajosa para el individuo y la convivencia”**

---

*¿Cómo se diferencian las actitudes pasivas, agresivas y asertivas?*

Cuando hablamos de actitudes hablamos de una predisposición. Es más fácil identificar actitudes pasivas, agresivas o asertivas a partir de la identificación de las emociones. Cuando tenemos miedo en una situación de interacción social en la que nos exponemos a la valoración de los demás, estamos teniendo una actitud pasiva que está asociada a esa emoción de temor a la inhibición. Por otro lado, tendremos una actitud agresiva, aunque no nos comportemos de forma agresiva, cuando otro hace algo que nos daña. Aunque muchas veces nos enfadamos por cómo valoramos lo que ha hecho el otro. Y por último, si otra persona hace algo que nos desagrada, ante la duda de si me van a agredir o me van a hacer algo molesto, la actitud asertiva siempre elegirá la última pensando que no hay intencionalidad. Y eso es más ventajoso para el individuo y para la convivencia.

*¿Cómo evitar que la asertividad se convierta en una herramienta peligrosa?*

Cuando hay un entrenador que haga entrenamiento asertivo, ya sea un psicólogo o un educador, debe ser alguien que tenga competencia asertiva con muy buenas habilidades asertivas. De lo contrario, puede enseñar mal y lo que aparentemente es asertividad se convierte en actitud agresiva.



## PSICOLOGÍA DEL ENVEJECIMIENTO Y CALIDAD DE VIDA

**Director:** Wenceslao Peñate.

**Ponentes:** Wenceslao Peñate, Gualberto Buena, Raul Quevedo y Francisco Cruz.



Gualberto Buena-Casal, Raul Quevedo, Francisco Cruz y Wenceslao Peñate en el curso

Este curso tiene como objetivo acercar a los participantes al conocimiento de los procesos psicológicos normales y patológicos en las personas mayores.

*Ikastaro honen helburua adinekoen prozesu psikologiko normalak eta patologikoak ezaguera parte-hartzailei hurbiltzea da.*

## Edadismo: una nueva forma de discriminación

La mejora en los sistemas de salud en las sociedades industrializadas conlleva un aumento espectacular de la esperanza de vida. En 1975 el 15% de la población era considerada de edad avanzada, en 2050 será el 50%. En relación con la vejez, ello conlleva algunas dificultades: los problemas de ajuste a la observación de verse envejecer, la percepción de hacerse mayor y la angustia de la soledad y la muerte.

Hoy en día, cumplir años ha pasado de ser una bendición a ser una maldición. Wenceslao Peñate, catedrático de Psicología de la Universidad de La Laguna, subrayó que "vivir se considera un problema". Existen varias creencias erróneas sobre hacerse mayor que entienden el envejeci-

miento como sinónimo de deterioro. El edadismo es una de ellas, un proceso sistemático de discriminación en contra de las personas por el hecho de ser mayores. Se caracteriza por crear estereotipos sobre la salud física, la mental y las relaciones sociales que no tienen una base real y se exageran. Además hacen hincapié en los aspectos negativos y no informan sobre las causas o determinantes. De este modo, se considera que la vejez implica cambios en la forma de ser y un aumento de las enfermedades.

En lo referente a los cambios en la forma de ser, los edadistas creen que las personas mayores son solitarias, viven aisladas y tienen cambios en la personalidad. Sin embargo, el 66% de los mayores de 65 años viven con sus parejas y el 90% tienen contacto semanal con sus familias. Peñate subrayó también que la personalidad es estable desde la segunda mitad de la vida. "Somos lo que hemos sido", es decir, "el que es cascarrabias en la vejez lo fue antes". Asimismo, las aficiones

siguen siendo las mismas: “nos gustan las cosas que nos gustan, aunque tengamos preferencia por actividades más sedentarias y sosegadas”.

Por otro lado, en cuanto al aumento de las enfermedades, las personas mayores tienen causas de muerte similares al resto de las personas: cáncer, accidentes cardiovasculares... Además, es un mito el hecho de que cuando se envejece sistemáticamente existen cambios cognitivos. Peñate ha dicho que “se debe realizar un análisis individual, ya que existe una variabilidad entre las personas”. De todos modos, los ancianos “siguen teniendo una vida funcionalmente correcta”. Y es que el que la salud se deteriore no significa que las personas se vuelvan inútiles.

Peñate quiso advertir a su vez sobre los riesgos del edadismo. Fomenta las prácticas discriminatorias, la exclusión y el aislamiento. Al mismo tiempo, genera problemas en el sistema sanitario: establece diferencias entre mayores y jóvenes para acceder a la medicación o para realizarse intervenciones quirúrgicas.

Para que todo esto no ocurra Peñate cree necesaria la intervención de las instituciones y defendió que “si la sociedad no es capaz de generar respeto por los ancianos por sí misma, habrá que recurrir a la legislación”. Aunque también consideró importante realizar campañas de sensibilización y poner en marcha programas de intervención social.

**Wenceslao Peñate:**  
**“Hay que quitar la etiqueta ‘para mayores’ ”**



Wenceslao Peñate,  
Universidad de La Laguna

*¿Cuáles son los problemas más importantes para la calidad de vida de los mayores?*

Los problemas son similares a los del resto de la gente. Es verdad que algunas funciones tienen más dificultades con el paso de los años pero, en principio, los que han tenido una vida saludable seguirán teniéndola. Así que aquellas cosas que recomendamos para las personas de otras edades también se lo podríamos recomendar a las personas mayores: un control nutricional, ejercicio físico o tener actividades de ocio.

*¿Por qué da tanto miedo envejecer?*

Porque hay una serie de mitos alrededor de la vejez que no son ciertos. Algunos tienen que ver con observar nuestro propio deterioro, pues impacta mucho el misterio que significa la muerte y el proceso de acercarse a ella. Si conociésemos algo con respecto a la muerte, esa angustia que tenemos desaparecería, no daría tanto miedo envejecer y abordaríamos mucho mejor el final.

*¿Qué problemas conlleva el “edadismo”?*

El problema más grave del edadismo es que llega a las personas mayores. Se conoce como “profesión autocumplida” y empiezan a creer que ellos van a ser así cuando se sabe perfectamente que no.

*¿Qué pasaría si se cumpliera la predicción de que en el 2050 el 50% de la población será de edad avanzada?*

Eso significa redefinir el modelo de sociedad que tenemos desde el punto de vista institucional hasta el social. No se trataría de la edad de jubilación, sino de los nuevos papeles, de determinar nuevas funciones para que este envejecimiento paulatino de la sociedad se pudiese redefinir de nuevo.

---

**“El mejor antídoto  
contra la segregación  
es la exposición”**

---

*¿Qué podría hacer la sociedad para que las personas mayores no se sintieran discriminadas?*

No podemos esperar toda la vida a que se imponga y a lo mejor hay que forzarlo legalmente. Pero también se pueden hacer otras cosas como promocionar actividades para personas mayores, quitando esa etiqueta de “para mayores”. Asimismo, creo que el mejor antídoto contra la segregación es la exposición. Cuando nos exponemos a una persona discriminada, nos damos cuenta de que es un ser exactamente igual que nosotros. Y mostrarnos desde pequeños que las personas mayores son igual que nosotros puede ser muy útil.

*¿Qué le diría a una persona recién jubilada?*

Que en cada momento de la vida hay sueños, proyectos y metas. Que tenga la valentía de hacerlos.



## VIOLENCIA, CONDUCTA ANTISOCIAL Y DELICTIVA EN ADOLESCENTES

**Director:** Gualberto Buela-Casal.

**Ponentes:** Enrique Echeburua, Wenceslao Peñate, Gualberto Buela-Casal, M<sup>a</sup> Jesús Álava y Javier Urra.



Javier Urra, M<sup>a</sup> Jesús Álava, Gualberto Buela-Casal y Wenceslao Peñate en el curso

Entre los objetivos de este curso se encuentra dar a conocer los avances actuales en el conocimiento sobre la naturaleza de la violencia y la conducta antisocial y delictiva en los adolescentes. Asimismo, se analizaron tanto los factores causales y los datos epidemiológicos como su prevención.

*Ikastaro honen helburuen artean, nerabeen artean ematen den portaera antisozial eta deliktiboaren eta oldarkeriaren izaeraren inguruko ezagutzan eman diren aurrerapenak ezagutaraztea aurkitzen da. Era berean, faktore kausalak, datu epidemiologikoak eta hauen prebentzioa ere aztertu dira.*

## Adolescentes antisociales

En general, todas las personas son potencialmente agresivas pero no tienen porqué ser necesariamente violentas. A su vez, la violencia puede desencadenarse de forma impulsiva o ante diferentes circunstancias como puede ser el abuso de alcohol, una discusión o el contagio emocional del grupo entre otros.

Wenceslao Peñate, catedrático de Psicología de la Universidad de La Laguna, señaló que la conducta antisocial se caracteriza por ser compleja para cambiar, de carácter crónico, estable y transituacional (los problemas se desarrollan en todos los ambientes). Los niños entienden su comportamiento como una manera de ser y, por tanto, no creen necesario cambiar nada. Peñate mencionó además lo confuso que resulta el binomio que componen los sentimientos excesivos y

el comportamiento antisocial. "Hay personas que pueden exhibir un comportamiento antisocial, ser de lo más perversos y a su vez tener un acceso de llanto".

El objetivo de la psicología es intentar conocer los determinantes de la conducta antisocial y, para ello, se tienen en cuenta dos cosas: cómo son las personas y cómo les afecta el contexto. Varios estudios revelan que hay una serie de comportamientos que predicen la conducta antisocial: decir mentiras (no mentiras fantasiosas, sino estratégicas), fugarse, tener problemas de comunicación, ser desobedientes, usar un lenguaje soez o violento, entre otros.

La familia y la escuela son agentes influyentes en la creación de una conducta antisocial. Peñate ha distinguido dos períodos: de 0 a 5 años la familia es protagonista y de 6 a 8 años lo es la escuela. En la primera franja de edad, las crisis de pareja pueden afectar mucho a los niños. "Se ha sostenido que ser

hijo de padres divorciados es un riesgo. Sin embargo, el problema no es el divorcio en sí, sino que la separación derive en un ambiente desestructurado en el que exista degradación verbal y física". Peñate señaló que en esta primera etapa "deben establecerse normas que regulen los comportamientos o hábitos diarios" y considera indispensable la supervisión.

Peñate consideró que se necesita un nuevo modelo para aproximarse a la conducta prosocial. Cree que "podemos promover recursos a medio plazo que la reduzcan". Habló de la conducta prosocial como un elemento regulador del comportamiento violento o delictivo. Se apuesta, así, por la protección y no tanto por la prevención: "los valores alternativos son un antídoto para la conducta antisocial".

Por su lado, M<sup>a</sup> Jesús Álava, directora de Álava Reyes Consultores y Apertia Consulting, opina que es importante detectar, evaluar y resolver la conducta violenta en las primeras fases de la intervención para conseguir mayor eficacia. Asimismo aclaró que "la forma en la que experimentamos y gestionamos las emociones asociadas a la agresividad es crucial a la hora de detectar, prevenir y tratar la conducta violenta".

A su vez, habló sobre el proceso de la intervención con los adolescentes. Quiso destacar que el consenso en los objetivos y colaboración entre paciente y terapeuta son clave en la motivación y compromiso del paciente. Por lo tanto, "la adherencia del paciente tras la primera consulta es un factor clave en el proceso de intervención".

## **Gualberto Buela-Casal: "A la primera agresión deben denunciarlo"**



Gualberto Buela-Casal,  
Universidad de Granada

*¿Por qué la juventud es cada vez más violenta y desobediente?*

No solamente hay un alto nivel de incidencias de trastornos de conducta, sino también de conducta delictiva en jóvenes. Cada año hay más de 20.000 sentencias judiciales a menores de entre 14 y 17 años. Es por la dedicación de los padres al mundo profesional que han abandonado sus tareas de educar. A los jóvenes, desde pequeños, se les da todo a cambio de nada y aprenden que las cosas se pueden conseguir sin esfuerzo. Cuando los padres quieren utilizar un refuerzo no pueden porque los han perdido dándoles regalos y pagas injustificadas. Es por ello que los jóvenes crecen sin control sobre el ambiente familiar y el ambiente social.

*¿Por qué hay sociedades más respetuosas y menos agresivas con los demás que otras, como la japonesa?*

Por la educación que tienen. Es fundamental la educación inicial entre los 3 y los 12 años. En la sociedad japonesa hay un respeto por los ancianos que se aprende en casa. Sin embargo aquí hay un porcentaje alto de

familias que no educan. Primero hay que aprender las normas internas para llevarlas a la sociedad.

*¿Cómo se hace para que una persona deje de tener comportamientos agresivos o violentos?*

Depende de las causas. Si la causa es que el chico genera una conducta violenta porque empieza a consumir drogas o se junta con un grupo violento, el foco de atención sería el grupo de amigos. Aunque podría ser porque el chico no tuvo una educación familiar adecuada, entonces el problema estaría en la familia. Y el tratamiento está adecuado a la causa del problema de conducta.

---

## **"Hay que establecer normas y tareas domésticas"**

---

*¿Qué consejo les daría a unos padres con un hijo con conducta violenta?*

Les diría que a la primera agresión física deben denunciarlo, si no la segunda y la tercera van a llegar. Y cuando denuncien a la tercera va a estar más cronificado. Es como cualquier problema clínico: cuanto antes lo atajes antes lo solucionas. Por eso, lo primordial es establecer normas y tareas domésticas de manera razonada.

*¿Y qué consejo le daría a una víctima de agresión?*

Tiene que denunciar en el colegio y si éste no le presta ayuda, los padres deben denunciar en la Policía y en los juzgados de menores. La violencia hay que cortarla a la primera porque se va a repetir. El chico que cometió un acto violento va a conseguir someter a la persona a la que se lo hizo.



## RADIACIÓN ELECTRO- MAGNÉTICA Y SALUD AMBIENTAL

Director: José M<sup>a</sup>  
Rivadeneira.

Ponentes: José M<sup>a</sup>  
Rivadeneira, Ceferino  
Maestu, Agustín Bocos,  
Iruñe Ruiz de Zamacona,  
Félix Ares de Blas y Lourdes  
Labaca.



José M<sup>a</sup> Rivadeneira, Agustín Bocos y Ceferino Maestu en una ponencia del curso

El interés de la población en torno a los efectos que sobre la salud de las personas pueden tener los CEM (Campos Electromagnéticos) es creciente. El objetivo del curso es dar a conocer las investigaciones médicas en torno a los posibles efectos de los CEM sobre la salud, la legislación en la materia o la tecnología y métodos necesarios para una adecuada medición de los CEM, entre otros.

*Biztanleriak Eremu  
ElektroMagnetikoeak (EEM)  
pertsonek osasunean izan  
dezaketean eraginaren inguruan  
duen interesa gero eta  
handiagoa da. Ikastaroaren  
helburua EEMek osasunean izan  
dezaketean ondorioei buruzko  
medikuntza ikerketak, gaiari  
buruzko legegia edo teknologia  
eta EEM neurketa egokia  
egiteko beharrezkoak diren  
metodoak ezagutzeko da,  
besteak beste.*

## CEM: ¿avance tecnológico o perjuicio para la salud?

Los estudios de efectos de los campos electromagnéticos (CEM) sobre los sistemas biológicos son muy complejos, teniendo en cuenta además que los distintos sistemas radiantes operan a distintas frecuencias.

El uso masivo de la telefonía inalámbrica y otras tecnologías se ha producido cuando aún en el ámbito científico no existe un consenso sobre los efectos de estos sistemas en humanos y animales.

Hasta el momento el único efecto reconocido, y que ha dado lugar a parámetros regulatorios, es el llamado efecto térmico, esto es, la elevación de temperatura mediante la absorción incidente de radiofrecuencias.

Por ello, el desarrollo de cualquier nueva tecnología debe ir acompañado de suficientes estudios sobre posibles interacciones con los sistemas biológicos. El incremento del uso de las tecnologías inalámbricas no ha venido acompañado de los correspondientes controles, las normativas de protección tan solo toman en cuenta algunos efectos, ignorando los resultados a corto y medio plazo de estas tecnologías.

Estamos obligados a convivir con los sistemas inalámbricos. Cabe decir que es posible el desarrollo de estas tecnologías que facilitan la vida cotidiana, siempre y cuando sea con la debida protección a la salud de la población. ¿cómo medimos esos campos electromagnéticos en el entorno urbano?

Según Ceferino Maestu, Doctor en Medicina e Ingeniero de Telecomunicación, el continuo incremento de los niveles de exposición al campo electromagnético sobre la población, de ori-

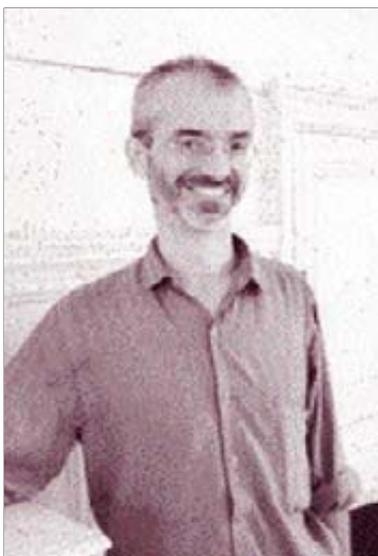
gen artificial, obliga a las administraciones públicas y a los particulares preocupados por las posibles consecuencias en su salud, a establecer sistemas de control.

La complejidad del nuevo problema planteado obliga a que se desarrollen nuevos sistemas de control que identifiquen de forma precisa tanto el origen y características de las fuentes emisoras incidentes, como el efecto sumatorio de todas ellas. Hoy en día, solo podemos hablar de medidas puntuales realizadas a demanda, generalmente ante la preocupación de los ciudadanos, y que no reflejan de forma precisa lo que está sucediendo.

Por ello han desarrollado un sistema de monitorización en tiempo real de la radiación electromagnética cuyo objetivo es desarrollar una tecnología que permita conocer el nivel de inmisión que sufren los habitantes de una ciudad determinada.

Por tanto, los principales retos a conseguir son, por un lado, poner en marcha mapas de radiación para establecer de manera puntual la tasa de radiación en población. Y por otro lado, el desarrollo de sistemas de control que deben reunir características como ser estaciones fijas, que realicen medidas a nivel del suelo y sobre los edificios o que los datos puedan ser consultados por los ciudadanos a través de una página web, entre otras.

Para finalizar, Irune Ruiz de Zamacona, Coordinadora Vasca de Afectad@s por los Campos Electromagnéticos (EKEUKO / COVACE), quiso subrayar la necesidad de un debate público sobre la Wi-Fi instalada por doquier en los espacios públicos puesto que este despliegue masivo de emisión CEM hace imposible la vida normal de un sector cada vez mayor de la población: las personas electrohipersensibles (EHS).



José Mª Rivadeneyra, UPV/EHU

### **José Mª Rivadeneyra: “Lo fundamental es medir la radiación que recibimos”**

*Países como Alemania, Suiza o Francia intentan reducir su contaminación radiomagnética. En España, sin embargo, se aprueban proyectos como el de Escuela 2.0 con redes WiFi, ordenadores portátiles y pizarras electromagnéticas. ¿El Gobierno atiende a las operadoras o a la salud pública?*

No sé cuál es su prioridad pero lo que sí queda patente es que el Gobierno no está prestando suficiente atención a los efectos que pueden tener las radiaciones en la salud de la población.

*¿Cómo se controlan los Campos ElectroMagnéticos (CEM)?, ¿Qué dice la ley al respecto?*

La ley no dice mucho, dice que hay unos límites a nivel estatal y nada más. El problema está en esos límites porque son bastante generosos. El control tampoco es muy estricto. El Ministerio de Industria hace algunas medidas, demanda y publica en una página web cuáles son los niveles de emisión de las antenas

pero no son medidas reales en la mayoría de los casos, sino que son estimaciones generales. De todas formas, lo fundamental no es medir lo que emite la antena sino lo que recibe el ser humano.

*¿Qué pueden y deben hacer las instituciones en este tema?*

Hay bastantes instituciones implicadas. Lo que respecta al poder legislativo, tendría que actualizar la legislación para poner unas medidas más restrictivas. Son bastante generosos y hay que reducirlos. Por otra parte las instituciones de sanidad, tendrían que promover más las campañas de información al ciudadano para que se actúe con prudencia y se usen las tecnologías sólo lo necesario tratando de conservar la salud.

---

### **“Hay que ser prudente y no abusar de las tecnologías”**

---

*¿Por qué se ofrece tan poca información sobre los efectos de los CEM? ¿Cómo se podría resolver el problema?*

No sé porqué, pero la demanda de información es cada vez más importante. Por ello, instituciones y empresas tienen que moverse y legislar en este sentido y obligar a que esta información se difunda y se sepa. Pero a su vez hay que evitar el alarmismo. Hay que conocer las cosas en su justa medida para actuar en su justa medida y no pasar de un extremo.

*¿Algún consejo para evitar estos CEM?*

Más que evitarlo, minimizarlo o intentar ser prudente y consciente de que puede haber aspectos nocivos en la salud. Hay que utilizar las tecnologías lo necesario y no abusar de ellas.



## PERSONALIZED NUTRITION IN HEALTH AND OBESITY

Director: Alfredo Martínez.

Ponentes: Guy Plasqui, Andrew Salter, Jussi Pihlajamäki, Rekia Belashen, Lisa Ryan, Itziar Abete, Diana Ansorena, Santiago Navas, Alfredo Martínez, Veronique Pallet y Pedro González.



Santiago Navas, Diana Ansorena e Itziar Abete en la conferencia sobre las dietas adelgazantes

## Alimentación a la carta

El objetivo del curso ha sido proporcionar algunas respuestas sobre el actual reto de la nutrición personalizada tanto para la prevención de enfermedades como para la terapia, con especial énfasis en la obesidad.

*Ikastaro honen xedea pertsonalizatutako elikaduraren egungo erronkaren inguruan zenbait erantzun ematea izan da, bai gaixotasunen prebentzioan bai terapian, bereziki gizentasunean enfasia jarri delarik.*

Durante el curso, organizado por la Universidad de Navarra y la Cátedra Tomás Pascual Sanz, se analizó el reto de la nutrición individualizada, también conocida como 'a la carta' tanto para la prevención de enfermedades como para su terapéutica, con especial énfasis en la obesidad. Así, se analizaron tanto la incidencia de la alimentación en función de la herencia genética como el papel de diferentes elementos en una nutrición saludable.

Guy Plasqui, de la Universidad de Maastricht, presentó un estudio en el que se comparaban las personas asiáticas con las caucásicas. En base a este estudio, a igual índice de masa corporal (IMC), los asiáticos presentan un mayor índice de grasa. Por ello, estas personas tienen una mayor predisposición a la resistencia a la

insulina en menores grados de obesidad. Plasqui señaló que tanto los factores genéticos como los cambios en los hábitos de vida pueden incrementar el riesgo de desarrollar síndromes metabólicos.

Por su parte, Andrew Salter, de la Universidad de Nottingham, expuso los resultados de un estudio realizado con hámsters a los que se había alimentado a base de una dieta con altos contenidos de grasas y carbohidratos. El objetivo de este estudio era comparar el efecto de la variabilidad individual del ácido linóico conjugado en distintos isómeros frente a la lipogénesis.

Jusi Pihlajamäki, De la Universidad de Kuopio, analizó las diversas asociaciones de la 25-Hidroxyvitamina D y la 1,25-Dihidroxyvitamina D. Pihlajamäki explicó que los niveles bajos de 1,25 D están asociados a bajos niveles de HDL-C (lipoproteínas de alta densidad relacionadas con el Colesterol), mientras que los niveles bajos de 25D se aso-

cian a altos niveles de Colesterol total, lipoproteínas de baja densidad y triglicéridos.

Rekia Belashen, de la Universidad de Chouab Doukhali, analizó los efectos de la dieta mediterránea en la población de los países del sur del Mediterráneo. Belashen incidió en que la mejor manera de prevenir enfermedades cardiovasculares es evitar la obesidad mediante el ejercicio físico y una dieta sana, en la que incluyó la dieta mediterránea.

Por su parte, Lisa Ryan, de la Universidad de Oxford Brookes, señaló que las personas que consumen fruta, vegetales, té, chocolate y vino tinto, son menos propensas a tener enfermedades cardiovasculares y ciertos cánceres. Ello se debe a los polifenoles que contienen dichos alimentos. Por ejemplo, el té negro es rico en este elemento, y por ello, se le presupone una alta capacidad antioxidante. Sin embargo, tal y como ha demostrado Ryan mediante un estudio, al mezclar el té con leche de vaca, disminuye la capacidad antioxidante del té. El mismo estudio señala que la leche desnatada afecta en mayor medida en la disminución de la capacidad antioxidante del té.

Veronique Pallet, de la Universidad de Bordeaux, también expuso los resultados de un estudio realizado para analizar la concentración de retinol en el plasma y su asociación con las características socio-demográficas y hábitos de vida en personas de la tercera edad.

Finalmente, durante el curso se celebró una mesa redonda donde participaron Santiago Navas, Itziar Abete y Diana Ansorena. En dicha mesa redonda, se analizó el presente y futuro de las dietas de adelgazamiento, prestando especial atención a las nuevas tendencias. También se



Alfredo Martínez, Universidad de Navarra

analizaron las dietas pintorescas, los errores que se suelen cometer, los llamados 'producto milagro' y los mitos.

### **Alfredo Martínez: “Tenemos un exceso de consumo que no es bueno para la salud”**

*¿Cuál es el objetivo de la nutrición personalizada? ¿Qué ventajas tiene?*

Es un tema de futuro. Hasta ahora, todas las organizaciones de carácter mundial se han preocupado de cómo alimentar a la población. Hay mensajes para las embarazadas, para los ancianos, para los niños... y a nivel clínico, para las diferentes patologías. Ahora lo que se pretende es que cualquier tipo de dieta sea individualizada para cada sujeto. Esto tampoco debe suponer un cambio radical. En una familia todos pueden comer lo mismo pero a alguno le puede convenir comer más o menos cantidades. La personalización supone que cada persona adapte el consumo de alimentos

a sus necesidades fisiológicas, bioquímicas y metabólicas

*¿Todos los productos son buenos para todas las personas? ¿Cómo afecta la variable genética en la alimentación?*

Lo importante de la alimentación es que aporte vitaminas, proteínas, hidratos de carbono, grasas y minerales en cantidades suficientes. Hay un patrón que puede ser útil para la mayoría de la población, pero también existe una variable genética y una variable cultural que pueden hacer que ciertos alimentos no sean recomendables para ciertas personas. Por ejemplo, las personas más intolerables a la lactosa se encuentran en África ya que tienen menos disponibilidad a este producto.

*¿Comemos peor que antes?*

En términos de posibilidades comemos mejor. El problema es que al tener una mayor disponibilidad de alimentos comemos más cantidad de la debida. Hemos mejorado tanto la calidad como la cantidad de alimentos que tomamos pero, desgraciadamente, nos encontramos con un exceso de consumo que no es bueno para la salud. Afortunadamente, la gente se está dando cuenta de que la alimentación es muy importante para la salud.

---

**“Pertsona guztiek bere beharretara egokitu beharko lukete bere elikadura”**

---

*¿Es buena la calidad de los alimentos que ingerimos?*

Yo creo que es muy buena y cada vez será mejor. Los alimentos que ingerimos pasan unos controles que hace 50 años eran inimaginables. La calidad ha mejorado muchísimo, tanto a nivel de industria como de distribución.



## AUZOAK, E- TXEBIZITZAK ETA ARKITEKTURA ONDAREA BIZIBERRITZEKO ESTRATEGIAK

**Zuzendariak:** Maialen Sagarna eta Lauren Etxepare.

**Hizlariak:** Bixente Taberna, Lauren Etxepare, Ezequiel Collantes, Koldo Telleria, Maialen Sagarna eta Oskar Bell.



Lauren Etxepare, Maialen Sagarna eta Koldo Telleria jardunaldiaren bigarren saioan

## Zaharberritzea bada alternatiba

Durante el curso se han analizado diferentes estrategias de renovación y recuperación de arquitecturas ya construidas. El tema se ha abordado desde diferentes perspectivas: perspectiva social y económica en la revitalización de los barrios, perspectiva técnica en la renovación de la vivienda y una perspectiva arquitectónica para explicar la intervención sobre el Patrimonio.

*Eraikitako arkitektura zaharberritu eta berreskuratzeko estrategiak jorratu dira ikastaroan. Gaiari hainbat puntuetatik heldu zaio: ikuspegi sozial eta ekonomikoa auzoak biziberritzeko, ikuspegi teknikoa aspaldiko etxebizitzak berritzeko eta ikuspegi arkitektonikoa Ondarearen gaineko esku hartzeak azaltzeko.*

Gure gizartean, eraikinen gainean egiten diren birgaitzeak gero eta garrantzitsuagoak dira. Aspaldiko arkitekturaren gaineko esku-hartzearekiko kezka, gizartean ezezik, eraikuntzan lan egiten duten teknikarien artean ere zabaldua dago. Ikastaro hau, EHUK abian jarri berri duen "Ondarearen Zaharberritzea eta Kudeaketa Osoa Unibertsitate Masterra"ren itzalean antolatu da, eta bertan, jada eraikita dauden eraikuntzak zaharberritu eta berreskuratzeko estrategiak jorratu dira.

Ikastaroko lehen saioan, EHUKo Bixente Tabernak Iruñeako Etxebakoitz auzoaren kasua aurkeztu zuen. Guda zibila ondoren, Iruñearen zabalgunearekin batera industrialde bat eraiki zen bertan. Lantegiekin batera, ino-

lako antolamendu arkitektonikoric gabe auzo marginal bat hazi zen. Tabernak azken hamarkadetan auzoan egin diren lan desberdinak azaldu zituen, beti ere auzo marginala izatetik auzoa, bere osotasunean, izatera pasa arte.

Ikastaroko zuzendarietako bat Lauren Etxepare, berriz, Iparraldean zein Hegoaldean XX. mendeko 60ko hamarkadan eman zen Desarrollismoaren fenomenoaz mintzatu zen. Honen inguruan hitzegiteko, Etxepare Baionako Sainte Croix gaineko ZUP (Zones a Urbaniser Preférent) eta Donostiako Bidebietako dorreen adibideetaz baliatu zen.

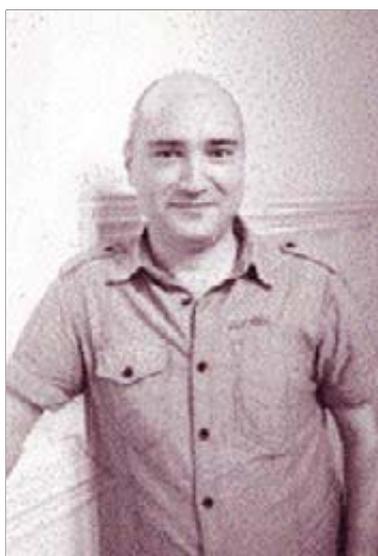
Ezequiel Collantesek ere bestelako eraikin batean oinarritu zuen bere hitzaldia: gaur egun Martin Ugalde Parkea izenarekin ezagutzen den Laborde Hermanos eraikina hain zuzen ere. Collantesek eraikin multzo industrial honen balio historiko eta kulturala azpimarratu nahi izan zuen. Ulertzeko zaila egiten bada ere,

aintzinako hainbat eraikin industrial ondare kultural bilakatu dira gure egunetan. Ondare industrialia mantentzeko, Collantesen aburuz, modu zentzuzkoena eraikin hauen birmoldaketa da. "Fabrika bakoitzean museo bat eraikitzea ezinezkoa denez, erronka eraikin industrialen eraldaketa programatikoa egitea da, hauen balore historiko eta estetikoak eutsiz" adierazi zuen Collantesek. Gainera, Gipuzkoako beste zenbait herritan sarraskiak burutu direla salatu zuen EHUko Arkitektura Goi Eskolako kideak.

Maialen Sagarna, ikastaroko beste zuzendariak, gure inguruan egin den hormigoia eraibileraren inguruan aritu zen. Sagarnak azaldu zuenez, materiale hau XX. mendearen hasieran hasi zen erabiltzen gure lurraldean, eta hasiera batean, betirako materialtzat jo bazen ere, garbi dago hormigoia armatuak hainbat kalte jasaten dituela. Sagarnak kalte hauen azterketa egin zuen, garaiaren arabera, hormigoia kalte batzuk edo beste pairatzen dituelako, eta horretaz gain, kasu bakoitzerako zein konponketa teknikak diren ere azaldu zuen.

Azkenik, Oskar Bell zaharberritzen eskalaz mintzo zen. Bellen ustez, birgaitze lanetan alde aurretik egiten diren ikerketak oso garrantzitsuak dira "estrategia egokiak diskriminatzeko balio dutelako". "Katedral baten birgaitzean edozein gauzak balio ez duela ulertzen den moduan, bestelako eraikinetan ere edozein gauzak ez du balio" amaitu zuen Bellek.

**Lauren Etxepare:**  
**"Garai hauetan zaharberritzeak obra berria baino zentzu gehiago du"**



Lauren Etxepare, UPV/EHU

*Ikastaroan zaharberritze eta birgaitzeen garrantzia azpimarratu da. Estrategia hauek garrantzi berezia al dute une hauetan?*

Gure gizartea aldatzen ari da. Nire ustez, gero eta sentiberatasun handiagoa dago jada eraikitako dauden eraikinekiko. Gero eta eraikin gehiago daude zaindu beharrekoak eta gizartean bada honen inguruko eza-gupena. Ezin dugu ahaztu, hiruzpalau urtetik hona krisi ekonomiko gogorra pairatzen ari garela, eta honek eragin zuzena izan du bai arkitekturan eta baita eraikuntzan ere. Obra berriaren aldean, non dena kolpe batez eta modu integratuan egin behar den, zaharberritzeak atalka jotzea ahalbidetzen du. Horrelako garai batean zaharberrikuntzak edota birgaitzeak zentzu gehiago izango luke obra berriak baino.

*Edozein ekimenetan planifikazioak berebiziko garrantzia du, baina zaharberritze ekimenetan are gehiago. Zergatik?*

Zaharberritze zein birgaitze proiektuek aurretik analisi bat eskatzen dute, gehienetan obra berrietarako egiten direnak baino zorrotzagoak. Eraikin zaharretan eskua sartu baino lehen ondo ikusi behar da zein nolako egoeratan dauden. Zaharberritze bat egokia izateko alde aurretik egindako analisi eta planifikazio batean oinarritu behar da.

*Auzoak, eraikinak, Ondarea... modu desberdinetan ulertu behar al dira zaharberritze prozesuetan?*

Arazoak desberdinak dira. Etxebizitza batean aurki daitezkeen arazoak tipologikoak izan daitezke, bizitza kalitatearen ingurukoak... Ondarearen kasuan, berriz, badira zaindu beharreko hainbat aldagai kultural.

---

**"Zaharberritze lanak, egokiak izateko, aurrez egindako analisi eta planifikazio batean oinarritu behar dira"**

---

*Ba al da zaharberritze eredu egokirik, hots, ondo egindako lanen adibiderik?*

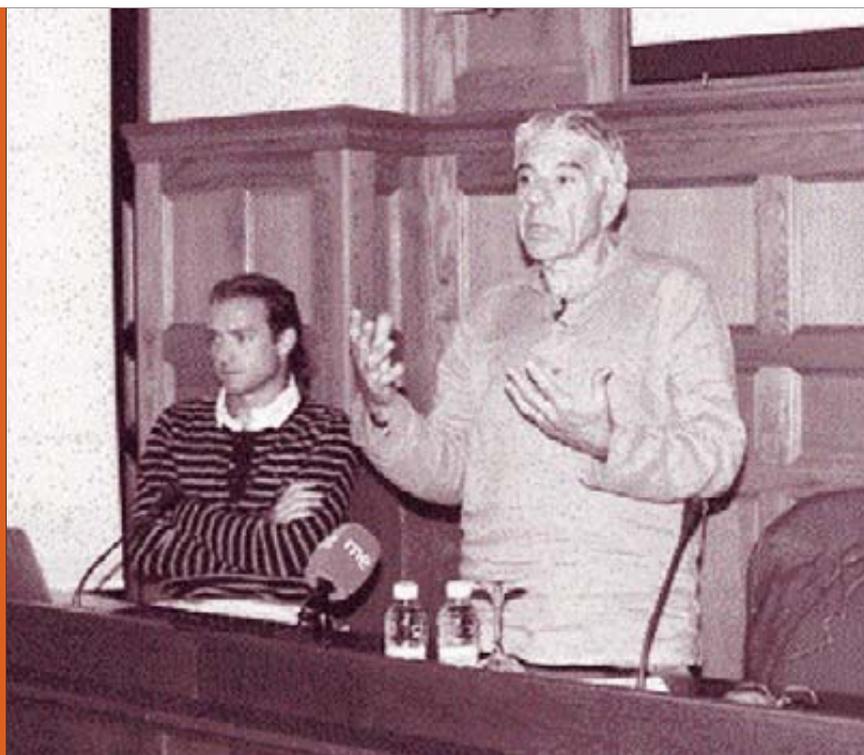
Ez nuke horrelako epaiketarik egin nahi. Bilboko Alhondigan, adibidez, zaharberritze ausarta egin dutela esango nuke. Ongi funtzionatzen du, baina oso ausarta izan da. Beste zenbait kasutan, berriz, errespetu gehiagorekin egin dira zaharberritze lanak. Lan egiteko lerro desberdinak daude eta lerro bakoitzean ondo egin daitezke gauzak.



## SUEÑO Y ACTIVIDAD LABORAL. ENTRE LA SALUD Y EL BIENESTAR

Director: Eduard Estivill Sancho

Ponentes: Eduard Estivill Sancho, Francisco J. Segarra Isern y Javier Albares Tendero



Eduard Estivill Sancho y Javier Albares Tendero, de la Clínica del Sueño Estivill

Durante el curso se mostraron las técnicas más eficaces para conciliar un buen sueño por las noches, para llevar una vida laboral lo más saludable posible, sin olvidar, asimismo, que las condiciones laborales tienen también su repercusión en el sueño. El público pudo hablar abiertamente sobre sus problemas al dormir, y tuvo ocasión, también de someterse a una sesión de trance.

*Ikastaroan lo egiteko teknika eraginkorrenak azaldu ziren, horiek jakinda, ahalik eta lan-bizitza osasuntsuena eraman zezaten, baina ez zuten ahaztu, hala eta guztiz ere, lan-baldintzek bere eragina daukatela loan. Publikoak horren inguruan zituen arazoei buruz modu irekian hitz egiteko aukera izan zuen, eta horretaz gain, trantze saio batean parte hartu ahal izan zuen.*

## Dormir bien para trabajar mejor

Dormir bien o dormir mal tiene consecuencias directas en el trabajo, y también en la vida diaria. Por ello, los organizadores de este curso, director y profesionales de la Clínica del Sueño Dr. Estivill, en Cataluña, opinan que “el sueño es la actividad más esencial de la vida”. Eduard Estivill, Francisco Segarra y Javier Albares impartieron varias ponencias, con las que resolvieron las dudas de los asistentes sobre cómo, cuándo y cuánto debían dormir.

Eduard Estivill, el director del curso, presentó su clínica como un centro en el que pretenden “difundir la importancia que tiene la calidad del sueño”. Para ello, trabajan en distintas líneas. Por un lado, el área médica, haciendo consultas a personas aquejadas por problemas con el

sueño; también tienen una área de investigación, donde prueban nuevos medicamentos e investigan aparatos y terapias relacionados con el sueño; por último, cuentan con una área de difusión, mediante la que expanden nuevos conocimientos obtenidos sobre la materia del sueño a personas expertas o no en el tema.

Estivill definió el sueño como “un estado fisiológico de relativa falta de conciencia e inactividad de la musculatura voluntaria, cuya necesidad se produce de manera periódica”. Recalcó también que durante la noche, “el cerebro realiza funciones como la de organizar la memoria, restaurar y reparar la información recibida durante el día, y memorizarla para el día siguiente”. Así, comentó que una persona, tras haber dormido ocho horas, memoriza el 70% de lo aprendido la víspera. Le ocurre lo contrario si duerme poco o mal, ya que recordará el 30% de lo aprendido el día anterior.

El director de la Clínica del Sueño habló también sobre una de las

grandes dudas surgidas en torno al sueño: cuántas horas hay que dormir. Estivill dijo que las horas de sueño dependen de la edad de la persona. De este modo, un niño, ya que gasta mucha energía a lo largo de todo un día, debe dormir diez u once horas. Los adultos, por su parte, duermen, en su mayoría, siete u ocho horas, y los mayores de 65 años deben dormir seis o siete horas, acompañadas de una siesta, porque apenas gastan energía durante el día.

En el curso se presentaron las dos fases del sueño, la NoREM y la REM. La NoREM tiene tres secciones, "la superficial", donde uno está medio dormido y medio despierto, y dura cerca de quince minutos, "el sueño intermedio", el proceso de estar medio dormido o dormido profundo, y "el sueño profundo", donde se generan hormonas de crecimiento, se regenera la piel y cambia el aspecto facial. Por lo que respecta a la fase REM, se trata del momento en que se sueña, y se intercala con la fase NoREM cada hora y media. Estivill subrayó que un sueño incorrecto produce un deterioro de la alerta, la memoria y el estado de ánimo, por lo que cada año tienen lugar miles de accidentes automovilísticos.

El licenciado en Medicina y Cirugía Javier Albares Tendero expuso sus conocimientos sobre la acupuntura, un tratamiento muy eficaz para curar trastornos del sueño, y complementario, al mismo tiempo, con otras terapias, como la hipnosis, para solucionar problemas como el insomnio o los efectos de la menopausia. Albares comentó que, habitualmente, los pacientes suelen tender a recurrir a tratamientos farmacológicos para curar sus problemas con el sueño, pero recomendó las nuevas terapias alternativas. Este miembro de la Clínica del Sueño Estivill finalizó su charla con una exitosa



Francisco J. Segarra, Barcelona

sesión de trance, de seis minutos de duración, a la que pudieron someterse los asistentes, a través de la proyección de un vídeo.

## Francisco J. Segarra: "Necesitamos un punto de estrés para rendir bien"

*¿Qué es el insomnio?*

Etimológicamente hablando, es la ausencia del sueño, pero en términos clínicos, es la dificultad para dormirse, o tener despertares en la noche, o bien dormir, y al día siguiente, tener la sensación de un sueño no reparador.

*¿Cuándo hay que empezar a preocuparse por ello?*

A partir de un mes de insomnio, hay que pedir ayuda, quizá al médico de cabecera, y hacer una consulta preliminar.

*¿Cuáles suelen ser las causas más comunes del insomnio?*

El estrés, los problemas depresivos, la ansiedad, y probablemente ahora, se nos junta el

estrés por causas laborales, económicas, junto con unos hábitos de vida no muy normales, como muchas horas de trabajo, horarios irregulares, mucha tecnología, mucho estilo de vida poco saludable, junto con una situación externa nada favorable para la tranquilidad mental.

---

**"A partir de un mes de insomnio, hay que acudir a un especialista"**

---

*En su ponencia, ha comentado que el estrés es positivo.*

El estrés es necesario. Necesitamos un punto de estrés o de tensión para poder rendir bien. Si estamos excesivamente relajados, probablemente no podamos trabajar bien. El problema es que el estrés, a medida que va subiendo, va aumentando el rendimiento, pero llegamos a un punto, en el cual, el rendimiento empieza a bajar porque empezamos a estar saturados, fatigados, y este cansancio deriva a problemas de salud, como el insomnio, problemas gastrointestinales, problemas de concentración... hasta que llegamos a una fase de agotamiento, colapso, en la cual, la persona puede hacer, incluso, un proceso depresivo. Por ello, se habla de "eustres", que sería el positivo o necesario, y el "distres", que sería el estrés que nos causa problemas.

*¿Agotarse haciendo ejercicio favorece el sueño?*

En la medida que aumenta el cansancio, probablemente, favoreceremos el sueño, pero llegamos a un punto, en el cual nos pasamos y dificultamos el sueño. La recomendación es realizar ejercicio regular a media tarde, que nos favorecerá el sueño profundo. El ejercicio físico es un complemento excelente para cualquier tratamiento de sueño.



## A-CERCA DE LA MUERTE: PROFUNDIZANDO

Director: Manolo Gómez

Ponentes: Xavier Gómez-Baptiste, Lori Thompson, Izaskun Iturrioz, Carmen Garde, Maite Olaizola, Roberto Álvarez, Luis Armando de Jesús, Carola del Rincón, Silvia Manzana, Antton Rementería, Mikel Larrañaga, Mercedes Galiana.



Sesión teatral desarrollada a en el transcurso de las jornadas

El Curso se centró en apoyar un cambio social a la terminalidad, analizar de qué forma la muerte da sentido a la vida y estudiar nuevas formas de abordar el duelo. Además, se debatieron otras cuestiones como cuándo deben comenzar los cuidados paliativos y aspectos espirituales.

*Ikastaroa terminaltasunaren inguruan beharrezkoa den aldaketa sozialaren defentsan, heriotzak bizitzari zein modutan ematen dion zentzua aztertzean eta dolu mota desberdinen azterketan oinarritu zen. Gainera, bestelako gaiak ere jorratu ziren, hala nola, noiz hasi behar diren zaintza leungarriak edota bestelako alderdi izpiritualak.*

## Enfrentarse con plenitud a la despedida final

El 75% de la población fallece a causa de una enfermedad crónica evolutiva. Así lo afirmó Xavier Gómez-Batiste, del Instituto Catalán de Oncología (ICO), quien presentó las innovaciones existentes en la atención paliativa del siglo XX y el modelo de atención nuclear paliativa del ICO, además de abordar la atención del dolor y la atención paliativa como derecho humano fundamental.

Lori Thompson, de la Fundación Matia, centró su ponencia en la psicología oculta en las situaciones clínicas partiendo de casos concretos que empleó a modo de ejemplo. Explicó que las conductas de los pacientes y familiares son visibles desde fuera, no así sus pensamientos, sentimientos y valores, que juegan un papel

importante en su estado emocional. "Tenemos que avanzar más en la comprensión de la psicología de los pacientes y familiares", enfatizó, "pero no todos los profesionales tienen esta misma visión".

Por su parte, Izaskun Iturrioz, de Fundación Matia, explicó cómo identificar al paciente paliativo en un centro gerontológico, para lo que recomendó tener en cuenta una serie de factores como la pérdida reciente de la pareja, la demencia, la polifarmacia y la vida solitaria, entre otros. En segundo lugar, Iturrioz indicó la manera de garantizar la continuidad de los cuidados si fuera necesaria la intervención de un médico externo al centro gerontológico de la red.

La exposición de Carmen Garde, del Hospital Donostia, versó sobre las características, dificultades y estadísticas de la hospitalización a domicilio que se destina a pacientes estables y no estables que desean ser atendidos en el domicilio. Afirmó que la hospita-

lización a domicilio es “un buen recurso” para la atención a pacientes en situación terminal estable, y destacó que el número de personas que desean fallecer en su casa es cada vez mayor.

El logoterapeuta Luis Armando de Jesús planteó la cuestión “¿Da la muerte sentido a la vida?”. Aconsejó “vivir, experimentar la vida y saborear la existencia porque el tiempo es limitado”, así como “elaborar nuestros proyectos existenciales”.

Carola del Rincón, del Hospital Infantil Universitario Niño Jesús, expuso varios casos de niños con enfermedades terminales y ofreció una serie de recomendaciones para tratar con ellos el tema de la muerte.

## Lori Thompson: “Entendernos a nosotros mismos nos hace más libres”

*¿Por qué es tan importante que los profesionales conozcan la psicología, las creencias y valores de los pacientes y familiares?*

Realmente existen dos motivos importantes. El primero es que forma parte de la experiencia vital de las personas que están con una enfermedad grave, es un impacto emocional muy grande el que están sufriendo, por lo que no podemos ignorar esta parte de la persona ni su experiencia. Por otro lado está la reflexión personal del profesional sanitario, que se mire a sí mismo porque todos tenemos nuestras flaquezas y un área en la que puede interferir nuestra propia psicología en la buena praxis de la medicina con el otro. Hay que hacer esa reflexión sobre cómo lo estamos haciendo y cómo lo nuestro está influyendo en la relación con el paciente.



Lori Thompson, Fundación Matia

*¿Cómo se convence a un familiar de que el encarnizamiento terapéutico y la eutanasia no son soluciones convenientes?*

La eutanasia es un tema diferente al de los cuidados paliativos y no podemos opinar si está bien o mal. Cuando hay una petición de eutanasia, nuestra respuesta es que esto no se puede hacer porque es ilegal, es así de sencillo. Nosotros no podemos plantear la eutanasia porque no es legal. Pero sí podemos atender las causas de esa petición, qué podemos paliar para que la persona tenga menos sufrimiento existencial, físico o emocional. Vamos a ver cómo podemos ayudar a la familia a tolerar el sufrimiento en esa etapa. Respecto a la primera cuestión, hay que ayudar a los familiares en su proceso de adaptación, es muy difícil aceptar lo que está ocurriendo y están disparados los sentimientos. Vamos a ayudarles a tranquilizarse y a llegar a adaptarse a lo que está ocurriendo para que no pidan cosas que puedan hacer daño al paciente en su deseo de prolongar la vida.

*La psicología de los médicos es fundamental en estos casos...*

Es muy importante. Creo que todos los miembros de un

equipo de cuidados paliativos debemos tener algunos conocimientos de psicología. Es difícil poner el límite para saber cuándo debe entrar el psicólogo, que tiene los conocimientos especializados, y cuándo es el terreno de todos, para lo que hay que tener unos conceptos básicos para entender a nuestros pacientes y familiares.

*¿Es complicado encontrar el punto justo entre el distanciamiento y la sensibilidad del profesional respecto del paciente?*

Es difícil. Creo que hacer cuidados paliativos no es para todo el mundo. Creo que hacer este trabajo nos afecta como personas y si vamos bien, nos hace valorar más la vida y agradecerla. Nos hace ir a lo esencial de la vida, lo que realmente importa. Es una oportunidad, pero también una dificultad.

---

**“Hacer este trabajo  
nos hace valorar más la vida  
y agradecerla”**

---

*Dices que hay que dominar las emociones y no dejar que las emociones nos manejen...*

Todos tenemos aspectos inconscientes en nuestra personalidad, pensamientos reprimidos, nuestras sombras, cosas que no queremos saber sobre nosotros mismos... pero ocurre que lo que tenemos sin elaborar y sin ser conscientes de ello, de alguna forma nos influye y nos domina en muchas situaciones, nos sobrepasa eso que tenemos en la caja de Pandora. En la medida en la que hagamos un trabajo personal y nos hagamos más conscientes de todo lo que somos y lo que tenemos, y somos capaces de integrar esos aspectos en nuestra realidad, podemos manejar en lugar de ser dominados por esos aspectos, podemos elegir y entendernos a nosotros mismos, nos hace más libres.



## UTOPIAK ETA BESTE ZENBAIT AMETS

Zuzendaria: Bernardo Atxaga

Hizlariak: Bernardo Atxaga,  
Joxe Arregi, José Ángel  
Cuerda, Xabier Anza,  
Santiago Alba Rico eta  
Ramón Etxezarreta



Bernardo Atxaga eta José Luis De la Cuesta, ikastaroaren aurkezpenean.

El pensador y teólogo inglés Tomas Moro fue quien empleó por primera vez la palabra utopía para definir una isla donde reinaba la justicia. Con ello, quiso decir que no existía en el mundo un lugar así, y por lo tanto, que merecía la pena pensar en ello. A partir del siglo XIX, fueron dándose a conocer utopías socialistas, anarquistas y cristianas. En el País Vasco, también fueron apareciendo distintas utopías, a raíz de la creación de palabras como "Euskadi" y "Euzkadi". En este curso, quiso hablarse sobre el estado en el que se encuentra la sociedad actual en general.

*Tomas Moro pentsalari eta teologo ingelesak lehen aldiz erabili zuen utopia hitza justizia nagusi zen uharte bat aurkezteko. Horrekin, esan nahi izan zuen munduan ez dela horrelako lekurik existitzen, eta horretaz pentsatzeak merezi zuela. XIX. mendetik aurrera, utopia sozialista, anarkista eta kristauak agertzen hasi ziren. Euskal Herrian ere utopia ezberdinak ateratzen hasi ziren "Euskadi" eta "Euzkadi" hitzen sorrerarekin batera. Ikastaro honetan, gizarteak, orokorrean, bizi duen egoeraz hitz egin nahi izan zen.*

## Ametsen atzetik

Ez zen izan hau Bernardo Atxaga Miramar Jauregian egon zen lehen urtea ikastaro baten zuzendari gisa, baina bai azkena, bere amaieran jakitera eman zuen bezala, izan ere, bere hitzetan, gorputzak etenaldi bat eskatzen dio. Hala eta guztiz ere, bere jarraitzaileek utopiez beteriko bi jardunaldietan hartu ahal izan zuten parte. Bertan, pentsamendu eta korrante politiko ezberdinetako hizlarien hitzak entzun ahal izan ziren.

Ikastaroan hitz egin zuen lehena Bernardo Atxaga bera izan zen, "Utopiaz" izenburupeko hitzaldian. Bertan, "Obabakoak" en idazleak utopiez gogoeta egitera bultzatu nahi izan zuen bere en-tzulegoa, baita amets egitera eta leku utopikoetan sinistera ere. Lehenik eta behin, utopien jatorriari buruz hitz egin zuen Atxagak,

eta utopia hitzak grekeraz duen esanahia ezagu arazi zuen, alegia, "leku irrealak, inon ez dagoena edo existitzen ez dena". San Borondón uhartearen mitoak aipatu zuen ere, non, marinelek, bizi zuten egoera kaskarrak oharturik, nahi zuten guztia aurki zezaketen. Tomas Moro pentsalari eta teologo ingelesaren utopiaren kontzeptua aurkeztu zuen ere Bernardo Atxagak. Morok utopia "errealitatearen sistematizazio ideal" gisa aurkeztu zuen.

Bernardo Atxagak adierazi zuen bezala, utopiak gizartearen sufri-mendutik eta minetik sortzen dira, hau da, pertsonen egoera zailak bizi dituztenean. Adibide gisa, garai bateko europarren utopia bat ipini zuen, zeinetan, Europako egoera latzak oharturik, Ameriketara ipintzen zuten bere begiak, izan ere, Amerikaren urrezko garaia bizi baitzen une berean. Hortik sortu ziren herrialde batzuen izenak, hala nola, Los Angeles eta Paradise. Beste adibide bat ere plazaratu zuen idazle euskaldunak, Mor-

moien paradisu erlijiosoarena, hain zuten ere. Horren arabera, Mormoiak, Arizonako desertua zeharkatzen ari zirenean, pasadizu gabe geratu ziren eta harkaitz handi bat zulatu behar zuten Colorado ibaira iritsi ahal izateko. Ehunka pertsonen laguntza izan zuten bere bidea jarraitu ahal izateko, eta utopia horrek eman zien kemen eta indar hori gabe, harkaitza zulatu ezin izango zutela defendatu zuten Bernardo Atxagak.

Hala ere, ideia eta sinismen utopikoek ere huts egiten dutela argudiatu zuten ikastaro honetako zuzendariak. Atxagaren iritziz, alde batetik, utopia sinplifikazio bitartez sortzen da, ideiarekin oinarrian gizaki sinplena hartzen delako, gizakien aniztasuna alde batera utziaz. Beste alde batetik, ideia utopikoak errealitatean atxikitzen direla esan zuten ere idazleak. Adibide bezala, kapitalismoaren ideia utopikoa ipini zuten, bere aburuz, gizartean finkatu delako, eta porrot egin duela egiaztatu delako. Bukatzeko, ideia sinpleenak egokienak ez direla defendatu zuten Bernardo Atxagak, eta hizkerak kalte handia ekarri duela ere. Bere aburuz, hitzen ziurtasuna galtzen ari da, hainbeste gezur publikoren ondorioz. Idazleak esan zuten gauza bat esan eta bestea egiten dela egun, eta hori dela eta, pentsatzera, hausnarketa egitera eta sinestera bultzatu zuten bere entzulegoa Bernardo Atxagak, "norberak bere ideiak izateko", gaineratu zuten idazleak.

Santiago Alba Rico idazle eta politikariak "Vendrá la realidad y nos cogerá domidos" izenburupeko hitzaldia eskaini zuten. Bertan, aditzera eman zuten kapitalismoak sozialismoaren ametsak errealitate bihurtu dituela, baina modu biralean. Teoria horri jarraiki, Che Guevararen gizaki berria goizero jaiki eta berriz hasi behar dena da, eta Karl Marxen gizon aldakorra, berriz, lan prekarioaren biktima da egun.



Bernardo Atxaga idazlea.

Alba Ricok esan zuten ere kontsumoaren gizartea suntsidurarena dela, gauzez segituan desegiten delako gizakia. Ideia horri eutsiz, kapitalismoak gizartea gauza materialak puskatzera bultzatzen duela defendatu zuten idazleak. Adibide bezala, Fordek 500000 auto urtero zakarrera botatzen dituela ipini zuten, eta ordenagailuak, sakelekoak eta beste teknologiak oso denbora gutxi irauten dutela.

Ramón Etxezarreta politikariaren hitzaldiarekin amaitu zen ikastaro hau. Etxezarretak bere biografia pertsonala eskaini zuten, politikoa alde batera utziaz.

## **Bernardo Atxaga: "Utopiaren ideia gehienak infernutik sortu dira"**

*Zertan oinarritu zinen hizlarien aukeraketa egiteko?*

Batez ere, arloan jakituria izateaz gain, bizipena zuten jendea ekartzen saiatu naiz. Cuerdo alkate ohiak, hiriari buruz, badu teoria bat, eta horretaz gain, badu hogeiterteko bizipena

Gasteizen. Bizipen hori, nire-tzat, jakinduria iturria da. Ramon Etxezarretari deitu nion bizipen handia daukalako politikan. Anzak ere badauka sindikatuetan eginiko lana, eta zer esanik ez Joxe Arregik bizipen aldetik ere.

*Utopiak beharrezkoak al dira aurrera egiteko?*

Nik uste dut alde batetik ikara eduki behar diogula utopiarri. Utopiaren ideia sinple baten ize-nean, gero katastrofe handiak etorri dira. Kafkaski esaten zuten "hitz ederrak, katastrofe ederrak". Beste alde batetik, zalan-tzarik gabe, utopiak badu alde oso onuragarria, zein kemen ematen digun. XIX. mendean, bai erlijio edo sozial aldetiko ideia bat zeukaten pertsonak eta ekin-tzek lortu zuten guztia harrigarria da. Mormoiek egin zuten bidaia, Ekialdetik, harkaitzak zulatuz, kemen hori ez du agnostiko batek. Kemen edo energia psikologiko hori galtzea utopiaren galeraren ondorio txarrena izan daiteke.

---

### **"Utopiaren ideia gehienak infernutik sortu dira"**

---

*Gaur egun, utopiaz hitz egitea ez al da utopia bat?*

Utopiaren ideia gehienak infernutik sortu dira, eta infernuko egoera desatseginetatik. Gaur egun, badirudi loaldi batetik esnatu garela eta konturatu garela amildegiaren ertzean gaudela. Beraz, barnekoa da berriro literatura moralak eta profetikoa.

*Euskal Herriak ba al du berezko utopia bat?*

Zalantzarik gabe, badu. "Euskadi", "Euzkadi"... utopia asko egon da, baina oraingoz, nik "Euskal Hiria" deitzen dudana utopia bat daukat.



## ENCUENTRO CON BERNABÉ TIERNO: REFLEXIONES SOBRE LA DIMENSIÓN ESPIRITUAL DEL HOMBRE

Director: Bernabé Tierno

Ponente: Bernabé Tierno.



Ponencia a cargo del director del Curso, Bernabé Tierno

### El bienestar en el interior de uno mismo

El objetivo del Curso fue crear un marco de empatía y de conciliación universal en el que se fomentó la convivencia en paz de las creencias y convicciones de los asistentes creyentes y los no creyentes.

*Ikastaroaren xedea empatia eta adiskidetze unibertalerako marko bat sortzea izan zen non ikasle sinestean eta ez sinestean fe eta uste osoen elkarbizitza sustatu zen.*

El psicólogo, pedagogo y escritor Bernabé Tierno ofreció este curso destinado a demostrar a los asistentes que alcanzar el bienestar se consigue conectando el pensamiento y el espíritu. Partió de la idea de que "la ciencia prescinde de Dios" para explicar la "teoría del todo", derivada de la teoría de Albert Einstein de que "a través del universo incomprensible, se manifiesta una inteligencia superior infinita".

No obstante, indicó que "no todos los científicos niegan la divinidad". En este sentido, explicó que la religión es un sistema creado por el hombre a lo largo de los siglos para comunicarse con lo ignoto e invisible, reflexionar sobre su propia existencia, aliviar el peso que a veces

conlleva la vida, buscar protección en lo "superhumano", acercarse al prójimo con amor y empatía, así como purgar la culpa y los sentimientos negativos, y sentirse parte de algo más grande que él mismo. "La religión ha sido nuestro nexo de unión entre lo humano y lo divino", manifestó.

Tierno señaló que "la alternativa" que les queda a las personas es "conciliar posturas". Así, de la conciliación, el diálogo, el respeto y la humildad deben surgir la ciencia, la ética y la fe, mediante una búsqueda conjunta de la verdad.

Asimismo, enumeró los mecanismos para enfrentarse a los interrogantes existenciales y a los reveses de la vida. Según indicó, se trata de "recuperar nuestra capacidad de asombro", reflexionar acerca del mundo, "volver a ser ese filósofo que todos llevamos dentro" y compartir con las personas del entorno la forma personal de entender la realidad.

Desde su punto de vista, "nuestra capacidad de adaptación la hemos heredado de nuestros ancestros depredadores, que se curtieron venciendo incontables dificultades, catástrofes y carencias de todo tipo en una permanente adaptación y renovación".

Por otra parte, Tierno defendió "las virtudes de la fe y de la práctica religiosa", ya que "la fe influye en lo que pensamos y hacemos y en cómo somos". A su juicio, la fe ayuda al bienestar porque aporta pensamientos positivos, otorga fuerza, autoestima, seguridad y confianza, tiene poderes curativos, reduce los síntomas de la depresión, además de favorecer el autocontrol.

### **Bernabé Tierno: "Lo básico es el amor a sí mismo bien entendido"**

*Ante las dificultades económicas en las que nos encontramos, volvemos a echar mano de nuestra dimensión espiritual para superar los problemas...*

La dimensión espiritual la entiendo como un grado máximo de humanización en la que somos todos un poco más para todos, en la que existe la empatía, la preocupación por el otro, donde el diálogo es más fácil. Tiene que ver con sentirte un ser útil para ti mismo y para la sociedad. Cuando no eres alguien a quien sólo le interesa lo material, sino que hay personas que sufren, que tienen necesidades, carencias... esa dimensión espiritual daría solución a la gente que está ahora en el cuerno de África, y hace falta a los políticos que se sirven de su país en lugar de servirle ellos a él.

*¿Las complicaciones nos están reorientando hacia esa espiritualidad?*



Bernabé Tierno

La gente tiene que darse cuenta de que la crisis económica es también una crisis de valores. No ha habido respeto al principio del "todos para todos" o "si gano yo, ganas tú también". La gente ha barrido para dentro. Ahora a los políticos les va a resultar más difícil seguir aprovechándose porque seguramente vamos a despertar de eso y vamos a denunciar más directamente a quienes se aprovechen del resto.

*¿Está de acuerdo en que la sociedad actual vive una crisis de valores?*

Sí. Quienes están pagando las consecuencias de la crisis no son los que más tienen, sino los que menos tienen. No he visto que los políticos hayan dicho "vamos a reducir gasto" en líneas generales. Ha habido políticos que han robado mucho y no ha pasado absolutamente nada, pero eso no puede ocurrir, tienen que pagar las consecuencias de sus malas acciones y de su dejadez. Interesa que haya cada vez más gente interesada en servir a su país. Hay demasiada gente que se mete en política sin tener auténticos valores y que gobiernan y dejan todo hecho un erial, pero no aprendemos de eso. Después les ves por ahí de directores generales,

forrándose y con todos los derechos. Eso tiene que acabar.

*¿De dónde tienen que venir los mecanismos para solucionar esta situación? ¿Es una cuestión de las familias, del ámbito educativo...?*

Nos hemos acostumbrado a que estas personas se vayan de rositas, y no tendría que ocurrir así. Tendrían que venir algunos políticos honestos que impongan otras normas y un control del gasto. Veo mal que alguien tenga todos los poderes porque le votamos.

### **"Tener fe tiene todos los beneficios, siempre que no se entre en el fanatismo"**

*Beneficios que conlleva tener fe y dedicarse más a la espiritualidad*

Tiene todos los beneficios, siempre y cuando no se entre en el fanatismo. Yo tengo fe en mí mismo, tengo fe en la gente, pero no puedo ser un fanático e imponer mis ideas a los demás.

*Habla de hacernos felices a nosotros mismos, ¿cuáles son las pautas para conseguirlo?*

Lo básico es el amor a sí mismo bien entendido, amor a los demás y amor a la vida. Tengo que ser mi mejor juez y no dejar de ser mi mejor amigo. Tengo que hacer el bien que pueda a mi país y a la gente que se acerque hasta mí. Tengo que convertir mi vocación o trabajo en disfrute. Tengo que convertirme en un bien social en la medida que pueda y eso tiene que ser un motivo de felicidad.

*Personas en quien fijarse para mejorar uno mismo*

Hay muchas, pero diría Teresa de Calcuta, Jesús de Nazaret, Mahatma Gandhi, Oskar Schindler, Martin Luther King, Vicente Ferrer y Nelson Mandela.



## CUIDAR-TE: TODA UNA EXPERIENCIA

Directora: Virginia Lizarraga.

Ponentes: Angel Padierna, Antonio Moraga, Milagros Tejedor, Andrés Losada, Begoña Artolazabal, Julia Fernández, Iraide Artetxe, Nuria Pousa, Oskar Tejedor, Virginia Lizarraga y Jose Javier Miguel.



Milagros Tejedor, Begoña Artolazabal y Virginia Lizarraga en el curso.

A pesar de que en la actualidad contamos con diferentes recursos para la atención a las personas mayores, todavía la familia continúa siendo el principal encargado de dicha atención. Entre los objetivos de este curso se encuentran: analizar los problemas de las personas cuidadoras y reflexionar sobre los programas de atención psicosocial.

*Nahiz eta, gaur egun, adineko pertsonak zaintzeko hainbat baliabide izan, oraindik zaintzeko ardura nagusia familiak du. Ikastaro honen helburuak, besteak beste, hauek izan dira: zaintzaileen arazoak aztertzea eta arreta psikosozialeko programei buruz hausnartzea.*

## Cuidando de los demás... sin olvidarte de ti

El 19.2% de la población vasca pertenece a las personas mayores de 65 años. La mayoría de ellas son autónomas pero el 36% necesitan ayuda para realizar tareas básicas y se les considera personas dependientes, es decir, necesitan de otra persona para desenvolverse en su vida cotidiana.

Aunque existen recursos, como centros residenciales, el cuidado de las personas dependientes sigue recayendo mayoritariamente en el hogar, siendo la familia la principal proveedora de cuidados en nuestro país. Lo que implica que existe una fuerza invisible que se ocupa de estas personas dependientes. A esta fuerza invisible se le denomina cuidado informal o cuidado familiar porque las personas

dependientes son cuidadas en su domicilio o en el de un familiar. Más concretamente por una mujer, la principal cuidadora. Esta labor de cuidado es una tarea intensiva que se desarrolla a lo largo de muchos años, 24 horas al día.

Este cuidado tiene unos costes económicos cuantificados entre los 9.000 y 14.000 millones de euros, lo que supondría entre un 24 y un 37% del gasto sanitario. Por supuesto, el sistema de dependencia se haría insostenible si no existiesen estas personas.

La mayoría de ellas accedieron al cuidado de una forma no planificada, simplemente una persona a la que querían, su madre, padre o esposo cayó enfermo y empezó una tarea, para la que se va preparando día a día según se desarrolla la enfermedad. Nadie ha preparado a las mujeres para ser cuidadoras de sus padres o de su marido, ellas lo hacen con pocos recursos pero, como ellas mismas nos lo dirían, con mucho amor,

cariño, paciencia, valentía y ternura. Muchas de estas personas han dejado de trabajar para poder cuidar adecuadamente. Estas personas se van adaptando a las diferentes situaciones del día a día, algunas de ellas muy duras como por ejemplo ver que no te reconocen.

Los profesionales conocen que las cuidadoras sufren de stress y ansiedad, que el día a día hace que se olviden de ellas mismas y, en algunos casos, que acaben aislandose de sus amistades, que sus dolores no se consulten en el médico, que tengan insomnio, es decir, que padezcan el síndrome del cuidador.

En el curso sólo se hablo de una persona cuidadora principal, ¿sólo cuida una? Normalmente sí, es la cuidadora principal, que, en muchos casos, vive rodeada de familiares que podrían colaborar en esta tarea pero hay muchas razones por las que no se tiene este apoyo: en ocasiones porque no se solicita y en otras porque aunque se pida no se recibe.

Por otro lado, se presentó "Jakitena", un sistema integral de apoyo en Euskadi con el que pueden ponerse en contacto las personas cuidadoras para desahogarse, encontrar soluciones o pedir información sobre recursos existentes en su zona.

### **Virginia Lizarraga: "Poca gente cuida a los cuidadores"**

*¿Qué pasará si el porcentaje de población de edad avanzada sigue aumentando tanto?*

Las predicciones más catastrofistas hablan de que va a haber una crisis de cuidados y que no va a haber cuidadores. Pero no todas las personas mayores caen en



Virginia Lizarraga, Fundación Bizitzen

dependencia y de hecho, variables como el estilo de vida o la genética hacen que se esté reduciendo el porcentaje de personas con dependencia. Con lo cual, pensamos que en el futuro vamos a tener un envejecimiento muy saludable y con mucha calidad de vida.

*¿Qué ayudas reciben las personas mayores y sus cuidadoras?*

Ayudas hay de varios tipos: las residencias, los centros de día o la ayuda a domicilio. Más o menos cubren a toda la población. La intensidad es variable: desde una residencia en la que se esté el 100% del día hasta un servicio de ayuda a domicilio, que son 20 horas a la semana. Pero la prestación más solicitada es la ayuda económica por el cuidado familiar. La cantidad depende de los ingresos de la familia y el grado de dependencia y puede variar desde los 60 céntimos hasta los 500 euros al mes.

*¿Qué cuidados reciben los cuidadores?*

Poca gente cuida a los cuidadores. En el País Vasco tenemos programas en las tres provincias pero quizás la gente no los conoce. Y la gran dificultad es

que la cuidadora normalmente no conoce recursos para cubrir las necesidades de esa persona. Habría que hacer un esfuerzo, no solo por dar formación e intervención psicológica, sino porque la cuidadora también tenga a alguien que le cuide y le atienda.

---

**"La sociedad empuja a las mujeres a ser las cuidadoras"**

---

*¿Por qué la principal cuidadora suele ser siempre una mujer?*

Porque nos han educado para cuidar. La sociedad empuja a las mujeres a ser las cuidadoras. Cuando una mujer tiene un hijo, la que se pide la excedencia normalmente es ella. Cuando te encuentras con que tienes que cuidar a una persona mayor, como ya has cuidado, en teoría lo sabes hacer. Sin embargo los hombres también se están incorporando al cuidado. Cuando éste no es intensivo, no son las 24 horas, es el hijo quien organiza el cuidado, busca recursos fuera y contrata a la trabajadora formal.

*¿Qué consejo les daría a esas personas dependientes y sus cuidadores? ¿Cómo se podría mejorar la situación?*

A las cuidadoras les diría que se cuiden, que estén atentas a los recursos que tienen en sus zonas y que los utilicen, que no esperen a que los de alrededor les den ayuda sino que la pidan, que hay muchas formas de pedir ayuda y que mucha gente está dispuesta a ello. Y a personas mayores con dependencias físicas que exigen mucho, sobre todo a sus hijas, por el hecho de ser hijas, quizás habría que decirles que no nos pueden exigir lo mismo que ellos dieron. Cuando das lo das porque ha sido un acto de generosidad. No se puede exigir 40 ó 50 años después.



## ENCUENTRO CON CARLOS GONZÁLEZ: INFANCIA, CRIANZA Y ALIMENTACIÓN

Director: Carlos J. González.

Ponentes: Carlos J. González.



Carlos González en la inauguración del curso

## Lactancia materna a demanda

Los objetivos del curso son comprender las necesidades afectivas de los bebés, comprender por qué la lactancia materna debe ser a demanda, aprender a interpretar las gráficas de talla y peso, valorar las contraindicaciones de medicamentos durante la lactancia materna y analizar los argumentos de los antivacunas.

*Ikastaroak bost helburu nagusi izan ditu: haurtxoen behar emozionalak ulertzea, zergatik amagandiko edoskitzeak eskaeraren araberakoa izan behar duen, altuera eta pisuaren grafikoak interpretatzen ikastea, medikamenduen kontraindikazioak amagandiko edoskitzearen bitartean ebaluatzea eta txertoen aurkako argumentuak aztertea.*

La alimentación infantil se había convertido en algo muy complicado: cada alimento se introducía en un mes determinado, en unas cantidades determinadas, a una hora del día concreta... Los niños lloraban y los padres se desamparaban. Pero cada vez se extiende más la idea de que la comida, lo mismo que la lactancia, puede ser a demanda.

Carlos González, pediatra y escritor, explicó en el curso que la lactancia a demanda se caracteriza porque "el niño mama cuando quiere, durante el tiempo que quiere y pasa de un pecho a otro cuando quiere". De todos modos, el hecho de que no exista una cantidad y horario determinado para amamantar, no significa que no existan valores normales. Un recién nacido se

amamanta durante 15-20 minutos, un niño mayor durante 2-5 minutos con una frecuencia de entre 8 y 12 veces al día.

González ha señalado que "en realidad no existe la lactancia a demanda porque los niños no hablan. Sin embargo, el niño llora, hace ruiditos, movimientos... conductas que se consideran signos precoces de hambre. Aunque esos comportamientos también pueden ser indicativos de otras cosas. Cuando una madre le da de mamar al niño es porque "cree que el niño está buscándolo". Pero realmente la madre no sabe si es eso lo que quiere ni cuánto es lo que necesita. González ha señalado que, siendo esto así, es mejor que "sobre que no que falte" y que el propio niño decidirá si quiere comer o no.

La prolactina, la oxitocina y el FIL (factor inhibidor de la lactancia) son las principales hormonas que regulan la producción de leche. "Las mamadas frecuentes, aunque

breves, estimulan mejor la producción de leche que las tomas largas, pero frecuentes”.

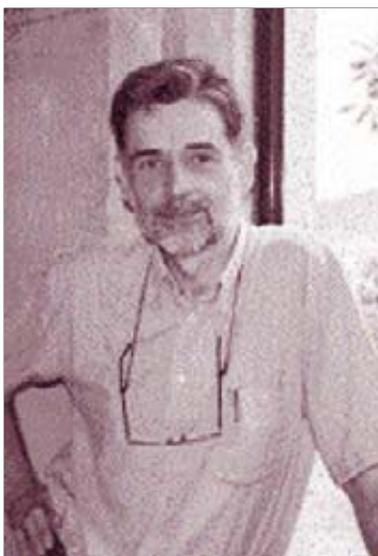
González también ha hablado sobre la composición de la leche. La concentración de lípidos aumenta progresivamente a lo largo de la toma, de este modo, la leche del final puede tener 5 veces más lípidos que la del principio. El volumen de lípidos que ingiere el niño depende de la frecuencia de la toma, de la duración y de si mama de un pecho o de los dos.

Uno de los mitos más extendidos es que el estómago del niño tiene que estar vacío para poder mamar otra vez. González cree que esta creencia deriva de los niños prematuros, que necesitan bajar la comida antes de ingerir más alimentos porque si no revientan. Subrayó que, sin embargo, estamos hablando de “niños sanos” y que, por tanto, “pueden mamar cuando les de la gana aunque no tengan el estómago vacío”.

Por último, González ha explicado que hay una creencia generalizada de que los niños cuando cumplen 6 meses se vuelven tontos. “No se vuelven tontos, siguen siendo capaces de comer a demanda”. En esta línea, ha criticado que es peligroso que los médicos les digan a las madres que sus bebés están engordando poco. “Es bueno estar delgado, lo malo es estar gordo”. Además, los problemas reales de delgadez no llegan ni al 1%.

### **Carlos J. González: “El niño llora por instinto”**

*¿Cuál es el mito más extendido sobre la lactancia?*



Carlos J. González, Pediatra

Con la lactancia el mayor problema son los horarios. Fue un error que cometió la medicina durante unas décadas. Sin embargo, todavía se piensa que el objetivo es que el niño mame cada tres horas. No dan premio por llegar a las tres horas, no pasa nada. Además, curiosamente todas las madres quieren que coman mucho excepto en la lactancia que tiene que ser cada tres horas.

*¿Por qué no se debe añadir cereales al biberón?*

Por una cuestión educativa. Los cereales es una manera de decir harina. El factor limitante en la ingesta de un niño son las calorías. Si le das un alimento con demasiadas calorías tomará menos cantidad. Y eso no es una ventaja ya que la leche alimenta más que la harina. Por lo que el objetivo es que el niño se acostumbre a una alimentación normal del adulto, que significa comer los cereales que comemos nosotros: fideos, macarrones, paella... El niño que los come está pidiendo comer normal. Y el que come cereales en el biberón no. Es acostumbrarle a una cosa que luego vas a quitársela poco a poco.

*¿Por qué los niños no quieren dormir solos?*

Como los adultos: todos los que pueden duermen acompañados. A lo largo de millones de años, el niño que no dormía acompañado podía morir. No es que el niño piense, es un instinto.

Hay gente que piensa que los niños lloran porque les han transmitidos unos malos hábitos y que el hecho de que los padres vayan cuando llora refuerza la conducta del niño. Primero, si fuera verdad que eso es un refuerzo, el refuerzo sólo refuerza si tú lo necesitas. El niño llora porque necesita a sus padres. Y segundo, no son malos hábitos aprendidos, es instintivo. El niño espontáneamente llama a sus padres. No es una cosa difícil que le han tenido que enseñar, es al revés. Si quieres que un niño no se despierte por las noches, te tienes que comprar un libro que te enseñe. Eso sí que es difícil porque no es natural.

---

### **“El cariño nunca ha malcriado a nadie”**

---

*¿Son las vacunas una sarta de mentiras?*

No. Lo que es una sarta de mentiras es que las vacunas son peligrosas como dicen algunos anti-vacunas. Desgraciadamente hay gente que se lo cree y eso hace que luego haya gente con sarampión. Y el sarampión no es una enfermedad leve.

*¿Qué es lo más importante que debe saber una madre al tener un hijo?*

Lo más importante que tiene que saber es que el niño le necesita y que el cariño nunca ha malcriado a nadie (Illingworth – The normal child).



## RESPONSABILIDAD SOCIAL DE LA CIENCIA

Director: Fernando P. Cossío

Ponentes: Fernando P. Cossío, Milagros Pérez, Itziar Nogeras, Juan Ignacio Pérez, Miguel Ángel Sierra, Daniel Innerarity, Gemma Revuelta, Malen Ruiz y Begoña Ochoa.



Begoña Ochoa, Gemma Revuelta, Fernando Cossío, Malen Ruiz y Juan Ignacio Pérez en la mesa redonda con la que finalizó el curso

## Ciencia y Democracia

El objetivo del curso es crear un foro para reflexionar sobre la responsabilidad social de la ciencia a través de las aportaciones de científicos y periodistas.

*Ikastaroaren xedez, zientzilaria eta kazetariak egiten dituzten ekarpenetan oinarrituta, zientziaren erantzukizun sozialaren inguruan hausnartzeko foro bat sortzea izan da.*

Durante el curso, organizado por Ikerbasque, se ha subrayado la necesidad de subsanar el importante desajuste entre el enorme desarrollo científico y el escaso conocimiento verídico que el público no especializado tiene sobre esta materia.

En opinión de Milagros Pérez, periodista científica y Defensora del Lector de El País, "el mundo actual no puede entenderse sin la ciencia". Sin embargo, "la capacidad de influencia de ésta en la toma de decisiones está muy lejos de lo que le correspondería". Pérez cree que una de las razones por las que se da este desfase es por la forma en la que se presenta y se comunica la ciencia. En este punto, los medios de comunicación son los grandes protagonistas pero, a menudo, "los medios no son capaces de ejercer el papel divulgador y for-

mativo que se espera de ellos" sentenciaba Pérez. En la sociedad actual, lo importante queda sepultado por lo impactante, y por ello, Pérez se preguntó cómo se puede garantizar el rigor y la calidad de los contenidos científicos.

La ponencia de Gemma Revuelta, de la Universidad Pompeu Fabra, también se centró en el papel de los medios de comunicación. En opinión de Revuelta, "los periodistas tienen una gran responsabilidad, ya que deben ayudar al ciudadano a entender conceptos a menudo complejos". Revuelta también señaló el peligro que en este sentido supone el uso de Internet. Así, hoy en día, el ciudadano busca información sobre los temas que le interesan y quiere esa información al momento, pero Revuelta se pregunta qué encuentra la gente en Internet y si la gente es capaz de discriminar toda la información que recibe.

Malen Ruiz, periodista de El País y Premio CSIC de Periodismo

Científico, reconoció que la transmisión de la ciencia con un mínimo de rigor no es una tarea fácil. Ruiz señaló que “en España hay ahora más información, pero su calidad media ha descendido”. La periodista también denunció que “el área objeto de divulgación se ha ampliado inaceptablemente. Se ha ‘estirado’ la ciencia y la tecnología para que incluyan la innovación y a este paso ambas llevan camino de considerarse parte secundaria de un gran proceso de innovación”.

Daniel Innerarity introdujo el concepto de ‘ciudadanía científica’ para hacer alusión al desafío de cómo introducir a los agentes no científicos en los procesos de decisión. En opinión de Innerarity, la democratización de la ciencia “no debe suponer que todas las cuestiones científicas deban decidirse por votación, pero sí debe haber un conjunto de exigencias de legitimación en decisiones que nos afectan a todos”. En este sentido, el que fuera rector de la UPV/EHU, Juan Ignacio Pérez también señaló que la cultura científica mejora el nivel democrático de las sociedades. Pérez consideró que la participación de la ciudadanía en la toma de decisiones debe ser mayor, pero para ello, “la gente debe contar con el debido criterio, sobre todo, en cuestiones relacionadas con consideraciones científicas y técnicas”.

Finalmente, Itziar Nogeras expuso el trabajo de divulgación científica que la Fundación Elhuyar ha realizado durante los últimos 40 años.

**Juan Ignacio Pérez:  
“Gutxienero kultura zientifiko bat behar da gizarte bat demokratikoa izateko”**



Juan Ignacio Pérez, UPV/EHU

*Zientziak ez omen du gizartean behar bezalako interesa pizten. Zergatik?*

Gauza guztiak erlatiboak direlako. Jendeari bere interesen inguruan galdetzen badiozu, inork gutxik esango du zientzia bere interesen artean aurkitzen dela. Batzutan, jendeak osasuna edota elikaduraren inguruko interesa azaltzen du, eta horrek, nolabait, zientziaren inguruko interesa ere azaltzen du, azken finean, bi esparru hauek zientziarekin harreman zuzena baitute.

*Ikerketa soziologiko desberdinen arabera Euskadin jendeak zientziarekiko interes gutxiago azaltzen du. Kezkatzekoa al da datu hau?*

Ikerketa horietan inkesta batzuen emaitzak islatzen dira, baina nik ez dut uste, benetan, Euskal Herrian beste herrialdeetan baino zientziarekiko interes gutxiago dagoenik. Seguruenik interesa antzekoa izango da, baina arazoa da inkesta ez direla berdin egiten leku guztietan. Gakoa metodologian aurki daiteke. Euskal Herrian dagoen interesa gure inguruko herrialdeen antzekoa dela esan daiteke, agian, iparraldeko herrialdeetan zertxobait handiagoa da.

*Zure hitzaldian kultura zientifikoak demokraziarekin lotu duzu.*

Bai, oso lotuta daude. Gure gizartea, hein handi batean zientzia eta teknologiak baldintzatuta dago. Gure eguneroko jardueran, hainbat erabaki hartu behar ditugu, eta maila politikoan, gauza bera gertatzen da. Erabaki hauetako askok, zientzia eta teknologiarekin zerikusia dute, lehen aipatu dudan harreman hori dela eta. Erakunde politiko edo publikoetan hartu behar diren hainbat erabakietarako beharrezkoa da ezagupen zientifiko maila bat, pertsonen osasunean eragin dezaketelako etab... Antolamendu politikoa dela eta, erabaki horiek guk hartzen ditugu gure ordezkarien bidez, baina erabakia ahalik eta zuzenena izateko gutxienero maila bat behar da, gutxienez, nolabaiteko irizpidea izateko. Nire ustez, hain teknifikatuta dagoen gizarte batean, hau demokratikotzat jotzeko, gutxienero kultura zientifiko bat behar da.

---

**“Zientziari esker gizarte desberdinen arteko aldeak murriztuko dira”**

---

*Zientziak gizartearen ongizatean eragin zuzena izan du, baina ez al du, era berean, gizarte desberdinen arteko desberdintasuna areagotu?*

Nik uste dut zientziak eragin positiboa izan duela mundu osoan. Afrikan, adibidez, sakeleko telefonoei esker, hainbat nekazarik bere baldintzak hobetzea lortu dute, beraien artean komunikatuz zein merkatura joan erabaki eta produktuengatik prezio hobekak lortu ahal izan dituztelako. Gainera, zientziari esker, gizartearen arteko tartea gero eta laburragoa izango da.



## CONTENT CURATOR, INTERMEDIARIO DEL CONOCIMIENTO: NUEVA PROFESIÓN PARA LA WEB 3.0

Director: Arantza Mariskal Balerdi

Ponentes: Juan Freire, Dolores Reig, Patrick Bazin, Nieves González, Pablo Garaizar, Juan Carlos Vergara, Silvere Mercier.



Ponencia de Nieves González en la segunda jornada del Curso

## Intermediarios para la web del futuro

El Curso se centró en analizar las funciones y las actividades relacionadas con la figura del content curator, un nuevo profesional dedicado a seleccionar con calidad los mejores contenidos y los mejores recursos sobre temas específicos para destinatarios concretos. Asimismo, se abordaron los problemas que entraña la masificación de la información y se mostraron los nuevos modos de visibilización de datos.

*Ikastaroa Content Curator delakoaren funtzio eta jardueren azterketan oinarritu zen. Hau, gai zehatzen inguruan diren baliabide eta eduki onenak kalitatez hautatzen dituen lanbide berria da. Era berean, informazioaren masifikazioak suposatzen dituen arazoak ere aztertu ziren eta datuak ikusteko modu berriak azaldu ziren.*

Ante el exceso de información que proporciona la web, se ha impuesto la necesidad de contar con profesionales dedicados exclusivamente a gestionar contenidos y dirigirlos a los usuarios interesados en ellos, los llamados comisarios digitales o content curators. Juan Freire, de la Universidad de A Coruña, concretó que “las redes sociales no son Facebook, no son Twitter, son algoritmos y relaciones entre personas”. Entre sus reflexiones sobre la figura del comisario digital, Freire señaló que sus funciones son dos: “mediar en el ecosistema digital y diseñarlo”. Desde su punto de vista, el curador de contenidos o curador digital debe cumplir las funciones de mediador que produce nuevos conocimientos (a partir de la identificación de las relaciones

entre objetos y de su análisis crítico) y gestor de comunidades, además de diseñador y gestor de ecosistemas digitales y de plataformas tecnológicas.

Dolores Reig, de la Universidad Oberta de Catalunya, definió la figura del content curator como “intermediario crítico del conocimiento”, como alguien que busca, agrupa y comparte de forma continua lo más relevante en su ámbito de especialización. Reig avanzó que “vamos hacia una web hiperanalizada, y a una sociedad infinitamente más controlada”. “Desde una web social, diversa y abundante nos dirigimos a escenarios mucho más exclusivos, a una web cada vez más filtrada a través de nuevas posibilidades y criterios”.

Silvere Mercier, experto del Centre Pompidou, se centró en la mediación numérica en las bibliotecas, una actividad en la que destacó el desarrollo y la puesta en marcha de las mediaciones entre los contenidos y el público, las herramientas y los procedimientos.

tos de los que dispone el bibliotecario, la creación de contenidos y la recomendación activa unida a la práctica de los internautas. Además, opinó que el término “mediación” es más apropiado para indicar la necesidad de posicionar las profesiones ligadas a la información y a la cultura, como interfaces entre la oferta y la demanda de contenidos.

La profesora Nieves González, de la Universidad de Sevilla, subrayó que la referencia virtual es en la actualidad “uno de los servicios más demandados por las empresas y las instituciones de diversa índole”. González presentó los programas QuestionPoint y LibraryH3lp y se detuvo en el segundo de ellos, implementado en la Biblioteca de la Universidad de Cardiff.

Pablo Garaizar, de la Universidad de Deusto, analizó la situación de los derechos de autor, la propiedad intelectual e industrial, el dominio público y los copyright en esta nueva “cultura de la remezcla”, en la que una persona es al mismo tiempo “autora y lectora”.

### **Pablo Garaizar: “ Toda obra es derivativa ”**

*Hablas de que hay que repensar la autoría y el concepto de obra terminada ¿Ha cambiado el sentido de la palabra crear?*

Crear tiene poco que ver con la persona que es un creador aislado y tiene una sensibilidad especial. Hay gente que, simplemente seleccionando contenidos de otros, recombinándolos o incluso extendiéndolos, puede hacer cosas supercreativas. La mayor parte de la creación cultural que tenemos es eso.

*¿Hay que cambiar el chip, repensar lo que hasta el momento considerábamos una obra de arte?*



Pablo Garaizar, Universidad de Deusto

Los movimientos surgen casi siempre en contraposición con lo que había antes. Muchas veces en arte se glorifican obras y autores que lo único que tienen como valor realmente es que han sabido recombinar y readaptar cosas que ya se habían hecho antes. Que quien pone la última piedra sea el dueño de toda la pirámide me causa bastante rechazo. Es algo a lo que estamos acostumbrados, y de hecho no es así. Muchísima gente sabe cuáles son las influencias de los autores, hay algunos que las dicen y otros que no. Toda obra es derivativa.

*Si ahora es tan difícil encontrar obras que sean realmente originales ¿Habría que hacer una nueva clasificación de copias, remixes y versiones de otras cosas?*

Es importante diferenciar la remezcla del plagio. El plagio sería una remezcla sin citar las referencias, engañando o diciendo que has aportado más de lo que has aportado realmente. A nadie le molesta que le citen, pero causa muy mal rollo que alguien haga una obra derivada de la tuya y no mencione tu mérito. La cuestión de que sea original o no en función de cuánto hay invertido de la

industria cultural en ello, me parece algo que ya está superado. La publicidad que hay no ha conseguido que cale ese mensaje.

---

**“No creo que la gente  
deje de ser creativa  
porque haga remixes”**

---

*¿Cuál es tu opinión sobre lo que se llama hipocresía de los editores?*

La mayoría de ellos tiene un enfoque demasiado mercantilista. Tienen o han tenido hasta ahora los medios para influir en la opinión pública, pero ahora con Internet es más fácil informarte por otras vías, y están perdiendo ese control de la opinión pública. La gente se está dando cuenta de que sus intereses no son los intereses de la cultura, sino de una parte de la cultura que es la industria cultural.

*¿Por dónde deberían ir las soluciones a los problemas derivados de los derechos de autor, copyrights, etcétera?*

No creo que habría que abolir la actual legislación internacional sobre copyrights, pero sí replantearía los límites temporales porque en algunos casos el software se protege con copyright, y 75 años de la vida del autor de software es como dos milenios en la cultura del resto de cosas. Quizá esos tiempos deberían ser más cortos, en la música también. En otro tipo de obras que cuesta más procesar y refinar, igual podrían ser más largos. No vienen nada bien los lobbys favorables a la propiedad intelectual cerrada que influyen en políticos y en decisiones económicas. No creo que la música se vaya a acabar si no se siguen sus mandatos al pie de la letra, ni que la gente deje de ser creativa porque haga remixes.



# 2

## CONGRESOS

Los **Congresos**, foro y encuentro de especialistas, pretenden desarrollar y presentar investigaciones, teorías, experiencias, "Know-how",..., y se organizan en colaboración con Asociaciones Científicas o Profesionales. Su estructura se diferencia de los Cursos, Seminarios y Escuelas, por la organización en sesiones especializadas en las que ponentes y conferenciantes invitados exponen y discuten sus aportaciones.

## KONGRESUAK

Kongresuek, eztabaida-leku eta espezialisten topagune, ikerketak, teoriak, esperientziak, "Know-how" eta abar garatu eta aurkeztu nahi dituzte, eta Elkarte Zientifikoen edo Profesionalen laguntzaz antolatzen dira. Dagokien egiturak berezitasun bat du ikastaro, mintegi eta eskolen aldean, saio espezializatueta antolatuta daude, eta bertan gonbidatutako txosten-emaileek eta hizlariak dagozkien ekarpenak azaltzen eta eztabaidatzen dituzte.

## CONGRESSES

The **congresses** are a forum for specialists and their aim is to develop and present research studies, theories and experiments. They are organized in collaboration with scientific and professional associations. Their structure is different from that of the Courses, Seminars and Schools and they include specialized sessions in which plenary speakers and researchers present and discuss their contributions.

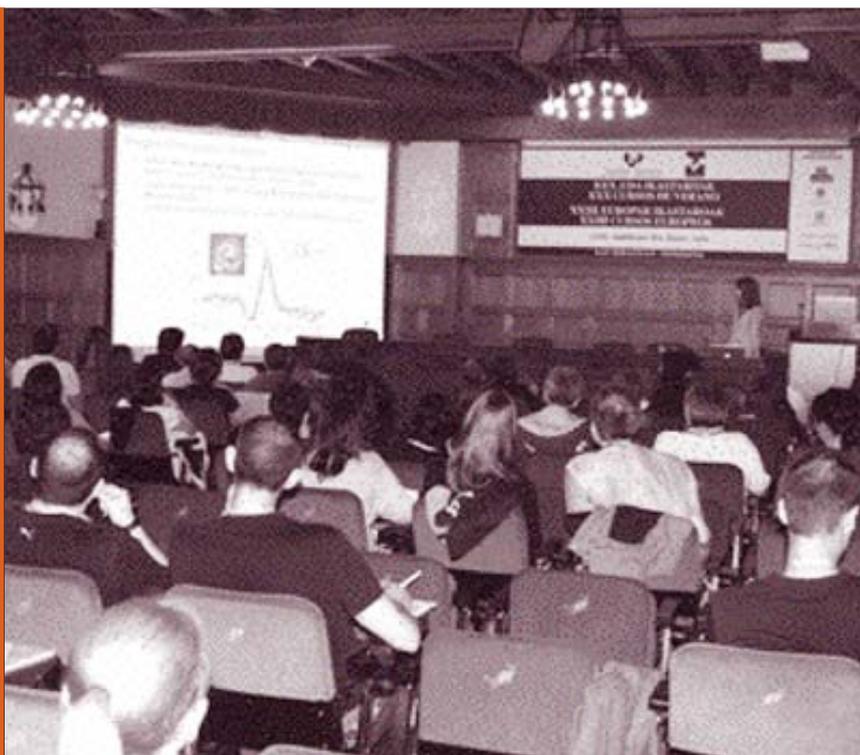




## 7<sup>TH</sup> INTERNATIONAL MORPHOLOGICAL PROCESSING CONFERENCE

**Director:** Manuel Carreiras

**Ponentes:** Robert Fiorentino, Linnaea Stockall, Mirjana Bozic, Lorraine K Tyler, William Marslen-Wilson, Dirk Koester, Davide Crepaldi, Kathleen Rastle, Colin Davis, Stephen Lupker, Nuria Sagarra, Nick Ellis, Jacqueline Gauthier, Mikael Roll, Merle Horne, Adriana Hanulíková, Doug Davidson, Eva Smolka, Carsten Eulitz y Marcus Taft.



Los asistentes al congreso escuchan atentos una de las presentaciones

Durante el congreso se discutió y exploró sobre distintos aspectos del procesamiento morfológico, a través de diferentes lenguajes, modalidades de lenguaje y paradigmas experimentales. En los dos días del congreso, se dieron cita investigadores del procesamiento morfológico, de la adquisición del lenguaje, y de los desórdenes del lenguaje.

*Kongresu hau aukera aparta izan zen prozesamendu morfologikoaren alderdi ezberdinei buruz eztabaidatzeko eta ikeritzeko, hizkuntza, hizkuntza modalitate, eta paradigma esperimental ezberdinen bitartez. Kongresuak iraun zituen bi egunetan, prozesamendu morfologikoaren, hizkuntzaren jabetzearen, eta hizkuntzaren desordenaren ikertzaileek egin zuten topo.*

## Cómo llegamos a entender el lenguaje

“Escuchamos una cadena de sonidos, y le damos significado”. El proceso por el que distintos fonemas pasan por la mente humana hasta que ésta los entiende fue, a grosso modo, el eje central de este congreso científico, en el que se pretendía dar respuestas y explorar en torno a dudas generadas sobre el proceso morfológico del lenguaje en los seres humanos. El congreso lo organizó la empresa donostiarra BCBL -Basque Center on Cognition, Brain and Language-, fundada en el año 2010 y dirigida por Manuel Carreiras, y atrajo la atención de decenas de investigadores del lenguaje y la mente, venidos, mayoritariamente, desde el extranjero.

El congreso contó con las ponencias de varios eruditos en la

materia, como Robert Fiorentino o William Marslen-Wilson, por ejemplo, y ya que el camino por esclarecer dudas tan complejas es aún de largo recorrido, no pudo desprenderse ninguna recomendación global, tal y como afirmó el director del congreso Manuel Carreiras. “Lo que parece que está ocurriendo es que el cerebro utiliza mecanismos que son no cualitativamente diferentes, sino que hay un cierto grado de diferencia para adaptarse a los distintos idiomas, pero no es que utilice mecanismos diferentes para distintos idiomas”, puntualizó Carreiras.

Según el director de BCBL, “el lenguaje es la habilidad más única de los seres humanos, y alberga complejos procesos cognitivos”. Asimismo, para Carreiras, “la lectura y la escritura son el desarrollo cultural más impresionante de nuestra civilización”, y lo que, por lo tanto, distingue a los seres humanos de los animales. En torno a este tema, Carreiras manifestó que “por ejemplo, los monos no hablan. Tienen un

protolenguaje, tienen una cognición interesante, tienen un sistema de relaciones sociales muy complejo, pero no tienen un lenguaje en el sentido en el que lo tenemos nosotros”.

Sobre la posición del País Vasco en el ámbito de la investigación sobre el proceso morfológico, Carreiras defendió que “en el País Vasco, se está invirtiendo mucho en esta área, y se están haciendo muy bien las cosas. La investigación no debe ser una cuestión partidista; debe ser una cuestión de Estado. Las terapias contra el cáncer, que han salvado la vida a mucha gente, son fruto de investigaciones de hace 20 años. Si no investigamos ahora, el día de mañana no tendremos mejoras sociales ni tendremos comodidades”.

Otra de las cuestiones a las que el propio Carreiras no encontraba respuesta era si sería posible pensar si no existiera el lenguaje. “El lenguaje es un sistema de representación muy importante, que hace que el pensamiento probablemente se produzca. No sé si puede haber pensamiento sin lenguaje. Depende de cómo definas pensamiento. ¿Los perros tienen pensamiento? No lo sé. Lo que sí es verdad es que el lenguaje es una herramienta de representación de la realidad absolutamente impresionante, que nos permite hacer cosas que si no tuvieras el lenguaje, no podrías hacer. Se puede estar hablando con un grupo finito de fonemas y lograr un número infinito de posibilidades para poder comunicarse”, declaró Carreiras.

## Manuel Carreiras: “Vamos a asistir a avances tremendos”

*¿Por qué un niño puede aprender un idioma más fácilmente que un adulto?*



Manuel Carreiras. BCBL

Un bebé tiene una retícula de conexiones, que es capaz de que entienda cualquier contraste que exista en cualquier lengua del mundo. Y cuando vas recordando esas conexiones y te quedas con las que te sirven para tu propia lengua, es mucho más difícil recuperar esos contrastes. Hay una investigación que dice que es posible que si has entrenado ese contraste previamente, puedas recuperarlo mejor. Es lo que les sucede a los japoneses. Los bebés japoneses distinguen “rata” de “lata”, pero los adultos no distinguen “rata” de “lata”. Nosotros podemos distinguirlo, porque tenemos ese contraste fonético y los japoneses no.

---

“Haur jaioberri batek lau edo bost hizkuntza ezberdin uler ditzake”

---

*Un niño que empieza a hablar, ¿puede entender tres idiomas?*

Hasta cuatro o cinco, e incluso un bebé de cuatro meses. Una cosa es que ese bebé no produzca, y otra es que no entienda. Los bebés están procesando información desde que nacen, desde que están en el útero. Tú vienes con

una potencialidad para poder entender cualquier lengua, y si tú estás expuesto a distintas lenguas, no tienes ningún problema.

*¿Siempre es más fácil aprender un nuevo idioma parecido al idioma materno?*

Claro. Si tú tienes en tu lengua parecidos, te va a ser más fácil asimilarlos, incluso de adulto. Es más fácil aprender inglés que aprender euskara porque el euskara es muy distinto al castellano. El castellano es sujeto, verbo, objeto. Si tú partes de una lengua que es más cercana, vas a tener más posibilidades.

*¿Es cierto que aprender idiomas previene de enfermedades como el alzheimer?*

Se realizó un estudio, del que se dedujo que enfermedades neurodegenerativas como el alzheimer tardan más en aparecer en personas bilingües que en personas monolingües. Lo que no se sabe es por qué, y hay que contrastarlo. Pero si tú estás haciendo funcionar la máquina, parece ser que se deteriora con mayor lentitud.

*¿Se atrevería a pronosticar algún nuevo descubrimiento en los próximos años?*

Yo no sé pronosticar, pero a lo que sí vamos a asistir en los próximos años es a avances tremendos con las herramientas que tenemos ahora. Llevamos unos diez años con la utilización de estas herramientas. Antes, por ejemplo, para poder entender lo que sucedía en la mente, tenías que acudir a gente que acababa de tener accidentes. Hoy en día, se le puede hacer a una persona una resonancia y ver qué zona se activa mientras está haciendo determinada tarea. Queda mucho trabajo por hacer, pero yo creo que sí vamos a asistir a avances importantes en la próxima década.



## II JORNADAS EUROPEAS SOBRE EFICIENCIA ENERGÉTICA Y SOSTENIBILIDAD EN LA ARQUITECTURA Y EL URBANISMO (V)

Director: Rufino J. Hernández

Ponentes: Pilar Garrido, Servando Álvarez, Francis Allard, Jan Vranken, Andreas Hofer, Giovanna Santamaría, Francesco Evangelisti y Fernando Bajo.



La Regeneración Urbana fue el tema central de las II Jornadas Europeas sobre eficiencia energética y Sostenibilidad

## Arquitectura verde

En el congreso se repasó el tema de la regeneración urbana desde las perspectivas de la arquitectura sostenible, la ciudad sostenible y el urbanismo social, y la economía urbana sostenible.

*Kongresuan hiri-birsorkuntza-  
ren gaia jorratu zen, beti ere,  
arkitektura jasangarria, hiri  
jasangarria, gizarte hirigintza  
eta hiri-ekonomia jasangarria-  
ren ikuspuntuetatik.*

Las Jornadas Europeas sobre Eficiencia Energética y Sostenibilidad celebraron su segunda edición en el marco de los Cursos de Verano con tres ejes de actuación claros: la economía urbana sostenible; la ciudad sostenible y el Urbanismo social y, cómo no, la arquitectura sostenible y la eficiencia energética.

Pilar Garrido, ex directora de Vivienda del Gobierno Vasco, fue la encargada de abrir las jornadas. En su ponencia, Garrido explicó la evolución de la legislación y la participación en el ámbito de la regeneración urbana y la rehabilitación ahondando en el proceso de participación y la influencia de la normativa en estos aspectos.

Por su parte, Servando Álvarez, profesor de la Universidad de Sevilla, habló de la evolución de

la normativa energética. Como explicó Álvarez, en los próximos meses verá la luz la trasposición de la directiva energética en lo que se refiere a los edificios ya existentes. Esta norma hace referencia sólo a los edificios construidos con anterioridad al 2007, pero se da la circunstancia que, debido a la crisis, al paralizarse el ritmo de construcción de nueva vivienda, prácticamente el 95% de las viviendas actuales están construidas con anterioridad al citado año. Álvarez también expuso la evolución de la normativa desde que salió el decreto para edificios nuevos y como se piensa que se va a actuar sobre los edificios existentes, teniendo en cuenta el contexto actual de crisis etc...

Por su parte, Francis Allard, de la universidad francesa de La Rochelle, y experto en eficiencia energética mostró la experiencia que se está llevando a cabo en su país. Allard es responsable de un proyecto piloto del gobierno francés en el ámbito de la rehabilitación energética urbana.

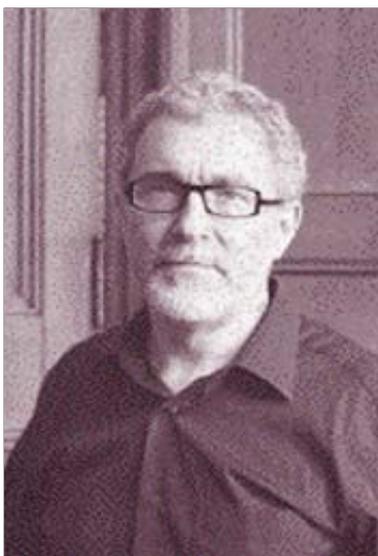
Bajo su experiencia, explicó los parámetros y modelos que se están dando en Francia.

La primera jornada finalizó con una mesa redonda en donde se analizaron las bondades y problemas que se están verificando con los distintos cambios de normativa en los diferentes países europeos. En este sentido, cabe reseñar que Europa marca unas directivas que luego cada país puede adecuar a sus propias circunstancias. Cuando en alguno de estos países se da algún efecto perverso entonces la Comisión Europea actúa con agilidad y reajusta la normativa.

Jan Vranken, de la Universidad de Amberes, habló de la necesidad de la participación de la ciudadanía en los problemas de regeneración urbana. Para Vranken es necesario vincular la cohesión social y la diversidad social. Cuando la diversidad y la cohesión son altas, las sociedades pueden ser más competitivas. Algo que en teoría debiera ser sencillo, en la práctica supone un problema ya que las sociedades tienden a segregar a todo aquel que es diferente.

Andreas Hofer expuso casos de nuevos modelos de edificios cooperativos desarrollados en Zurich. En estos casos, atendiendo a las exigencias de la sociedad actual se plantea un tipo de vivienda que se adecúe a diferentes tipos de familia. Estas viviendas tienen partes comunes y partes privadas, al estilo de las residencias. Con ello se consigue que personas que, por ejemplo, al vivir solas no tengan capacidad para acceder a una vivienda puedan hacerlo.

El último día se expusieron ejemplos prácticos de diferentes ciudades. Así, Francesco Evangelisti comentó el caso de Bolonia, que es un caso paradigmático en la arquitectura. Bolonia comenzó en los 60 a regenerarse y desde entonces ha tenido una evolu-



Rufino J. Hernández, UPV/EHU

ción continua mediante diferentes planes que se han ido solapando.

Fernando Bajo explicó el caso de Vitoria-Gasteiz, donde se plantea no aumentar la huella ecológica. Para ello, se piensa en utilizar la propia ciudad para corregir los problemas existentes usando menos recursos.

## Rufino J. Hernández: “Debemos lograr un nuevo equilibrio medioambiental”

*¿Qué relevancia tiene el Museo Nacional de la Energía?*

En el ámbito de la eficiencia energética y sostenibilidad tiene una relevancia alta. Va a ser un edificio público que pertenece a la Red Nacional de Museos, y va a ser uno de los primeros edificios públicos donde los aspectos de eficiencia energética y sostenibilidad son llevados a un nivel máximo, y además, sobre un edificio ya existente.

*¿Cuáles serían las principales dificultades para regenerar ciudades antiguas?*

Las ciudades han ido evolucionando a lo largo del tiempo y algunas tienen hasta milenios. En muchos casos, queda muy poco de lo que fueron aquellas primeras construcciones, y lo que recibimos, no es más que el legado de muchas intervenciones superpuestas en las que, en cada momento, han primado las necesidades de la sociedad en cada momento. La sostenibilidad y la eficiencia energética son una preocupación ahora, pero hace 200 años era una idea inimaginable. Venimos de unas décadas en las que hemos derrochado los recursos energéticos, y ahora nos hemos dado cuenta de que esto no puede ser.

*¿Cuáles serían, en este contexto, los principales retos en la política de vivienda?*

Nuestra sociedad tiene que cambiar. Nos hemos acostumbrado a un nivel de vida exageradamente bueno, pero a un gran coste energético. ¿Vamos a renunciar a este nivel? Me temo que no. Tenemos que conseguir un nuevo equilibrio medioambiental pero manteniendo nuestro grado de confort, y ahí está el reto. Nuestras ciudades tienen que evolucionar para consumir menos recursos, pero a la vez, mantener un nivel de vida alto.

---

“Jasangarritasunarena gure egunetako kezka da”

---

*¿Qué tipo de demandas energéticas existen en los edificios institucionales?*

Hay tres ejes sobre los que trabajar: la reducción del consumo energético, o lo que es lo mismo, una mayor eficiencia energética; utilización de la energía para evitar la emisión de gases de efecto invernadero y, finalmente, utilizar energías renovables.



## VIII CONGRESO ESPAÑOL DE CRIMINOLOGÍA: CONVIVENCIA, LIBERTAD Y TOLERANCIA

Director: César San Juan Guillén



En la imagen, el acto de inauguración del congreso.

### Juicio a la criminología

La política criminal, delincuencia y justicia juvenil, miedo al delito e inseguridad, psicología jurídica y criminológica, y el tratamiento penitenciario y alternativas a la prisión fueron algunos de los temas tratados en este congreso español celebrado desde el año 2004. Además de las habituales mesas redondas, este año, se introdujo la exhibición de posters durante las tres jornadas del curso.

*Politika kriminala, gazte delinkuentzia eta justizia, delituari beldurra eta ziurtasun-gabezia, presondegiko tratamendua eta kartzelako alternatibak izan ziren 2004. urtetik ospatu ohi den kongresu honetan jorratu ziren gaietako batzuk. Ohikoak diren mahai-inguruetaz gain, posterren erakusketak eskaini ziren ikastaro honetako hiru jardunaldietan zehar.*

La ciudad de Donostia-San Sebastián fue la elegida para albergar el VIII Congreso Español de Criminología, en el que, este año, quisieron hacer hincapié en el siguiente lema, "Convivencia, Libertad y Tolerancia". El congreso tuvo una duración de tres días, y en él, tomaron parte criminólogos de toda España, así como estudiantes de Criminología y varios cuerpos de la Policía. Según los datos ofrecidos por la organización, un total de 319 personas estuvieron presentes en las jornadas.

César San Juan Guillén, subdirector del Instituto Vasco de Criminología y docente del Departamento de Psicología Social de la UPV/EHU, fue el encargado de dirigir el congreso, en que prevalecieron las mesas redondas, destinadas a debatir sobre los temas más candentes

de la criminología, si bien, este año, fue introducida una novedad, con respecto a las anteriores ediciones de este encuentro profesional, y fue la exhibición de pósters, con los que se presentaban aspectos relevantes sobre distintos tipos de crímenes.

Durante los tres días del congreso, se abordaron diversos temas vinculados a la criminología, como la política criminal, los índices de criminalidad, y uno de los retos más importantes a los que quiere hacer frente el colectivo de criminólogos, como el de la cibercriminalidad, su prevención, y la intervención de los criminólogos en internet. Tal y como apuntó el director del congreso, según la Fiscalía, las estafas y los fraudes son los delitos más comunes hallados en internet, puesto que cada vez el consumidor compra más en la red, y por consiguiente, es habitual encontrar suplantaciones de identidad. San Juan, sin embargo, no quiso obviar, en este respecto, un delito "que está creciendo", según él mismo apuntó, el de la pornografía infantil.

Como comentó este profesional, “España, en general, y el País Vasco, en particular, son contextos muy seguros”, en comparación con el resto de países de la Unión Europea. El índice de criminalidad, señaló, “es bastante bajo, y en ciudades como Bilbao, Vitoria-Gasteiz o Donostia-San Sebastián, el número de delitos es bastante bajo, a pesar de los discursos alarmista que se suelen escuchar”. Lo que sí es cierto, relató San Juan, es que la población penitenciaria sí es más alta en España que en el resto de Europa.

También se habló de la delincuencia juvenil, sobre la que el director relató que a pesar de que en los últimos años el número de delitos cometidos por jóvenes era bastante estable, en el último año, esta cifra ha crecido de forma considerable. San Juan confesó que “este dato nos preocupa, porque a pesar de que el índice es bajo, comparativamente hablando, no son buenos datos para la criminología”. Referente a este tema, hay dos aspectos bastante llamativos; uno es el aumento de chicas jóvenes causantes de delitos, y el otro es el aumento de delitos de tipo filoparental, en los cuales, los jóvenes agreden a sus propios padres. Teniendo en cuenta, además, que son los padres, y en su mayoría las madres, quienes se ven obligados a denunciar a sus hijos, San Juan afirmó que “hay una cifra negra o desconocida muy alta, porque cuando una madre lleva a juicio a un hijo, se trata, normalmente, de casos extremos”.

Otro tema al que se hizo referencia fue el de la violencia de género, sobre el que no se pudieron dar datos positivos, ya que, a pesar de que el índice de delincuencia, en general, es bastante bajo, la violencia doméstica aumenta. San Juan sí quiso enfatizar, en este sentido, que “en este caso, hay una sobrerrepresentación de la población extranjera”. Este incremento de la violencia de género está provocando que los criminólogos valoren las medidas aplicadas en estos delitos, exclusivamente sancionadoras, ya que “no nos da resultados”, informó el director.



César San Juan,  
Instituto Vasco de Criminología, UPV/EHU

sentación de la población extranjera”. Este incremento de la violencia de género está provocando que los criminólogos valoren las medidas aplicadas en estos delitos, exclusivamente sancionadoras, ya que “no nos da resultados”, informó el director.

### **César San Juan: “La mayor parte de los delitos son robos”**

*¿Qué ha supuesto para la criminalidad la llegada de los inmigrantes a España?*

Nada. Uno de los factores que explica la criminalidad es la falta de recursos, seas inmigrante o no. Ser inmigrante no supone ser delincuente. La criminalidad está ligada a la exclusión social.

*¿Cuál es la situación de las cárceles españolas?*

Como el recurso a la prisión es un recurso sobrecapado en España, hay una cierta saturación, y eso conlleva una merma en la calidad de vida. La crisis también repercute, y hay menos

medios para la reinserción social, y se aumenta la prisionización en la cárcel. La privación de libertad, aparte de ser un recurso sancionador, debería ser un recurso educativo y rehabilitador, y esas funciones no se están llevando a cabo.

*¿Los jóvenes empiezan a ser delincuentes cada vez con menos años?*

No. En general, en los últimos años, a pesar de que ha crecido la delincuencia juvenil, no se puede decir que empiezan a ser criminales cada vez más prematuramente, aunque sí están más expuestos a la violencia, a causa de las nuevas tecnologías.

---

### **“Internet eszenatoki arriskutsua bihurtu da”**

---

*¿Cuales son los delitos más comunes entre los jóvenes?*

La mayor parte de los delitos que se cometen, tanto por parte de chicas como por parte de chicos, son contra el patrimonio, robos, pero también en cuanto a los adultos. Los delitos de tipo pasional, de tipo “porque tú me has quitado a la pareja”, por ejemplo, son más frecuentes en chicas.

*¿Es recomendable que los padres estén atentos a lo que sus hijos observan en internet?*

Internet se ha convertido en un escenario de riesgo. Si antes los padres se preocupaban por las salidas nocturnas de sus hijos, igual ése es el escenario más seguro ahora, más que estar encerrado en su habitación, en frente de su ordenador. Si planteamos unas normas claras a nuestros hijos, desde pequeños, unos límites nítidos, lo más probable es que no pase nada cuando salgan a la calle.



## IX CONGRESO NACIONAL DE PSICOLOGÍA CLÍNICA

**Director:** Juan Carlos Sierra

**Ponentes:** Enrique Echeburua, Wenceslao Peñate, José Cáceres, Jorge Barraca, Jordi Obiols, Gualberto Buena-Casal, Francisco Revuelta, M<sup>a</sup> Jesús Álava, Francisco Santolaya.



Sesión desarrollada a lo largo del Congreso

El principal objetivo del Congreso consistió en presentar los avances que se estaban produciendo en el campo de la psicología clínica, tanto a nivel teórico como práctico. Asimismo, se debatieron los retos y los problemas de la investigación, la formación y el ejercicio profesional en esta área.

*Kongresuaren xede nagusia psikologia klinikoaren esparruan eman diren azken aurrerapenak aurkeztea izan da, maila teorikoan zein praktikoan. Era berean, ikerketan, trebakuntzan eta lanbidearen praktikan azaltzen diren arazo eta erronken inguruan ere eztabaidatu zen.*

## Lo último en psicología clínica

El IX Congreso Nacional de Psicología Clínica, organizado por la Asociación Española de Psicología Conductual en colaboración con la Fundación Cursos de Verano de la UPV/EHU y el Consejo General de Colegios Oficiales de Psicólogos constituyó un foro en el que se presentaron los avances desarrollados en España en el campo de la psicología clínica, tanto a nivel teórico como práctico.

En las sesiones programadas a lo largo de las tres jornadas también se actualizaron y debatieron los retos y los problemas que plantean la investigación, la formación y el ejercicio profesional en esta área y los especialistas que participaron en el Congreso plantearon propuestas de mejora en la evaluación dentro de este campo

y para los tratamientos actuales de la psicología clínica y la salud.

El programa científico del Congreso lo conformaron distintas sesiones aplicadas, en las que se abordaron diversas temáticas desde un punto de vista eminentemente práctico, tales como el tratamiento psicológico de agresores sexuales, la violencia de pareja, el empleo de la realidad virtual como herramienta en los tratamientos psicológicos o las terapias conductuales de tercera generación, entre otros muchos.

Junto a las sesiones aplicadas, se presentaron más de cuarenta simposios en los que se abordaron diferentes ámbitos dentro de la psicología clínica: trastornos de ansiedad, trastornos psicóticos, trastornos de conducta alimentaria, intervención psicológica en contextos hospitalarios, intervención psicológica en niños y adolescentes, salud sexual, y otros.

Asimismo, se analizaron distintas técnicas de intervención como la hipnosis, el mindfulness, la musicoterapia o el EMDR.

Se incluyeron asimismo tres simposios de casos clínicos en los que los profesionales tuvieron la posibilidad de comunicar y presentar su trabajo a la comunidad científica.

Por otra parte, se celebró una mesa redonda sobre "usos y abusos del DSM en la psicología clínica", en la que diferentes especialistas en la materia debatieron sobre la relevancia de esta herramienta diagnóstica entre los psicólogos.

En la conferencia inaugural, Enrique Echeburúa, de la facultad de Psicología de la UPV/EHU, expuso los tratamientos psicológicos que se aplican a los agresores sexuales en prisión, sus resultados y los dilemas éticos que plantean. En las sesiones aplicadas en la primera jornada, Wenceslao Peñate, de la Universidad de La Laguna, centró su intervención en "los usos y abusos de la realidad visual como herramienta en el tratamiento psicológico", y José Cáceres, de la Universidad de Deusto, habló sobre "comunicación y violencia en la pareja".

Jorge Barraca, de la Universidad Camilo José Cela, presentó "las terapias conductuales de tercera generación y control mental". Le siguió Jordi Obiols, de la Universidad Autónoma de Barcelona, en una sesión centrada en la psicopatología y el género, y Gualberto Buela-Casal, de la Universidad de Granada, quien expuso sus conocimientos sobre evaluación y diagnóstico de los trastornos del sueño.

Tras la ponencia sobre las "claves del éxito en niños y adolescentes con intervenciones previas poco satisfactorias", de María Jesús Álava, del Centro de Psicología Álava Reyes, se celebró la conferencia de clausura del Curso, sobre procesos terapéuticos y encuadre psicológico en las psicoterapias",



Jordi Obiols,  
Universidad Autónoma de Barcelona

de la mano de Francisco Santolaya, del Consejo General de Colegios de Psicólogos de España.

### Jordi Obiols: "Las mujeres son mejores en cálculo matemático"

*¿Existen diferencias psicológicas y biológicas en personas transexuales y homosexuales con respecto a las heterosexuales?*

Hay publicaciones que demuestran que los homosexuales tienen algunas diferencias concretas en ciertos núcleos que condicionan de alguna forma su respuesta sexual. En los transexuales la condición clínica y psicológica es distinta, tienen diferencia en la sustancia blanca, en las fibras de transmisión, que indican un posicionamiento a mitad de camino entre el sexo masculino y el femenino, lo que coincide con lo que se observa en la realidad, que estas personas pertenecen a un sexo, pero su sexo psicológico es el contrario. Encontrar estas diferencias

nos permite relacionar ambas cosas: la vivencia psicológica con una base estructural. No obstante, podemos encontrar conductas homosexuales muy condicionadas biológicamente, que van a tener cerebros distintos, pero también conductas homosexuales que tienen una base mucho más contextual, educativa e incluso cultural. La gama de conductas que podemos calificar como homosexuales es mucho más amplia que la de los transexuales.

### "Hay más demencia en la mujer que en el hombre"

*¿Es cierto que las mujeres tienen una mayor fortaleza mental y soportan mejor el dolor físico?*

La respuesta al dolor tiene desde bases muy biológicas hasta procesos de aprendizaje muy importantes, y culturales incluso. Por ejemplo, la respuesta al estrés se ha estudiado más. El cerebro femenino es más vulnerable que el masculino a algunos tipos de estrés, y esto puede tener un reflejo clínico que responde a por qué las mujeres sufren más trastornos de ansiedad y depresión.

*¿Ellas sufren más demencia?*

Hay que tener en cuenta que las mujeres son más longevas, y esto aumenta el riesgo de demencia, pero sí hay más demencia en la mujer que en el hombre, el por qué, no lo sé.

*¿Se puede decir que mujeres u hombres son más inteligentes?*

Hay diferencias en las capacidades y habilidades cognitivas. El razonamiento matemático es mejor en hombres, pero en cambio las mujeres son mejores en cálculo matemático y en lenguaje. Pero estos son datos estadísticos y en muchos casos puede suceder lo contrario.



## **BEGIRADA ETA DENBORA**

## **LA MIRADA Y EL TIEMPO**

**Anjel Lertxundi**

EHUko Uda Ikastaroak

Sarrera hitzaldia / Lección inaugural

Miramar, Donostia, ekaina 2011





### “Eskaintzak”

Idazle bat gonbidatu duzue ekitaldi akademiko batera, erreparatu gabe nonbait Anthony Burgess-ek abisatzen zuenari:

“Idazlea hor dabil beti ez dakienaz hizketan...”

Ez naiz filosofoa, historiagilea edo zientzialaria, ez naiz ezertan aditua: ezer izatekotan, ikusten duenari eta ikusitakoaz hausnartutakoari hitzeko forma ematen saiatzen den idazle bat naiz, besterik ez. Idazleak munduari eta giza kondizioari buruzko nebulosa bat dauka bere barruan. Denok bezala. Baina idazleak idazteari ekiten dio, eta barruan zeukan nebulosa forma hartzen hasten da. Forma artistikoa, esan nahi dut. Obsesio, aurreiritzi, sentrazio, lilura, sentipen, emozio, perbertsio eta afektuak jokoan jartzen ditu artistak, haiei

forma eman nahian dabil, eta, arian-arian, idazten ari dena zer-baiten itxura hartzen hasi da. Auskalo zeren itxura, baina artistikoa izateko bokazioa duen zer-baitena. Laster, nebulosa hutsa zenak formaren bat hartuko du.

Formaren aurretik, ordea, begirada dago. Begirada da hasiera.

Baserriaren eta arrantzaletan munduaren muga-mugan jaioa naiz, eta etxean hizkuntza bat egiten genuen bitartean, eskolak eta liburuek beste hizkuntza batean hitz egiten zidaten. Oso baldarra nintzen jolaserako, eta, ia ohar-kabea, begiratzen hasi nintzen, ez ikusten bakarrik. Hizkuntzak munduari begiratzeko bitartekoak baitira –begiradaren hizkerak–, oharitzen hasi nintzen hizkuntzak desberdinak izanagatik ere, ez direla elkarren kontrakoak, osagarriak baizik: begiratzeko modu desberdinek munduaren konfigurazioa osatzen eta aberasten dute.

Begiratzeko modu desberdinak daude, ez naiz ezer berririk deskubritzen ari. Begiratu liteke ikusi gabe. Begiratu liteke ikusi nahi duzunaren bila baino ez. Begiratu liteke ikusten dena baino urrutiago, sakonago iristeko gogoz. Begiradak egin dezake ikusten denaz beste ere. Begiratu liteke paradisu galduekin nostalgiarekin, etorkizun hobe baten esperantzarekin, begiratu liteke ironiarekin...

Uste dut begirada dagoela arbola batek ezkutatutako basoaren metaforaren atzean: begiradak ematen dio zentzu betearen metafora ezagunari.

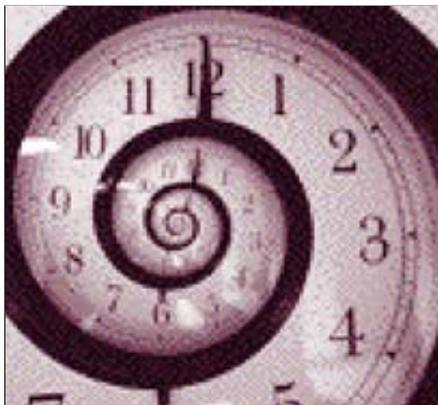
### MIRAMOS, SOMOS MIRADA.

Nos miran, somos vistos, analizados, juzgados. Somos mirada, pero somos también fruto de otras miradas.

La vida es mirada. La historia es mirada, y mirada es la ciencia. La literatura y el arte también lo son. Pero aunque el objeto de la mirada sea el mundo y lo que él contiene, es la forma de mirar y el lugar desde el que se mira lo que establece las diferencias.

Podríamos instaurar una nueva disciplina, tal vez denominada *Aprendizaje de la mirada*, disciplina en la que el acto de mirar se contemplara no sólo como acción, sino también, y sobre todo, como intención. Mirar requiere elegir el punto de observación, qué mirar y cómo hacerlo. No hay mirada neutra: hay miradas más comprometidas, más certeras, más descarnadas, más experimentadas que otras. Miradas que no se conforman con lo primero que alcanzan a ver. Miradas que son la sal del mundo, su revelación.

La mirada es, por otra parte, conciencia que se manifiesta en tiempo presente, pero lo mirado ha sido ya cargado de sentido por tiempos ya idos, de manera que quizá pueda sugerirnos cómo pueden ser los tiempos por venir. Sin embargo, la mirada nada puede sin la memoria, nada puede sin la imaginación: necesita de la memoria para entender el peso de aquello que miramos, y necesita de la imaginación para aventurar lo que aquello que observamos nos puede deparar en el futuro.



Time travel



Escher sphere

### **BEGIRADA HAUTAMENA DA:**

gutariko bakoitzaren esku dago nondik eta nola begiratu nahi den. Bizitza bezala, literatura ere aukeren artea da. Testu bakoitza hautaketa da, mila eta mila aukera baztertu beste erremediorik ez duen inausketa. Diru-kutxa bateko diskoari jira eta bira ari den lapurraren itxura du idazleak. Halako batean hots txiki bat entzun da. Eureka! Izendatzen ditugunak esnarazten saiatzea da idaztea, manifestatzeko duten erresistentzia gainditzea. Baina idazleak oso gutxitan asmatzen du –inoiz asmatzen badu!– diru-kutxako konbinazioa.

Artistak horixe du tamala: ez daki zein den bizitza egokitu zaion garaiairena airea, diru-kutxaren konbinazioa, baina huraxe ematen saiatu behar du. Horretarako, adin egon behar. Baina artistak, lanean ari delarik, ez daki arnasten ari dena aire berri bat den, edo bere obrari darion arnasa garai zeharretako aire biziaria den. Bere garaiko airea arnasten duena da benetakoa artista, horixe egia. Baina

inork ez daki zein den garai jakin baten airea. Ez, behintzat, garaia pasatu arte.

Artistaren begiradak bere garaiko airea jasotzea du helburu, historiari erreparatzea. Historia ispilua omen da; gizakion porrotak eta garaipenak, ilusioak eta frustrazioak ikusten omen dira bertan. Horregatik, historiaren orrietan begiratzea ikasgai ona omen da bidegabekeriak baztertu eta nondik norako zuzenak markatzeko. Baina nola jakin zer den bidegabekeria, zein dira gure irizpideak zer den zuzen eta zer den oker erabakitzeo? Nola jakin une bakoitzean non egon, nola jokatu, zein bide-tatik jo?

Historia ispilua da, bai, baina historiaren ezagutzak ez du etorkizuna bermatzen, historiak ez baitu kontzientziarik, ez baitu moralezko izaerarik. Gu gara kontzientziadunak, eta ez historia. Gure begirada da kontzientziaduna edo ez. Gu gara, moraldunak izanik, historia modu batera zein bestera interpretatzen dugunak; gu gara

etorkizuna modu batera zein bestera moldatuko dugunak.

Gure izate historikoak berezkoa du izaera etikoa. Aldez edo moldez, jardun artistikoak ere bai. Estetika eta etika txanpon beraren aurpegiak baldin badira, estetikak beharrezkoa luke etikaren kontrastea, ederki, baina ez etika bezatu eta adeitsu baten ispilua, galera berrien aurrean erantzun berriak ematen arriskatzen den jardun artistiko konprometitu batena baizik.

Bizitza bezala, aukeren artea da literatura ere. Halako egintzak kontatu, halako pertsonaiak zehaztu, halako hausnarrak egin. Horixe da guztia. Erraza dirudi. Baina artistak garaiko airea arnastu eta hura eman nahi luke. Artistak ez du sekula jakiten asmatu ote duen, ezta mundu guztiaren txalo guztiak entzuten ari denean ere. Artista batentzat txaloak ez dira etorkizunaren berme. Txaloen falta ere ez.

Eta ez du sekula jakingo asmatu ote duen. Ziurgabetasun horretan harrapatuko du heriok.



Xabier Lizardi idazlea 1933an

**DECÍA KOLDO MITXELENA** que la lectura de *Biotz begietan* de Lizardi nos modeló la mirada hasta el punto de cambiar radicalmente nuestra percepción del paisaje vasco y, con ello, el propio paisaje. La mirada del poeta y de

los paisajistas de la época –recordemos a José Salís– cambiaron nuestro modo de mirar y cambiaron el objeto de nuestra mirada. Eran tiempos del llamado Renacimiento Vasco, y un impresionismo quizá ya tardío influía en los planteamientos estéticos de nuestros artistas. Diversos factores –socio-políticos unos, culturales y artísticos otros– cambiaron nuestra mirada colectiva, dibujaron el paisaje según parámetros que delimitaban de una determinada forma el territorio de nuestra identidad, destacaron unos rasgos sobre otros, captaron su luz con un cromatismo acorde con el aire de su época.

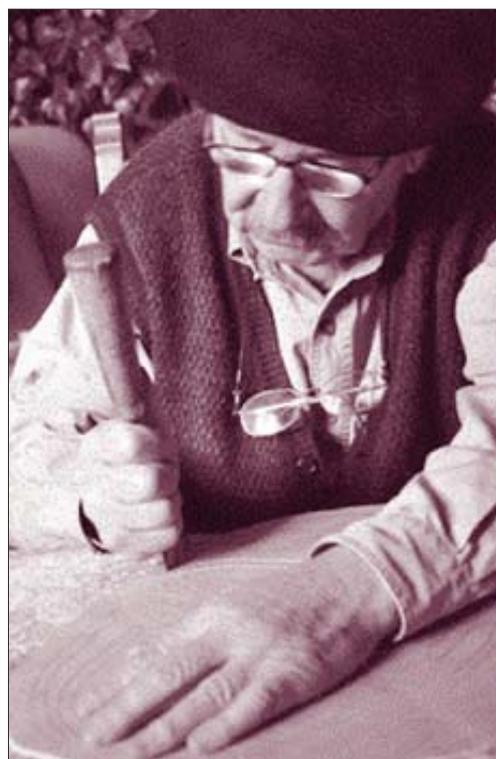
Años más tarde, la poesía de Gabriel Aresti o la de Blas de Otero cambiaron el emplazamiento de la mirada y, con ello, cambiaron el paisaje. Arrinconaron definitivamente la identificación paisaje = campo. La naturaleza es ya urbana, y comienzan a asomar al panorama poético las mismas chimeneas y los mis-

mos obreros de los grabados de Agustín Ibarrola. El realismo social dibujó el paisaje según sus propios parámetros, con arreglo a un ideario estético marcadamente distinto del de Lizardi o Salís.

Tiempos muy próximos entre sí, miradas muy distintas. El paisaje no es otra cosa que la percepción que de él tenemos. Si cambia la mirada, cambiará con ella el paisaje. Cambiará también el mundo. Pero el juego es más complejo de lo que a primera vista pueda parecer: los cambios profundos –los verdaderos cambios– vienen precedidos siempre por un desacuerdo con el estatus precedente y por la búsqueda de horizontes que ofrezcan una nueva visión. Sin embargo, el resultado artístico que dichos cambios propician es siempre incierto. Cambiar la mirada obliga a asumir riesgos de los que no siempre se siguen los resultados previstos. Sin embargo, el artista de temple sabe que el fracaso es más llevadero que la rutina disfrazada de corrección académica.



Gabriel Aresti



Ibarrola tallando

### BEGIRADAREN DISTANTZIARI

erreparatzen badiogu, gehiegi hurbiltzen bagara deskribatu nahi dugun eszenategira, begirada lausotzen da. Guztiz urrutiratuta, deskribatu nahi den plazak nortasuna galtzen du, beste plaza guztiekin berdintzen da. Orijinaltasuna galtzen du eta arruntasuna irabazten: mendebaleko hiri guztietako zentroetan denda beti berdinak ikusten ditugu aspaldian.

Begiradaren iraupenak ere badu katramilarik: begirada luzaz finkatu ezkerro puntu bakar batean, begiratu nahi dena distortsionatu egiten da. Puntu batetik bestera arinegi pasatuz gero, xehetasunak galtzen dira eta ez da ikusi nahi dena harrapatzen.

Begiratu nahi denari noiz erreparatu behar zaion ere ez da garrantzirik gabeko auzia. Maite den senide galdu berriaz idatzitakoak samina jaregingo du; handik hogeitaz urtera idatzitakoak, aldiz, aiseago jaregingo ditu nostalgia edo hausnarketa, samina baino. Anna Frank nazismoaren lekuko zuzena da, ia inkontzientea, eta halakoxea da bere testigantza ere. Imre Kertész ere lekuko zuzena da –Auschwitz egon

### EL ESCRITOR NO PUEDE

**CALIBRAR** los efectos de lo que escribe. Lo que el escritor se propone escribir, lo que su texto ha ido dando de sí y el resultado final de todo ello queda en el libro. El lector encontrará en él muchas de las dudas y preguntas del escritor, y a partir de ellas se planteará nuevas dudas, nuevas preguntas. Nunca encontrará respuestas.

La mirada artística sobre la sociedad da lugar a procesos de difícil explicación en términos académi-



Anne Frank. 1942

zen-, baina handik hogeita hamar bat urtera idatzi zuen bere lehen nobela: haren begirada guztiz kontzientea da, eta altzairua bezain hotza.

Gertakaria gertatu ahala idazten dena; gertakaria sedimentatutakoan idatzitakoa. Bi begiradak dira zilegiak; biak dira, ordea, guztiz desberdinak, bai begiratzeko moduari dagokionez, baita begiradaren emaitzari erreparatuta ere.

Hor daukagu begiradaren talaia ere. Sorollak eredia aurrean zeu-

kala pintatzen zuen, memoriaren eta irudimenaren gainetik jartzzen zuen behaketa zuzena, eta José Salísek egon zen batean, marinak estudioan pintatzea aurrepigaratu zion pintore irundarrari. Segidan, iturri bati zerion uraren sinesgarritasuna txalotu zuen Sorollak. Hura bai ederra, hura bai zehatz fidagarria! Baina margolari valentziarrak alde egin zuenean, Salísek bere golkorako:

–Sorollak jakingo balu iturriko ur hori ere estudioan pintatu nuela...

cos y científicos. No hay una única representación sobre la sociedad, ni sobre la condición humana, ni sobre la incidencia del pasado en el futuro.

El poeta Novalis decía que la literatura surge de las grietas de la historia. Las grietas de una pared son signos de debilidad de una estructura, alertan sobre sus puntos débiles, son señales de alarma que avisan de un posible desastre. El escritor trata de describir las alarmas, la escritura le sirve para seña-

larlas y concretarlas, pero carece de respuesta a esas alarmas.

Por todo ello, las señales de alarma son atendidas con una intensidad diferente: donde uno percibe una historia de exclusión, otro cree detectar una llamada al intercambio y la concordia. Una comunidad, un país, es siempre una suma de representaciones, algunas aceptadas de manera unánime, otras discutidas, y no pocas marginadas por no ajustarse al marco de convivencia consensuado por la mayoría.

**BIZI GAREN GARAIKOAK IZAKI**

–bizitza deitzen diogun kasualitate kosmiko baten seme-ala-bak–, izan dugun garaia utziko dugu atzean. Ez dago jakiterik aurrekoak baino ilunagoa izan den, etorriko direnak baino argiagoa den. Munta duen bakarra da zer egiten dudan nik nire garaia aurrekoak baino argiagoa izan dadin, etorriko direnak ez daitezen nirea baino ilunagoak izan. Eta hori guztia, hitzarekin eta hitzaren bidez.

Hizkuntza baten historia, izatez, gertakari soziala da, sozialak dira haren emaitzak ere. Jatorri, garai, asmo eta intentsitate desberdinetako hots askok sortutako eta garatutako komunikazio tresna sozial bat da hizkuntza. Gertakari anitz bat, hurbilekoa erraz identifikatzen duena eta urrutikoa ulertzen laguntzen diguna.

que de caótico o simplemente desordenado hemos visto al mundo.

¿Qué nos empuja a encerrarnos en una habitación, a escribir en soledad, a perseguir nuevos mundos?

Escribir. He ahí un hecho trivial que requiere una mínima épica. Lo practicamos casi todos los que hemos pasado por una escuela y hemos aprendido a emplear signos



Bat nator Heinrich Böllek zioenarekin: “Bizilegezko herri batean hizkuntza bizilegezko bat bilatzen saiatzea da nire eginkizuna”.

Böllek hitzaren eta kontzientziaren uztarketa proposatzen digu. Idazle alemanak bere hizkuntzagatik dioen horixe nahi nuke neuk ere gure herriaren egiten diren hizkuntzengatik. Izan daitezela gure nahien ispilu, izan daitezela berdinekin eta desberdinekin biltzeko plaza.

**LA TEXTURA HUMANA DE LOS ESCRITORES**, escurridizos unos, ubicuos otros, va en el temperamento, pero todos trabajamos en soledad, es en nuestro interior donde investigamos. Allí se encuentra nuestra sala de montaje, el lugar en el que, a partir de lo visto y oído, ensayamos ficciones. Es lo sentido y meditado el material con el que ordenamos palabras y secuencias, elidimos escenas o encadenamos imágenes, ecualizamos el silencio, y tratamos de dar un sentido –nuestro sentido– a lo

–convenciones– que transmiten lo que pensamos, sentimos o imaginamos. Pero hay en ese trasvase, ya en sí milagroso, un punto en el que la escritura deja de ser una representación gráfica más o menos exacta de las palabras para convertirse en un acto enigmático que deviene inmejorable instrumento para representar el mundo y a quienes lo habitamos.

Escribir: inaugurar una nueva estancia en la morada del tiempo. Escribir: crear espacios que, aun

ajenos a este mundo, acaban por explicarlo, por conformarlo.

Escribir sería una actividad inútil si lo ya dicho no esperara a ser dicho de una nueva manera; si lo no dicho no nos esperara para ser narrado, expresado.

**EGINTZA LITERARIOAK** noiz hartzen du zentzu betea? Ordu arte existitzen ez ziren espazio berri batzuk inauguratzen dituenean. Ordu arte ez zeuden. Idazkuntzaren ondoren, badira.

Idazten hasi aurretik, ez dago ezer handirik, kostata ateratzen da hortik fundamentuzko ezer. Poema bat idaztera doan poeta bati galdetuko bagenio zer adierazi nahi duen, ez luke asmatuko balio literarioko ezer esaten. Gaia zehaztuko luke agian. Ez, ordea, poemaren mamia eta emaitza. Eleberrigile batekin ere gauza bera: argumentua kontatuko liguke, oso zehaztua balu behintzat; edo egin nahi duenari buruzko ideia orokorren bat emango liguke; baina, hortik aurrera, ezer gutxi. Jardunean hariltzen da obra, ideiak baino haratagoko obsesio, emozio, lilura eta perbertsioekin osatutako ore trinkoa.

Egintza literarioak espazio berriak inauguratzen ditu, eta, aldi berean, hizkuntza baten horizonteak zabaltzen. Espazio berriak inauguratu! Hizkuntzaren horizonteak zabaldu! Esaldi hanpatsuak irudituko zaizkio bati baino gehiagori, baina idazleak horixe du helburu: hitza lanabes artistiko gisa harturik, mundua ulertzen saiatzea. Sorkuntza hizkuntza jakin batean gauzatzen da, eta emaitzak bere adierazkortasun pro-

pioa, indibidualizatua transmititu behar du: kontatu nahi dena eta hizkera elkartu, eta dantzan jarri sorkuntzaren plazan.

Idazleak, berdin dio zein hizkuntzatan ari den, argi egin nahi du giza kondizioan, eta giza kondizioa, definizioz, unibertsala da: giza kondizioak berdintzen gaituen puntu hartantxe egin nahi luke argi literaturak.

### **CREEMOS HABER VISTO**

**TODO**, pocas historias o noticias nos asombran o escandalizan. Recibimos a diario y en abundancia raciones de eso que hemos dado en llamar emociones violentas, somos capaces de sobrellevar impertérritos la más aberrante injusticia o el horror más extremo. Actuamos como si la injusticia correspondiera a un mundo ajeno a nuestro universo, como si lo que la información nos transmite transcurriera en un lugar y tiempo que no nos atañen.

¿Qué lugar ocupa la literatura en ese escenario en el que practicamos un constante extrañamiento? La literatura carece ya de la presencia y predicamento de que gozaba cuando me inicié en el oficio de escritor, ha perdido en gran medida su aureola de arte llamado a explicar el mundo.

Podemos ensayar otra perspectiva para la pregunta: ¿en qué medida puede necesitar de la literatura una cultura convertida en espectáculo global? Diríase que ninguna. Pero precisemos más la respuesta: la literatura interesaría a la cultura sólo en la medida en la que contribuyera a banalizar más a esta. Se escribe demasiado, escribimos demasiado. ¿Y si todos los escritores del mundo

dejáramos de escribir? ¿Cambiaría algo en esa cultura cuyos valores estéticos y morales viven una crisis sin medida?, ¿cambiaría algo en el sistema que respiramos todos los días, en el cual lo espiritual carece de la menor vigencia?

Los cambios, de producirse alguno, serían prácticamente imperceptibles.

Y, sin embargo, continuamos escribiendo. Es posible que tras dicha afirmación se esconda una suerte de fe en el poder de la escritura. Pero, en lo que a mí respecta, desconozco cuál pueda ser la convicción que alimenta mi oficio. ¿Es la fe en el propio acto de la escritura, o bien la satisfacción que dicho acto me procura lo que me nutre como escritor? No lo sé. Pero me resulta un milagro –un milagro que me asombra más y más a medida que pasan los años– ese empeñamiento por tratar de explicar una y otra vez el mundo.

### **BIZI GAREN GARAIKOAK IZAKI**

–bizitza deitzen diogun kasualitate kosmiko baten seme-alabak–, izan dugun garaia utziko dugu atzean. Ez dago jakiterik aurrekoak baino ilunagoa izan den, etorriko direnak baino argiagoa den. Munta duen bakarra da zer egiten dudan nire garaia aurrekoak baino argiagoa izan dadin, etorriko direnak ez daitezen nirea baino ilunagoak izan.

Tribunalak epaia berretsi du: beti egin nezake egiten ari naitzena baino askoz ere gehiago. Alegia, eta nire kasuan: beti idatz dezaket idazten dudan baino hobeto.

Mila esker.



Los encuentros representan una actividad de los Cursos de Verano que consiste en reuniones de especialistas de las redes internacionales en las que colabora la UPWEHU.

## **ELKARGUNEAK**

Elkarguneak Uda Ikastaroetako jarduera formula osatzen dute non UPWEHUren lankidetzaz nazioarte-sareko adituen bilerak burutzen diren.

## **MEETINGS**

The meetings represent an activity in the Summer Courses in which international net specialists collaborate with the UPWEHU.





## EUSKALKIEN JATORRIA ETA BILAKAERA

Zuzendariak: Irantzu Epelde eta Koldo Zuazo.

Hizlariak: Joseba Lakarra, Iñaki Camino, Jose Ignacio Hualde, Orreaga Ibarra, Inés Fernández Ordóñez, Jon Herring, Beatriz Fernández, Beñat Oyharçabal eta Jasone Salaberria.



Joseba Lakarra bere hitzaldiaren une batean

## Euskararen gorabeherak

Un encuentro de dos jornadas para versar sobre el origen y la evolución de los dialectos vascos. Empezando por los siglos anteriores a Cristo, y terminando en las expectativas del futuro de los dialectos, varios expertos en la materia se sentaron frente a un público interesado en profundizar en la historia del euskara.

*Euskal dialektoen sorrera eta garapenaz hitz egiteko egokia izan zen bi jardunaldiz osaturiko elkargunea. Kristo aurretiko mendeetatik hasi eta euskalkiek etorkizunean bizi izango duten egoeran amaituz, euskararen historian sakondu nahi zutenen aurrean izan ziren gai honetako hainbat aditu.*

Euskara batua sortu zenetik, eskoletan euskara batuan hitz egiten hasi zenetik eta euskara normalizazio bidean hasi zenetik, euskalkiak berdintzen ari direla adierazi nahi zuten ikastaro honetan Irantzu Epelde eta Koldo Zuazo zuzendariak. Antzinean, modu bateratu batean hitz egiteko legerik ez zegoenez, modu ezberdinetan ulertu ohi zioten elkarri Euskal Herriko herrietako bizilagunek.

Euskalkiak, gainera, bata bestetik oso desberdinak ziren Ipar eta Hego Euskal Herriari dagokienez, frantsesaren eragina oso nabarrena baitzen Ipar Euskal Herrian, bai hitzen aldetik, eta baita fonetika aldetik ere. Hala eta guztiz ere, 1960. hamarkadan, ikastolen sorrerarekin, testuliburuak sortu behar izan zituzten ikasgaien irakaskuntzarako, eta euskara bateratu

batean argitaratu behar izan zituzten, herri guztietan lana modu berean egiteko.

Euskara batuaren sorrera, horrela, 1964. urtean kokatu daiteke, Koldo Zuazok jakinarazi zuenez, eta urte gutxi batzuen ondoren, alegia, 1968. urtean, Euskaltzaindiak bere babesa eman zion euskal hizkuntza batuari. Hortik aurrera, euskara batuaren inguruko lege berriak ateratzen joan dira urtetik urtera, eta etorkizunera begira ere, egoera honek bere horretan jarraituko duela dirudi, izan ere, Kristo aurretiko urteetan sorturiko hizkuntza batez ari garen arren, Kristo ondorengo XX. mendearen bigarren erditik aurrera hasi ziren administrazioko, irakaskuntzako eta idatzizko lehen euskarazko lanak.

Eskola honetan, besteak beste, Gasteizko Letren Fakultateko Joseba Lakarrak hartu zuen parte. Hizkuntzalari honek erakutsi zuenez, euskara, mendetan zehar, ahoz aho transmitituriko hizkuntza da, eta

gazteleratik eta frantsesetik eragin handia jaso du. Lakarrak Kristo aurreko eta ondorengo euskarak alderatu zituen, eta beraien arteko ezberdintasunak oso nabariak dira. Antzinako euskara hura aztertu nahi izan zuen jendaurrean Lakarrak, eta horretarako, euskara batuari egitura bisilabikoak eta maileguak eta berrikuntzak kendu zizkion. Euskalkien gaiari dagokionez, Lakarrak Lacombe eta Uhlenbeck hizkuntzalari frantsesen aipamenak egin zituen, beraien adierazpenak garrantzitsuak zirelako ustearekin. Alde batetik, Lacombe zioen euskal dialekto edo euskalki batetik bestera jauzi larriak zeudela; bestalde, Uhlenbeckek, ideia horri jarraiki, bizkaieraren eta beste euskalki guztien bateraezintasuna defendatzen zuen.

Amaitzeko, zera ondoriozta daiteke eskola honetatik: euskalkiak absolutuak ez direla, erabilitzaileen arabera hizkuntza aldatzen doan bezala, dialektoak eta isoglosak ere garatzen doaz.

## Koldo Zuazo: “Euskara bateratzea positiboa da”

*Onuragarri al da, zure iritziz, euskara batuaren sorrera?*

Berez, bai. Euskalkiak sortzen dira hartu-emanik ez dagoenean. Euskara bateratzea positiboa da. Horrek esan nahi du gure harremanak estuagoak direla eta euskaraz egiten ditugula. Hain ona ez dena da hau guztia lasterregi egiten ari garela. Euskara batua, niretzat, oso asmakizun ona da, baina ez zait iruditzen batu hori modu berean aplikatu beharko litzatekeen leku euskaldunetan eta leku erdaldunetan. Eta eskolatan, bi urtetako haurrei ere euskara batuaz hitz egitera



Koldo Zuazo, EHU

bultzatzen zaie, eta ez zait ondo iruditzen garai horretan, herriko hizkerarekin harremanik ez duen euskara batekin hitz egiten hastea. Gazte batek, unibertsitatera doanean, bai jakin behar du euskara batuaz berba egiten, baina hemezortzi urterekin, ez birekin.

*SMSetan erabili ohi den euskara motak kalte egiten al dio euskarari?*

Ez dut uste. Hori maila pribatuan egiten da, bi adiskideren artean, eta bikain euskaraz egiten bada.

*Komunikabideetan zein euskara mota erabili beharko litzateke?*

Kontuan izan behar da zein den komunikabide horren eremua, izan daiteke nazio osokoa, “Berria” egunkaria bezala, eta izan daiteke txoko batekoa, esate baterako, “Irutxulo”. Tokian tokiko hedabideetan, nahiz eta euskara batua erabili, nire ustez, agerkari batek toki horretako ikutua izan beharko luke. Komunikabide hori idatzizkoa edo ahozkoa den ere kontuan hartu behar da. Nik uste dut ahozko komunikabideetan beste askatasun bat eduki behar dela. EITBn euskara batua erabili beharko litzateke, ez da

berdin umorezko saio bat edo albistegi bat. Irratian, euskara estandarra eta jasoa erabili behar duzu, eta umorezko saioetan, erabili ahal ditzakezu lagunarteko erregistroak.

---

**“Hizkuntza bat osasuntsu egoteko, barrutik asmatu behar da, kopiarik gabe”**

---

*Etorkizunari begira, euskalkiak bateratzen joango al dira?*

Bai. Euskalkiak bateratzen ari dira, eta euskara bera asko aldatu da. Nik hogeita bost urte daramatzat lanean kontu honetan, eta askotan, gaur egun, nik entzuten dudana euskara oso martzianoa da. Hitz asko, egitura asko, oso arraroak gertatzen zaizkit. Niretzat, adibidez, “ondorioztatu” bezalako hitzak oso arraroak dira. Nik beti esan dut “esan”, adibidez. Azken batean, euskara berri honen jatorria erdararen dago; guk gaztelaniaz pentsatzen dugu eta euskarara itzultzen dugu. Nire iritziz, hizkuntza bat osasuntsu egoteko, bere barrutik asmatu behar da, eta ez beste hizkuntza batetik kalkatzen egon.

*Zergatik agertzen dira etengabe euskararako lege berriak?*

Arauak behar dira, hizkuntza hau ez dugu sekula modu idatzian erabili. Duela urte gutxi, salto hori eman genuen, baina iruditzen zait ez dela oso pedagogikoa arau horiek emateko modua. Arauak irakasleek, egunkarietako editore eta zuzendariak jakin behar dituzte, baina hiritar arrunta ez dugu mareatu behar. Berak goza dezala euskaraz egiten, eta utz dezagun hainbeste arauekin. Bultzatu behar dugu euskaraz zuzen egitea, baina “arrai” edo “arain” erabiltzea... niretzat ez dugu esan behar bata ongi eta bestea gaizki esana dagoen.



## ATZERRIKO UNIBERTSITA- TEETAN EUSKARA ETA EUSKAL KULTURA IRAKASTEKO PRESTAKUNTZA IKASTAROA

Zuzendaria: Mari Jose  
Olaziregi

Hizlariak: Joan Ramon Resina,  
Joseba Zulaika, Joxean  
Fernández, Mari Jose  
Olaziregi, Aizpea Goenaga,  
Joxerra Garzia eta Kinku  
Zinkunegi



Joan Ramon Resina eta Mari Jose Olaziregi

El Instituto Vasco Etxepare se encarga de difundir y expandir el idioma y la cultura vascos. Para ello, cuenta con más de una treintena de profesionales de la enseñanza, conocidos como "lectores", quienes dan a conocer las bondades del pueblo vasco en universidades internacionales de renombre. Para hablar sobre la cultura vasca y para presentar Etxepare, estuvo organizado este interesante curso, en el que se dieron cita amantes del euskara y, a buen seguro, futuros "lectores" del Instituto.

*Etxepare Euskal Institutuak euskara eta euskal kultura ezagutarazi eta barreiatzeaz arduratzen da. Horretarako, irakaskuntzako hogeita hamar profesional baino gehiago ditu, "irakurle" gisa ezagunak direnak, Euskal Herriko onurez hitzegiten dutenak izen handiko unibertsitate atzerriarretan. Euskal kulturaz hitz egiteko eta Etxepare aurkezteko antolatzen zen ikastaro hau, non euskararen maitaleek topo egin zuten. Horietako asko, ziur, Institutuko "irakurle" izango dira etorkizunean.*

## Euskal kultura munduan zehar

Etxepare Euskal Institutuak euskara eta euskal kultura munduan zehar barreiatzea du helburu. Horretarako, hogeita hamar "irakurle", edo "lecturer", baino gehiago ditu kontinente ezberdinetako unibertsitateetan euskaraz lan egiten. Etxepareren erronka gero eta irakurle gehiago mundu osora hedatzea da, eta bere lana ezagutarazteko antolatzen zuten ikastaro hau.

Mari Jose Olaziregi Etxepareko kideak zuzendu zituen bi jardunaldiotan, izen handiko ikerlari eta irakasleek hartu zuten parte, euskarak bizi duen egoerari buruz bere iritzia emateko. Horien artean, Estatu Batuetako Stanford Universityn irakasle den Joan Ramon Resina izan zen. Resinaren hitzaldia Euskal Herriko eta Kataluniako egoeren azterketa batekin hasi zen. Irakaslearen arabera, lurralde haue-

tan, halaber, bi hizkuntza daudenean, batak gehiengo lortzen du eta besteak gutxiengo, eta bi kasuetan, gehiengoak gaztelania lortzen du, euskara eta katalana bere itzalean gelditzen direlarik. Adibide gisa, talde bateko norbaitek euskaraz hitz egiten ez dakienean, automatikoki gaztelarrera pasatzen dela adierazi zuen. Horren harira, Resinaren aburuz, pertsona bat benetan elebiduna da bere ama hizkuntza gutxiengo duen hizkuntza denean, hemengo kasuan euskara, eta bere ohiko erabileran ere hizkuntza gutxitu horretaz jarduten denean.

Hala eta guztiz ere, eta bere esperientzia profesionalean oinarrituz, XX. mendetik aurrera, badirudi aniztasunak eta kultura gutxituek interes handia sortzen dutela. Horren adierazle dira Iparamerikako unibertsitateetan lan egiten duten "irakurle" katalan eta euskaldunak. Hizlariak ere ikasketa iberiarrek ez daukela Gaztelako kulturaren kontra baieztatu zuen. Hori dela eta, 2006an, hizlariak bere departa-

mentuko politika eta izena aldatu ahal izan zuen. Iraganean, bere lantokia Departamentu Espainiar eta Portugesa zuen izena, eta egun, bere izena Kultura Iberiar eta Latinoamerikarren Departamentua da.

Amaitzeko, ondorio gisa, Joan Ramon Resinak iradokitu zuen hizkuntza eta kultura penintsularren umiltasuna eta lankidetzak beharrezkoak zirela hizkuntza eta kultura gutxituetako irakurle gehiago lortu ahal izateko penintsulaz kanpo. Hizkuntza eta kulturak hedatzeko irekiak dauden ateetatik sartu behar dela defendatu zuen ere Resinak, eta esfortzu bat egin hori lortu ondoren, berriro itxi ez daitezten.

Arreta berezia sortu zuen publikoaren aldetik Joseba Zulaikaren hitzaldiak. Zulaikak University of Nevadako Center for Basque Studies-en egiten du lan. Ikerlari, irakasle eta idazle ospetsuak, has-teko, baieztatu zuen Euskal Herria folklorea baino gehiago dela. Adibidez, adierazi zuen Bilbo "arkitekturaren eta artearen paradigma" dela. Horren ildotik, Zulaikak jakitera eman zuen euskal kulturak harrera oso ona duela atzerrian, izan ere, bere iritziz, egungo mundu globalizatu honetan, euskaldunak gero eta ezberdinagoak baitira, eta horrek atzerritarren interesa sortzen du. Ikerlariaren arabera, "euskaldunak Europako indioak eta post-modernoak dira", alde batetik, sokatira, bertsolaritza eta base-riak baitituzte, eta beste aldetik, kooperatibak, puntako zinema eta arkitektura sortu baitituzte, euskaldunen irudi exotiko bat lortzen delarik horrela.

Exotikotasun hori mantendu behar dela defendatu zuen Zulaikak. Xarma, magia, grazia eta enigmak beharrezkoak direla argudiatu zuen irakasleak ikasleak euskal kulturaz maitemintzeko. Bere hitzetan, "eta enigmak jakiteko, ikasi euskara".



Aizpea Goenaga, Etxepare Institutua

### **Aizpea Goenaga: "Euskal sortzaileei kanpora ateratzen lagundu behar diegu"**

*Zein ikuspuntu dute atzerrian euskarari buruz?*

Batetik, jende askok ezagutzen du eta jakinmina pizten du, eta bestetik, jende askok ez du ezagutzen.

*Zuen helburua, beraz, zein da?*

Euskal kultura munduan zehar ezagutaraztea eta hedatzea. Horretarako, 31 irakurle edo "lecturer" ditugu, mundu osoko unibertsitateetan eta departamentuetan, euskara eta euskal kultura erakusten dutenak. Gure nahia, kultur alorrean, kanporatzeko orduan kultur eragileei erantzun bat ematea da ere. Ez zegoen Etxepare Instituturik eta beharrezkoa zen hori antolatzea bultzada hori eman ahal izateko kultura eragile guztiei.

*Zein da gaur egun euskararen egoera ?*

Euskararen inguruan balore handiak daudela uste dut, baina akatsik handiena erabileran ikusten dut.

*Komunikabideen lana, euskararen sustapenean, egokia dela uste al duzu?*

Bai. Ezinbestekoak dira euskara hedatzeko. Nik uste dut gehiago oinarritzko kontu bat dela, ohitura falta bat edo euskaraz hitzegiteko kontzientzia eza.

*Euskal kultura ba al dago atalen bat ahulagoa dena edo indarberitu beharko litzatekeena?*

Artearen alor bakoitzak baditu bere ezaugarriak, bere alde onak eta bere gabeziak. Orokorrean, ezin dut esan bertsolaritza edo beste alorren bat gehien bultzatu beharko litzatekeela. Bertsolaritzan bultzatu dezakezuna azpitutuluak egitea da, baina ezin duzu bertsolaritza esportatu, esentzian esportaezina delako. Esporta dezakezu dokumental bat, baina ezin dituzu bi bertsolari Alemaniara bidali. Alor bakoitzak baditu bere ezaugarriak, eta egin behar dena da sortzaileei kanpora ateratzen laguntzea.

---

**"Euskararen inguruan,  
akatsik handiena erabileran  
ikusten dut"**

---

*Etxepareko zuzendaria zara orain. Faltan botatzen al dituzu zure aurreko lanak, idazlea, zinema zuzendaria...?*

Bai, baina orain honetan ari naiz. Zuzendaria naiz, eta egunean hamalau bat ordu egiten ditut lan hemen. Zazpi pertsona bakarrik gaude Donostiako egoitzan, eta onartu nuenean, banekien lan zoragarria izango zela, lan handia izango zela, baina ez nuen pentsatzen hainbesterainokoa izango zenik. Dena antola-tzen dugu; ez zegoen ezer antolatua.



## CURSO INTERNACIONAL DE VERANO DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO

Directora: Pilar Collantes

Ponentes: Gemma Zabaleta, Concepción Pascual, Valentina Forastieri, Arsenio Fernández, Fernando Ruiz, Jaime Fontanals, Juan Luis Cabanillas, Pedro Pablo Uriarte, José Antonio Vázquez, Markus Mattenklott, Amparo Casal, Miguel Ángel Alba, Pedro Mondelo, José M<sup>a</sup> Ibáñez, Félix Urbaneja, Eberhard Nies, Montse García, Paolo Crosignani, Edoardo Bai, M<sup>a</sup> Carmen del Horno, M<sup>a</sup> Victoria de la Orden, Alejo Fraile, Martín Silva, Jesús Velasco, Joan Guasch, Jorge Delclós, Pedro Monzón, Iñaki Zubia, Miguel Ángel de la Iglesia, Iñaki Olaizola, Victoria Álvarez, Arrate Padilla, Miguel Martín.



Miriam Peñalba, Gemma Zabaleta y Pilar Collantes en el acto de inauguración del curso

### Más vale prevenir que curar

diferentes tipos de enfermedades o lesiones como consecuencia del trabajo que realizan pero esas dolencias no se tratan de una manera específica y engrosan las estadísticas de las enfermedades comunes.

En el Estado se registran unos 3.700 accidentes laborales al año. Esta cifra está cerca de la media europea y se está reduciendo constantemente. Esta reducción, tal y como explicó la Directora General del INSHT, Concepción Pascual, se debe a la abundante legislación aprobada en los últimos años al respecto; pero también, a la disminución de personas activas como consecuencia de la crisis.

Durante el curso, también se hizo hincapié en los accidentes de trabajo viales, más conocidos como 'in itinere' y 'en misión'. En palabras de Fernando Ruiz, de la Dirección General de Tráfico, en España se realizan cerca de 62 millones de desplazamientos diarios, siendo la mayoría de ellos por motivos de trabajo. Desde las instituciones se está incidiendo en la importancia de afrontar dentro de las empresas planes de seguridad vial, ya que, tal y como apuntó Ruiz, en el año 2009 casi 2 millones de jornadas laborales no fueron cubiertas por accidentes 'in itinere'.

Si bien son los accidentes laborales los que tienen más repercusión mediática, en opinión de Pilar Collantes, directora del Curso, de cara al futuro, el objetivo debe ser colocar la Enfermedad Profesional en la agenda de todos los agentes, ya que, a día de hoy, éstas son tratadas como enfermedades comunes. Muchas personas sufren

En este sentido, Osalan ha realizado un estudio de los accidentes laborales viales ocurridos en la CAV entre los años 2006 y 2010. También a nivel estatal se han rea-

Los objetivos de este curso persiguen formar e informar a todas aquellas personas, directa o indirectamente relacionadas con el ámbito de la Prevención de Riesgos Laborales. Durante el curso se ha incidido en que la mejora de las políticas de PRL también es una manera de mejorar las empresas y su gestión.

*Ikastaro honetan, zuzenean edota zeharka lan-arriskuen prebentzioaren esparruarekin harremana duten pertsonak trebatu eta informatu nahi izanda. Ikastaroan zehar azpimarratu den bezala, lan-arriskuen prebentzio politiketan egiten diren hobekuntzek enpresa eta hauen kudeaketan eragin positiboa dute.*

lizado este tipo de estudios, y aunque la gente tiende a pensar lo contrario, sólo el 10% de los accidentes laborales se producen en la carretera.

El trabajo es una parte fundamental en las vidas de las personas adultas, y de hecho, nos pasamos gran parte de nuestra vida trabajando. Dependiendo del tipo de trabajo que se realiza, hay personas que están expuestas a sustancias que pueden provocar enfermedades como el cáncer. Durante el curso se analizó el llamado 'cáncer laboral', es decir, aquel producido por la exposición continua a algún tipo de sustancia. En opinión de los expertos, al igual que con el resto de las enfermedades profesionales, el cáncer laboral, a nivel estadístico, prácticamente no existe, ya que no se registra como tal y se trata como otro cáncer cualquiera. En opinión de Félix Urbaneja, el cáncer laboral sí existe, y además, es prevenible, ya que es consecuencia involuntaria de la exposición a diferentes agentes cancerígenos. Por ello, tal y como expuso Eberhard Nies, lo correcto sería fijar los valores mínimos ambientales a los que las personas pueden exponerse para evitar contraer este tipo de enfermedades.

Un ejemplo cercano a enfermedades por exposición se encuentra en el caso del amianto, problemática en la que también se ahondó de manera específica durante el curso.

**Pilar Collantes:**  
**“Tenemos que acostumbrarnos a vivir con la prevención”**



Pilar Collantes, Osalan

*Basándose en su experiencia a la cabeza de Osalan, ¿Cómo calificaría la actitud de las empresas hacia las políticas de prevención?*

La cultura preventiva dentro de la empresa ha cambiado considerablemente desde el año 1995, año en el que comienza a aplicarse la ley. Como es lógico, al principio, estas políticas no estaban realmente insertadas en las empresas. También es importante diferenciar las grandes empresas de las empresas de menor tamaño. Todavía hay que dar pasos, sobre todo, en la integración de estos planes en las empresas.

*Durante el curso se ha resaltado que, además de los accidentes, el verdadero problema está en las enfermedades profesionales. ¿Qué se puede hacer para evitar la proliferación de las mismas?*

No nos podemos olvidar de los accidentes pero la enfermedad profesional es la gran olvidada. Estamos acostumbrados a vivir con la enfermedad y lo que tenemos que hacer es acostumbrarnos a vivir con la prevención.

*¿Qué diferencia hay en que una enfermedad sea declarada como profesional?*

La enfermedad laboral es aquella que surge como consecuencia del trabajo realizado. Cada profesión tiene unos riesgos específicos y hay que hacer una vigilancia en función de ello. No tiene sentido que a una persona que, por ejemplo, trabaja levantando grandes pesos, en el reconocimiento médico le midan el colesterol. Eso es algo que lo puede hacer su médico de cabecera.

---

**“In itinere istripuen %8,19an bakarrik azaltzen da inplikaturata ibilgailuren bat”**

---

*¿Son los accidentes de trabajo viales un punto negro dentro de los accidentes laborales?*

Más que un punto negro yo diría que es un punto desconocido. Cuando hablamos de accidentes 'In Itinere' todo el mundo piensa que hay un vehículo involucrado, y no es así. Sólo en el 8,16% de los accidentes In Itinere está involucrado un vehículo.

*Últimamente están apareciendo muchos casos de personas afectadas por el amianto, una sustancia que no se usa desde hace muchos años. ¿Podría darse el caso de que, en estos momentos, en algunos sectores, se esté trabajando con sustancias que son nocivas, pero de las que se desconoce su peligro?*

No hay que descartarlo. La responsabilidad del empresario es medir los peligros a los que los trabajadores están expuestos y comprobar que están dentro de los valores límite establecidos. Si eso se hace bien, a futuro veremos que hay menos enfermedad profesional.



## LA EUROREGIÓN AQUITANIA- EUSKADI, UN PROYECTO PARA EL DESARROLLO Y LA INNOVACIÓN: DEBILIDADES Y OPORTUNIDADES

**Directores:** Juan Pablo Landa, José Luis Goñi, Philippe Martin.

**Ponentes:** M. Dolores Eguren, Virginie Brilliant, Margarita Apilluelo, Philippe Martin, Jean-Baptiste Harguindéguy, Olga Irastorza, Patxi Sasigain, Pantxo Bimboire, Pedro Esnaola, Jesús M. Ordóñez, Rafael Hueso, Lide Urreiztieta, François Maitia, Laurent Nunez, José Elías Díaz.



Ponencia desarrollada en el transcurso del programa

El objetivo del Curso fue visibilizar ante la opinión pública las oportunidades y los problemas de institucionalización de la nueva Euroregión, así como el potencial de oportunidades de índole económica y de trabajo que puede ofrecer el nuevo mercado euroregional transfronterizo.

*Ikastaroaren xedea, iritzi publikoaren aurrean Euroeskualde berriaren erakundetzeak dituen aukerak eta arazoak azaltzea izan da. Era berean, mugaz bestaldeko euroeskualdeko merkatu berriak eskaini dezakeen izaera ekonomikoa eta lan izaera duten aukeratarako gaitasuna ere azaldu da.*

## De Aquitania a Euskadi, un área sin fronteras

El objetivo de la Agrupación Europea de Cooperación Aquitania-Euskadi (AECT) es desarrollar intercambios y proyectos de interés común. En relación con el funcionamiento de esta entidad, Rafael Hueso, de la Secretaría de Acción Exterior del Gobierno Vasco, analizó los instrumentos jurídicos de cooperación transfronteriza existentes desde la perspectiva de su efectividad. Desde su punto de vista, la política institucional, el marco jurídico y el ámbito social y territorial son los tres pilares de esta cooperación. Asimismo, indicó que el punto de partida de esta actividad es "la necesidad de personalidad jurídica", además de la iniciativa estatal, con la Ley de Asociaciones y los trata-

dos como el de Baiona, así como la iniciativa europea, mediante las agrupaciones de Interés Económico (AEIE) y de Cooperación Territorial (AECT).

Por su parte, Virginie Brilliant, de la Universidad Montesquieu de Burdeos, insistió en que "la cooperación transfronteriza nace de una verdadera necesidad", ya que no es "algo natural". En su ponencia, señaló que "se trata de dar respuestas que son similares de una frontera a otra", pero que, sin embargo, se topan con "dificultades para elevar soluciones comunes".

En su discurso acerca de los desplazamientos transfronterizos en la formación para el empleo, la profesora de la Universidad de Navarra Margarita Apilluelo abordó la necesidad de "crear un marco europeo de cualificación" y apuntó que la UE "quiere que se reconozca la formación no formal, los cursos en centros privados y la formación que vamos adquiriendo en nuestra vida diaria".

Philippe Martin, de la Universidad Montesquieu, opinó que en la actualidad existe un "cierto retraso" en la cooperación transfronteriza en este entorno, aunque avanzó que con el traspaso de competencias a Euskadi, "probablemente habrá mayores oportunidades".

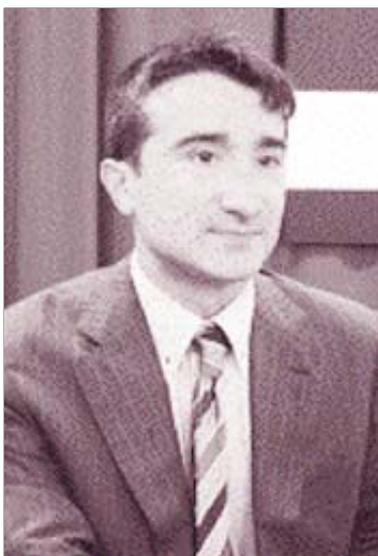
François Maitia, del Consejo Regional Aquitania de Burdeos, abogó por "suscitar la cooperación mediante agentes intermediarios" además de "estar presentes a nivel mundial a la vez que se potencia lo local". No obstante, Patxi Sasigain, de Adeg, subrayó que no se dispone de estadísticas y datos suficientes "para conocer si la cooperación se está haciendo bien". "Si no hay qué medir, no hay qué hacer", enfatizó. Desde su punto de vista, la cooperación "es escasa si la comparamos con la que hay entre Gipuzkoa y Bizkaia, o entre este territorio y Navarra", agregó.

También planteó algunas dificultades José Elías Díaz, del Ministerio de Política Territorial y Administraciones Públicas español, quien resaltó que "para avanzar hay que identificar los problemas", aunque reconoció que en el Ministerio no encuentra "un foro para analizar y evaluar resultados", sino que ve una "falta de conocimiento y un cierto oscurantismo".

### Rafael Hueso: "Es bueno saber que las fronteras no son obstáculos"

*¿Cuáles son los principales logros y los escollos a superar en la cooperación transfronteriza entre Euskadi y Aquitania?*

El principal escollo que puede existir es la diferencia de competencias. Nosotros somos una



Rafael Hueso. Gobierno Vasco

comunidad autónoma, tenemos un techo competencial de los más altos de todo el Estado español y de Europa, mientras que Aquitania es una región que no se encuentra en un Estado descentralizado, y eso hace que su techo de competencias sea muy diferente, al igual que los presupuestos que maneja para ciertas cosas. Este es un escollo importante.

*¿La política resulta perjudicial en estos procedimientos? ¿Quién se lleva el rendimiento político de los avances conseguidos en esta materia?*

La política es una cosa muy curiosa en el ámbito de la cooperación transfronteriza. Sea cual sea la tendencia, los colores políticos no la condicionan. Las estructuras permanecen. Un eje de desarrollo más amplio puede atenuarse o ralentizarse, o quizá se pueda ir hacia otro, pero no se pone en cuestión lo que se crea como base de cooperación. La cooperación transfronteriza siempre sugiere sentimientos positivos en todo el mundo, y con esa especie de etiqueta en la cabeza empezamos a funcionar. He visto cambios políticos en Aquitania y en el Gobierno Vasco, y la base de la cooperación no se cuestiona. Es posible que el acento cambie, pero la estructura sigue siendo la misma.

*La evolución de la Unión Europea, donde hay una cohesión cada vez mayor entre los estados miembros ¿contribuye en la mejora de estos mecanismos y proporciona nuevas vías, o por el contrario complica los procedimientos iniciados?*

Contribuye muchísimo y muy bien. El ejemplo claro es que la Agrupación Europea de Cooperación Territorial es un reglamento comunitario y constituye el instrumento al que todo el mundo se está acogiendo ahora. Es el más reciente, publicado en 2006, el que el Gobierno Vasco está utilizando, y es derecho comunitario. La UE ha propiciado este instrumento jurídico para ir más allá y es el más avanzado de todos.

---

### "Mugaz bestaldeko elkarlanak beti sentimendu positiboak sortzen ditu"

---

*¿Qué aspectos unen más a los vascos con los habitantes de Iparralde?*

Lo que más nos une es el euro porque esta moneda ha hecho que desaparezcan los cambios, y los datos económicos muestran que ha facilitado el flujo de intercambios comerciales entre ambos lados de la frontera. Aparte de eso, creo que hay un abanico bastante amplio de actividades que nos une bastante. Incluso creo que hemos cambiado la mentalidad. Hace no muchos años, en la zona de Donostia, Oiartzun y Errenteria, se veían carteles en la carretera en los que ponía "Francia a x kilómetros". Parecía que al llegar a Irun caías en un precipicio que se llamaba Francia. Hoy en día pone Baiona, Burdeos, Toulouse y París "a tantos kilómetros". Es bueno saber que hay una continuidad y que las fronteras no son obstáculos.



# 4 ESCUELAS

Las "Escuelas de Verano" representan una línea de actividades de formación especializadas y dirigidas a profesores, profesionales y alumnos de tercer ciclo. Tienen con una vocación de permanencia en el medio plazo, abordando cada año determinados aspectos del tema elegido.

Las "Escuelas de Verano" se organizan con la colaboración de un Agente Social (Empresa, Fundación, Asociación ...), un Agente científico o académico y los Cursos de Verano, con el fin de lograr programas de formación de referencia, caracterizados por su calidad y con el propósito de fidelizar a los asistentes en sucesivas ediciones.

## ESKOLAK

"Uda Eskolak" espezializatutako prestakuntza-jardueren lerroa dira, irakasleei, profesionalei eta hirugarren zikloko ikasleei zuzendutakoak. Epe ertainean irauteko bokazioa dute iturburu, urtero aukeratutako gaiaren akerdi jakinei ekinez.

Eskola hauek gizarte-eragile baten (enpresa, fundazio, elkarte eta abar), eragile zientifiko edo akademiko baten eta Uda Ikastaroen lankidetzaz antolatzen dira eta dagokien helburua erreferentziako prestakuntza-programak eratzea da, ezaugarritzat kalitatea dutenak, geroko ekitakietarako bertaratuen fidelotasuna lortzeko xedez.

## SCHOOLS

The "Summer Schools" represent a line of specialized activities for professional development aimed at teachers, professionals and graduate students. The Schools have been programmed for several years so that each year they deal with specific aspects of the issues under discussion.

These Schools are organized in collaboration with a social agent (company, foundation, association), a scientific or academic agent and the Summer Courses. They aim at developing high quality programmes that can be of interest for professionals in the next years.





## CÁNCER AL DÍA. CÁNCER DE MAMA: ABORDAJE MULTIDISCIPLINAR

**Directores:** Carmen de la Hoz Torres y Guillermo López Vivanco

**Ponentes:** Isabel Amendoeira, Garbiñe Sarriugarte, José Antonio López Ruiz, Julio Moreno, José María Urraca, Arrate Plazaola, Ana Lluch, Txaro Beobide.



Sesión de síntesis al término del Curso

## A cada tipo su tratamiento específico

En la escuela, homenaje al profesor José María Rivera Pomar, los asistentes pudieron extraer ideas claras acerca de los mecanismos biológicos celulares y moleculares que provocan el desarrollo del cáncer de mama; los tipos de este cáncer y su diagnóstico; la prevención y el diagnóstico precoz para conseguir la curación; las opciones terapéuticas y sus indicaciones; así como la importancia de la actitud de la paciente y papel de las asociaciones de afectadas.

*José María Rivera Pomar irakaslea omendu zuen eskola honean, bertaratutakoek bular minbiziaren garapena sortzen duten mekanismo zelular eta molekular; minbizi honek dituen aldaerak eta diagnostikoak; prebentzioa eta diagnostiko goiztiarra osaketa lortzeko; aukera terapeutiko eta hauen inguruko oharrek eta gaixoaren jarrera eta kaltetuen elkarrean inguruko ideia garbiak jaso zituzten.*

El cáncer de mama representa uno de los mayores problemas de salud pública en los países desarrollados, tanto por su incidencia como por su mortalidad, ya que es el tumor maligno más frecuente y la primera causa de muerte por cáncer en las mujeres, motivo por el que fue objeto de un estudio en profundidad en esta escuela.

Guillermo López Vivanco, del Hospital de Cruces, señaló que "si en algún cáncer el abordaje multidisciplinar es una realidad, este es el cáncer de mama", como se pudo comprobar por los diferentes especialistas que participaron en el programa. López resaltó esta cuestión porque precisamente unos meses atrás se firmó la Declaración Institucional para el Desarrollo de la Atención

Multidisciplinar en Cáncer en España, apoyada por la totalidad de las Sociedades y Asociaciones Científicas.

Julio Moreno, del Hospital de Basurto, explicó que la difusión de la biopsia del ganglio centinela (BSGC) ha sustituido a técnicas anteriores como la disección axilar, que estaba considerada la mejor forma de estadificación de los pacientes con enfermedad localizada. Sin tener que recurrir a técnicas tan agresivas, la BSGC es un procedimiento ya aceptado para la estadificación axilar del cáncer de mama, tiene una eficacia técnica alta, es aplicable en el 95% de los casos, y se trata de una cirugía menor, sin secuelas y con una tasa de recidiva baja (0,3%), indicó. Este sistema permite, por un lado, catalogar el GC como negativo o positivo para células tumorales; y por otro lado, mejorar la estadificación. Las pacientes cuyo GC sea negativo podrán ser estadificadas con seguridad sin necesidad de efectuar una disección axilar radical.

Isabel Amendoeira, del hospital Sao Joao, detalló los avances que se han producido en el conocimiento de la biología biomolecular del cáncer de mama, así como en el diagnóstico y el pronóstico histopatológicos del mismo. Por su parte, la especialista en ginecología y obstetricia Garbiñe Sarriugarte explicó los contenidos del programa de crivado que se emplea en Euskadi para la prevención y el diagnóstico precoz del cáncer de mama.

Asimismo, los especialistas José Antonio López Ruiz, Julio Moreno, José María Urraca y Arrate Plazaola repasaron el uso de imágenes para el diagnóstico, la cirugía mínimamente invasiva, el papel de la radioterapia y los tratamientos hormonales con el fin de lograr la curación de las pacientes. Además, el Curso incluyó una tribuna de afectadas que explicaron cómo enfrentarse a la enfermedad, para lo que acudió como invitada la representante de las asociaciones de cáncer de mama de la CAPV.

## Ana Lluch: “No se precisa salir de España para tratar el cáncer de mama”

*¿Los nuevos tratamientos para combatir el cáncer de mama son esperanzadores?*

Existe una reducción de la mortalidad por cáncer de mama y esto se debe fundamentalmente a dos hechos, primero que existen programas de screening en nuestro país que permiten diagnosticar cánceres de mama en fases mucho más iniciales, lo que hace que alrededor del 80% de las pacientes se recuperen. Por otra parte está el desarrollo de nuevos tratamientos específicos cuya base ha sido el conocimiento de la biología molecular. Las técnicas de biología molecular nos están enseñando



Ana Lluch

que cada tipo de tumor es diferente y que ya no podemos clasificarlos solo por el tamaño o la extensión, sino que la clasificación tiene que basarse en las alteraciones genómicas que presenta cada tumor para poder orientar el tratamiento a corregir o a frenar esa alteración genómica.

*¿Todo el mundo puede tener acceso a estos tratamientos individualizados?*

Sí. Los tratamientos que se aprueban los tenemos financiados por la seguridad social. En este país estamos a un nivel de adquisición de nuevas tecnologías y de nuevos fármacos como a nivel mundial. No se precisa para nada salir de España para ser tratada correctamente y óptimamente de un cáncer de mama, todo lo contrario, a nivel de investigación y de acceso a los medicamentos lo tenemos. Quizá el acceso a las nuevas tecnologías diagnósticas son muy caras, tendremos que estudiar para qué tipo de pacientes, porque su coste es muy elevado, tenemos que ser racionales, eficientes, y saber cómo y de qué manera tratarlos.

*¿Es partidaria de hacer mamografías a todas las mujeres que hayan cumplido una edad concreta?*

El problema está en que los programas de screening que tenemos introducidos varían de unas comunidades a otras y oscilan entre los 45 a 50 años la edad de inicio, y finalización a los 70. No quiere decir que antes de los 45 años no vaya a haber un cáncer de mama o que después de los 70 tampoco, porque sí pueden existir. Pero el tejido de la glándula mamaria de una mujer joven no se ve bien con una mamografía, hay que utilizar otras técnicas para cuando no vemos, porque la densidad mamaria no deja ver a veces las patologías.

*¿En qué situación se encuentran los tratamientos destinados a los cánceres más invasivos?*

Tenemos subgrupos bien definidos y tratamientos que mejoran su pronóstico, pero hay otros subtipos que todavía se encuentran huérfanos de tener fármacos específicos para ellos. En esos grupos estamos estudiando nuevos tratamientos, estudios biológicos de laboratorio, para intentar conocer mejor qué identifica ese subgrupo y si tenemos algo para tratarlo y mejorar su pronóstico.

---

“En Europa aún hay un aumento de la incidencia del cáncer de mama”

---

*¿Por qué motivos el cáncer de mama va en aumento?*

En Europa se está viendo que aún hay un aumento de la incidencia del cáncer de mama. Hay muchos factores que pueden incidir en este aumento. El tabaco, el alcohol, el tipo de dieta, la obesidad, la diabetes, el estrés o la incorporación de la mujer al mundo del trabajo, pero no son factores únicos o exclusivos. También hay que tener en cuenta la edad del primer embarazo, ya que éste es protector del cáncer de mama. Pero las mujeres no deben obsesionarse, hay que hacer una vida sana, la dieta mediterránea es la mejor.



## FORMACIÓN DEL PROFESORADO UNIVERSITARIO EN LA SOCIEDAD DEL CONOCIMIENTO: POLÍTICAS, ESTRATEGIAS Y EXPERIENCIAS

Directora: Itziar Alkorta

Ponentes: Idoia Fernández Fernández, Roy Anderson, Inmaculada Torra Bitlloch, Lourdes Guàrdia Ortiz, Dña. Lilia González Velázquez, Mikel Garmendia Mujika, Jenaro Guisasaola Aranzabal y Lars Bo Henriksen.



Itziar Alkorta e Idoia Fernández, en la presentación del curso

La formación del profesorado universitario fue el tema a debatir en esta escuela. A partir de la incursión del Plan Bolonia en nuestras universidades, la mejora de la calidad de la enseñanza ha sido una de las exigencias más llamativas recibidas desde Europa. El equipo rector de la UPV/EHU expuso su propio programa, y expertos internacionales presentaron otros modelos de enseñanza.

*Unibertsitateko irakaslegoaren trebakuntzaren inguruan eztabaidatzea izan zen eskola honen helburua. Gure unibertsitateetan izan den Bolognako Planaren ezarpenak hemengo irakaskuntzaren kalitatearen hobetzea ekarri du Europatik. Horregatik, EHUKo talde errektoreak bere egitarau propioa azaldu zuen, eta atzerriko adituek beste irakaskuntza eredu batzuk ere azaldu zituzten.*

## La nueva enseñanza universitaria

La incorporación del Plan Bolonia en nuestras universidades ha producido un revuelo entre los estudiantes, pero también en el equipo docente de nuestras facultades. El profesorado universitario se ha visto obligado a modificar su sistema de enseñanza, para adaptarse a los nuevos tiempos, y acercase, de ese modo, a los estudiantes, con el fin de satisfacer sus necesidades.

En esta escuela, impartida en tres jornadas, los asistentes, la mayoría de ellos profesores de distintas facultades de la UPV/EHU, pudieron conocer el programa elaborado por el equipo rector de la mencionada universidad, en junio de 2010, para modificar su sistema de enseñanza. EHUNDU, palabra en la que aparecen las siglas de la universidad,

y asimismo, traducida al castellano, significa "tejer", es el nombre bajo el que han diseñado el nuevo método de enseñanza. Como bien se puede deducir desde el propio título, los responsables de EHUNDU pretenden confeccionar un nuevo modo de impartir docencia en las aulas, y entre sus características, destaca la unión del profesorado en general, para tratar de mejorar la forma de dar clase a los alumnos, y no sólo en lo que a su materia específica se refiere.

A la hora de darle la palabra a los asistentes, se oyó alguna queja en torno a que la implicación de algunos profesores, en algunos casos, no alcanzaba el nivel óptimo deseado. Roy Andersson, de la Lund University, de Suecia, ofreció una posible solución a dicho problema cuando explicó el modelo de enseñanza utilizado en su universidad. Según Andersson, algunas de las claves para atraer el interés de los docentes serían desarrollar el pensamiento de los

profesores, desarrollar su motivación para enseñar, desarrollar comunidades para la práctica, o dirigir problemas locales.

Otra interesante ponencia fue la ofrecida por Inmaculada Torra Bitlloch, de la Universitat Politècnica de Catalunya, y Lourdes Guàrdia Ortiz, de la Universitat Oberta de Catalunya. Ambas profesionales pusieron en conocimiento de los asistentes una iniciativa creada a principios del 2010 en las universidades públicas catalanas, por un grupo de profesores, investigadores y responsables de formación, con el objetivo de ahondar en el tema de la calidad y la adecuación social de los docentes. Este proyecto fue puesto en marcha a raíz de las nuevas exigencias interpuestas desde el Espacio Europeo de Educación Superior. Las ponentes quisieron recalcar la utilidad de este programa, ya que hasta la fecha, la mayoría de estudios realizados sobre la calidad de la enseñanza han ido dirigidos a potenciar las capacidades del alumnado.

Entre las actividades desarrolladas por este grupo de profesionales, destaca la organización de "focus groups", en los que el profesorado de las ocho universidades públicas catalanas discutía sobre distintas competencias de los docentes, como pueden ser la interpersonal, la metodológica o la comunicativa. Tal y como indicaron Torra y Guàrdia, los resultados de todos estos estudios se darán a conocer a partir de septiembre del 2011.

## **Idoia Fernández: "Irakaskuntzako ikusker a individualista gainditu behar dugu"**

*Zein da EHUNDUren jatorria?*

Bolognatik datorren prozesua da, maila politiko batean erabaki



Idoia Fernández Fernández, UPV/EHU

dena, baina guk profitatu behar genuena aukera bezala, eta unibertsitatean eredu propio bat sortu. Nik ez nuke esango hemen eztabaidatzen ari garen zenbait gauza, batez ere unibertsitate honetan egin direnak, direnik Bolognari erantzuteko edo egokitzeke egiten dugun zerbait, baizik eta Bolognak eskaintzen duen edo derrigortzen digun aukera profitatuz, geuk gure helburu jakin batzuk markatu eta gure hezkuntza eredia definitu gure unibertsitaterako.

---

**"Irakasle askok modu ausartean erantzun diote gure deialdiari"**

---

*Zer ondoriozta dezakezu zuen lanetik?*

Irakasleen trebakuntzari buruz, irakasleek zer nolako formazioa behar duten jakiteko, definitu behar duzu irakasleek zer egin behar duten. Eta atzean gelditzen zaigu galdera nagusiago bat: nola ulertzen dugu irakaskuntza eta ikaskuntza gu bizi garen gizarte honetan? Formazioa izango da modu batekoa edo beste batekoa kontuan hartuz nola erantzun diogun galdera nagusiari: gizarte honetan,

2011n, EHUK nolako izan behar duen eta zer nolako helburuak dituen, bai ikasleen prestakuntzarako; eta jakingo da ikasleak zein moduz formatu behar diren.

*Iraganeko metodologia, beraz, alboratua geratzen da?*

Krisian jartzen den ideia zera da: ezagutza etengabe aldatzen ari bada, modu azkarrean, teknologia berrien eraginez, ba al du zentzurik ikasle bati edukia besterik gabe kontatzea? Ez al da beharrezkoa izango ikasleak trebatzea, informazio hori kudeatzeko, ekoizteko, elerazteko, transformatzeko gaitasunak garatzea? Hori baldin bada erantzuna, irakasleak prestatu behar gara hori egiteko, ez baitakigu horri aurre egiten.

*¿Zer nabarmenduko zenuke EHUri buruzko eginiko irakurketan?*

Oso garrantzitsua da irakaskuntzari buruz dugun ikuskera individualista eta isolatu horiek gainditzea, eta apur bat hurbiltzen joatea irakaskuntza ekintza kolektibo publiko eta partekatua batera. Hau da, ni ez naiz bakarrik nire ikasleen arduraduna irakasgai honetan, baizik eta nire lankideekin batera, ikasle hauen formazioko arduraduna naiz.

*Zein izan da irakasleen erantzuna?*

Unibertsitatea oso handia da eta irakasleen egoerak oso anitzak dira, baina nik, oro har, esango nuke badagoela irakasleen alde-tik masa kritiko inportante bat gauza berriak eta modu ausartean egiten ari dena, eta horrek erakusten die beste gauzak egiten.

*Eta ikasleena?*

Uste dugu ikasleekin ere hausnarketa bat egin behar dela, eta nagusitasun bat hartu behar dutela horrelako prozesu batean.



## NUEVOS RETOS DE LA POLÍTICA DE LA COMPETENCIA: “GESTIÓN SANITARIA”, “CONVENIOS COLECTIVOS” Y “DIMENSIÓN INTERNACIONAL”

Director: Juan Luis Crucelegui.

Ponentes: Luís Berenguer Fuster, Francisco Marcos, Hassan Qaqaya, Eduardo Pérez Mota, Eva Valle, Patricia Cordovilla, Fabien Zivy, José Luis Goñi, Luis Franco i Sala, Eduardo García, Nerea Zamacola, Clara Guzmán, Dámaso Casado, Javier Millán-Astray, Javier Berasategi, Ana Isabel Moreno, Guillén López Casasnovas, Jesús M<sup>a</sup> Fernández y Joaquín Fernández



Ricardo Echepare, Luís Berenguer y Juan Luis Crucelegui, en el acto de presentación del curso.

## Promoción de la competencia

Con el objetivo de promocionar la libre competencia en todos los sectores comerciales, Juan Luis Crucelegui, vicepresidente del Tribunal Vasco de Defensa de la Competencia (TVDC) en Vitoria-Gasteiz, dirigió este curso, repartido en tres jornadas, en las que se dieron cita decenas de profesionales del Derecho en general.

Durante estos tres días, personalidades del ámbito de las leyes de la competencia, como Luís Berenguer Fuster o Joseba Andoni Bikandi Arana, y líderes sindicalistas como Dámaso Casado, tuvieron tiempo para defender los puntos favorables del libre comercio en todas las partes del mundo, y hablaron de otras realidades, diferentes a las nuestras más cercanas, en las que no existe diversidad en torno a la oferta y venta del mercado. En

países como el nuestro, en el que la competencia es una práctica común y asimilada, existen, sin embargo, sectores en los que no hay una gran variedad de gama y precios a los que puede acceder el consumidor, como es el caso de los medicamentos farmacéuticos. Por este motivo, un apartado de gran interés durante el curso fue la mesa redonda, moderada por M<sup>a</sup> Pilar Canedo Arrillaga (TVDC), titulada “La ordenación farmacéutica en España y en Euskadi. ¿Es posible y conveniente introducir una mayor dosis de competencia en la distribución de medicamentos?”.

Sobre este tema, Juan Luis Crucelegui manifestó que “en el sector de la salud, la competencia es escasa, porque los precios están impuestos para cualquier medicamento y para los productos que venden en las farmacias. También existe la protección territorial que tienen las farmacias, que les sitúan en una posición bastante cómoda, y que no les impulsa a bajar precios porque no lo necesitan”.

Las limitaciones del Derecho laboral frente al Derecho de la Competencia, la competencia en los sistemas de salud y la cooperación internacional en el desarrollo y en la aplicación de la política de competencia fueron los tres temas principales abordados en esta escuela dividida en tres jornadas, en las que se promovió el libre derecho a la competencia en el sector comercial.

*Lan-zuzenbidearen mugak  
Lehia-zuzenbidearen aurrean,  
osasun sistemetako lehia, eta  
nazioarteko lankidetzaren lehiaren  
politikaren garapenean eta  
aplikazioan izan ziren hiru  
egunetako eskola honetan  
joratu ziren gai nagusiak.  
Horrela, merkatal esparruan  
lehia askearen sustapena  
goraipatu nahi izan zen.*

Juan Luis Crucelegui también subrayó otro de los temas tratados en el curso: los convenios colectivos. “Nos interesaba tratar este tema, porque los temas de los convenios colectivos y los horarios comerciales suelen plantear problemas. De hecho, nosotros hicimos un informe, a petición de ADEGI, sobre la introducción de ciertas cláusulas y convenios colectivos que pueden restringir la competencia. Por ejemplo, dos cláusulas propuestas por nosotros fueron la de las prohibiciones de contratar personal a través de ETTs, por ejemplo, y prohibir hacer subcontrataciones por parte de empresas de un sector, que limitan la competencia, porque evitan que una empresa pueda acceder a empresas que le puedan ofrecer ese servicio, y de ese modo, excluye a todas esas empresas de un sector”.

Además de estos temas, en el curso también se habló sobre la cooperación internacional entre autoridades de todo el mundo, y el papel jugado por las organizaciones internacionales, sobre todo la OCD, la ONP y la UE. En concreto, versaron sobre la labor de estas organizaciones en el desarrollo de políticas de competencia, válidas para controlar toda actividad empresarial a nivel transnacional, por un lado, y por otro lado, intercambiar experiencias y mejorar las prácticas en la aplicación del derecho a la competencia, entre autoridades de todo el mundo.

### Juan Luis Crucelegui: “El modelo de competencia español podría mejorar”

*¿Cuáles son las normas infringidas más habituales en el tema de la competencia?*



Juan Luis Crucelegui. TVDC

Las normas son parecidas en todos los sistemas, a nivel mundial. Las irregularidades más comunes son las conductas en las que varias empresas se ponen de acuerdo para fijar precios y repartirse el mercado, y también los abusos de posición de dominio, en empresas con cuotas de mercado importantes, y que las utilizan para abusar de sus competidores, no competir, y excluirlos del mercado. Esas dos prácticas son las más habituales, y las que están prohibidas por todos los sistemas de defensa de la competencia del mundo.

---

**“El País Vasco es la única comunidad donde no abren un solo domingo al año”**

---

*¿Qué características tiene el modelo de competencia español?*

El modelo español está dentro de los estándares; es un modelo que tiene elementos muy interesantes, que no los tienen otros modelos, pero también creo que se podría mejorar, recogiendo o adoptando ciertas prácticas de aplicación que tienen otros Estados de la UE, para ser más eficiente en la aplicación, porque al final, esto es una

política que tiene dos partes. Una parte represiva, que es sancionar a las empresas que realizan estas prácticas irregulares, y tiene otra parte, que es la cara amable, que es la parte preventiva, que es la promoción de la competencia, sin llegar a sancionar, ir implementando una cultura de competencia en sectores donde la competencia es escasa.

*¿Cuáles son, en su opinión, los beneficios de la competencia?*

En mercados competitivos, se ve claramente un aumento de la oferta, calidad y cantidad, una reducción de los precios, una mejora de la innovación, una mejora de los servicios, etc.. El consumidor, que es al final el beneficiario de todo esto, puede acceder a una mayor oferta y a mejores precios. En los mercados donde no hay competencia, generalmente, tú no tienes capacidad de elección, los precios son altos, y como no tienes elección, tienes que pagar esos precios. Y en mercados donde vemos que los precios se alinean, ahí podemos tener problemas de competencia, porque los competidores, para no perder a sus clientes, tienden a alinear sus precios, para evitar que los clientes de una empresa se pasen a otra.

*¿Cuál es el nivel de competencia del País Vasco?*

El nivel de competencia aquí es variable, dependiendo de los mercados. Lo que sí ocurre en el País Vasco, que no ocurre en el resto de comunidades del Estado, es que en las grandes superficies comerciales, no abren los domingos. Por ley, este tipo de establecimientos tiene derecho a abrir ocho festivos al año. Aquí, por la presión sindical, no abren ni un solo domingo al año, y ello podría ayudar al consumidor en fechas clave como el 5 de enero, y muchos estudiantes podrían trabajar y sacarse un dinero trabajando en festivos.



## ELECTRONIC AND OPTICAL PROPERTIES OF NANOSCALE MATERIALS

**Zuzendariak:** Jose M. Pitarke, Joseba Iñaki Juaristi, Ricardo Díez-Muiño eta Enrique Zarate.

**Hizlariak:** Richard Martin, Juan José Saenz, Manish Chhowalla eta Juergen Kirschner.



Manish Chhowallak grafenoaren inguruan emandako hitzaldian

Los expertos reunidos en esta escuela presentaron algunos de los últimos avances en el campo de los materiales y la nanotecnología. A su vez, se introdujeron las técnicas más innovadoras para el análisis, desarrollo y caracterización de materiales en la nanoescala.

*Eskola honetan bildutako adituek material eta nanoteknologiaren esparruan izan diren azken aurrerapausoetako batzuk aurkeztu zituzten. Era berean, nanoeskalan egiten diren materialen analisi, garapen eta karakterizazioarako teknikarik berrienak ere azaldu ziren.*

## Txikiak handi egiten gaitu

PCAM sare europarrak urtero antolatzen ohi du material aurreratuaren inguruko ikastaroren bat Europako hiri desberdinetan. Aurtun, topaketa hau, Donostian burutu da Euskal Herriko Unibertsitateak antolatzen dituen Uda Ikastaroen barruan, eta nanozientzia izan du ardatz. Horrela, eskolan bildutako adituek, eta baita hainbat doktoretza ikaslek ere, eskala nanometrikoko materialen ezagutza elektronikoen inguruan aritu dira.

Ezagutza eta ikerkuntza hain garrantzitsuak diren momentu honetan, nanozientziak hainbat aurrerapenerako gaitasuna emango du esparru guztietan. Nanozientziari esker, materialak gure beharren baitan diseinatzeko aukera izango dugu, eta horrek isla zuzena izango du,

besteak beste, medikuntzan, elektronikan, energiaren metaketan... Baina esparru honetan aurrera egin ahal izateko, lehenik eta behin, ezinbestekoa da alde teorikoa eta ikuspegi esperimentalak uztartzen dituen ezagutza zabala, eta ildo horretan, topaketa hau maila goreneko ezagutzak jasotzeko interakzio foro bikaina izan da.

Eskolak lau zutabe edo ildo nagusi jarraitu ditu. Lehengo ildoan, Illinois Unibertsitateko Richard Martin materialen egitura elektronikoen inguruan aritu zen. Nanoeskalan lan egiten denean, ikerlariarentzat funtsezkoa da lan egiten duten materialen egitura elektronikoa edota atomikoa ezagutzea. Lehen ildo hau, hurbilpen teorikoa izan zen, eta bertan, materialen egitura elektronikoko iragartzeko zein nolako teknikak erabiltzen diren azaldu zen: simulazioak, kalkuluak...

Eskolaren bigarren zutabe batean, material fotonikoen

azterketa burutu zen. Kasu honetan, Madrilgo Unibertsitate Autonomoko Juan José Saenz izan zen hizlari nagusia. Nanozientzian lan egiten denean, ohikoena maila atomikoan lan egitea da, baina foto-nikan, berriz, elektroiekin lan egin beharrean, fotoiekin egiten da lan. Esan bezala, nanozientzian burutu izan diren ikerketa gehienek elektroiek izan dituzte oinarri, baina azken hamarkadan, fotoiekin ere lan egiten hasiak dira. Xedea, fotoiak, hots, uhin elektromagnetikoak edota argia, nanoeskalan nola manipula daitezkeen aztertzea da.

Hirugarren arlo batean, berriki aurkitu den material baten inguruan hitzegin zen: grafenoa. Hau, grafitotik eratorritako materiala da, eta bere aurkitzaileek Fisika Nobel Saria irabazi zuten aurkikuntza honi esker. Grafenoak ibilbide handia izan ei dezakeen materiala da, izan ere, atomo bakarreko lodiera duen materiala da, eta, beraz, bi dimentsioko material baten aurrean gaudela baieztatu daiteke. Duela oso denbora gutxi 'aurkitu' den materiala izan arren, ikastaroan izan zen Rutgers Unibertsitateko Manish Chhowalla hainbat aplikazio izan ditzakeela azaldu zuen.

Azkenik, laugarren ildo batean, Max Planck Institute-eko Juergen Kirschner-ek nanoteknologian erabiltzen diren teknika esperimentalak azaldu zituen. Hain maila txikian lan egiteko, funtsezkoa izaten da teknika egokiak erabiltzea, hala nola, tunel mikroskopia edota nanomagnetismoa, azken finean, atomoak manipulatu ahal izateko erabili behar diren teknikak nahiko konplexuak baitira.



José María Pitarke, CiC Nanogune

Goizetan izandako eskola teori-koek isla izan zuten arratsaldeetan burututako hitzaldi gonbidatueta.

### Jose M. Pitarke: “Nanozientziaren eragina esparru guztietara zabalduko da”

*Zer suposatzen dio Donostia bezalako hiri bati PCAM sare europarraren topaketa hau hemen burutzeak?*

Aukera bat da. Donostia Zientziaren Hiria ere izatea nahi badugu, hau bezalako ekimena aukera ona da hemen zientzia eta teknologiaren arloan zer egiten ari garen erakusteko.

*Euskal Herrian nanoteknologiaren aldeko apostu garbia egin da. Horrelako apostu batek zer eman ahal dio gure herriari?*

Gaur egun, munduko herrialderik aurreratuenek nanozientzia eta nanoteknologiaren aldeko apostua egin dute. Nanozientziak eragin handia izango du etorkizunean, eta puntako herrialdeekin batera izan nahi badugu, beharrezkoa da oinarritzko ikerkuntza ere egitea. Honek, eragin zuzena izango du gure ingurunean, eta hori dela eta, nanozientziaren alde egingdako apostu garbia egin da.

*Aipatzen dituzun puntako herrialde horiekin alderatuta, zein goieran aurkitzen gara?*

Hainbat gauzetan puntakoan artean kokatzen gara, baina kontutan izan behar dugu, gu herrialde txikia garela, eta ondorioz, ezinezkoa dugu gauza guztietan puntan izatea. Kalitatea izan behar dugu helburu, eta ez kantitatea. Gauza batzuetan puntakoan artean gaude, eta hori azpimarratzekoa da.

---

“Euskadi está, en muchos aspectos, a la altura de los países más avanzados en nanociencia”

---

*Ikastaroan nanozientziaren bi alderdi landu dira, hots, materialen ezaugarri optiko eta elektronikoa. Zein nolako aurrerakuntzak espero daitezke etorkizunean esparru hauetan?*

Nanoteknologiak eragin handia izango du etorkizunean baina ez zenbait esparru zehatzetan bakarrik. Nanozientziaren eragina esparru guztietara zabalduko da: elektronika, medikuntza, garraioa, energiaren metaketa... Nanozientziaren bidez, gure beharretara moldatutako material berriak sortzeko gai izango gara.



## XIV SUMMER SCHOOL ON ECONOMICS AND PHILOSOPHY: EXPERIMENTS IN ECONOMICS, EXPERIMENTS IN PHILOSOPHY

**Directors:** Cristina Bicchieri, Jason Dana and María Jimenez.

**Speakers:** Cristina Bicchieri, Francesco Guala, Daniel Zizzo, Nicholas Bardsley, Shaun Nichols, Giorgio Coricelli, Jason Dana, Joshua Knobe and Nagore Iriberrí.



Experimental economists and experimental philosophers met in Miramar Palace.

## Blending economics and philosophy

The aim of this year Summer School has been to explore the potential avenues for collaboration between the growing disciplines of experimental economics and experimental philosophy. In the meeting, main themes and results of both disciplines have been compared.

Since 1998 the Urrutia Elejalde Foundation has annually organized a School on topics that are in the borderline between philosophy and economics and other social sciences. This year the school has been based on a very new idea of bringing together two areas that should be joined but have never been: experimental economics, which is a very well established area, and experimental philosophy, which is a completely new area. As has been seen in this meeting, there are various ways in which those two areas can interact.

For example, part of experimental economics deals with prosocial concepts or prosocial behaviours like cooperation, trust, reciprocity... Philosophers, both moral and

political, are very interested in these concepts, but historically, philosophers that have done experimental work, typically, have done surveys. That was a problem, but things are changing and now, philosophers are starting to do behaviour work too. There is a big connection with experimental economics, the difference is that experimental philosophers are, usually, more precise in the use of their concepts, because by definition, philosophers work with concepts.

Another important area is the area of neuro-economics. In this field, basically, the correlation between brain activity and decision making or behavior is studied. This area connects directly with an area of philosophy called philosophy of mind, a sort of cognitive science, where, specially, how people make moral decision is researched. It is very interesting to see how the brain reacts to problems in which you have to empathize in various levels. This

is something in which philosophy in mind is very interested and there is a crucial link where philosophers and economists can learn from each other.

The third area of interest is related to philosophers of science. These philosophers work with issues of explanation, prediction, causality... and in particular, philosophers of science have been very interested in causal processes and causal explanations. The growing enthusiasm for experiments in economics has coincided with the revival of philosophical and methodological analyses of causality, which view the controlled experiment as the privileged gate to causal inference. So, there is an interest in experimental economics because, again, it is a good area to look for causal relations and interactions.

**Cristina Bicchieri: “It is really the first time that experimental philosophers and experimental economist have met”**



Cristina Bicchieri,  
University of Pennsylvania

*What sort of professionals have met in this school?*

In this summer school you can meet, basically, the most important experimental philosophers and some very good experimental economists. The type of experimental economists that are here, actually, are people that are, particularly, interested in philosophical concepts.

*This is the first time ever in which both experimental economists and philosophers meet in an organised way. Have you already got any result from this meeting?*

Absolutely. For example, Shaun Nichols, who is an experimental philosopher, has given an example of what he is doing and I think that economists have helped suggesting what to do or how to do it better. In the case of experimental economist, I pay a big attention to the concepts they use and how to make these concepts more precise, how to operationalize them. Operationalize means that you have to define them very clearly so you can make predictions using these concepts.

---

**“The idea is: let these people meet each other and let these people know about each others’ experiments”**

---

*What do you expect to achieve in this meeting?*

This is a very preliminary meeting; it is really the first. So the idea is: let these people meet each other, let these people know about each others’ experiments and let these people compare methodologies, tools, intellectual challenges that probably are different for philosophers and economists... So lets meet and talk and see what happens.



## ENVEJECER COMO VALOR DE NUESTRA SOCIEDAD. DEMENCIA: ¿CÓMO PREVENIR LA ENFERMEDAD Y ACEPTAR A LAS PERSONAS ENFERMAS?

Director: M<sup>a</sup> Isabel Genua e Isabel Larrañaga.

Ponentes: Alexandre Kalache, Nicolaos Scarmeas, Elena Urdaneta, Eduardo Clavé, Inés Francés, Elena Elosegui, Fernando Castellano, Antonio Sagües, Oskar Tejedor e Igone Etxeberria.



Nicolaos Scarmeas, Elena Urdaneta y Alexandre Kalache en una ponencia del curso

Este curso tiene como objetivos: caracterizar los procesos de demencia y cuantificar su importancia en nuestra población; definir los factores que pueden prevenir y/o retrasar su progresión; atraer a los mejores profesionales e identificar los cuidadores, costes sociales, familiares y apoyos necesarios para afrontar la enfermedad, entre otros.

*Ikastaro honen helburuak hauek dira: dementzia prozesuak karakterizatzea eta gure biztanlerian duen garrantzia kuantifikatzea; progresioa sahiesteko eta ledo atzeratzeko faktoreak definitzea; profesional onenak erakartzea eta zaintzaileak, gizarte kostuak, familia eta behar den laguntza gaixotasuna aurre egiteko identifikatzea, besteak beste.*

## Por una muerte de calidad

La demencia es un síndrome plurietiológico caracterizado por un deterioro global de las funciones cognitivas, de carácter orgánico, sin alteración del nivel de conciencia. El deterioro intelectual, por lo general crónico afecta a las capacidades intelectuales del sujeto de tal forma que llega a interferir en las actividades socio-laborales habituales.

Estamos ante un gran cambio demográfico, en un contexto de envejecimiento global. En el año 2000 los mayores de 60 años eran 60 millones en todo el mundo, se espera que para 2050 sean dos billones. Y como todos sabemos, el envejecimiento de la población es la principal causa de demencia.

Pero ¿estamos preparados como sociedad para enfrentarnos a este cambio? Alexandre Kalache,

consultor Senior para Políticas para el Envejecimiento, considera que es necesaria una sociedad "más amigable, accesible e inclusiva que pueda promover el envejecimiento activo", teniendo como pilares fundamentales la salud, la participación, la seguridad y la educación continuada. "Todos queremos envejecer con salud" y, de hecho, la salud es "la llave para la participación en tu sociedad". En esta línea, es importante tener un sistema sociosanitario dirigido a tener una vida con salud y participativa. Asimismo, plantearse la vida con optimismo, autoestima y auto-eficiencia influye en la calidad de vida.

Los cambios sociales exigen la creación de nuevas alternativas para hacer frente a los cuidados que precisan las personas que padecen este tipo de enfermedades.

Paula Casas, trabajadora social de AFADES, presentó esta asociación privada, sin ánimo de lucro que fue reconocida de Utilidad

Pública por el Gobierno Vasco en 1997. "La sensibilización social y la promoción de la solidaridad son dos de los principales pilares sobre los que se sostiene el mundo asociativo". De ahí que en todas las asociaciones de este tipo existan distintas comisiones constituidas por personas voluntarias.

Por otro lado, Antonio Sagüés, Consejero de Salud de la Junta de Andalucía, planteó el proyecto "Tarjeta + Cuidados" que pretende dar cobertura en el ámbito práctico a la necesidad de discriminación positiva de las personas con enfermedad de Alzheimer y otras demencias y sus familias.

Kalache, por su parte, habló sobre el proyecto ciudad amigable, una de las iniciativas dirigidas a promover el envejecimiento activo. En este proyecto las personas mayores adquieren el protagonismo: se les escucha, se les tiene en cuenta su experiencia personal y su modo de entender la vida. Se impulsan, además, la participación social, el respeto y la inclusión social, la participación cívica... creando, así, un entorno más amigable. De todos modos, Kalache considera que "siempre hay más que hacer": hay que seguir mejorando el trato en atención primaria, hospitales, transporte público, museos... Se quiere crear, a fin de cuentas, una "sociedad armoniosa" en la que los jóvenes escuchen a las personas mayores.

De todos modos, Kalache se mostró preocupado de cara al futuro. Criticó la conducta de los países desarrollados que no participan en las cumbres internacionales de los derechos de las personas mayores. Además, señaló que los esfuerzos de los organismos internacionales se dirigen a prevenir muertes precoces, denotando un interés por mantener únicamente a los jóvenes vivos. Kalache considera que no todo es



Isabel Larrañaga, Dirección Territorial de Sanidad. Gobierno Vasco-Eusko Jauriaritza

prevención, también se debe trabajar en el campo del cuidado ofreciendo una muerte de calidad, ya que "el proceso de muerte es parte del proceso de vida".

### **Isabel Larrañaga: "Hay que inculcar hábitos de vida desde la juventud"**

*¿Qué factores pueden prevenir o retrasar su progresión?*

El nivel educativo y el interés por los aspectos psicosociales, así como el ejercicio físico a lo largo de la vida y los hábitos de nutrición. Sería muy bueno que estos hábitos se fueran inculcando desde la juventud. También se podrían evitar ciertas patologías cardiovasculares que en muchas ocasiones vienen derivadas de hábitos de vida poco saludables. También es importante identificar si lo que padece el paciente es una depresión, puesto que no es una patología degenerativa. Esto es, la prevención es el tema fundamental. A partir de ahí cobran importancia los diagnósticos precoces, y los diferenciales.

*¿Cómo podría mejorarse su situación?*

Hay que pensar que es una persona que tiene una enfermedad y no es una enfermedad que viene acompañada de una persona. Esto influye en la manera de desarrollar y afrontar la enfermedad. Para mejorar esta situación tenemos que ver a la persona con esa enfermedad y abordar la persona en su globalidad para poder desarrollar una vida lo más normal y amplia posible.

*¿Cuál es el mayor reto que presenta el futuro con una población cada vez más envejecida?*

El reto es la prevención. El reto no es aumentar todavía más la esperanza de vida sino comprimir los años de dependencia y de enfermedad para que la calidad de vida sea la mejor posible. De manera que la persona mayor siga aportando a la sociedad.

---

**"Hay que buscar todos los apoyos que la sociedad ofrece"**

---

*¿Qué consejo le daría a una familia con un nuevo diagnóstico de demencia?*

Consejos puedo dar pocos. Mi reflexión al respecto es que dado el impacto que tiene esta enfermedad, hay que aceptar que es un proceso y, por tanto no tenemos porqué pensar que toda nuestra vida se viene abajo. Tenemos que buscar todas las ayudas que la sociedad pone a nuestro alcance porque ayudan muchísimo a las familias y a los propios enfermos. También hay que apoyar al enfermo en su camino y sobre todo sacar lo mejor de él a lo largo de su proceso.



## NUEVAS PRÁCTICAS COMERCIALES Y PROTECCIÓN DE LA PERSONA CONSUMIDORA

**Directores:** Aitor Zurimendi y José Manuel Martín.

**Ponentes:** Ana María Tobía, Aitor Zurimendi, Nerea Iráculis, Aner Uriarte, Gema Alejandra Botana, José Manuel Martín, Ignacio Ruiz, Elena Leñena.



Aitor Zurimendi, Ana Collía, Juan Etxeberria y José Manuel Martín

## La Ley, contra el abuso y con el consumidor

En el Curso se dieron a conocer los principales problemas de las personas consumidoras, que surgen como consecuencia de la proliferación de nuevas prácticas comerciales particularmente perjudiciales para sus intereses. Además, se plantearon mecanismos de defensa ante este tipo de situaciones.

*Ikastaroan, bere interesen kontra egiten duten praktika komertzial berrien agerpena dela eta kontsumitzaileek dituzten arazorik nagusienak aztertu ziren. gainera, egoera honetan zein defentsa mekanismo diren ere aztertu zen.*

Las demandas sociales en el ámbito del consumo son cada vez más crecientes ya que las nuevas prácticas comerciales se multiplican y conllevan una mayor necesidad de protección a los consumidores frente a los abusos que se producen en este ámbito.

La responsable de Kontsumo-bide-Instituto Vasco de Consumo, Ana María Tobío, avanzó que la Ley española 29/2009 de Competencia Desleal "será un punto central de referencia a la hora de determinar la licitud o no de muchas de las nuevas prácticas y estrategias comerciales". En su intervención, informó de que en el primer trimestre del año se contabilizaron más de 12.600 reclamaciones de los consumidores en Euskadi, y que este dato

responde "al auge de las prácticas comerciales agresivas". En su opinión, se debe dar "una respuesta ágil, eficaz y cercana a las demandas sociales", potenciando para ello herramientas de mediación y arbitraje.

Ignacio Ruiz Fernández, responsable del área de Consumo del Gobierno Vasco, expuso algunos ejemplos de nuevas prácticas comerciales que atentan contra los derechos de los consumidores, especialmente de la venta por comercio electrónico, a distancia y fuera del establecimiento mercantil. Asimismo, detalló los principales problemas con los que se encuentra el consumidor en relación con las empresas proveedoras de servicios telefónicos y energéticos.

José Manuel Martín Osante, de la facultad de Derecho de la UPV/EHU, mencionó los problemas que plantea la comercialización de servicios de telecomunicaciones entre los consumidores y examinó cada uno de ellos desde el punto de

vista jurídico y teniendo en cuenta “la necesidad de adoptar soluciones equitativas”. Además, Martín ilustró su exposición con algunos arbitrajes que tuvo la oportunidad de conocer en su condición de presidente de Colegios Arbitrales de Consumo del País Vasco.

El magistrado del juzgado de lo Mercantil número dos de Bilbao Aner Uriarte ofreció una ponencia sobre prácticas agresivas por acoso y explicó las novedades que aporta la reforma de la Ley de Competencia Desleal así como la Ley General de Publicidad en estos casos.

El profesor de Derecho Mercantil Aitor Zurimendi habló de “prácticas señuelo”, y la profesora de Derecho Mercantil Nerea Iráculis centró su intervención en definir las prácticas comerciales encubiertas, e hizo una mención expresa a la publicidad encubierta.

Por su parte, la profesora de Derecho Civil Gema Alejandra Botana profundizó en el desistimiento como mecanismo de defensa frente a las nuevas prácticas comerciales y su regulación.

## **Aner Uriarte: “Internet es un campo abierto para la publicidad agresiva”**

*¿A qué nos referimos cuando hablamos de prácticas agresivas por acoso?*

A un comportamiento del empresario en el mercado en el cual importuna, molesta o apremia, sin haberlo solicitado previamente otro consumidor o empresario, para que ese otro consumidor contrate un servicio que, sin la práctica de acosos, no hubiera contratado.



Aner Uriarte. Magistrado

*¿Los problemas más frecuentes están relacionados con empresas de telefonía?*

Dentro de las reclamaciones que un consumidor puede hacer por una publicidad por acoso que le lleva a contratar, uno de los sectores estrella son las compañías de móviles.

*¿Qué otros sectores registran numerosas reclamaciones?*

En el sector bancario, en el de seguros y en las contrataciones de ADSL. Por otro hay muchos problemas, que si se judicializan, con las grandes compañías aéreas.

*El acoso por vía telefónica es frecuente, pero Internet ha multiplicado las posibilidades*

Sí, con la posibilidad de enviar correos electrónicos masivos a cientos o miles de destinatarios, toda la generación de nuevas técnicas por las que recibimos cuentos de mensajes en cualquier buzón de correo electrónico o a través del teléfono o las nuevas líneas como las 3G ó 4G, es un campo absolutamente abierto para que la publicidad agresiva por acoso se repita de una forma insistente, y además es un campo todavía por explotar, por las posibilidades que hay.

*El consumidor que se ve acosado no está desnudo pero parece difícil conseguir una solución justa ante este tipo de casos*

La reforma que hace el legislador trata de facilitar este tipo de reclamaciones porque asume esa preocupación que hay en el mercado sobre la desprotección que sufre el consumidor frente a la gran compañía. Se establecen una serie de mecanismos legales para proteger al consumidor, el problema principal es que éste, por lo general, es reactivo o encuentra obstáculos reales o irreales para acudir a los tribunales. Ese es el gran problema.

---

**“El miedo a litigar contra una gran compañía es un obstáculo para reclamar”**

---

*¿Cuáles son esos obstáculos que evitan que el consumidor reclame?*

El miedo a litigar contra una gran compañía, el costo que puede suponer el litigar contra una gran compañía y una técnica desarrollada por muchos departamentos de atención al cliente o de cualquier tipo, de algunas grandes empresas, dirigidos a cansar o hacer que el consumidor no reclame ante los tribunales.

*Recomendaciones para víctimas de este tipo de acoso*

Que se reclame, aunque se aumente nuestra carga de trabajo, si el legislador ha tratado de favorecer al consumidor, lógicamente los tribunales o los jueces recogeremos el mensaje del legislador y trataremos de proteger de una forma más efectiva a los consumidores que acudan a los tribunales, porque los tribunales civiles sólo funcionamos a instancia de parte y si no viene el consumidor, no podemos atenderle.



## ADAPTATION TO CLIMATE CHANGE: AN ESSENTIAL PART OF THE CLIMATE CHANGE POLICY

Director: Anil Markandya y Alberto Ansuategi

Ponentes: Aline Chiabai, Maria Loureiro, Elena Ojea, Alicia Montalvo, Unai Pascual, Ferdinando Villa, Marta Escapa, Ramon A. Ortiz, Ibon Galarraga, Roger Fouquet, Gonzalo Saenz de Miera, Ramon A. Ortiz.



Salida en bicicleta de los asistentes al Curso desde el Palacio de Miramar

En el Curso se abordó una visión actualizada sobre los últimos avances relacionados con la adaptación al cambio climático a nivel mundial desde diferentes puntos de vista. También se trataron las estrategias y herramientas disponibles para conseguirlo.

*Ikastaroan, ikuspuntu desberdinetatik, aldaketa klimatikora moldatzeko mundu mailan izan diren azken aurrerapenak aztertu dira. Era berean, hau lortzeko eskuragai diren estrategia eta tresnak aztertu dira.*

## Obligados a cambiar, como el camaleón

Adaptarse es prever los efectos negativos y tratar de evitarlos o minimizarlos. El profesor Marcandya abrió el Curso refiriéndose precisamente a la economía de la adaptación al cambio climático.

La profesora Ana Iglesias explicó que los efectos de este fenómeno planetario ocurren por diferentes vías y en diferentes ámbitos, y habló de la adaptación de la agricultura a la escasez de agua. "El sector agrícola se tiene que adaptar siendo más eficiente en el uso de los recursos hídricos" y cambiando las prácticas en los cultivos que se van a hacer, incidió. Además, ofreció una visión general de los proyectos europeos en los que trabaja, y avanzó en qué lugares se producirán problemas críticos de vulnerabilidad al cambio climático.

La profesora Aline Kiabay detalló en su ponencia los procedimientos necesarios para valorar los impactos del cambio climático en términos de pérdida de biodiversidad y de servicios de los ecosistemas. Muchos de estos servicios de los ecosistemas no están incluidos en las dinámicas de mercado, y por lo tanto no tienen precios ni valoraciones monetarias adecuadas, por eso es imprescindible "utilizar diferentes técnicas para conocer la disposición a pagar que pueden tener los individuos si pudiésemos tener un mercado para ellos", señaló.

Por su parte, la directora de la Agencia Española de Cambio Climático explicó la estrategia de adaptación a nivel europeo y de España.

El profesor Ferdinando Villa presentó una aplicación de inteligencia artificial llamada Aries que se emplea como herramienta para la toma de decisiones políticas. Indicó que el sistema permite situar geográficamente las zonas

que mayores servicios ecológicos producen.

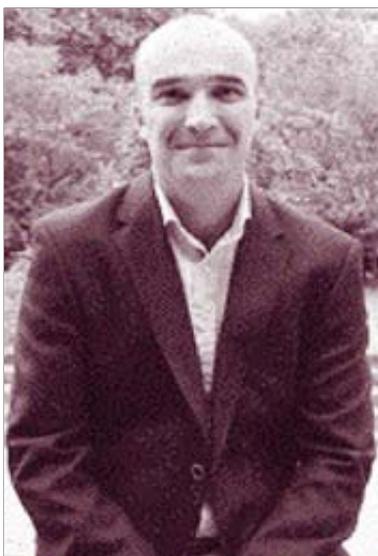
La profesora María Loureiro se centró en las actitudes de los ciudadanos respecto a las diferentes opciones de política climática. Incidió en que “hay una disposición a aceptar ciertas medidas políticas” pero no una gran disposición a pagar por parte de la ciudadanía, lo que llamaba “la anomalía española”. Por este motivo, defendió las reformas fiscales verdes, de forma que se sustituyan los impuestos sobre bienes y se incrementen los impuestos sobre “males”, que serían por ejemplo las emisiones de CO<sub>2</sub>, sin aumentar en ningún caso la presión fiscal sobre la ciudadanía.

Gonzalo Sáenz de Miera, de Iberdrola, se centró en las energías renovables y su rol en la adaptación a la nueva legislación por parte de las empresas energéticas, mientras que Javier Aristegi, de Repsol, habló de recursos fósiles y de cómo se van a poder adaptar a la nueva economía más baja en emisiones de carbono.

### **Alberto Ansuategi: “No es un momento para ser optimistas”**

*¿Qué pasos hay que dar para adaptarnos al cambio climático?*

La adaptación es una necesidad, una actividad complementaria a la mitigación. Tenemos que estabilizar las emisiones de CO<sub>2</sub> a través de políticas de mitigación, que ya se están tomando, aunque hay que negociarlas internacionalmente y eso cuesta, pero como el cambio climático se va a producir por inercia, tenemos que adaptarnos. Adaptarnos es algo complejo y muy difícil de medir. El problema que tenemos es que la adaptación es una respuesta a los estímulos, entonces



Alberto Ansuategi, BC3

hay que ayudar a la adaptación, pero ésta va a surgir en cada lugar. Por ejemplo, un movimiento migratorio en un lugar donde las condiciones han empeorado es una estrategia de adaptación tan válida como cualquier otra, pero tiene una serie de prejuicios. Las políticas de adaptación que tenemos que hacer son las que también van a ayudar a la mitigación. A partir de ahí hay un abanico muy amplio, por lo que hay que buscar opciones que mejoren nuestra situación y sean más eficientes. No hay una regla general, cada país y cada individuo tiene unas circunstancias diferentes. Debemos reducir la vulnerabilidad y aumentar la capacidad de adaptación.

*¿Tenemos suficientes herramientas para hacer cálculos y tomar decisiones?*

No. De hecho, uno de los problemas que tenemos es que no es muy fácil medir la adaptación o la vulnerabilidad. Respecto a la utilización del fondo verde para el cambio climático, deberíamos ser muy cautos a la hora de utilizar este dinero para financiar políticas de adaptación porque primero tenemos que desarrollar el conocimiento sobre qué es vulnerabilidad y cómo se puede medir, qué es la adaptación y

cuáles son las políticas adecuadas para ello, porque tan malo como la no adaptación es la mala adaptación o generar problemas ulteriores. Por ejemplo, si nos adaptamos a costa de aumentar los riegos en la actividad agrícola, y después nos encontramos con que eso pone mayor presión aún sobre el ecosistema porque no tenemos medidas paralelas de eficiencia en el uso del agua, tal vez estemos agravando el problema en lugar de resolviéndolo.

---

**“Tan malo como la no adaptación es generar problemas ulteriores”**

---

*¿Qué espera de las decisiones que se puedan tomar el año que viene a nivel mundial respecto a compromisos responsables con el cambio climático? ¿Es optimista?*

No podemos ser optimistas porque sabemos que es un problema muy complejo, que hay incentivos muy diferentes, que las negociaciones se han mantenido en un equilibrio bastante precario. Se ha intentado negociar algo en lo que la semántica fuera muy ambigua para poder arreglar consensos que realmente no lo son. El mensaje no es tan positivo, pero esto es algo que no podemos eludir. Según vayamos conociendo más el problema, iremos asumiendo mayor conciencia. La esperanza viene del lado de la educación, la formación y las preferencias de los ciudadanos, que son quienes eligen los gobiernos que toman las decisiones. En este sentido, van calando cada vez más los mensajes de los partidos políticos, las ONG. La ciudadanía en general tiene una actitud más positiva, por lo que cabe la esperanza de que las generaciones siguientes no sigan las sendas de crecimiento tan intensivo en energía y carbono, y podamos resolverlo. Pero, obviamente, no es un momento para ser optimistas.



## **JORNADAS PROFESIONALES**

Las **Jornadas Profesionales** están orientadas al tratamiento de temas puntuales relacionados con los problemas e intereses de diversos colectivos de profesionales de los campos de la Economía, la Empresa, la Sanidad, las Ciencias Sociales...

Se organizan en colaboración con Asociaciones Profesionales, Empresas, Colegios Profesionales y otras Instituciones.

## **JARDUNALDI PROFESIONALAK**

Jardunaldi profesionalak ekonomia, enpresa, osasun, gizarte-zientzia etab. aldetako hainbat profesional talderen arazoekin eta interesekin lotutako gai zehatzez antzeko daude antolatuta.

Jardunaldi hauek elkarrekin profesionalekin, enpresekin, profesionalen elkargoekin eta beste erakundeekin lankidetzan antolatzen dira.

## **PROFESSIONAL CONFERENCES**

The **Professional Conference** is designed to focus on specific subjects related to the problems and interests of different professional collectives in the fields of Economy, the Company, Health, Social Sciences, etc...

The **Conference** is organised in collaboration with professional associations, companies and other institutions.





## ESTRATEGIA EMPRESARIAL Y FAMILIAR

**Director:** Mauricio Arregui Aulestiarte

**Ponentes:** Gabriela Revel, Ricard Agustín Ripoll y Silvia Álvarez Les.



Silvia Álvarez Les, Ricard Agustín Ripoll y Mauricio Arregui Aulestiarte, al inicio de la jornada

## La familia en la empresa

Con el objetivo de comprender a los diferentes grupos de interés relacionados con la empresa y la familia, subrayar la importancia de diseñar una estrategia empresarial en un negocio familiar, y dar a conocer conceptos clave en la gestión de una empresa familiar, esta jornada profesional se acercó a profesionales de empresas familiares, para ayudarles a saber potenciar el valor de una empresa familiar.

*Enpresa eta familiarekin loturiko interes-talde ezberdinak ulertzeko, negozio familiarren estrategia diseinatzearen garrantzia azpimarratzeko, eta enpresa familia baten gestiorako gako-hitzak ezaguarazteko helburuarekin, familia enpresetako profesionalei zuzendu zitzaizen jardunaldi profesional hau, familia enpresa baten balioa indartzen lagun ziezaieten.*

Decenas de empresarios de distintos sectores, como la consultoría, la fabricación de bienes de equipo o el pequeño comercio, se acercaron a esta jornada profesional, con el fin de obtener ideas para, al menos, hacer perdurar unos años más sus negocios. En época de crisis, muchos de los asistentes mostraban un semblante preocupado, y en algunos casos, extrañado, una vez que empezaron a escuchar afirmaciones con las que parecían no estar de acuerdo.

Un ejemplo de esto podría ser la reacción provocada en el público por Gabriela Revel, de Consultores en Cambio y Estrategia, de Barcelona, al manifestar que "reducir costes no significa reducir personal". Con esto, Revel quiso matizar que un trabajador "es un valor, no un coste", y que su despido puede tener repercusiones peores que el ahorro de un salario para una empresa. De esta forma, quiso dar a entender que los empresarios deben acercarse más a los trabajadores de sus empresas, y pedirles opinión sobre cuestiones relacionadas con el negocio, ya que, según Revel, "un operario puede ver venir cualquier hecatombe en una empresa, pero si no se le tiene en cuenta, no va a decir nada".

Los asistentes le espetaron con sentencias como "a ningún empresario le gusta despedir", o "cuando uno es empresario, sin querer, se va alejando de sus trabajadores", pero la consultora mantenía que no cuesta nada ponerse al lado del operario de una máquina y consultarle una duda, "aunque luego no se tenga en cuenta", con lo que lograría que el trabajador se sintiera considerado dentro de la empresa. Respecto al tema de los despidos, Revel aseguró que el recorte de un salario "no asegura que las cuentas del próximo año vayan a ser mejores".

Tras la intervención de Gabriela Revel, los catalanes Ricardo Agustín Ripoll y Silvia Álvarez, de Family Business Solutions, asesores de familias empresarias, ofrecieron en su discurso ciertas claves para que los asistentes retuvieran varias ideas sobre la gestión de una marca, para que las pudieran aplicar inmediatamente en sus empresas.

Ripoll y Álvarez hicieron hincapié en que la fidelidad hacia una marca se crea "a través de experiencias vividas por el consumidor con esa marca". También recalcaron que una buena estrategia de marca viene definida por dos factores, "un posicionamiento excelente" y "saber transmitirlo". De todas formas, los asesores centraron su discurso en el valor de la empresa familiar, y en el éxito logrado por algunas firmas al presumir de que sus negocios son familiares.

Como ejemplo de ello, pusieron a la marca americana SC Johnson, creadora de productos para el hogar. En palabras de Ripoll, esta compañía es una de las diez empresas más solicitadas por los demandantes de empleo americanos, y buena parte de este éxito, aseguró Ripoll, se debe a que tanto en su página web como en sus productos, señalan que se trata de una empresa familiar ("A Family Company"). Los asesores catalanes exhibieron varios videos demostrativos de que logrando un vínculo emocional con el cliente, una marca puede tener asegurado su éxito por varios años.

### **Gabriela Revel: "El empleado no es un coste. Es un valor"**

*Durante la jornada ha hecho énfasis en el valor de la comunicación dentro de la empresa.*



Gabriela Revel, Cambio y Estrategia

Es el valor de crear más valor. El valor es aquello que somos capaces de perpetuar en el tiempo; no sólo el producto es el valor. Y hoy podemos tener un producto, pero dentro de 60 años tenemos que seguir existiendo como empresa familiar, aunque el producto haya cambiado. El hecho de que trabajamos como seres humanos en combinación, en conexión, y eso incluye a los empleados y a los miembros de la familia, yo creo que es un valor adicional en la empresa familiar.

*También ha defendido la con-signa de que reducir costes no significa reducir personal, algo que ha sorprendido mucho a los asistentes.*

Cuando intentamos valorar qué gastos tenemos que tocar, la tentación muchas veces es ir a la línea más cargada, a la línea de personal. El empleado es mucho más que un coste; es un valor. Antes de reducir valor, hay que buscar otras alternativas.

*El 70% de las empresas vascas son familiares. ¿A qué atribuye este porcentaje tan elevado?*

Lo que hay aquí es mucho movimiento industrial. La zona está mucho más industrializada, y la

empresa familiar está muy relacionada con eso.

---

### **"Krisialdi garaian, elkartasun handia gomendatzen diot enpresa familiarrari"**

---

*En época de crisis, ¿qué recomendación a la empresa familiar?*

Mucha unión. Creo que la familia tiene que estar detrás del equipo gestor; eso, para mí es fundamental. Las familias se han alejado un poco del equipo gestor, o bien se han acercado para exigirle resultados, para exigirle soluciones, o para preguntarle "¿a dónde vamos?", "¿a dónde nos llevas?"; y el gestor sólo lleva. Pero, en realidad, el patrimonio es de todos. Por ello, en época de crisis, recomiendo mucha unión, mucha comunicación y mucha comprensión del negocio.

*Antes de cumplir los 30 años, usted asumió un cargo directivo ¿Qué recomendaría a las mujeres emprendedoras, como usted?*

Que sean iguales que los hombres. Tienen igualdad de derechos, igualdad de capacidades, igualdad de voluntad, igualdad de capacidad para tratar el valor... Y mucho coraje.

*¿Cuáles son las ventajas y desventajas de la empresa familiar?*

Necesitaría una conferencia. La empresa familiar como tal, no creo que tenga ventajas específicas con respecto a otra empresa. Es una ventaja cuando los miembros de la familia están comprometidos con el proyecto, cuando tienen un accionista comprometido con la empresa. Como desventaja, podría hablar sobre la complejidad. No podemos deshacernos de los hermanos, porque siguen siendo celestes. Entonces, es una relación muy compleja.



## IV JORNADAS DE MEDICINA, PREPARACIÓN FÍSICA EN EL DEPORTE Y BALONCESTO

Director: Agustín Álvarez

Ponentes: Julio Tous, Eugenio Rodríguez, David Casamichana, Jaime San Román, Juan Trapero, Anne Delextrat, Alberto Lorenzo, Yagoba Tirado, J. Antonio Corbalán, Iñaki Arratibel, Juan C. Samaniego, Gurutze del Ama, Xavi Shlling, Eugenio Rodríguez, J. Torres y J. Antonio Apraiz.



Pablo Laso en el coloquio desarrollado durante el Curso

Los objetivos del Curso fueron abordar la necesidad de unir la ciencia a la práctica deportiva como clave para alcanzar los mejores resultados, trasladar referencias relativas al trabajo diario de entrenadores, deportistas y equipos con el fin de optimizar el estado de salud de los deportistas, además de analizar la situación respecto al conocimiento general del baloncesto en todas sus áreas y matices.

*Ikastaroaren helburuak emaitza onenak lortu ahal izateko zientzia kirol praktikara hurbiltzeko beharra azpimarratzea, kirolarien osasuna optimizatzeko entrenatzaile, kirolari eta taldeen eguneroko lanen inguruko erreferentziak ematea eta saskibaloia eremu eta xehetasun guztien inguruan den ezagutza orokorraren inguruan dagoen egoeraren analisia egitea izan ziren.*

## De la ciencia a la cancha, hacia la perfección

El Curso reunió a especialistas en distintas disciplinas profesionales relacionadas de una u otra manera con el deporte y el baloncesto. Alberto Lorenzo, de Inef, relató las dificultades que conlleva el proceso de transición del niño deportista al jugador profesional de baloncesto y otros deportes, una evolución dividida en etapas en función de la edad del sujeto, y en los apartados de "carrera deportiva", "desarrollo individual", las personas que componen el entorno de influencia y "desarrollo académico y vocacional", con todo lo que implican. Incidió especialmente en la transición del adolescente-amateur al profesional, ya que se trata de un momento de múltiples cambios de carácter físico, personal, emocional, mental, social y organizativo.

El divulgador José Antonio Apraiz habló sobre la fenomenología del hecho deportivo desde el Paleolítico hasta la actualidad. Al concluir su ponencia, opinó que "las cuotas deportivas de los amateurs nos las deberían descontar del IRPF porque consumimos menos recursos sanitarios".

Jaime San Román y David Casamichana, de la Facultad de Ciencias de la Actividad Física y Deporte de la UPV-EHU, analizaron los detalles sobre la capacidad de salto en el baloncesto. Aportaron estudios y experiencias prácticas realizadas mediante distintos métodos puestos en práctica por ellos mismos para estudiar de saltos con diferentes cargas, experiencias de electroestimulación y vibraciones mecánicas. A estos datos se sumaron las aportaciones del preparador físico Xavi Schlling i del Alcázar sobre cuantificación de la carga interna.

El preparador físico Eugenio Rodríguez hizo hincapié en la afluencia de los viajes como fac-

tor de fatiga en los deportistas y concretamente en los jugadores de baloncesto, ya que produce hinchazones y aumento de la presión barométrica entre otras consecuencias.

La profesora de educación física Anne Delextrat hizo un análisis sobre la carga externa en baloncesto y aportó su interpretación personal al respecto basándose en diferentes datos y estudios realizados por ella misma con deportistas, de los que mostró diferentes vídeos sobre frecuencia de acciones, duración de desplazamientos, saltos, velocidad y agilidad, entre otros movimientos.

El especialista en medicina del deporte, Iñaki Arratibel, abordó la temática de los test de campo aplicados al baloncesto, elementos que "han cobrado gran importancia en el diagnóstico del rendimiento en los deportistas de alto nivel", según indicó. Sin embargo, recomendó realizar distintos test de manera aislada en los deportes acíclicos para que el conjunto de las mediciones aporte una información completa. Por su parte, Agustín Álvarez, del GBC, repasó las lesiones más frecuentes en los jugadores de basket y sus tratamientos.

El médico especialista en fisiología del ejercicio y exjugador profesional de baloncesto Juan Antonio Corbalán centró su exposición en los beneficios de la cerveza como bebida alternativa para rehidratarse tras la práctica deportiva, siempre consumida "con moderación y sentido común".

**Agustín Álvarez: "El 42% de las lesiones son esguinces de tobillo y golpes en los dedos de la mano"**



Agustín Álvarez, GBC

*¿Cuáles son los últimos avances para tratar la tendinosis?*

El tratamiento ha avanzado muchísimo gracias al conocimiento de la tecnología. Se utiliza mucho la ecografía para llegar a la zona exacta de la lesión y depositar en ese punto una sustancia esclerosante. La ecografía es una guía maravillosa para hacer el tratamiento. Además de la alimentación, que es muy importante, también hay otros tratamientos como los parches de nitrato, los suplementos orgánicos beneficiosos para el tendón, también funcionan muy bien las ondas de choque, y todas las sustancias esclerosantes, que son muchas. Cuando las lesiones son más graves se llega al peinado, que es cortar el tendón en la dirección de las fibras, y ahí añadimos los factores de crecimiento. Por último, cuando hay roturas, se emplea la sutura.

*¿Qué tipo de lesiones son más frecuentes entre los deportistas profesionales del baloncesto?*

Los esguinces de tobillo y los golpes en los dedos de la mano suponen el 42% de las lesiones en el baloncesto. Entre los corredores de maratón la cifra se eleva al 56%. Los problemas con los tendones son permanentes entre los jugadores de baloncesto, con-

tinuamente, durante toda la temporada y todos los años. Ahí está el problema, que hay que mantenerlos de una u otra forma para que puedan rendir porque el entrenador los necesita para el equipo. Sin embargo, sabemos que la disminución de cargas y reposo es un tratamiento magnífico, pero hay profesionales que no pueden parar, y eso es un hándicap.

*¿Estas dolencias se pueden curar o se convierten en crónicas?*

Está comprobado que la autoregeneración biológica pura de un tendón tarda entre seis y doce meses, dependiendo de cada persona y cada tendón. No es cierto que se pueda curar en dos días, como dicen algunos. Sí hay métodos que pueden eliminar el dolor actuando en una zona concreta con una inyección esclerosante, pero los cambios metabólicos del tendón continúan, y la recuperación bioquímica lleva su tiempo.

---

**"Los corticoides no se pueden dar como regla general"**

---

*¿Cuál es su opinión sobre la utilización de las infiltraciones en estos casos?*

Está comprobado que los corticoides se deben usar sólo en casos concretos en los que realmente se necesitan. A los deportistas no se les pueden dar corticoides como regla general, pero sí se pueden poner inyecciones articulares. Si informas sobre la dosis y el producto, el comité de control antidoping lo permite. Con respecto a los tendones, se puede poner, pero nunca dentro del tendón porque lo degenera. Estamos haciendo un trabajo muy fuerte para recuperar el ejercicio excéntrico, pero en algunos casos no se puede hacer porque hay dolor en todas las zonas de alrededor del tendón.



## NUEVAS COMPETENCIAS ENFERMERAS

Directora: M<sup>a</sup> Jesús Zapirain

Ponentes: Ione Labaka,  
Susana Rodríguez,  
M<sup>a</sup> Carmen Sánchez, Miren  
Izaskun Makazaga, M<sup>a</sup> José  
Alberdi, Silvia Alfambra y  
Estíbaliz Gamboa.



Ione Labaka, María Jesús Zapirain y Susana Rodríguez durante el acto de inauguración

Explorar las nuevas competencias a desarrollar por los profesionales de enfermería que se están abriendo como consecuencia de los cambios normativos y tecnológicos.

*Arau eta teknologia aldaketak direla eta erizaintza profesionalen garatu behar izango dituzten eskuduntza berriak aztertzea.*

## Nuevos tiempos. Nuevos roles

Nuestra sociedad está envejeciendo; a las bajas tasas de natalidad hay que unir una mayor esperanza de vida. La población longeva que presenta problemas de dependencia y/o enfermedades crónicas aumenta de manera constante y requiere de unas atenciones específicas. Por ello, en la jornada organizada por el Colegio Oficial de Enfermería de Gipuzkoa, se analizaron los nuevos roles que las enfermeras deben desarrollar para responder a las nuevas demandas socio-sanitarias.

Para dar respuesta a estas nuevas necesidades, la profesión de enfermería tiene que adaptarse. Esta adaptación ya se está dando a niveles de formación, donde se están desarrollando diferentes

especialidades y se ha creado un Grado Universitario. En opinión de Susana Rodríguez, de la Consejería de Salud de la Junta de Andalucía, la implantación del Grado ha supuesto una oportunidad para la profesión, si bien, debido a factores económicos, no se ha podido realizar de la mejor manera posible. Rodríguez expuso las nuevas competencias enfermeras en el sistema andaluz, entre las que destacan la prestación farmacéutica, la cirugía menor básica y avanzada o las prácticas de alta resolución en cuidados de urgencias. Asimismo, explicó la figura de la Enfermería Práctica Avanzada, donde se incluyen nuevos roles de enfermería para desarrollar servicios específicos. En opinión de Rodríguez, esta figura supone unos mayores índices de satisfacción en los pacientes, y a su vez, es útil en la disminución de las listas de espera.

Euskadi no es ajena a todos estos cambios, y el Departamento de Sanidad del Gobierno

Vasco ya ha comenzado un proceso de reorganización de los profesionales sanitarios que afecta directamente a la profesión de enfermería. En este sentido, María José Alberdi, del Hospital Donostia, señaló las claves que en el futuro deberá seguir la profesión: "integrar cuidados de atención primaria, hospitalaria y social". En opinión de Alberdi, hay que garantizar la continuidad asistencial y permitir que el paciente obtenga la mejor atención posible. La enfermera puede jugar un rol de unión entre el centro de salud y el paciente para fomentar su cuidado en el domicilio.

Para finalizar la jornada, se presentaron diferentes experiencias desarrolladas en Euskadi en el ámbito de la enfermería. Estíbaliz Gamboa, del Ambulatorio de Gros, expuso el programa de autocuidado y educación 'Paciente Activo'. El objetivo de este programa es ofrecer a los enfermos crónicos herramientas para que tomen, de forma activa, control sobre su enfermedad. Por su parte, Silvia Alfambra, del Centro de Salud de Begoña en Bilbao, presentó las funciones de la enfermera gestora de competencias avanzadas. Esta figura, además de dar atención asistencial a domicilio, se encarga de detectar las necesidades de cada paciente para gestionarlas de una manera global. Por último, Miren Izaskun Makazaga, del Centro de Salud Beraun, explicó la forma de trabajar con las nuevas tecnologías que permiten desarrollar la tele-asistencia. Makazaga expuso el ejemplo de O-Sarean, un programa desarrollado por Osakidetza que pretende la consecución de nuevas vías de interacción con la ciudadanía para conseguir un servicio no presencial que resulte eficaz, eficiente y seguro tanto para pacientes como para profesionales.



M<sup>a</sup> Jesús Zapirain.  
Gipuzkoako Erizaintza Kolegio Ofiziala

### **María Jesús Zapirain: "Erizainen trebakuntza osasun sistema hobetzeko erabili behar da"**

*Jardunaldian azaldu den bezala, erizainek eskuduntza berriak bereganatu behar izango dituzte. Zein arrazoi daude eskuduntza hauek guztiak bereganatzeko?*

Gure gizartea aldatzen ari da eta gaixotasun kronikoen gero eta pisu gehiago dute. Honen aurrean, orain arte indarrean izan den osasun modelo ez da eraginkorra, eta beraz, aldaketak beharrezkoak dira. Erizaintzan izan diren trebakuntza aldaketak direla eta, hau da, gradua, graduondoa etab... erizainak gai izango dira, hemendik aurrera gizartearen eskaera berriei aurre egiteko.

*Jardunaldian, pazientearen rola ere aldatu behar dela azpimarratu da. Zein izan beharko luke rol hori?*

Pazienteak bere osasunaren gaineko ardura hartu beharko luke. Pazienteak ez du zertan pertsona

pasiboa izan behar, pertsona aktiboa izan beharko luke. Zentzu honetan, erizainek hezitzailearen papera jokatu beharko lukete, eta pazienteari bere osasuna kudeatzen irakatsi beharko genioke.

*Erizain lanbidea behar bezala baloratuta al dago?*

Nire ustez ez da behar bezala erabiltzen. Une honetan, osasun modeloaren aldaketa premiazkoa da, bizitza itxaropena handiago delako, gero eta paziente kroniko gehiago daudelako... Honen aurrean, inoiz baino trebatuago dauden erizainak ditugu, baina trebakuntza hori guztia, praktikan, ez da behar bezala, edo behintzat ez bere osotasunean, erabiltzen. Erizaina zaintzaren profesionala da, eta paziente kronikoen, batez ere, zaintza behar dute.

---

**"La enfermera es la profesional del cuidado, y los pacientes crónicos, principalmente, lo que necesitan son cuidados"**

---

*Zein izan beharko luke, beraz erizain lanbidearen etorkizuna?*

Bi egoera bizi ditugu. Osasun modelo zaharkituta geratu da, batez ere, paziente larriei erantzuteko antolatuta dagoelako, eta ez paziente kronikoei erantzuteko. Gainera, erizainen trebakuntza gero eta zabalagoa da, eta trebakuntza hau ahalik eta gehien era, bizi beharko litzateke. Helburuak, beraz, trebakuntza hau guztia sistemaren hobekuntzara bideratzea izan behar du. Gainera, gaur egun bizi dugun krisi egoera ere kontutan izan behar dugu, eta ondorioz, diren baliabideak ahalik eta hoberen erabiltzen ikasi behar dugu.



## ¿QUÉ PAÍSES EMERGEN ADEMÁS DE LOS BRIC?

Directora: Amaia Ferro

Ponentes: Miguel Otero Iglesias, Truong Trieu Duong, Jamila Bravo, Carlos Malamud, Ignacio Fernández-Palomero, Miguel Ángel Pérez Martín



Miguel Otero, Jamila Bravo y Amaia Ferro durante la jornada

## Países con una riqueza casi desconocida

El banco de inversiones Goldman Sachs revela que además de los BRIC (Brasil, Rusia, India y China), hay once países más en el mundo con un potencial emergente capaz de superar la crisis antes que el resto de países. Este curso sirvió para dar a conocer las características de estos once países, y para que los empresarios vascos empezaran a ver en ellos lugares en los que poder implantar su mercado.

*Goldmann Sachs inbertsio bankuaren arabera, BRICaz gain (Brasil, Errusia, India eta Txina), badira munduan beste hamaika herrialde, gorantz joateko duten potentzialari esker krisialditik beste herrialde guztiak baino lehenago aterako direnak. Ikastaro honi esker, enpresari euskaldunek jakin ahal izan zituzten hamaika lurralde horietako ezaugarriak, bertan bere merkatua ezarri ahal izateko.*

Los BRIC son los países catalogados como los que tienen un futuro económico más prometedor. Se trata de las iniciales de los países de Brasil, Rusia, India y China, y actualmente, compiten con los países englobados dentro del G-7 (Estados Unidos, Japón, Alemania, Francia, Reino Unido, Italia y Canadá), para convertirse en los estados más ricos del mundo.

Además de estos once países mencionados, existen otros once en los que los empresarios han empezado a ver interesantes fuentes de ingresos, y sobre ellos hablaron en este curso varios expertos en la materia. Los once países sobre los que versaron fueron Bangladesh, Corea del Sur, Egipto, Indonesia, Irán, México, Nigeria, Pakistán,

Filipinas, Turquía y Vietnam, conocidos hoy como los N-11 (Next Eleven). Entre estos once países también hay diferencias y posicionamientos en torno a su poder económico, y es que México y Corea del Sur ya pueden competir de igual a igual con los BRIC, puesto que ambos estados experimentan un crecimiento del PIB de un 5% al año, y están situados en el decimotercer y decimoquinto puestos, respectivamente, en el ranking de las economías más potentes del mundo en PIB nominal.

Los N-11 tienen también características comunes y grupales. Por ejemplo, Corea del Sur, México y Turquía cuentan ya con unos niveles de desarrollo bastante altos, el crecimiento de sus condiciones está en un buen momento, y su reto, hoy en día, es mantener y mejorar esa situación. Por su parte, Indonesia y Filipinas están captando la atención de los inversores de una forma mucho más notoria que antes, y ello les ha animado a

intentar avanzar con mayor firmeza en el sector económico.

Egipto, Nigeria, Pakistán, Bangladesh, Irán y Vietnam han sido también países en los que los empresarios más potentes no se habían fijado hasta ahora, y empiezan a ser foco de miras en todo el mundo. De entre los N-11, podría decirse que es Vietnam el que tiene un mayor crecimiento potencial, el que ha sido objeto de más miradas y el lugar con una mayor oportunidad de entrega. Todo esto hace que los N-11 y los BRIC estén saliendo de la crisis global de mejor forma que las principales economías. China se encuentra en el primer puesto de entre todos ellos, y le siguen Indonesia, Filipinas, Brasil, India y Egipto, según un estudio reciente, realizado por Goldman Sachs.

También hay que destacar de estos N-11 que, a pesar de tratarse de países en vías de desarrollo y de estar situados muy lejos del G-7, todos ellos tienen una población muy numerosa y joven, y un nivel de crecimiento constante. Por ello, la organización de este curso quiso acercar estos países a empresarios vascos, y plantearles una serie de propuestas, para que las tuvieran en cuenta, en el caso de que quisieran expandir sus mercados a estos nuevos países.

### **Miguel Otero: “No creo que volvamos a una situación como la de precrisis”**

*¿Qué factores han tenido lugar para que los N-11 estén emergiendo de manera tan rápida?*

Varios factores. Uno es la población, una población muy joven. Tienen unos niveles de población



Miguel Otero, Madrid

por debajo de los 40 años en un 50% o 60%. La mano de obra también es más barata. Muchas compañías invierten ahí porque la mano de obra de las fábricas es más barata. También son países que tienen 100 millones o más de habitantes. Entonces, a pesar de que las rentas sean bajas y haya diferencias entre clases altas y bajas, por el volumen de gente que tienen, pueden ser una fuente de demanda para productos españoles de importancia.

---

**“Los N-11 pueden ser una fuente de demanda de productos españoles”**

---

*¿Se trata, pues, de países a los que poder exportar?*

Depende del país. Corea es un país eminentemente exportador. Entonces, puede ser que para un empresario español no sea tan interesante, a no ser que sea capaz de estar en la línea de manufactura de lo que produce Corea. Pero hay otros países que son considerados emergentes, como Polonia o Turquía, que tienen una demanda bastante

importante. Entonces, son muy interesantes para los exportadores españoles, porque tienen un nivel de consumo importante.

*¿Qué productos son más interesantes para exportar a esos países?*

Maquinaria ligera, pesada, infraestructura... Mucha gente piensa que el Golfo Árabe es para exportar gas y petróleo, pero tiene 40 millones de habitantes y tiene unas tasas con un nivel adquisitivo muy alto, con unas rentas muy altas, y consume desde productos de lujo, hasta todo tipo de infraestructuras, puesto que ahora mismo, el consorcio de Renfe está pujando por construir el tren de alta velocidad entre Meca y Medina. Hay mucho empresario inmobiliario español que por la crisis no tiene actividad y se ha ido a países como Qatar, que va a construir varios estadios para los mundiales en el 2022. Hay mucha gente que se va a Dubai, que va a ser un centro turístico muy importante. Y el sector inmobiliario y el turístico puede acceder a esos mercados.

*¿Estos países están viviendo la crisis global?*

No. Todos estos países tienen un crecimiento importante y con unas proyecciones de crecimiento sostenido por encima del 4%. Yo, como dije en mi ponencia, el problema que veo en el resto y en los organismos internacionales como la UE o el FMI, es que se piensa que podemos volver al mundo precrisis, donde Estados Unidos y Europa, o países como Inglaterra o España, eran los centros de demanda mundial, pero eso está cambiando. En España, ahora, hay una contracción de la demanda, Estados Unidos va a tener que equilibrar su economía para consumir menos... y todos estos países, que han vivido de la exportación, no creo que vayan a tener las mismas tasas de crecimiento de antes.



## LOS PROCESOS DE INTERNALIZACIÓN DE LAS PYMES. POR QUÉ Y CÓMO ABORDARLOS (I)

Director: Esteban Heredia  
Garín.

Ponentes: Amaia Ferro, Elisa  
García, Javier Zubia, Gustavo  
Laskurain, Germán Lorenzo,  
Ander Garmendia, David  
Fernández.



Coloquio desarrollado en el Curso

## Negocios sin fronteras

En el Curso se abordaron los retos de las PYMES ante la necesidad de su internacionalización, así como los instrumentos disponibles para acometer este proceso. Además, se expusieron los casos de distintas empresas que han logrado culminar con éxito su expansión internacional.

*Ikastaroan, nazioarteratzeko beharra dela eta, ETE-en erronkak eta prozesu honi aurre egiteko dauden tresnak aztertu ziren. Gainera, nazioartean arrakastaz hedatzea lortu duten zenbait enpresen adibideak ere azaldu ziren.*

Ante la actual realidad económica, los especialistas que participaron en el Curso analizaron diversos factores que influyen en la internacionalización de las PYMES. Acometer un proceso de internacionalización "requiere una estrategia específica y afrontar procesos de cooperación y de integración empresarial", planteó Esteban Heredia, de Elkargi. "La transformación de las PYMES constituye un factor determinante para alcanzar la internacionalización", incidió. Desde su punto de vista, los puntos débiles de las PYMES, causantes de su decadencia, son la indefinición estratégica, la falta de una dimensión crítica suficiente, la escasa profesionalización de los equipos directivos y la insuficiencia de capitales permanentes para financiar decisiones e inversiones estratégicas.

La representante de la Cámara de Comercio de Gipuzkoa, Amaia Ferro, expuso el reto al que se enfrentan las PYMES cuando se plantean internacionalizarse. Ferro presentó una visión integral del mercado, desde Europa hasta los BRIC, en los últimos diez años, así como las previsiones estimadas hasta 2025, cuando "el consumo estará en Estados Unidos, la UE, los países BRIC y los que componen el N11 (Bangladesh, Corea, Egipto, etcétera)", ya que "el mundo económico y productivo se está desplazando hacia el Este".

Elisa García, de ICEX, expuso cómo diseñar la estrategia de internacionalización y ofreció algunas recomendaciones, como consultar a expertos y personas que se encuentran en el mercado concreto al que se pretende orientar la actividad "para evitar cometer los mismos errores". Asimismo, explicó las tareas y funciones que desempeña ICEX para apoyar las exportaciones de las pequeñas y medianas empresas españolas. Por su parte, David

Fernández, de SPRI, concretó el servicio que presta este organismo en el mismo sentido.

El director de Kufinex, Javier Zubia, centró su exposición en los retos financieros y los instrumentos disponibles para las exportaciones de las empresas guipuzcoanas, cuyo principal mercado exterior es el resto de España, a donde se dirigen el 70% de las exportaciones. Zubia recomendó "dar plazos de pago al cliente", así como "minimizar el riesgo de cambio". "Internacionalizar es ser consciente de que las fronteras ya no existen más que en los mapas", concluyó.

Los representantes de las empresas Gustavo Lascurain, de Empresa Pasaban, Germán Lorenzo, de la Corporación Mondragón, y Ander García, de Ega Master, relataron los procesos de internacionalización que han realizado estas organizaciones y que sirvieron como ejemplos a seguir por otras PYMES que busquen el mismo objetivo.

### **Amaia Ferro: "Tenemos que diversificar más las exportaciones"**

*Necesidad de integración dentro de las empresas y de establecer alianzas estratégicas. Se dan las condiciones para conseguirlo?*

Las condiciones ahora son las óptimas, la necesidad casi siempre agudiza el ingenio.

*Es importante agudizar el ingenio*

Sí, ver alternativas imaginativas y diferentes, porque al final la ventaja competitiva que tenemos es cada vez menor. Tenemos que darle una vuelta a todo y ser ima-



Amaia Ferro, Cámara de Gipuzkoa

ginativos para que las ideas nos hagan ser más competitivos.

*¿Hay mucho campo por recorrer?*

Todavía tenemos que diversificar mucho más las exportaciones porque están muy concentradas en los mercados europeos. También hay mucho que recorrer en el ámbito de la capacidad tecnológica, hay que añadir sectores con mayor valor añadido y tener una oferta más integral. A partir de ahí, hay que trabajar la cooperación y ofrecer a nuestros clientes todo un servicio y un producto más integral de principio a fin.

*En relación con las empresas guipuzcoanas ¿qué sectores crecerán más en los próximos años y en qué países?*

Los sectores-cliente que van a crecer son los que están en el ámbito de las energías renovables, ésta va a ser una apuesta de futuro a pesar de que la energía eólica no está en su mejor situación. Después todo lo que es equipamiento de transporte: aeronaves y transporte colectivo público, que va a crecer bastante. Esos dos ejes serán los principales teniendo en cuenta la tipología de las empresas del territorio.

*¿En qué países podría haber mayores posibilidades?*

Todos, pero energía y transportes sobre todo en los mercados más grandes, especialmente en los BRIC, y después países como Turquía, México, Polonia... todavía hay mercados por recorrer.

---

**"Los sectores de energías renovables y equipamiento de transporte van a crecer"**

---

*¿Qué puede hacer Europa para sacar partido del desplazamiento de la producción mundial hacia los países del Este?*

Es el ejemplo de Corea del Sur, que tiene por un lado a China, que tiene unos medios de producción muy competitivos basados en mano de obra muy barata, y al otro lado tiene a Japón, que es tecnológicamente muy avanzado, aunque sus costes de mano de obra sean mucho más caros. Se ha encontrado en medio, igual que lo que nos ha pasado a los europeos. Por mano de obra barata no podemos competir, y en tecnología hay países que nos superan. Lo que debemos hacer es buscar nichos de altas capacidades tecnológicas que tienen que estar relacionados con los sectores que creemos que van a ser pujantes como el de la energía o el del transporte, o bien ir a piezas muy pequeñas o muy grandes, no quedarnos con las del medio, también tener un nivel tecnológico importante, y desarrollar las nanociencias y nanotecnologías.

*¿Las empresas son conscientes de esto?*

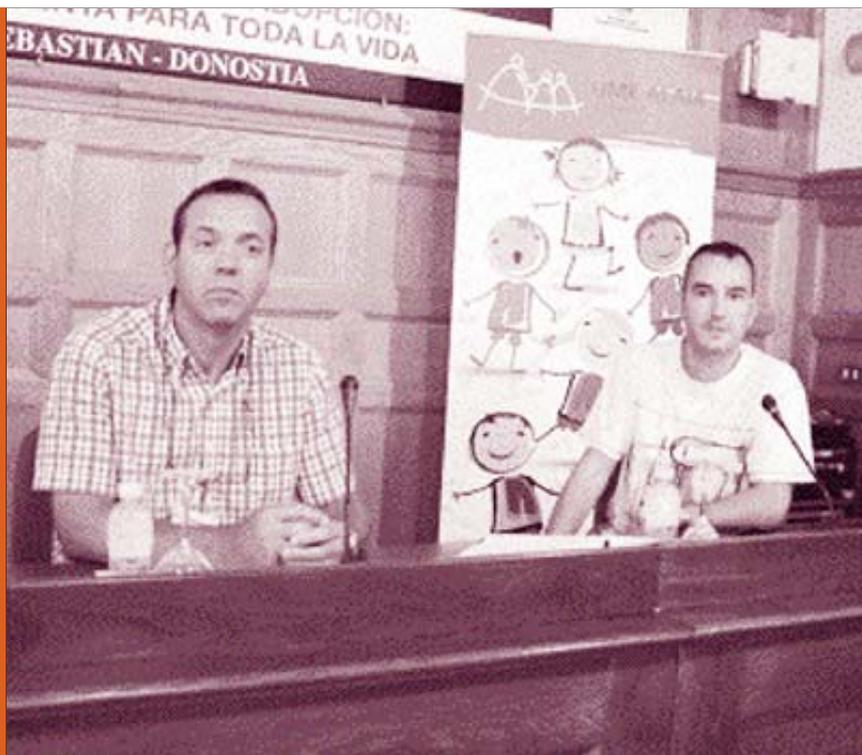
Sí, muchas de ellas ya están trabajando en esta línea, lo que pasa es que no se puede hacer ese cambio estratégico de un día para otro, y cada día son más conscientes.



## NARRATIVAS EFICACES EN ADOPCIÓN: UNA HERRAMIENTA PARA TODA LA VIDA

Director: Xabier Calvillo Tejado

Ponentes: Xabier Calvillo Tejado, Javier Múgica Flores, Alberto Rodríguez González y Rosa Barrio Peral



Javier Múgica Flores y Xabier Calvillo Tejado, en la presentación del curso

## Explicarles de dónde vienen

El contenido de esta jornada fue la sensibilización acerca de los modos de explicar y ayudar a entender sus realidades a los niños adoptados. Además, los ponentes hablaron sobre la evolución de la literatura especializada en este tema, y ofrecieron herramientas útiles, a profesionales y familias adoptantes, para el abordaje de este tema.

*Jardunaldi honen edukia haur adoptatuei bere errealitateak azaltzeko eta laguntzeko moduei buruzko sentsibilizazioa izan zen. Honetaz gain, gai honen inguruko literatura bereizituaren garapenari buruz hitz egin zuten hizlariak, eta baita ere, gai hau heltzeko erreminta erabilgarriak eskaini zizkieten profesionali eta haur adoptatuak dituzten familiei.*

Durante el curso se abordó un tema tan espinoso como es el de la adopción de niños abandonados. Los asistentes eran, en su mayoría, profesionales de las ramas sociales y familias adoptantes, y las ponencias estuvieron a cargo de Xabier Calvillo, presidente de la asociación UME ALAIA de Gipuzkoa, Javier Múgica Flores y Alberto Rodríguez González, psicólogos y terapeutas familiares, y Rosa Barrio Peral, madre adoptiva.

Xabier Calvillo explicó que, UME ALAIA surgió en Bizkaia en el año 1994, y posteriormente, en el año 2001, inauguró su delegación de Gipuzkoa, a raíz de que un grupo de madres adoptantes manifestara que vivían el proceso adoptivo en soledad, e hicieran pública su necesidad de información y formación al respecto. Calvillo subrayó, a conti-

nuación, los objetivos de UME ALAIA, entre los que se encontraban el ser un lugar de encuentro para adoptantes y adoptados, ayudar a ambos colectivos, ofrecer información, orientación, formación y asesoramiento a todo solicitante, favorecer la integración familiar y social del adoptado, y un largo etcétera de fines, creados para normalizar la situación del adoptado y los adoptantes.

El presidente de UME ALAIA habló sobre los cambios generados en torno al tema de la adopción en los últimos años, y es que, por ejemplo, si en el pasado se creía que las administraciones públicas eran enemigas, hoy en día, su colaboración es necesaria, ya que es una vía muy importante para contactar con las familias de origen de los niños adoptados. Calvillo terminó su intervención declarando que están creando nuevas actividades y proyectos, "para mejorar la formación de estos niños, a nivel educativo y personal".

El psicólogo y terapeuta familiar Javier Múgica aclaró, en su ponencia, ciertos mitos creados en torno a los niños adoptados. Para empezar, puso de manifiesto que los niños adoptados "jamás olvidarán a sus familias de origen, aunque nunca lo digan". También afirmó que estos niños no suelen ser tan maduros como los no adoptados, "porque no han salido tanto y no han vivido muchas experiencias". Por este motivo, Múgica sentenció que "es una crueldad comparar a los niños adoptados con los no adoptados". Por otra parte, el psicólogo comentó que "los niños no son tontos y saben que ha habido un abandono. Por ello, si no se habla de ello, el niño fantasea solo, y puede llegar a argumentos locos". El terapeuta enumeró una serie de personajes de ficción, como Tarzán, Moisés y Superman, como referencias de niños abandonados, y animó a que los niños adoptados vieran las películas de estos personajes. Para finalizar, Múgica recomendó dos películas más, "Vete y vive" y "Buscando a los Robinson", y las calificó de "ideales" para trabajar este tema.

El también psicólogo y terapeuta familiar Alberto Rodríguez expuso algunos resultados de ciertos estudios realizados. De ellos se desprende que las familias adoptantes sufren más por el pasado de los niños adoptados que los propios niños, a pesar de que éstos piensen más en su familia de origen que lo que lo hace la familia adoptante. También habló de la realidad de que "los niños adoptados empezarán a hablar sobre esta cuestión cuando la familia adoptante empiece a hablar del tema, y no al revés". Rodríguez González también afirmó que "la distancia emocional que tienen los niños y las familias adoptivas es bastante grande".

Rosa Barrio Peral, madre adoptante, comentó que en los últi-



Javier Múgica Flores, Agintzari S. Coop.

mos quince años, ha habido un aumento "espectacular" de la adopción en España. También dijo que el terremoto de Haití desató muchas llamadas de gente interesada en adoptar, pero puntualizó que "adoptar únicamente por solidaridad puede llegar a ser peligroso".

### Javier Múgica Flores: "Los niños adoptados han vivido para sobrevivir"

*¿Qué diferencia a un niño adoptado de uno no adoptado?*

El adoptado ha vivido un abandono y el no adoptado no, al menos de ese tipo. En el motivo del abandono hay experiencias dolorosas y traumáticas que los demás niños no tienen.

*¿Los niños adoptados se desvinculan más fácilmente de las familias adoptivas que los no adoptados de sus familias?*

En la adolescencia de los adoptados, hay unos procesos de emancipación diferentes a los de los no adoptados. A veces, los adop-

tados necesitan un poco de espacio y distancia, para poder elaborar el sentido de su identidad. Pero no es más que una etapa. Cuando el adoptado repara, vuelve con su familia.

*¿Los niños se dan cuenta de su abandono antes de que se lo revelen los padres adoptivos?*

Hoy en día, prácticamente, no existe el niño neonato. Los adoptados de bebé son una minoría ínfima. La mayoría de los niños adoptados lo son a partir de los dieciocho meses, y a partir de dos años, empiezan a tener recuerdos de las cosas. Y cuando un niño tiene rasgos diferentes de piel, es tan evidente que no necesita una revelación. Se lo irán diciendo todas las miradas e insinuaciones que escuchará a lo largo de su primera infancia. Entonces, la revelación no es un problema. Otra cosa es cómo encajen su realidad.

---

"Gaur egun, haur adoptatu bati bere iraganaz hitz egitea ez da arazo bat"

---

*¿Por qué es tan lento hoy en día el proceso de la adopción?*

El 90% de las adopciones son internacionales, y estamos superdotados a los procesos de otros países, con unos sistemas de protección diferentes.

*¿Qué deben saber los padres adoptantes?*

Que una experiencia de abandono no pasa gratis. Los niños van a tener una serie de trastornos que van a ser evidentes en el día a día. Han vivido para sobrevivir, y cuando empiezan a vivir de verdad, llevan un retraso. Los niños adoptados tienen unas necesidades especiales.



## E.MARKETING CULTURAL

**Directora:** Jaione Askasibar Urdangarin

**Ponentes:** Maryam Asghari, David Calzado Carmona, Lucía Calvo y Javier Celaya



Maryam Asghari, David Calzado, Lucía Calvo y Javier Celaya, ponentes del curso

Jornada profesional destinada a hablar sobre marketing viral, eventos de cultura on-line, la labor del community manager... En definitiva, para animar a los agentes culturales a estar presentes en las redes sociales Facebook, Twitter, Tuenti, etc..

*Marketing birala, sarean egindako ekitaldi kulturalak, community managerraren lanaz eta beste zenbait kontuetaz hitz egiteko jardunaldi profesionala izan zen hau. Azken finean, eragile kulturei sare sozialetan egotera bultzatu nahi zitzaienten, esaterako, Facebook, Twitter eta Tuenti.*

## Vender cultura en redes sociales

La presencia de las grandes empresas en Internet y en las redes sociales es una realidad cada vez más palpable. Gracias a ello, se ponen en contacto con sus clientes, consumidores o seguidores, y saben, de primera mano, cuáles son sus necesidades, gustos, e incluso sus quejas. Para hablar de la importancia de estar en contacto con la ciudadanía en la red, Jaione Askasibar, responsable de comunicación de Donostia Kultura, organizó este curso, dirigido a profesionales de la comunicación, en el que un grupo de jóvenes profesionales defendieron el uso de las redes sociales por parte de las empresas. Cabe destacar, asimismo, que tanto Jaione Askasibar como los cuatro ponentes, Maryam Asghari, procedente del Reino Unido, David Calzado, Lucía

Calvo y Javier Celaya, trabajan en importantes y emergentes empresas vinculadas al mundo de la cultura, por lo que el curso estuvo especializado en este sector y en las nuevas formas de dar a conocer y exhibir acontecimientos culturales en la presente era del 2.0.

La encargada de abrir el curso fue Maryam Asghari, manager de Marketing Digital y Online del Barbican Center de Londres. Tal y como ella misma lo definió, el e-marketing "consiste en utilizar Internet para desarrollar un tipo de marketing directo, en el que se fomenta el contacto con los usuarios". Asghari añadió que en su empresa, el e-marketing lo utilizan también porque "le da un nivel adicional a sus acciones, que no se consigue mediante herramientas tradicionales de marketing". Esta profesional subrayó que en su trabajo, "la gestión de datos es la parte más importante" para obtener datos de sus consumidores. Para ello, en Barbican Center utilizan Google Analytics, y así, según Asg-

hari, "sabemos cuántos visitantes tiene nuestra web, qué han visitado, cuánto tiempo han estado online, desde dónde han accedido (Facebook, un blog...), etc..

David Calzado, profesional del Centro Social Cultural La Casa Encendida, en Madrid, habló de su propia experiencia como trabajador de este organismo cultural madrileño, en el que llegan a organizar siete actividades culturales al día, y desde el que realizan un programa semanal en La 2 de TVE titulado "La casa encendida". En el inicio de su intervención Calzado afirmó que "los museos se han quedado atrás, y ahora hay que crear centros de participación". Por este motivo, este ponente subrayó la importancia de la fidelización de los usuarios.

Tras Calzado, le llegó el turno de palabra a Lucía Calvo, del Centre de Cultura Contemporània de Barcelona, quien centró su ponencia en el tema de la participación en la web social. Se posicionó a favor de que las empresas estén en las redes sociales, pero también aconsejó "pensar muy bien antes de abrir un Facebook". Y finalmente, Javier Celaya, socio-fundador del portal cultural Dosdoce.com, creado en 2004, mostró doce ejemplos en los que dejó patente la transformación vivida en los últimos años en el uso de Internet. Celaya habló de la transformación de los hábitos de búsqueda, del lugar de la búsqueda, de la comunicación cultural, el modelo de comunicación, transformado ahora en compartida, debido a la aparición de Facebook, Xing, Tuenti, Twitter, etc., la forma en que se descubre la oferta cultural, los hábitos de pago, los sistemas de recomendación, las habilidades... También avanzó la incursión en las webs de dispositivos con sensores inteligentes, que la tecnología transformará la escritura, dividida ahora en versión digital y en papel, y argumentó que la lec-



Jaione Askasibar. Donostia Kultura

tura ha dejado de ser una actividad solitaria, ya que ahora los lectores comparten lo que leen, y así, "lo critican y enriquecen", culminó Celaya.

### Jaione Askasibar: "Hoy en día, estar en las redes sociales es fundamental"

*¿De dónde proviene la organización de este curso?*

Surge de la necesidad que teníamos en Donostia Kultura de racionalizar todos los esfuerzos que hacíamos en el plano digital. Nos soplaban el viento del 2.0 por detrás, de tener una web más participativa, estar en redes sociales...

*A pesar de los riesgos de los que hacen mención en torno al uso de Internet, ¿pesa más lo positivo que lo negativo a la hora de estar presentes ahí?*

Estamos viviendo un tsunami 2.0, una oleada que nos ha cogido por sorpresa por lo rápido que va, y es algo inquietante. Pero el objetivo es totalmente positivo, porque para las entidades cultu-

rales, es una forma de estar más cerca de los ciudadanos.

*¿Resulta un riesgo empezar a estar en las redes sociales?*

En nuestro caso, nuestra materia prima es bastante lucida. Que la gente entre y diga que no le ha gustado determinado artista es lícito.

*En Euskadi, además de vuestro portal de Internet, ¿hay algunos otros que destacarías?*

El Guggenheim está muy bien, y yo tengo muchas expectativas puestas en Tabacalera, por su propio contenido, porque al tratarse de un centro de audiovisuales, puede ser un centro que sepa aprovechar muy bien las aportaciones para su propio contenido y su propia acción cultural.

---

"Interneten, ez duzu saldu behar ez zarena"

---

*¿Cómo ve el futuro?*

En realidad, ésto es pasar etapas y subir escalones. Y muchas de las cosas que ha explicado Javier Celaya, como la geolocalización, localizar un lugar gracias al móvil, éso ya es 3.0, que es la web inteligente. Sabe de tus usos y te da lo que tú necesitas.

*¿Qué beneficios da el e-marketing a una empresa?*

Para mí, el marketing digital es una estrategia más, pero yo no lo desvinculo de otros valores comunicacionales. Por eso, es importante no venderte en la red como algo que no eres.

*¿Es necesario, hoy en día, para una gran empresa, estar en las redes sociales?*

Es fundamental. En general, toda la estrategia 2.0 hoy es indiscutible.



## ¿CÓMO TRATAN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN LA INFORMACIÓN SOBRE EL TRÁFICO?

**Directoras:** Amparo López y  
Begoña Zalbidea

**Ponentes:** Montserrat  
Quesada, Begoña Zalbidea,  
Amparo López Antelo, Rosa  
María Trinidad, Elsa González  
y Alejandro Perales



Representantes de distintos medios de comunicación, en una mesa redonda sobre el tema del curso

## El tráfico según los mass media

Está jornada profesional sirvió para hacer una reflexión sobre el modo en que los medios de comunicación tratan la información del tráfico. La jornada también sirvió para analizar la situación actual del ejercicio periodístico.

*Jardunaldi profesional honek komunikabideek trafikoaren inguruko informazioa zein modutan eskaintzen duten hausnartzeko balio izan zuen. Hori dela eta, jardunaldi honetan, kazetariaren ogibidea aztertzeo aukera ere izan zen.*

Amparo López, directora de Tráfico del Gobierno Vasco y Begoña Zalbidea, periodista y actualmente profesora de la Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación en la UPV/EHU, dirigieron, conjuntamente, una jornada profesional en los Cursos de Verano de 2011, con el objetivo de analizar el modo en que los medios de comunicación tratan y gestionan la información referente a los accidentes de tráfico. Tal y como informó López Antelo en sus intervenciones en el Palacio Miramar, la idea no era culpar a los profesionales del periodismo de los accidentes ocurridos en la carretera, sino transmitir a los asistentes la necesidad de formar a periodistas especializados en la materia.

La directora de Tráfico también señaló que con el curso no trata-

ban de alarmar sobre el número de accidentes mortales, ya que, según sus palabras, "la situación, hoy en día, no es alarmante, y no hay que generar alarma donde no la hay". Además, López Antelo señaló que el conductor vasco está "más sensibilizado que el del resto de España" en cuanto a la necesidad de protegerse en la carretera.

Montserrat Quesada, procedente de la Universidad Pompeu Fabra, en Barcelona, ofreció una conferencia titulada "La especialización en periodismo: Informar sobre sucesos". Esta profesional afirmó, al principio de su ponencia, que "el periodismo sufre de falta de credibilidad, y sobre todo, por parte de los jóvenes". Quesada achacó este hecho a que el periodista, hoy en día, está sujeto a las limitaciones de su trabajo y a las exigencias políticas y económicas de las fuentes y otras instituciones, lo que al final, en su opinión, se ve reflejado en el producto. Por este motivo, Quesada sentenció que "en muchas ocasiones, la infor-

mación real, la verdad social y el hecho en sí no coinciden”.

Por ello, la ponente planteó una cuestión a la que quiso dar respuesta: “¿Cómo podemos contar o interpretar la información de una manera que no diste de la realidad?”. La solución, en palabras de Quesada, “viene por parte del periodista especializado”. Un periodista, definido por ella misma, “que centra todo su esfuerzo en tres cosas: verificar los hechos, analizar de forma ponderada toda la información, e interpretar la realidad”. Las labores de este profesional serían, pues, “comprobar con rigor lo que ha sucedido, explicar los antecedentes del suceso e interpretar la realidad”, tal y como expuso la ponente. Esta última función sería “la más complicada”, como comentó Quesada; y para ello, prosiguió esta catedrática catalana, “el periodista debería buscar ayuda en alguien que no esté sujeto a los intereses de las fuentes”.

La ponente quiso destacar también que el periodista debería tener dos habilidades; por un lado, estaría la habilidad social, para que pudiera ofrecer la información de la manera más objetiva posible, y por otra parte, estaría la habilidad profesional, con la que se ganaría la confianza de las fuentes y podría dar, según Quesada, “una información realmente interesante, si hay algo que contar”. Otro factor al que hizo referencia esta profesional fue el tiempo, al que, como ella misma comentó, “el periodista “está sujeto y limita mucho el trato que se le da a la información, por lo que los periodistas de hoy se han convertido en instantaneístas”.

Montserrat Quesada culminó su ponencia explicando que “se ha demostrado que la verdad social ejerce más presión que la ley, y el pueblo que jamás escucha a sus ciudadanos es aquél que no cambia sus leyes”.



Begoña Zalbidea, Facultad de CC. Sociales y de la Comunicación de la UPV/EHU

Por la tarde, se produjo un momento emotivo en la sala de ponencias del Palacio Miramar, cuando Rosa María Trinidad, delegada en el País Vasco de la asociación Stop Accidentes, relató, en su ponencia, su propia experiencia como madre de Enaitz, un joven de 17 años, al que atropelló un conductor de un automóvil, y falleció en el accidente.

### **Begoña Zalbidea: “ Toda información es mejorable ”**

*¿Debería mejorarse la información sobre el tráfico?*

Yo creo que toda información que se da en los medios de comunicación es mejorable. La de tráfico o cualquier otra información.

*¿Es difícil dar una buena información sobre el tráfico?*

Yo creo que hay que diferenciar entre lo que son medios impresos y los audiovisuales. La inmediatez de la radio, por ejemplo, impide que se profundice mucho más en las noticias y llegue la información completa. Hay otros

medios que se lo pueden tomar con más relajo y no se hace. En los últimos tiempos, se está ofreciendo una información mucho más sesgada, y eso es preocupante. Nos interesa que al ciudadano le llegue una información veraz, completa y rigurosa. Le tiene que servir.

---

**“Ez dugu anbiguotasunekin jolastu behar. Zehatzak izan behar dugu”**

---

*En su ponencia, ha destacado la importancia de citar las fuentes correctamente.*

¿Qué mejor forma de contribuir al conocimiento del ciudadano haciéndole saber quién nos ha dado la información? Si eliminamos el derecho que tiene el ciudadano de saber quién ofrece la información, no estamos contribuyendo a que el ciudadano sepa discernir o determinar si esa fuente es fiable o no. Si yo hago mención a un libro, citaré el título y su autor. No podemos jugar con ambigüedades y tenemos que ser precisos, sabiendo que hay fuentes que no podemos desvelar, pero eso no ocurre siempre, y a veces, las omitimos por simple comodidad.

*También ha hablado de las formas positivas y negativas de dar las informaciones...*

Hay que distinguir entre información, opinión e interpretación. Cuando estamos hablando de información pura y dura, limitarnos a contar lo que ha acaecido, yo no tengo que entrar a interpretar ni a hacer valoraciones, porque ahí entra la subjetividad del periodista. Si adjetivamos una información, estamos trasladando nuestro pensamiento a la ciudadanía, y la información está pensada para ella.



Como fórmula de formación en nuestros Cursos de Verano, los Talleres están orientados a la adquisición de capacidades de "saber hacer" y organizados alrededor de dos ideas: la creación de un entorno de trabajo y el aprender haciendo.

Esta fórmula resulta especialmente adaptada a la transmisión de conocimientos tácitos y prácticos y se presta, en particular, al aprendizaje de cuestiones que tienen que ver con la creatividad, la mejora, etc...

## TAILERRAK

Gure Uda Ikastaroetan prestakuntza-formula duten tailerrek "egiten jakiteko" gaitasunak eskuratzea dute helburu eta bi ideia-aren inguruan antolatuta daude: lan-ingurune bat sortzea eta egiten ikastea.

Formula berrri hau bereziki egokitzen zaio ezagutza gorde eta praktikoen transmisioari eta, batez ere, hainbat elementurekin (sormena, hobekuntza eta abar) zerikusia duten gaien ikaskuntzariako egokia da oso.

## WORKSHOPS

Workshops, as a training formula within our Summer Courses, are directed towards the acquisition of know-how organised around two ideas: the creation of a working environment and learning by doing.

This formula is particularly appropriate for transmitting implicit and practical knowledge and is especially suitable for learning matter related to creativity, improvement, etc...





## “GOOD MORNING EVERYONE. IT’S A PLEASURE TO BE HERE!” BASIC TIPS FOR SPEAKING IN ENGLISH IN PUBLIC

Director: Diana Lindsay

Ponentes: Diana Lindsay y Philip Ball.



Una imagen de Philip Ball hablando sobre la importancia de la pronunciación.

Enseñar técnicas básicas para hablar en público en inglés era el objetivo de este taller repartido en diferentes bloques. Tras ellos, se llevaron a cabo actividades grupales, y los asistentes pudieron perder el miedo a hablar en inglés frente a un alto número de asistentes.

*Publikoaren aurrean ingelesez hitz egiteko funtsezko teknikak irakasteko erronka zuen tailer honek. Atal ezberdinez osaturiko jardunaldiak izan ziren, eta parte hartzaileek jendetza handi baten aurrean ingelesez hitz egiteko beldurra menperatzea lortu ahal izan zuten.*

## El arte de hablar en público (y en inglés)

Hablar en público es uno de los mayores temores de los estudiantes y profesionales de distintas disciplinas. Si a ello se le añade el hacerlo en inglés, el miedo puede ser aún mucho mayor. Conscientes de ello, los “teacher trainers”, o profesores de profesores, Diana Lindsay y Philip Ball prepararon un taller, dirigido a todos aquellos que quisieran conocer las técnicas básicas para hablar en inglés frente a un público más o menos numeroso.

El taller estuvo dividido en dos jornadas y diferentes bloques. Para empezar, Diana Lindsay habló del uso generalizado de los PowerPoints en los discursos de hoy en día. En este sentido, habló a los asistentes sobre la importan-

cia que este tipo de soportes tiene cuyo único fin es el de ayudar al orador, no restarle protagonismo. Por ello, y para que el público pueda digerir con más facilidad estas presentaciones, aconsejó a los asistentes que utilizaran, por ejemplo, frases lo más cortas posibles en sus PowerPoints.

Según Lindsay, un buen discurso requiere de una gran preparación anterior, y sobre todo, si se trata del primer discurso de un orador. “Preparar” fue una de las palabras más repetidas por la profesional durante las dos jornadas, y el segundo lugar lo ocupó el verbo “practicar”. Lindsay comentó que una preparación desmesurada puede dar lugar a perder espontaneidad a la hora de hablar, pero afirmó que si un profesional aprende de principio a fin lo que quiere dar a entender a su público, con ello puede conseguir que lo que dice parezca espontáneo.

Tras unos breves consejos, Lindsay mostró algunos vídeos de diferentes discursos, para hablar

sobre la importancia del movimiento corporal, del contacto visual y de la imagen del orador. Lindsay comentó que no hay que darle excesiva importancia a las características de la sala, si es amplia, luminosa o todo lo contrario, o a la vestimenta del orador, ya que, según sus palabras, "lo importante es que uno se sienta cómodo consigo mismo".

Diana Lindsay animó a los asistentes a dividirse en grupos de seis participantes, para que cada participante escogiera un tema en concreto, preparara una presentación en escasos minutos, lo presentara a sus compañeros, y después opinaran sobre los puntos fuertes y débiles de cada uno. También mandó como deberes a los asistentes que prepararan otro discurso para el día siguiente, para que los más valientes lo defendieran, en inglés, frente a toda la sala.

En la segunda jornada, Philip Ball repartió a los asistentes diversos ejercicios para mejorar su pronunciación en inglés. Relató varias anécdotas, con las que consiguió que el público se relajara, pero aprendiera que en numerosas ocasiones, uno cree dominar la pronunciación inglesa, y a la hora de la verdad, cuando se encuentra en una ciudad como Londres, no logra que los nativos de allá le entiendan. Sobre este tema, Ball recordó que el idioma inglés tiene más vocales que el español, tiene vocales largas, tiene consonantes sonoras y no sonoras, y no se deletrea fonéticamente.

## Diana Lindsay: "Public speakers are made, not born"

*In general, which are the best and the worst habits of public speakers?*



Diana Lindsay, Freelance

When you see something well done, people have told a story from the heart, informing and entertaining. But when they use technology, many times it is a disaster, because people do not prepare it too much. They write large sentences in their PowerPoints, for example.

*Are the Basque speakers different from other nationality's speakers?*

People here are very shy, and always say "I am sorry for my level", but this fact is not real, and the Basques are better than other monolingual people. So I think that the level is pretty good, but I also think that they should prepare themselves better. I think that it really helps to learn pronunciation watching TV...

*Would you recommend to a student to go abroad to study English?*

I do not recommend studying English much. I always recommend to learn a language when you do something. To learn to speak a language you need to use it. It is much better to go abroad and do a course of art, surfing...

*What should remember a person who has to do his first speaking?*

None of the best speakers has been born knowing it. I think that everyone's first talk should be very prepared. If you prepare something a lot, you lose spontaneity, but if you learn it very well, you could even pretend spontaneity. So, prepare and practice. The nerves never go away. What changes, occasionally, is that you get to enjoy it.

---

## "Everyone's first speaking has to be very prepared"

---

*Have the different languages their own rules about speaking?*

I think that there are cultural rules, and linguistic rules are involved to the culture.

*Is it possible to dominate public speaking?*

As I have said, public speakers are made, not born. You can learn to control yourself, to game with your mind... It's like driving a car. I think that everybody can get a basic level.

*What does a public speaker never have to do?*

The worst thing you can see in a talk is that it is not feeling with the audience. If the technology goes wrong, you have to empathize with the people and tell them it. The human communication is the most important thing. And never say that you are sorry for your English.

*Which are the best speakings you have ever seen?*

Some years ago I saw a very good one of Noam Chomsky, in the UPV/EHU, and one of Keith Robinson, titled "Why schools kill the creativity".



## TALLER DE METEOROLOGÍA: PREDICCIÓN METEOROLÓGICA Y APLICACIONES

**Director:** Pedro José Anitua y  
Marivi Albizu.

**Ponentes:** Marivi Albizu,  
Santiago Gaztelumendi,  
Joseba Egaña, José Ignacio  
Barragues y Pedro José  
Anitua Aldekoa.



Joseba Egaña y Santiago Gaztelumendi en la primera ponencia del taller

### ¿Qué tiempo hará mañana?

La meteorología es una ciencia que entusiasma a todo el mundo debido a la influencia que tiene sobre nuestra vida. Por ello, entre los objetivos de este curso está el complementar los conocimientos teóricos necesarios para comprender conceptos sobre meteorología y climatología con ejemplos prácticos y herramientas informáticas.

*Meteorologia mundu guztiak gogoko duen zientzia bat da, gure bizitzan eragin handia baitu. Hori dela eta, ikastaroan meteorologia eta klimatologiaren inguruko kontzeptuak ulertzeko beharrezkoak diren ezagupen teorikoak adibide praktiko eta tresna informatikoekin osatzea proposatu zen.*

Las variables meteorológicas son los determinantes del tiempo. En un instante dado, la atmósfera viene caracterizada por el valor de ciertas magnitudes que permiten establecer el estado del sistema atmosférico. Ese estado es lo que entendemos por tiempo meteorológico. Estos y otros conocimientos se impartieron en el taller de meteorología de los cursos de verano.

“El desarrollo económico y social de las sociedades modernas requiere de un eficaz soporte meteorológico” según el director de Atención de Emergencias y Meteorología del Gobierno Vasco y codirector del taller, Pedro José Anitua. Esta es la sexta edición del taller, organizado por el Colegio de Físicos de Euskadi en colaboración con la Agencia Vasca de Meteorología, Euskalmet. Los asistentes, licen-

ciados en física, química, geografía, entre otras licenciaturas, y estudiantes e interesados en el tema pudieron desarrollar conceptos teóricos de meteorología y calidad del aire junto con actividades prácticas tanto con herramientas on line como con experimentos en vivo.

Fomentar el interés por la meteorología desde la infancia ayuda a entender mejor la naturaleza de los fenómenos que siempre suscitan preguntas. En palabras de Pedro José Anitua, es “muy importante” que los niños aprendan “en qué mundo están y cómo se producen las cosas”. A su vez, también se expuso la problemática del cambio climático y las consecuencias a las que hay que enfrentarse cambiando los hábitos.

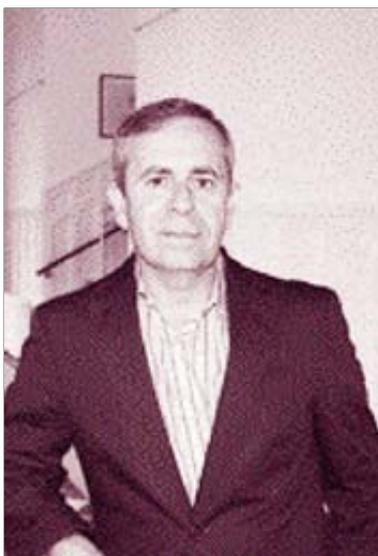
¿Quién no se interesa por el tiempo que hará los próximos días o el fin de semana? Una pregunta tan cotidiana como esta puede llegar a convertirse en competencia de cada persona, y en el caso que trata el taller

puede llegar a ser una competencia científica que se puede usar de un modo eficiente. El profesor de la Escuela Universitaria Politécnica de Donostia, José Ignacio Barragués, expuso el término de competencia científica desde el punto de vista del Programa Internacional para la Evaluación de Estudiantes (PISA): “es la capacidad de utilizar el conocimiento científico, identificar cuestiones científicas y sacar conclusiones basadas en pruebas con el fin de comprender los cambios realizados por la actividad humana y tomar decisiones sobre el mundo natural”.

Temperatura, viento, humedad, presión, precipitación y radiación son los fundamentos básicos sobre meteorología y sus variables, las cuales explicaron Santiago Gaztelumendi y Joseba Egaña, de Euskalmet. Asimismo quisieron dar a conocer cómo se miden y por qué se dan en determinadas ocasiones. Más tarde, los profesores enseñaron nociones de cómo interpretar mapas del tiempo y elaborar pronósticos.

Por otro lado, Marivi Albizu, física del Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco y codirectora del taller, quiso destacar la importancia de la calidad del aire y el aumento de la contaminación atmosférica a partir de la Revolución Industrial de 1784 con las máquinas a vapor y los combustibles fósiles.

Entre los experimentos que realizaron los asistentes están el cómo elaborar un barómetro, cómo poder ver la condensación que hay en el aire aunque ésta no sea visible, poder ver los estados estables, inestables y neutros a partir del comportamiento de un cuerpo en un fluido de diferentes densidad y cómo crear un pluviómetro con una botella de plástico, agua, unas tijeras, un rotulador y una regla. Este expe-



Pedro José Anitua, Gobierno Vasco

rimento se basó en dos partes: meteorológica y contaminante. Con ello, se puede saber cuánta cantidad de agua ha llovido cortando la parte superior de la botella y dejándola un mes al aire libre. Ese agua se analiza en un laboratorio donde se estudia la cantidad de sustratos y nitratos que hay en el agua y que la ha contaminado.

### **Pedro José Anitua: “La meteorología es la ciencia que más nos condiciona”**

*¿Por qué interesan tanto las predicciones del tiempo?*

La meteorología es la ciencia que más condiciona nuestra vida. A la mayoría de la gente el hecho de que al día siguiente vaya a haber un problema meteorológico le condiciona. En los vuelos, en el transporte terrestre o en el tiempo libre, en general, condiciona en todos los ámbitos el tener un plan u otro.

*¿Se puede decir que el cambio climático es consecuencia de nuestras acciones?*

Eso es lo que queda por demostrar. El clima ha ido variando a lo largo de toda la historia de la tierra. Lo que hay que saber es si el cambio que estamos teniendo ahora, que sí se está observando un calentamiento, es debido exclusivamente a la acción humana o es porque toca. Hay climatólogos que se decantan porque la acción humana es preponderante y, hay otros que piensan que, aunque es importante, no lo es tanto.

*¿Qué se está haciendo por la calidad del aire?*

Uno de los factores de contaminación más altos es que cada vez hay más coches. Así como la industria se está controlando bastante y está localizada, el transporte todavía está por resolver. En este momento, los combustibles líquidos derivados del petróleo son insustituibles a corto plazo en el transporte y cada vez tenemos más coches. Con lo cual la contaminación en las ciudades es cada vez mayor.

---

### **“Kutsadura gero eta handiagoa da”**

---

*¿Es verdad que el tiempo influye en los estados de ánimo de las personas?*

Influye mucho. El tiempo no deja de ser muchas variables, entre ellas está la presión y la humedad. El hombre es prácticamente al 80% líquido. Lógicamente con las variaciones de presión, todos esos líquidos se comportan de una manera distinta. La presión afecta y, sobre todo, si es alta. Es cuando aparecen los dolores de cabeza y hay menos actividad. Evidentemente, la temperatura también afecta: los países mediterráneos tienen un comportamiento totalmente diferente al de los países nórdicos.



## EL POTENCIAL EDUCATIVO DEL HUMOR Y LA RISA. APLICACIONES.

Director: Germán Payo.

Ponente: Germán Payo.



Los alumnos en el cierre del curso

## Educar con buen humor

Este curso tiene como objetivo entender y experimentar que el sentido del humor y la risa potencian nuestra autoestima, mejoran nuestra salud, creatividad y las capacidades de comunicación entre otros.

*Ikastaro honen helburua, umorea eta barreak gure autoestima indartu eta gure osasuna, kreatibitate eta komunikazio gaitasuna hobetzen dutela ulertzea eta esperimintatzea da.*

El punto de partida es que, como dicen los navegantes, no podemos cambiar el viento, pero podemos ajustar la vela. La realidad es la que es, como el viento. Mi "ajuste de vela" significa que tengo dos cualidades dentro de mí: el sentido del humor y la capacidad de reirme. Si las desarrollo me van a servir para dos cosas: me van a hacer sentir mejor conmigo mismo y van a conseguir que mi tarea educativa sea más eficaz.

La risa mejora la salud. Una buena risa ventral hace que el corazón funcione mejor, los pulmones ventilen más, los músculos se relajen y la sangre circule más fluidamente. Asimismo, desactiva la agresividad y nos ayuda a afrontar el estrés. Germán Payo, educador en humor, habló sobre todos estos beneficios y explicó la utilidad de la risa y el sentido del humor en la enseñanza.

Para entender todo ello, primero, hay que saber que por humor se entiende la capacidad que tiene todo ser humano para sentir y ver las cosas de un modo trágico o divertido.

Payo subrayó la importancia de afrontar las clases lectivas con una actitud positiva para que el profesor y los alumnos rindan al máximo. Actualmente en las aulas hay alumnos que no quieren estar ahí, que son agresivos y que no aceptan las reglas. Al mismo tiempo, la sociedad muestra a los jóvenes un modelo de resolución de conflictos basado en la fuerza y la violencia. Este contexto genera un clima tenso en las aulas y el humor se convierte en un recurso útil para el profesor. De hecho, Payo considera que el sentido del humor debe formar parte de la educación integral, ya que es "más eficaz educar y trabajar basándose en éste".

El humor ayuda a crear lazos con los alumnos porque es un lenguaje común que contribuye a crear un ambiente más relajado y

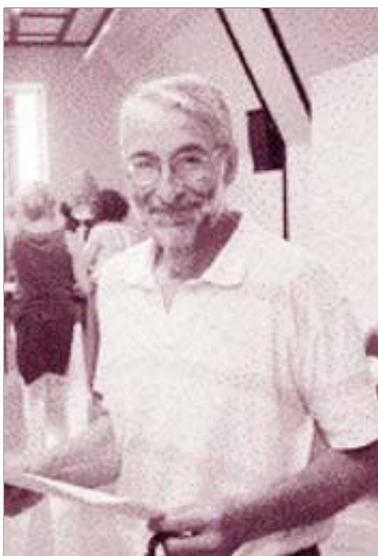
más adecuado para el aprendizaje; “crea un ambiente laboral mucho mejor”.

Pero, ¿cómo conseguimos estar de buen humor? Varias investigaciones apuntan a la comida, al ejercicio físico, a la luz... como fuente del buen humor. De todos modos, estudios realizados sobre el funcionamiento de nuestro cerebro revelan que todo pensamiento tiene efectos en nuestro cuerpo. Payo señaló que “todo lo malo que nos llega lo asumimos y lo llevamos como una carga pesada. Y hasta que no aprendemos a vernos de un modo diferente no podemos reírnos de nosotros mismos”. Debemos aprender a apreciar lo positivo de nosotros mismos, aprender a no fijarnos sólo en los aspectos negativos. “Hay que cambiar el modo en el que nos miramos para querernos como somos”. El profesor tiene que trabajar la autoestima y la actitud lúdica para que lo que los alumnos digan no le afecte.

Payo también explicó la importancia que tiene el sentido común y que éste debe ir por delante del humor. El sentido común nos indicará en qué situaciones funciona el humor y en cuáles no.

En palabras del ponente “sólo hay una situación en la vida en la que el humor no se puede aplicar y es cuando una persona sufre una depresión. En este aspecto el humor produciría un efecto negativo, ya que la salud mental de esa persona no está en plena forma física”.

Como conclusión cabe destacar, que la experimentación activa con técnicas de humor en el aula, afrontar los problemas con humor, nos ayudará a no amargarnos y a prevenir enfermedades psicosomáticas, así como mejorar la salud.



Germán Payo, Educahumor

### **Germán Payo: “El sentido del humor te hace sentir mejor”**

*¿Por qué es tan importante tener sentido del humor?*

Porque da más salud, más posibilidades de relacionarte con los demás, de afrontar los contratiempos mejor y te hace sentir mejor contigo mismo.

*¿El sentido del humor se puede aprender a adquirir?*

Hay gente que dice que o naces o no vale. Yo llevo veintisiete años demostrando lo contrario: que se puede aprender.

*¿Una persona que tiene mucho sentido del humor es más feliz y más sana?*

Creo que sí. Aprende a ver la vida, a verse a sí mismo y a ver las circunstancias mejor. Recuerdo una mujer que su casa había sido destruida por un huracán y puso un cartel que decía: “pensaba remodelarla de todas formas”. El huracán no lo puedes controlar pero cómo afronto yo lo que me pasa en la vida sí.

*¿Qué beneficios se obtienen con la Risoterapia en cuestiones de salud y prevención de enfermedades?*

Los chinos ya sabían que esto era muy sano y los bufones también. Gracias a los escáneres ya sabemos lo que ocurre dentro del cuerpo: el corazón recibe un masaje cardiaco muy saludable, se tiene menor tensión muscular, la circulación de la sangre y la digestión mejoran y, lo que es más importante, el sistema inmune se fortalece. Esto funciona con la risa honesta, pero también es bueno entrenarse la risa para usarla en momentos de atasco, de decepción o de tensión.

---

**“La felicidad no está en la apariencia”**

---

*¿Cómo aprender a quererse a sí mismo si la publicidad está continuamente machacando nuestra autoestima?*

Estamos nadando a contracorriente. Si no se tiene el cuerpo de Barbie, hay que sentirse mal y hacerse la cirugía estética. Pero para que aceptemos eso, primero tienen que hacernos sentir feos e imperfectos. Con ello hay gente que se está enriqueciendo a costa nuestra. Por eso hay que aprender a ser crítico, a apreciarte y quererte como eres, porque todo el mundo tiene defectos y todos podemos entender que una persona no es sólo feliz porque tenga una apariencia externa concreta. La felicidad no está en lo que nos quieren vender: la apariencia y tener mucho dinero. Todo eso es publicidad. Hay que ser críticos y sentirnos mejor.



## JENDAURREAN HIZKETAN

Zuzendaria: Andoni Egaña.

Hizlaria: Andoni Egaña.



Jendeak arretaz jarraitu zituen Andoni Egañak emandako azalpenak

Hablar en público puede suponer un quebradero de cabeza y un sufrimiento. El objetivo del curso es convertir ese sufrimiento en placer, para lo que, entre otras muchas cosas se ha profundizado en la autoconfianza, el discurso, la medición del público objetivo, la capacidad comunicativa, el acondicionamiento de las ideas y la naturalidad.

*Sarritan buruhauste eta sofririkario izaten da jendaurrean hitzegitea. Ikastaroaren helburua, buruhauste hori gozamen bihurtzea da, horretarako, besteak beste, autokonfidantza, diskurtsoa, xede-taldearen neurketa, komunikazio gaitasuna, ideien atonketa eta naturaltasuna landu direlarik.*

## Emanaz hartu eta hartuaz eman

Ahokotasunaren aroan bizi gara: irratia, telebista, telefonoa, posta elektronikoa... dira nagusi. Halere, hiztunek gero eta trebetasun eta gaitasun urriagoa dute hitz egiteko. Ildo honetatik, Andoni Egañaren iritziz, euskaldun berriek eta euskalkietako hiztunek dauzkaten konplexuak alde batera utzi behar dituzte. Era berean, hedabideei buruz ere aritu da, bere hitzetan, "komunikabideek kutsatzen gaituzte eta ez dira zuzentasunaren adibideztat hartu behar". Horrez gain, Egañak salatu du azken urteotan hizkuntza ez dugula osotasunean zuzutzen. Hizkuntzak informazioa trukatzeko baino ez duela balio uste dugu, baina gehiagorako ere bada eta, hiztunak duen helburuaren arabera, hainbat aukera ematen dizkigu: informatzea, entretenitza...

Egañak jendaurrean ahalik eta arrakasta komunikatibo handiena izateko hainbat gako eman zituen. Gauzak horrela, diskurtsoa eraikitzeko ezinbestekoa da hizlariaren helburua bera eta hartzailea oinarri izatea. Ahokotasunean hartzailearen irudia esatariarena baino garrantzitsuagoa da; izan ere, xede-taldeak mezua baldintzatzen du.

Harremana hitzak biltzen du ahokotasunaren esentzia, hartu emanean oinarritzen da: "emanaz hartu eta hartuaz eman". Harreman hori egokia izateko diskurtso komunikatiboa dugu, Egañak pilula komunikatiboa deiturikoa, hiztunen jario maila eta baliabide komunikatiboak batzearen emaitza dena. Jarioa eta diskurtsoa, beraz, ez dira gauza bera. Jarioaz hitz egiten dugu hizkuntza bat menderatzen dugunean, ostera, diskurtsoa mezua egituratzeko modua da. Gauzak horrela, Egañak zera esan du: "ikas dezagun diskurtsoa egiten eta gero hori edozein hizkuntzatan erabili ahalko dugu".

Edozein diskurtso mota eraikitzeke erretorikak 5 pauso bereizten ditu, Aristotelesen garaitik: inventio (zer esana), dispositio (zer odenetan esan), elocutio (nola esan bakan eta bitxi), memoria (nola gorde gogoan) eta actio (nola exekutatu, aktuatu).

Inventioren inguruan Egañak bi bertso mota daudela dio: batetik, publikoaren "coño" bat eragiten dutenak; eta, bestetik, "claro" bat eragiten dutenak. "Coño" horrek topikotik atera garela adierazten du eta "claro"-ak, oster, topikoarekin erabat asmatu dugula. Egañaren aholkua da hizlariak topikoa aurkitzea eta gero topiko horretatik aldentzea. Horretarako hainbat bektore erabiliko ditugu: norbakoaren esperientzia, iragana, etorkizuna, esaera zaharrak...

Dispositio dela eta, ezinbestekoa da diskurtsoa garatu behar dugunean hainbat gida-lerro edota jarraibide izatea.

Elocutiori dagokionez Egañarentzat hizkuntzak bi gradu ditu: pizzeria (hizkuntzaren erabilera ohikoa, berdintzailea) eta jatetxea (arma linguistikoak erabiltzea mezua transmititzeko). "Bakan eta bitxi hitz egiteko jatetxera jo behar dugu, ez pizzeriara". Ahalegindu behar dugu, beraz, gauzak era desberdinean esaten, horretarako, adornora ere joaz. Izan ere, adornoa mamia ere bada, informazioa gehitzen du.

Memoriaren inguruan irudimena eta memoria lotzen jakin behar dugula adierazi zuen Egañak.

Azkenik, Actioan kontuan izan behar ditugu ahotsa, erritmoa, tonua, ozentasuna, isilaldiak, geldiuneak eta baita irudia, jarrera eta ahozkoa ez den komunikazioa ere.

Bukatzeko, Egañak jendaurrean hitz egiteko hainbat aholku eman zituen, denak auto-konfiantza piztera zuzenduak: protokoloei garrantzia eman behar zaie, geure burua motibatuzeko



Andoni Egaña, Bertsolari eta idazlea

moduak aurkitu behar ditugu; takoi mentalekin aurkeztu behar dugu jendaurrean, horrela, "hizlaria dena baino altuagoa sentitzeko, ez besteen gainetik sentitzeko"; eta jendaurrean ari garenean ez dugu pentsatu behar egiten ari garenen ondorioetan, "ez dugu pentsatu behar ondo edo gaizki ari garen".

### **Andoni Egaña: "Otsoen herrian otsoak bezala egin behar da ulu"**

*Zergatik egiten zaigu hain zaila jendaurrean hitzegitea?*

Seguruenik gure harremanetan distantzia desberdinak daudelako. Bada distantzia intimo bat, gure bikotekide edota seme-alabekin daukaguna; bada distantzia sozial bat, gure lagunekin daukaguna... Jarraian distantzia publikoa dugu, eta hori distantzia luzea da. Normalean ez gaude hain distantzia luzeetara ohituta, nahiz eta izan badira distantzia horretan ere ondo moldatzen diren pertsonak. Badira distantzia intimoan edozein ideia edo sentimendu transmititzen oso onak diren pertsonak baina ondoren publikoki

hitzegiteko zailtasun handia dutenak. Era berean, bestelako kasua ere ematen da, hau da, publiko aurrean ondo moldatu baina distantzia intimoan ez.

*Jendaurrean hitzegiterakoan, sarritan, edukiari baino, ez al diogu formari garrantzi gehiegi ematen?*

Bai, horixe izan da tailer honetan landu duguna. Ideia berriak eta onak ditugunean ez dago forma berrien bila asko ibili beharrik. Dena den, komunikazio akzio gehienetan ideia berriak izatea oso gauza zaila da.

*Komunikazioaren aroan bizi gara eta informazio gehiegi jasotzen dugu. Ez al litzateke, batzutan, hobe isilik geratzea?*

Jakina! Txinatar esaera ospetsu bat dago horretarako: "Ez apurtu ixiltasuna edertzeko ez bada". Gaur egungo gizartean komunikazio mota asko nahastu dira. Telebista kateetan ikus daitekeen tertulia moduko 'txarlataneria' hori ere komunikazioa da, baina horretarako ez da prestaketa berezirik behar.

---

**"Ideia berriak eta onak ditugunean ez dago forma berrien bila ibili beharrik"**

---

*Jendaurrean euskaraz hitzegiterakoan, zuzentasunaren inguruko kezka ez al du hizlaria mugatzen?*

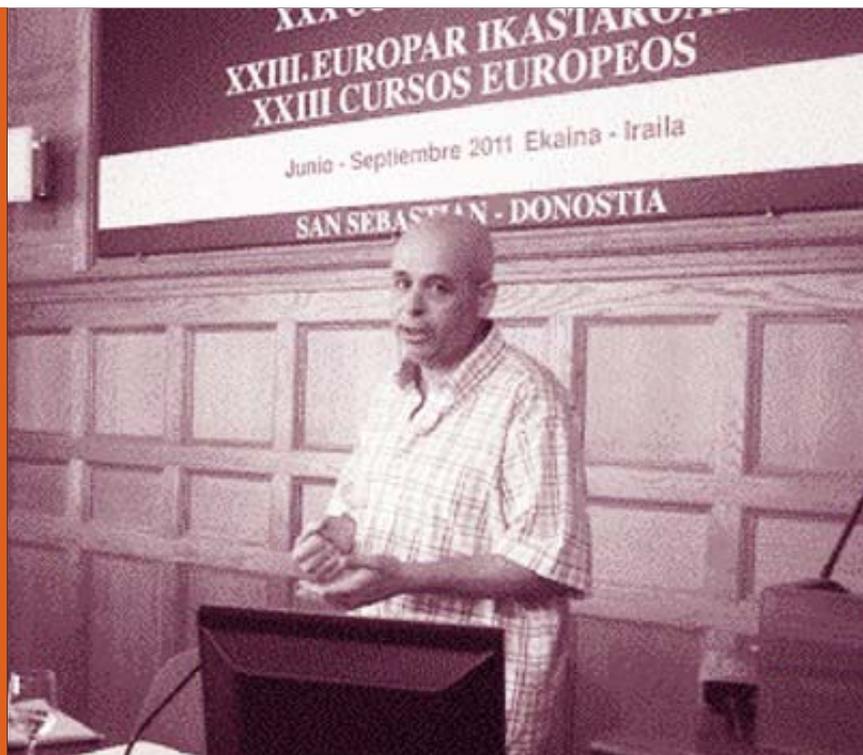
Horretan aurrera egin dugula uste dut. Pasa dira urteak non, edozein ekitalditan, derrigorrez, zuzena izan behar zen. Gaur egun, egokitasuna nagusi dela esango nuke, alegia, ez da berdin hitzegin behar, adibidez, gaztetxe batean egiten den hitzaldi batean edota Elkargik deitutako bilera batean. Azken finean, komunikazioa eraginkorra izan dadin, esaerak dioen bezala, 'otsoen herrian otsoak bezala egin behar da ulu'.



## CÓMO ESCRIBIR Y PUBLICAR UN ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN

Director: Juan Miguel Campanario

Ponente: Juan Miguel Campanario



Juan Miguel Campanario en una de las sesiones del taller.

El taller está orientado a personas que trabajan en áreas de ciencias, tecnología y ciencias sociales. El objetivo del taller es que, tras el mismo, los asistentes conozcan la estructura y el estilo habitual de un artículo de investigación y apliquen estrategias que les permitan elaborar y publicar un artículo de investigación.

*Tailerra zientzia, teknologia edota gizarte zientzien esparruetan lan egiten duten pertsonen bideratuta dago. Tailerraren xedea, hau amaituta, bertaratutakoek ikerketa artikulua baten egitura eta estiloa ezagutzeko eta ikerketa artikulua bat landu eta argitaratzeko aukera emango dien estrategiak aplikatzea da.*

## Las formas también cuentan

Para los investigadores resulta fundamental publicar los resultados de sus trabajos en alguna revista especializada, ya que si no se publican los artículos, da la impresión que no se ha realizado ningún trabajo. En el taller impartido por Juan Miguel Campanario, el investigador y profesor de la Universidad de Alcalá expuso algunas recomendaciones para que un trabajo de investigación pueda ser publicado.

Campanario comenzó su interlocución confesando que “el mundo de la investigación y de las publicaciones científicas está muy difícil”. Por eso, es muy importante escribir bien los artículos de investigación “porque a veces, buenos trabajos de investigación no son publicados por cuestiones de forma”.

Un paso fundamental a la hora de escribir un artículo de investigación es conocer la estructura correcta de este tipo de artículos. Campanario explicó que un artículo de investigación debe tener un buen titular. Este titular deberá ser informativo más que apelativo, y Campanario recomendó que el titular debe ser lo último que se escriba.

A la hora de escribir un artículo científico, también es muy importante citar a todas aquellas personas en la que el autor se ha basado para confirmar sus tesis. Además, también es muy importante señalar la contribución de cada uno en la investigación, citando lo que cada persona ha aportado al mismo. Este es un tema al que últimamente se le ha dado una mayor importancia, y por ello, recientemente, se ha creado la llamada ‘Contribución del autor’. De esta manera, explicó Campanario, se pretende evitar que alguien se atribuya el mérito que le corresponde a otra persona.

Como cualquier otro apartado del artículo, el autor también debe poner especial atención en la introducción del mismo. En este sentido, el investigador madrileño aconsejó que la introducción esté adaptada al marco teórico y se expliquen los objetivos que se pretenden lograr.

En los artículos de investigación también conviene citar las fuentes de financiación. De esta manera, matizó Campanario, se evitan conflictos de intereses. La información de estas fuentes debe estar visible tanto para los lectores finales como para revisores de las revistas.

A estos últimos, Campanario los definió como los guardianes de la ciencia. En cualquier revista de prestigio, “para cada artículo hay unos tres revisores”. Campanario reconoció que “revisar los artículos científicos no es una tarea fácil; supone una gran responsabilidad”. Además, el trabajo de revisar artículos científicos, por lo general, no es un trabajo remunerado y, por ello, cada vez es más difícil encontrar gente dispuesta a realizarlo.

Finalmente, Campanario explicó la importancia de elegir bien la revista a la que se envía el artículo. “Lo ideal es enviarlo a la revista más prestigiosa del sector en el que estamos trabajando, pero el riesgo de que no sea publicado es mayor” señaló el ponente. Normalmente, el tiempo que transcurre desde que se envía el artículo hasta que acaba publicándose es de un año. Por eso, si el artículo es rechazado puede quedarse completamente desfasado.

## Juan Miguel Campanario: “Es importante saber escribir bien un artículo de investigación”



Juan Miguel Campanario,  
Universidad de Alcalá

*¿Por qué es tan importante para un investigador publicar un artículo?*

Si tú haces un trabajo de investigación y no publicas los resultados es como si no hubieras hecho nada. Si no publicas un artículo nadie se va a enterar de que has realizado esa investigación. Además, cuando un investigador envía un artículo a una revista, en esa revista hay unos revisores que evalúan ese trabajo. Si el artículo se acaba publicando, de alguna manera es una cierta garantía de calidad.

*¿Es la publicación de un artículo el final de todo el trabajo de investigación?*

No, para nada. La publicación de un artículo no supone que ese artículo lo vaya a leer alguien. Entonces, como investigador, debes tratar que ese artículo tenga la mayor repercusión posible. También hay que hacer un seguimiento del mismo, ver si alguien lo cita, que valoración ha merecido etc... La publicación de un artículo no es el final, es una fase más.

*¿Y si no es publicado?*

Siempre cabe la posibilidad de dirigirte a otra publicación, pero

todos los investigadores siempre quieren publicar en aquellas revistas que tienen más prestigio en el área en la que trabajan. Lo normal es enviar los artículos a las más prestigiosas, y si los rechazan dirigirte a otras revistas menos influyentes donde corres el riesgo de que el artículo no se lea.

---

“Sarritan, artikulu onak forma kontuagatik publikatuko gabe geratzen dira”

---

*¿Qué trabajo le supone a un investigador escribir un buen artículo de investigación?*

Lo más relevante para que un estudio se publique es que el tema sea importante, que aporte un valor añadido. En principio, a todo aquel que trabaja en investigación se le presupone que está trabajando en un tema importante. El problema es que, muchas veces, buenos trabajos quedan sin publicarse por cuestiones secundarias o de forma. Es una lástima no poder publicar un trabajo relevante por cuestiones de forma o por no haber sabido convencer a los revisores de que nuestro artículo es relevante. No hay que olvidar que en las mejores revistas hay mucha competencia por publicar; estamos nosotros y otros muchos investigadores que también están deseando publicar.

*¿Cómo debe tomarse un investigador que le rechacen un artículo?*

Como algo normal. Hay muchos investigadores que han visto sus artículos rechazados y luego han logrado un Nobel. Hay que tener en cuenta que la ciencia es una actividad muy competitiva donde competimos con gente que tiene más recursos o tradición. Por eso es muy importante saber escribir bien un artículo de investigación.



## TALLER DE DISEÑO GRÁFICO. HISTORIAS QUE DEJAN MARCA

**Directores:** Eduardo Herrera  
y Leire Fernández

**Ponentes:** Eduardo Herrera y  
Leire Fernández



Leire Fernández y Eduardo Herrera durante el taller

## Historias que dejan marca

El taller anual de diseño gráfico tenía, en esta nueva edición, tres objetivos: mostrar experiencias para el hallazgo de soluciones a cuestiones discursivas de la imagen, indagar en estrategias de significación para la comunicación gráfica y proporcionar una base práctica sobre el funcionamiento de la comunicación gráfica.

*Urtero burutzen den diseinu grafikoko tailer honek, aurtengo edizioan, hiru helburu nagusi izan ditu: irudiaren kezka diskurtsiboetarako irtenbidearen bilaketan emandako zenbait esperientzia azaldu, komunikazio grafikorako esangura estrategietan sakondu eta komunikazio grafikoaren funtzionamenduaren inguruko oinarri praktikoko bat eman.*

Las marcas gráficas influyen en los hábitos de consumo y pueden llegar a actuar como valor simbólico en la decisión definitiva para la adquisición de un producto. El Taller de Diseño Gráfico que anualmente se celebra dentro de los Cursos de Verano se centró, en esta edición, en el desarrollo de las marcas gráficas, mostrando diferentes experiencias y proporcionando una base práctica sobre el funcionamiento de la comunicación gráfica.

Tal y como expusieron Leire Fernández y Eduardo Herrera, directores y ponentes del taller, las marcas gráficas no proyectan un valor por sí solas. Lo que representan es un significado asociado aprendido por medio de signos, que es, en definitiva, de lo que trata el Diseño Gráfico. Fernández y Herrera definieron el diseño como un proceso en el

que el producto final es el resultado de una serie de etapas. Existen diferentes definiciones de las etapas que deben seguirse a la hora de realizar un trabajo de imagen corporativa, pero se recomienda utilizar procesos de diseño que se adecúen a cada proyecto concreto. Los directores subrayaron que no es posible reducir el diseño a un proceso standard y que, en cada caso, habrá que buscar la estrategia más adecuada.

Durante el taller se analizó el caso práctico de un proceso de diseño. Los ponentes resaltaron que en un primer momento, hay que analizar el estado actual para definir los objetivos comunicativos. En esta primera aproximación, la comunicación entre el cliente y el diseñador es fundamental y entre otras cuestiones, hay que responder a ¿Qué es lo que hay que decir sobre esta entidad? ¿Qué hace? ¿Para quién? o ¿Para qué?

Una vez recopilada esta información, se recomienda realizar

una visualización sistemática de los diferentes componentes del signo para, posteriormente, proceder a la selección y análisis de los diferentes componentes susceptibles de servir como punto de partida en el futuro desarrollo. Este es un proceso complejo pero, a su vez, muy importante, ya que en el mismo, el diseñador realizará las primeras y decisivas elecciones. Hay que tener en cuenta que el diseñador cuenta con innumerables elementos para la configuración del enunciado, y será tarea suya elegir aquel signo que funcione mejor entre la intención y el resultado. Después de esa elección se realizan bocetos y solo cuando los elementos de un signo están completamente sintonizados dentro de la estructura interna se logra un auténtico signo de Identidad Visual Corporativa.

Por último, en el taller se explicaron los 4 niveles básicos de identidad: nombre, logotipo, iconotipo y signo mixto. El nombre es el primer identificador de una Corporación y asigna tanto el nombre como algunas cualidades. El logotipo, por su parte, sería la versión visual del nombre, donde el signo lingüístico se transforma en signo visual. Este sería un ejemplo claro de la unión entre la necesidad de nombrar y la necesidad de ver. El iconotipo o marca gráfica, es el signo no verbal que con frecuencia se agrega al logotipo, y por lo general se basa en una figura gráfica. Por último, el signo mixto sería la mezcla del logotipo y del iconotipo.

### **Leire Fernández: “Anonimoa den guztia ez da existitzen”**



Leire Fernández, UPV/EHU

*IKTen aro berri honetan diseinu grafikoak aurkitu al du bere benetako espazioa?*

Aro berri honetan diseinu grafikoaren interpretazio oker bat egiten da eta teknologia berriekin gehiegi lotzen da. Diseinu grafikoa sarritan ordenagailuekin eta zenbait aplikazioekin lotzen da eta horrek ez dio mesede handirik egin diseinu grafikoari. Diseinu grafikoa askoz gehiago da, ikus lengoia garatu, irudien bidez 'idatzi'...

*Zein da, enpresa batean, irudi grafikoaren benetazko garrantzia?*

Anonimoa den guztia ez da existitzen. Azkenean markak talde sozial bati atxikitze balio du eta era berean, markak segurtasun bat ematen du. Testuinguruak desberdinak izan daitezke eta horien arabera markak esangura bat ala beste izan dezake. Ez da gauza bera arropan marka baten eragina edota elikagaietan markak izan dezakeen eragina.

*Eta irudia ongi lantzen ez bada kontrako efektua ere lor al daiteke?*

Bai, noski. Guk tailerrean irudiak lantzen eta irudiak irakurtzen irakasten dugu. Sarritan, irudiak edozein modutan egiten dira,

agian ordenagailua erabiltzen jakitearekin nahikoa dela uste delako eta markak ez dira behar bezala lantzen. Diseinatzaile grafikoa enpresa eta kontsumitzailearen arteko bitartekari besterik ez da. Diseinua hitzetatik hasten da eta diseinatzailearen lana hitz horiek guztiak irudi bihurtzea da.

---

**“Diseinua hitzetatik hasten da eta diseinatzailearen lana hitz horiek guztiak irudi bihurtzea da”**

---

*Sortzaileak, publizistak, diseinatzaileak... Nork egiten du marka?*

Gaur egun, diseinu prozesuetan oso zaila da bakarrik lan egitea. Lan motaren arabera profesional gehiagok ala gutxiagok egingo dute lan. Dena den, marka bat ez da profesional bakar baten lana izaten. Egokiena profesional desberdinak elkarlanean aritzea da, eta beti, beti, bezeroarekin elkarlanean aritu behar da.

*Tailerrean ikusi ahal izan den bezala, marka baten sormena prozesu luze baten ondorioa izaten da. Non geratzen da, beraz, inspirazioa?*

Jende askok diseinu grafikoa artearekin parekatzen du eta diseinatzaileek halako bapateko ideiak dituztela uste du. Badira zenbait diseinu estudio prozedurak modu 'inkonzienteagoan' egiten dituztenak, esperientzia handia dutelako edo. Baina, normalean, lan guztien atzean prozedura luze bat izaten da: bezeroarekin hitzegi, ikusi zein den arazoa, arazo hori ongi ulertu, dokumentatu eta hori guztia inkubatu. Garbi izan behar da zein den proiektatu nahi den ideia, eta ideia behin finkatuta dagoenean bozetoak egiten hasten gara. Bozeto horiek egiaztatzen prozesu bat pasa behar dute, publikoak zuk ikusten ez dituzun gauzak ikusi ahal dituelako.



## EL ARTE DE NARRAR: PRINCIPIOS, CLAVES, DESCUBRIMIENTOS

Director: Luisa Etxenike.

Ponente: Luisa Etxenike.



Luisa Etxenike en la inauguración del curso.

Este curso tuvo como objetivo dotar a los alumnos de recursos conceptuales y herramientas técnicas que les permitan abordar la escritura desde una reflexión artística y creativa, identificar las condiciones de lo narrativo o comprender y mantener las constantes vitales de un buen relato, entre otros.

*Ikastaro honen helburuak, besteak beste, ikasleei hausnarketa artistiko eta sortzaile batetik irakurketan sakontzeko baliabide kontzeptualak eta tresna teknikoak ematea, narrazioaren baldintzak identifikatzea eta kontakizun on baten bizi-konstanteak ulertu eta mantentzea izan dira*

## Leer es un placer

¿Qué convierte un texto en un relato? ¿Cómo consigue un relato captar la atención del lector y retenerla hasta el final? ¿Qué ingredientes se necesitan para que ese mismo relato deje en quien lo ha leído una huella, una impresión de aprendizaje o de descubrimiento valiosos? ¿A qué problema se enfrenta la literatura hoy en día? A todas estas preguntas y a muchas más dio respuesta Luisa Etxenike, escritora y directora de este curso.

Como buena escritora, Luisa dijo que la lectura es tan importante porque "es el alimento del conocimiento y de la imaginación. La lectura nos abre las posibilidades, y en ese sentido la libertad. Y además el conocimiento es nuestro patrimonio cultural también. Todo eso está en la lectura. Si no leemos, nos apartamos completamente de la

posibilidad de entrar y estar inteligentemente en el mundo".

Etxenike dirige un taller de escritura creativa, por ello sabe lo difícil que resulta mantener un buen ritmo en un libro. "Quitando lo superfluo, y haciendo, lo que yo llamo, el zoom". Primero quitas lo que no vale. Y con respecto al resto, pones lo menos importante en un plano general. Lo resumes. Después, lo que necesita una cierta presencia lo pones en un plano medio y así te acercas un poco más. Por último, lo importante lo pones en una escena. "Con un teleobjetivo en un plano corto poniendo a los personajes a actuar, con diálogos y con concreción".

Asimismo, Luisa Etxenike desveló los ingredientes que van a construir un buen relato. "Primero hay que saber a dónde va y qué cuenta ese argumento. A su vez, hay que elegir bien quién va a contarlo. Por otro lado, el estilo tiene que estar al servicio de la historia no al servicio de sí mismo. También tiene

que tener una estructura que favorezca la intriga”.

Luisa abordó el problema al que se enfrenta la literatura hoy en día. “El problema es que determinadas obras importantes de la literatura del pasado, no se pueden leer porque no hay lectores preparados para ello. Tenemos que introducir la lectura correctamente en el ámbito educativo”.

La escritora realizó una lectura crítica de los textos elaborados por los participantes del taller. Esta es la actividad final de unas jornadas en las que los alumnos aprendieron a analizar los distintos elementos que integran el proceso de escritura.

### **Luisa Etxenike: “Hoy en día casi nada invita a la inteligencia”**

*¿Cómo se aprende a escribir bien?*

Se aprende a escribir bien aprendiendo a leer bien, a ambicionar y a no quedarse sólo con los argumentos. Se aprende paso a paso. La imagen de la buena lectura o la buena escritura es como la de la cata del vino. Ponerse una copa de vino y bebérsela de trago lo puede hacer cualquiera. Comprender porqué un vino es excepcional, distinguir y degustar, no. Y ¿cómo se aprende a degustar? Dividiendo los elementos, aprendiendo el vocabulario y desarrollando la curiosidad.

*Con todos los avances tecnológicos que hay ¿cree que cada vez se escribe y se lee menos?*

No lo creo. Yo desde que tengo ordenador leo mucho más porque puedo acceder a más periódicos que antes. Por otro lado, el



Luisa Etxenike, escritora

paso de aplicaciones, como el facebook, al móvil hacen que los chavales escriban textos aunque sean rudimentarios.

Lo que creo que falta ahora es la relación con la cultura. En generaciones anteriores teníamos respeto por la cultura, apatencia de saber y una cierta ambición. Se aspiraba al desarrollo y al crecimiento. Y los sistemas educativos antes alimentaban mejor. Sin embargo hoy en día, creo que casi nada invita a la inteligencia. Uno pone la televisión y aliento para la inteligencia individual no es precisamente lo que encuentras.

*¿Cree que cada vez se escribe peor a causa de las redes sociales?*

No se escribe peor por ellas. Yo uso mail y no hago faltas de ortografía. Es decir, la culpa de escribir faltas de ortografía no la tienen las redes sociales, la tiene el que no escribe las cosas. Me dirás que es por rapidez. Bueno, no estaría mal que nos contagiáramos un poquito más de la lentitud. Yo creo que hay determinadas cosas que necesitan su tiempo.

---

**“Leer es la mejor manera de fortalecer la cabeza”**

---

*¿Cree que los niños de hoy en día pierden el interés por la lectura porque no se les motiva o se obliga a leer?*

La gente no dice lo mismo por obligarles a aprender Matemáticas o Geografía. La palabra obligar implica necesariamente algo con lo que tenemos que reaccionar. Pero no es obligar. La responsabilidad de un sistema educativo es transmitir. No es la obligación de los niños, sino la del sistema educativo y los adultos. Lo que no podemos decir es que tenemos la obligación de transmitir en este terreno y en otros no. No podemos esperar a que la motivación de leer surja, esa motivación no sale del milagro. El sistema educativo no debe fundamentarse en el milagro, sino en el programa.

*¿Cuál es la fórmula para despertar el interés por la lectura a los jóvenes?*

A los niños ni les gusta ni les deja de gustar. Los niños con la lectura están en el momento del descubrimiento. Enseñémosles a leer desde el principio, a tener una relación ambiciosa con el lenguaje, a conquistar palabras, a utilizarlas a distintos niveles. Enseñémosles y después, leerán.

*¿Qué consejo le daría a alguien que quisiese empezar a escribir una novela?*

Le daría el consejo de que leyera sobre todo. Hoy en día existen talleres y cursos como este que animan y ponen a la gente rápidamente en el buen camino. Pero el camino lo tiene que hacer uno mismo. Yo creo que leer es la mejor manera de fortalecer la cabeza y las piernas también, que hace falta resistencia además de voluntad.



## HABLAR SIEMPRE CON EFICACIA: EN PRIVADO, EN RADIO Y EN TELEVISIÓN

**Directores:** Enrique Pérez Urresti (Aiuola) y Ángel I. Lafuente Zorrilla

**Ponentes:** Enrique Pérez Urresti (Aiuola) y Ángel I. Lafuente Zorrilla



Ángel Lafuente, ante los asistentes del curso

## Venciendo el miedo escénico

Los organizadores de este curso dejaron claro que saber hablar bien en público se puede aprender. Enseñar cómo vencer la timidez y el miedo escénico, fortalecer la autoestima y saber enganchar a un público a un discurso fueron algunos de los objetivos de este intenso taller, compuesto por cuatro jornadas, al que acudió más de un centenar de personas.

*Ikastaro honetako antolatzaileek argi utzi zuten publikoaren aurrean modu egokian hitz egitea ikasi egin daitekeela. Lotsa eta beldur eszenikoa gaindi-tzea, autoestimua indartzea eta publikoa diskurtso batera harrapatzen irakastea izan zen tailer honetako helburu nagusia lau jardunaldietan zehar. Bertara, ehun pertsona baino gehiago hurbildu ziren.*

Enrique Pérez Urresti (Aiuola) y Ángel I. Lafuente, dos reconocidos profesionales de la enseñanza de la oratoria, organizaron para los Cursos de Verano de la UPV/EHU este curso, compuesto por cuatro jornadas, en el que trataron de enseñar a decenas de asistentes las técnicas más básicas y eficaces para poder hablar en público, ya sea en una conferencia, en radio o en televisión. Cuatro días de jornada fueron tiempo suficiente para que estos dos expertos cumplieran los objetivos marcados. Entre ellos, Pérez Urresti y Lafuente se propusieron ayudar a quienes se acercaron al curso a fortalecer su propia personalidad, a que pasaran del miedo escénico al placer escénico, a que captasen la atención de sus oyentes, a organizar, de forma metódica, sus ideas, a confeccionar adecuadamente un guión, a que dominasen los

modos de improvisación de la palabra, y a intervenir correctamente en radio y televisión.

Ángel I. Lafuente, profesional curtido en televisión, confesó en su primera intervención que “de pequeño, sufrí muchísimo por mi timidez”, y que, finalmente, logró perder sus miedos y saber comunicar “porque me lo he currado”, manifestó después. En sus posteriores charlas, Lafuente intentó convencer a la audiencia de la necesidad de trabajar el ámbito de la comunicación, y expuso, así, algunas reglas para que los oyentes las utilizarasen en su día a día, las interiorizasen y pudieran cumplirlas de forma inconsciente.

Lafuente afirmó que “la mente es el órgano más imprescindible del ser humano”, donde se generan ideas, sentimientos y pensamientos. También relató que “de cada diez ideas que se forman en la mente humana, sólo se transmite una”. Por lo tanto, el experto dejó claro que “es imposible que una persona se quede

con la mente en blanco. Pensar que está en blanco ya es una idea". Lafuente citó que uno de los ejemplos claros de que la mente no deja de generar ideas queda patente en verano, donde, según él, "la gente se mueve mucho, está con otra gente y no prepara el contenido de lo que va a hablar en esos días de vacaciones, pero gracias a las múltiples ideas de la mente, uno logra comunicarse continuamente con la gente".

Ángel I. Lafuente presentó también sus siete reglas de oro de la palabra hablada. Toda persona interesada en hablar bien en público, en su propia opinión, debería interiorizarlas, leerlas, entenderlas y memorizarlas. Éstas serían, así, las siete reglas de Lafuente: la palabra nunca ha de ir antes del pensamiento; no interrumpir una frase y dejar que el hablante termine siempre una frase; frase breve, con su sujeto, verbo y complemento; mirada interpelante del emisor, para transmitir al receptor; gesto libre, aunque sea exagerado, moviendo los brazos y los treinta músculos de la cara; silencios, para pensar lo que se dice, y para que den fuerza y tiempo para reflexionar; y por último, una velocidad posible y adecuada, comprender la capacidad de comprensión del público y hablar ni muy lento ni muy rápido.

## Enrique Pérez: "La oratoria siempre ha estado unida a la democracia"

*¿Por qué crearon este curso?*

Lo que he detectado es que se ha modificado el nivel de exigencia social de las habilidades comunicativas para hablar en público, y sin embargo, a mucha gente, no se le ha enseñado a ello. Noso-



Enrique Pérez. Habla y Disfruta,  
Formación y Comunicación

tros, en este curso, estamos dando herramientas prácticas, de sentido común, sencillas, de inmediata aplicación, para que tengan un método de trabajo que, aplicable en su vida diaria, permita seguir avanzando de manera individual.

*¿Cuáles serían las técnicas más inmediatas?*

Nosotros trabajamos desde tres ejes: amor a uno mismo, o confianza en tus propias posibilidades, en la forma de moverte, de mover las manos; amor al mensaje, que te guste lo que estás diciendo, que haya un compromiso afectivo con lo que digas; y el destinatario, donde se incluye la gestión de la audiencia, preguntas...

---

"Para llegar a ser uno mismo, hay que trabajar"

---

*¿Por qué se exige tanto hoy en día hablar en público?*

La oratoria siempre ha estado unida a la democracia. En un sistema jerárquico, piramidal, como los Faraones, con que el Faraón diga que esta piedra tiene que ir

encima de la otra, es suficiente. Ahora, a medida que la democracia se va asentando, tenemos que convencer. Ya no es "porque yo lo digo", sino porque "quiero que tú lo hagas". Ahora es la herramienta de convencerte, no de obligarte.

*¿Qué opinión le merecen las nuevas tecnologías?*

Las nuevas tecnologías, bien usadas, son muy útiles. Sí es cierto que están aportando nuevas situaciones, pero no son tan malas. Lo que pasa es que a veces se utilizan mal. Por ejemplo, los e-mails son muy malos para transmitir emociones. La interacción va a ser mucho más eficaz. No se puede enviar un SMS para anular una cita. La gente no tiene muy claro para qué es cada cosa.

*¿Hay diferencias entre hablar en público en una conferencia, en radio y en televisión?*

Sí. El hecho de hablar con diferentes herramientas sí que influye. Los que saben, dicen que el 7% de la comunicación se basa en lo que se dice, en la palabra que se usa, "te quiero, te estimo, te aprecio", el 38% en cómo lo digo, y el 55% el gesto que acompaña. Hay que adaptar cada mensaje a los medios de comunicación.

*¿Se debe emocionar al público?*

Sí. Los seres humanos tienen que encontrarse a través de la palabra. Lo que hay que hacer es ver a cada persona. Cada presentador, cada médico o profesor lo va a decir de distinta forma. Y yo, como espectador o radioyente, quiero detectar que detrás de esa voz, hay un ser humano con alegría, con preocupación, con tristeza... con lo que él es realmente. Pero para que uno pueda llegar a ser uno mismo, tiene que trabajar, hacer cursos...

## XXX CURSOS DE VERANO - XXIII CURSOS EUROPEOS

UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSI-TATEA

### BALANCE FINAL

Donostia-San Sebastián,  
8 septiembre 2011



#### *Egun on guztioi*

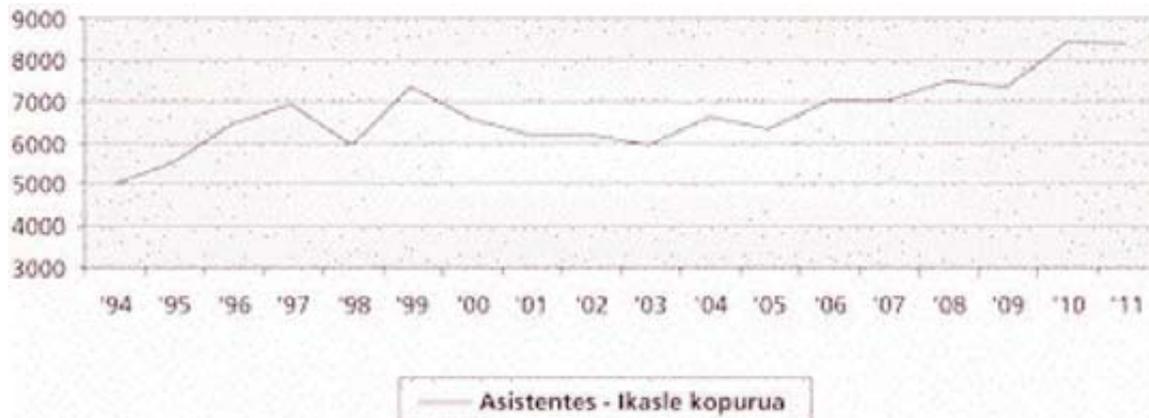
Como viene siendo habitual, comparecemos ante los medios el último día de actividad académica de estos Cursos de Verano de nuestra Universidad, para dar cuenta de los resultados de esta trigésima edición. Y lo hacemos, agradecidos por el apoyo y colaboración que por parte de todos Uds, los profesionales de los medios de comunicación, hemos recibido a lo largo de todo el verano y muy complacidos también por el éxito de esta nueva edición que, como bien saben, se inauguró oficialmente el martes 21 de junio con la deliciosa Conferencia de Anjel Lertxundi sobre *“Begirada eta denbora / La mirada y el tiempo”*.

Y es que, como podrán comprobar a través de los datos provisionales que a continuación hacemos públicos, la edición que hoy finalizamos, superando ampliamente los objetivos y previsiones iniciales, también se coloca de pleno derecho en un puesto muy destacado en esa historia de éxitos que fueron y son los Cursos organizados por nuestra Universidad desde este Palacio de Miramar, con el apoyo de una amplia red de entidades e instituciones. Destacan entre ellas nuestros patrocinadores institucionales, integrantes del Comité Organizador –presidido por la Vicerrectora de Campus, Cristina Uriarte: el Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco, el Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián; así como nuestro colaborador principal la Fundación BBVA. A todos, y a la colaboración especial de IRIZAR, antes de nada, nuestro reconocimiento más sincero por su apoyo y aportaciones (no sólo económicas) tan fundamentales, de nuevo, en el desarrollo de esta edición.

En efecto, a lo largo de estas diez semanas de intensa actividad, además de las diversas actividades abiertas a las que luego haremos referencia, hemos celebrado un total de 99 actividades regladas, repartidas en diversos formatos –cursos, seminarios, talleres, encuentros, escuelas, jornadas, congresos– conforme a la programación en su momento aprobada por el Comité que preside nuestro Rector, contando con un total de 8.372 personas matriculadas. Esta cifra, a la que debemos sumar los 36 alumnos y alumnas que participaron en primavera en el Curso online, supera ampliamente los objetivos inicialmente planteados y, como pone de manifiesto el siguiente gráfico, mantiene el nivel de alumnado alcanzado el pasado año, que supuso ya un importante hito en la evolución del número de nuestro alumnado.

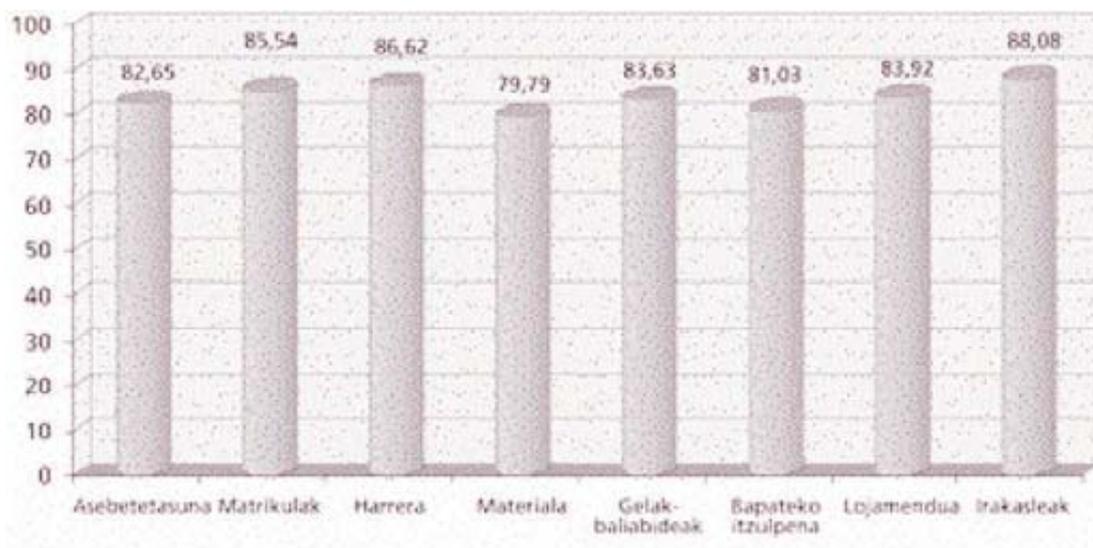
## BALANCE

Ikasle kopuruaren garapena  
Evolución número de asistentes (1994-2011)



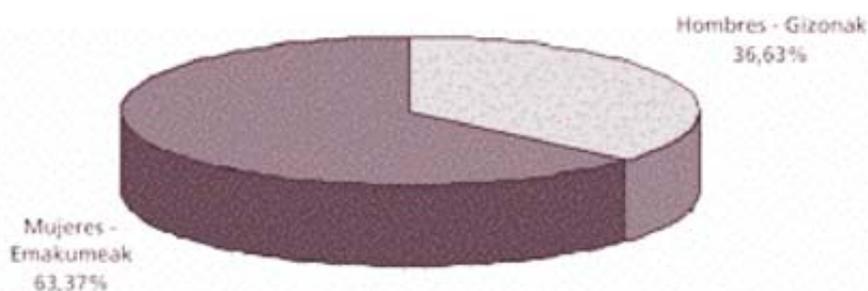
\* \* \*

También en esta edición este alumnado ha manifestado su alto grado de satisfacción con la formación, atención y servicios recibidos por parte de nuestra organización. El esfuerzo por la calidad y mejora continua que nos caracteriza encuentra, así su recompensa en los resultados de las encuestas de valoración que sistemáticamente pasamos a cuantos asisten a nuestros cursos. En efecto, la satisfacción con la organización en general es alta (8,3 sobre 10), superando al índice del pasado año (8,07). El dato más alto es la satisfacción con los profesores, a los que se otorga una calificación final de 8,8 sobre 10, que es prácticamente de sobresaliente y supera igualmente a la de la edición anterior.

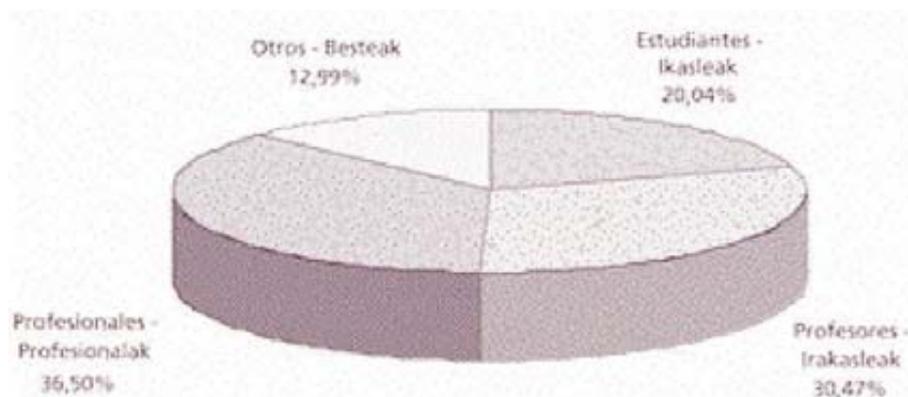


\* \* \*

Pasando a los datos más específicos de características y distribución de los asistentes, de nuevo destaca por su importancia la *distribución por sexo*, con más del 63% de participación de mujeres, frente al 36,63% de hombres.



Rasgo de identidad de nuestros cursos, frente a lo que sucede con otras ofertas veraniegas, viene siendo el importante porcentaje de *profesionales* que participan en los mismos. Como ya se avanzaba en la primera etapa, también en esta edición se mantiene esta característica, con casi un 67%. Realmente, una quinta parte de nuestro alumnado son estudiantes.



Un 45% de los profesionales pertenece a los distintos niveles de enseñanza, algo en lo que tiene mucha influencia la oferta de aprender para enseñar, que realizamos junto con el Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco (ver Anexo I). En efecto, 2.285 personas han seguido las 20 actividades organizadas este verano en este marco.

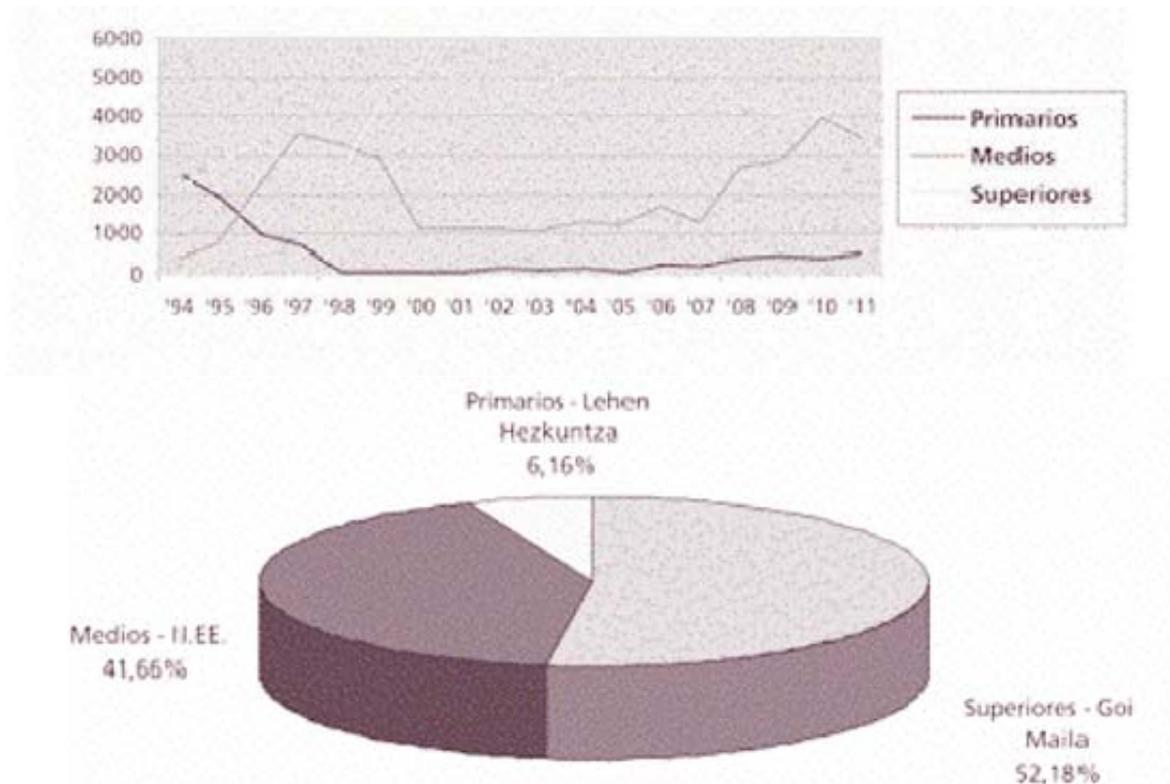
El resto de profesionales inscritos en los Cursos constituye un 36,50 % de los asistentes y se distribuyen de la manera siguiente:



1. Adm. Pública - Herri administ.
2. C. de la Salud - Osasun Zient.
3. Construcción - Eraikuntza
4. Desempleado/a - Langabetua
5. Empresario/a - Enpresaria
6. Industria - Industria
7. Jubilado/a - Erretiratu
8. Lab. Domésticas - Etxeko lanak
9. Prof. liberal - Lan liberale
10. Servicios - Zerbitzuak

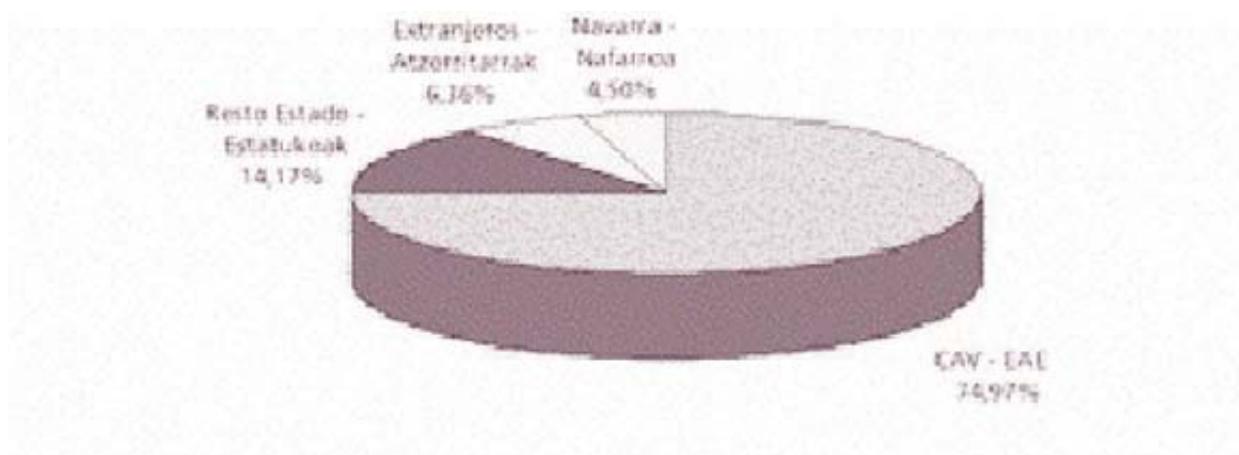
## BALANCE

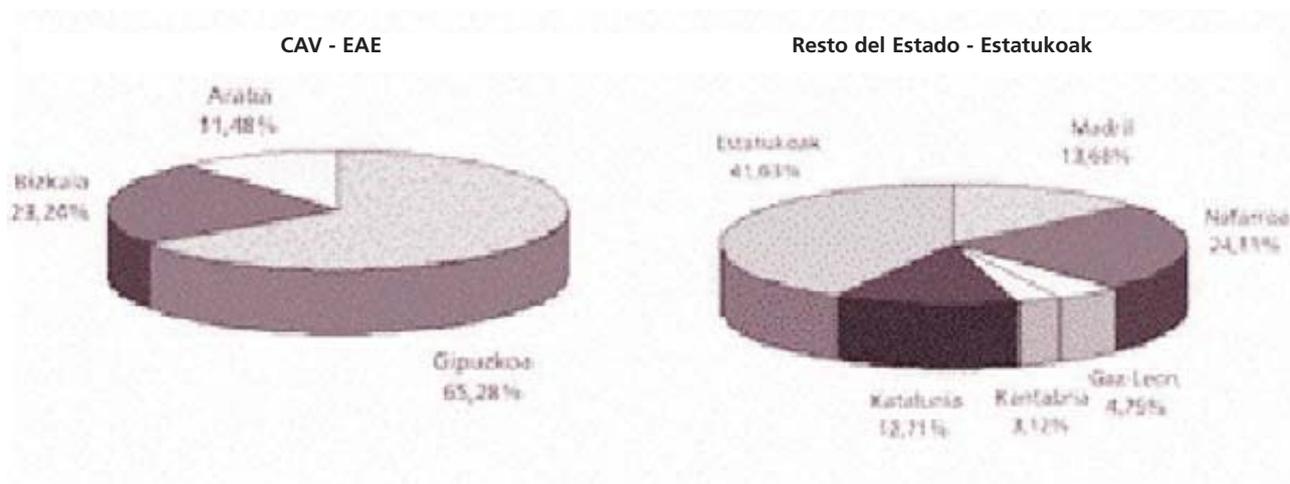
Por *nivel de estudios*, los titulados superiores vuelven a superar este año más de la mitad de los asistentes (52,18%). El aumento de la presencia de quienes cuentan con estudios primarios se explica, probablemente, por el éxito de la programación de Cursos para tod@s (ver Anexo II), que ha contado con 2.007 participantes.



En cuanto a las titulaciones más destacadas, no se detectan cambios significativos respecto de años anteriores, prevaleciendo Magisterio y Ciencias de la Educación (1.312), Psicología (679), Derecho (656) y Economía y Ciencias empresariales (649).

La *procedencia* de las personas matriculadas en nuestros Cursos es en su amplia mayoría de la propia Comunidad Autónoma del País Vasco (74,97%), que junto a los procedentes de Navarra (4,50%) integran el 79% del alumnado.

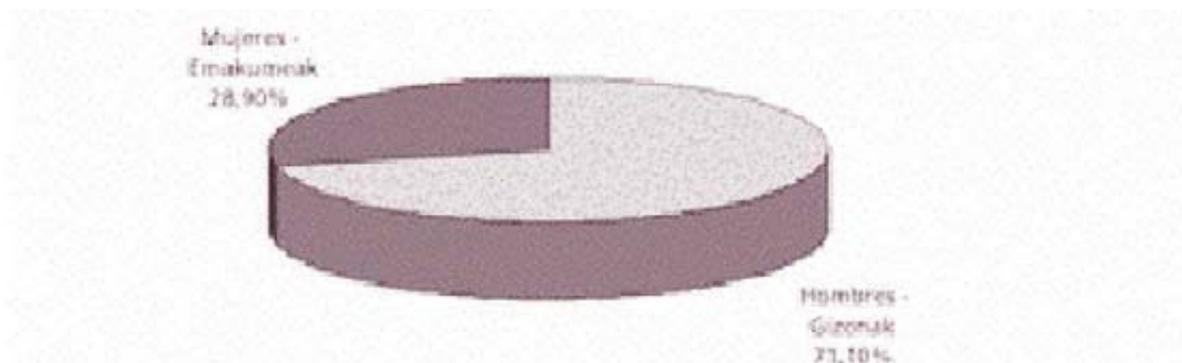




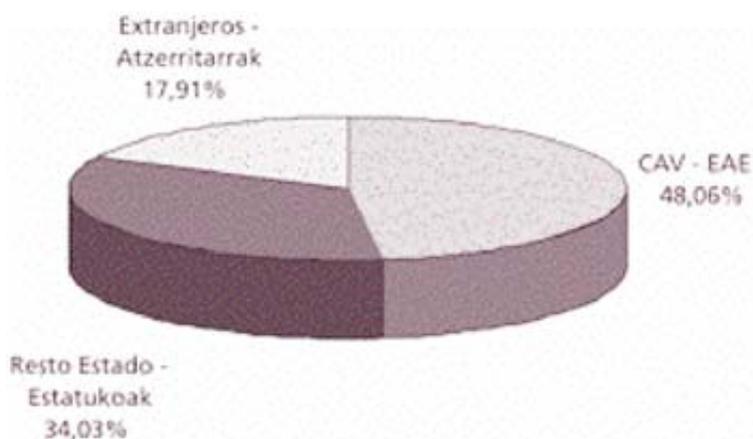
Para terminar con este capítulo, en verano de 2011 los estudiantes extranjeros (6,36%) proceden: de los Estados Unidos de América (101), de Gran Bretaña (62), Francia (50), Italia (29), México (27), Colombia (26), Brasil (22), Portugal (19), Bélgica (17), Chile (16), Polonia (15), Alemania (15)...

\* \* \*

Pasando al **profesorado**, son 932 (71,10% hombres y 28,90% mujeres) las profesoras y profesores que han impartido docencia en nuestras aulas, tanto del Palacio de Miramar, como de las demás sedes en las que hemos desarrollado nuestra actividad este verano. Es ésta, en todo caso, una cifra inferior a la del pasado verano (1.068), lo que encuentra su razón de ser fundamental en el esfuerzo de contención del gasto que en su momento ya se anunció.



En cuanto a su procedencia, el 48% procede de la Comunidad Autónoma del País Vasco, habiendo aumentado levemente el porcentaje de extranjeros (17,91% frente al 16,39% de la edición anterior).



## BALANCE

Por nacionalidades, de entre las 167 profesoras y profesores extranjeros (175 en 2010; 198 en 2009), con un total de 36 nacionalidades, destacan 29 franceses, 26 estadounidenses, 26 británicos y 10 italianos.

\* \* \*

Concebidas a partir de los cuatro ejes estratégicos de los Cursos –“Aprender para vivir” / “Bizitzeko ikasten”, “Aprender para convivir” / “Elkarbizitzeko ikasten”, “Aprender para progresar” / “Aurrera egiteko ikasten” y “Aprender para enseñar” / “Irakasteko ikasten”– las 99 actividades regladas finalmente celebradas en la trigésima edición, se han repartido en los siguientes Ciclos:

|    |   |     |
|----|---|-----|
| E3 | Faros y navegación en el mundo romano                         | 36  |
| E4 | El Camino de Santiago en el Europa de hoy                     | 53  |
| G1 | La química, ciencia del siglo XXI. Una perspectiva química... | 97  |
| I5 | Ciudad y energía. El nuevo paradigma del diseño urbano        | 90  |
| K2 | Psicología del envejecimiento y calidad de vida               | 96  |
| K3 | Violencia, conducta antisocial y delictiva en adolescentes    | 178 |
| M1 | Suero y actividad laboral. Entre la salud y el bienestar      | 98  |
| M2 | Acceso de la muerte profundizando                             | 82  |
| M3 | Utqiagvik eta beste zenbait herrak                            | 49  |
| M4 | Encuentro con Benito Tamarit: Reflexiones sobre la...         | 136 |
| M5 | Cuclante: toka una experiencia                                | 85  |
| M6 | Encuentro con Carlos González: infancia, crianza y ...        | 96  |
| O1 | Responsabilidad social de la ciencia                          | 103 |
| A7 | Envejecer como valor de nuestra sociedad. Demencias...        | 66  |
| 56 | Narrativas eficaces en adopción: una herramienta para ...     | 63  |
| 57 | e-MARKETING CULTURAL  | 80  |
| 61 | "Good morning everyone. It's a pleasure to be here!"...       | 76  |
| 62 | Taller de meteorología: predicción meteorológica y ...        | 41  |
| 63 | El potencial educativo del kunyuu y la nisa. Aplicaciones     | 94  |
| 64 | Jendakimaren Irizketak  | 68  |
| 65 | Taller de diseño gráfico. Historias que dejan marcas          | 38  |

Como en años anteriores, la asistencia más nutrida corresponde al Ciclo de *Educación*, seguido este verano por *Sociedad y Ciencias Sociales*, *El Viaje de la Vida*, y *Psicología*.

\* \* \*

Si hacemos abstracción de los Congresos de Psicología Clínica y de Criminología, actividades con mayor número de asistentes, entre los Cursos ha sido el relativo a *Entrenamiento asertivo: recursos para profesionales de la psicología y la educación*, dirigido por Ángela Magaz Lago, (Grupo ALBOR-COHS) el que ha contado con matrícula más numerosa, seguido de cerca por *Teorías y prácticas que cambian la escuela*, dirigido por Paulí Dávila Balsera y Jaume Carbonell Sebarroja. También cabe resaltar por la importante asistencia: el Curso *Violencia, conducta antisocial y delictiva en adolescentes*, dirigido por Gualberto Buena-Casal, el Taller *Hablar siempre con eficacia: en privado, en público, en radio, en televisión*, dirigido por Enrique Pérez Urresti (Aiuola) y Ángel I. Lafuente Zorrilla, el Curso *El profesor de segundas lenguas / IV: la competencia discursiva oral del docente*, dirigido por Joanba Bergara Paskal (HABE) y *Eskola 2.0 y buenas prácticas en el uso de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC) en la Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO)*, dirigido por Victor Bermejo (TIC-IKT Programa. Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritz).

En todo caso, las 25 actividades regladas que han superado el centenar de asistentes se ordenan del siguiente modo:

|    |   |     |
|----|---|-----|
| B1 | B periodismo radiofónico en el nuevo entorno...               | 55  |
| B6 | Transformación de la televisión y financiación                | 57  |
| D3 | Las enfermedades raras: luces y sombras de un problema...     | 60  |
| D4 | Bucal Herria: en realitate eta utopia                         | 40  |
| D6 | La sanidad en el contexto actual: retos y respuestas          | 66  |
| E2 | La ilustración y su legado. Los municipios y sus retos...     | 25  |
| E3 | Faros y navegación en el mundo romano                         | 36  |
| E4 | B Camino de Santiago en el Europa de hoy                      | 53  |
| G1 | La química, ciencia del siglo XXI. Una perspectiva química... | 97  |
| I5 | Ciudad y energía. El nuevo paradigma del diseño urbano        | 90  |
| K2 | Psicología del envejecimiento y calidad de vida               | 96  |
| K3 | Violencia, conducta antisocial y delictiva en adolescentes    | 178 |
| M1 | Sueño y actividad laboral. Sobre la salud y el bienestar      | 58  |
| M2 | Acercarse a la muerte profundizando                           | 82  |
| M3 | Utqiak: eta beste zenbait amets                               | 47  |
| M4 | Encuentro con Bernabé Tierno: Reflexiones sobre la...         | 136 |
| M5 | Ciudad: toda una experiencia                                  | 65  |
| M6 | Encuentro con Carlos González: infancia, crianza y ...        | 96  |
| O1 | Responsabilidad social de la ciencia                          | 108 |
| 47 | Envejecer como valor de nuestra sociedad. Demencia...         | 86  |
| 56 | Narrativas eficaces en adopción: una herramienta para ...     | 63  |
| 57 | e-MARKETING CULTURAL  | 80  |
| 61 | "Good morning everyone. It's a pleasure to be here!"...       | 76  |
| 62 | Taller de meteorología: predicción meteorológica y ...        | 41  |
| 63 | B potencial educativo del humor y la risa. Aplicaciones       | 94  |
| 64 | Jaxtaumeen hizbeten   | 68  |

\* \* \*

En cuanto a las actividades abiertas, para las que no se exige la formalización de matrícula, al lado de la deliciosa lección inaugural, sobre *"Begirada eta denbora / La mirada y el tiempo"*, que nos ofreciera Anjel Lertxundi,

- en el marco del *Aula de Cultura* del Diario Vasco, se han impartido este año cuatro conferencias; en las *Terrazas de Verano* *"El Mundo del País Vasco"*, hemos organizado tres mesas redondas; y hemos celebrado un Foro de debate con el Grupo *Noticias*;
- A ellas se suman ocho actividades más, organizadas con el apoyo de otras entidades, entre las que destacan Irizar, nuestro colaborador principal de *El Viaje de la Vida*, la Real Sociedad de Fútbol, Elhuyar, Eurobask, MAPFRE, la Cátedra Tomás Pascual de la Universidad de Navarra y el Orfeón Donostiarra, con el que el 30º de agosto tuvo lugar una Jornada abierta conmemorativa del X aniversario de los Premios Orfeón Donostiarra / Universidad del País Vasco (UPV/EHU).

\* \* \*

## BALANCE

---

Como en años anteriores, hemos retransmitido Cursos vía internet (por *streaming*) un total de 31 actividades durante 419 horas, lo que supone una media de retransmisión de 1,54 cursos por día.

Además, y como indicamos en el balance de la primera etapa, proseguimos además con nuestro *Proyecto Experimental de nuevas acciones formativas on line*, sobre la base de la experiencia **on-line** desarrollada en invierno. En efecto, en marzo abril de este año hemos ofertado *on line* el Curso "*Las TICs y el Currículo*", que fue una actividad presencial del pasado verano. Debidamente adaptado/versionado para su oferta en formato exclusivo *on-line* y con una duración formativa de 4 semanas (14 marzo a 8 de abril), el Curso contó con 36 matriculados (5 solicitudes no pudieron admitirse por llegar fuera de plazo), que en su casi totalidad recibieron finalmente su certificado de aprovechamiento y/o seguimiento. En el momento actual, a partir de los resultados obtenidos y dificultades encontradas, trabajamos para ampliar la experiencia el próximo invierno y seguir afianzando la metodología.

\* \* \*

Hasta aquí algunos de los datos más destacados de una nueva edición de estos Cursos de Verano que culmina con un importante éxito de asistencia y valoración; un éxito que es sin duda el resultado del intenso y esmerado trabajo del valioso conjunto de personas que integran los diversos equipos de la Fundación Cursos de Verano, presidida por nuestro Rector, Iñaki Goirizelaia. A todos ellos, a los integrantes del Patronato y del Comité organizador, en el que trabajan en estrecha colaboración nuestros patrocinadores (Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco, Diputación Foral de Gipuzkoa y Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián) así como nuestro principal colaborador privado, la Fundación BBVA, a IRIZAR, a los directores y profesores de cada actividad y a las demás entidades culturales y universitarias que nos apoyan, nuestro agradecimiento más sincero.

A ello se une, por último, aunque no precisamente en importancia, la simpatía y reconocimiento a todo el personal de administración, personal técnico, de sala y de servicios de los Cursos por su esmerado tesón, seriedad y competencia, que transmito en nombre de todos los miembros del Equipo directivo –Juanito Etxeberria, Vicente Gascón, Itziar Iriondo, Rosa Arruabarrena y Ricardo Echepeare, Director de honor y Presidente del Comité Asesor de los Cursos– a quienes, personalmente manifiesto igualmente mi simpatía agradecida y afecto personal.

José Luis de la Cuesta Arzamendi  
Director

## ANEXO I

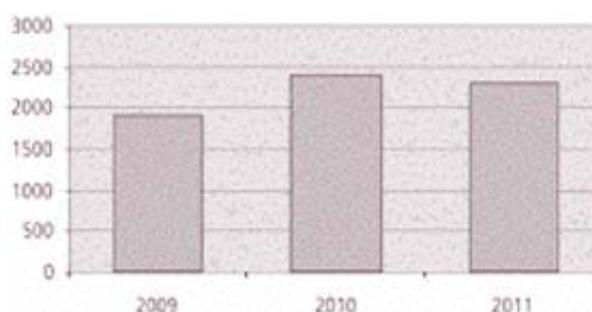
## Aprender para enseñar - Irakasteko Ikasten

Línea estratégica predominante –por el número de actividades y por la importancia cuantitativa de los matriculados-, “aprender para enseñar” se organiza con el Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco, dentro del Programa GARATU. Los 2.285 participantes de este año se han distribuido de la manera siguiente:

|    |   |              |
|----|---|--------------|
| D3 | Las enfermedades raras: luces y sombras de un problema...     | 80           |
| D4 | Baskal Herria: errealitate eta utopia                         | 40           |
| D6 | La sanidad en el contexto actual: retos y respuestas          | 65           |
| E2 | La ilustración y su legado. Los municipios y sus retos...     | 25           |
| E3 | Faros y navegación en el mundo vascano                        | 36           |
| E4 | El Camino de Santiago en el Europa de hoy                     | 53           |
| G1 | La química, ciencia del siglo XXI. Una perspectiva química... | 97           |
| I5 | Ciudad y energía. El nuevo paradigma del diseño urbano        | 90           |
| K2 | Psicología del envejecimiento y calidad de vida               | 96           |
| K3 | Violencia, conducta antisocial y delictiva en adolescentes    | 176          |
| M1 | Sueño y actividad laboral. Entre la salud y el bienestar      | 58           |
| M2 | Acercando de la muerte: profundizando                         | 62           |
| M3 | Utopia de eta beste zer bait amets                            | 42           |
| M4 | Encuentro con Benezé Tierno: Reflexiones sobre la...          | 136          |
| M5 | Cuidante: toda una experiencia                                | 85           |
| M6 | Encuentro con Carlos González: infancia, crianza y...         | 95           |
| O1 | Responsabilidad social de la ciencia                          | 103          |
| 47 | Envejecer como valor de nuestra sociedad. Demencias...        | 85           |
| 56 | Narrativas eficaces en adopción: una herramienta para...      | 63           |
| 57 | e-MARKETING CULTURAL  | 80           |
| 61 | "Good morning everyone. It's a pleasure to be here!"...       | 76           |
| 62 | Taller de meteorología y predicción meteorológica y...        | 41           |
| 63 | El potencial educativo del humor y la risa. Aplicaciones      | 94           |
| 64 | Jendaurren hikitzen   | 66           |
| 66 | Taller de diseño gráfico. Historias que dejan marcas          | 38           |
| 67 | El arte de bailar: principios, claves, descubrimientos        | 126          |
| 69 | Hablar siempre con eficacia: en privado, en público...        | 173          |
|    |   | <b>2.007</b> |

Se mantiene así la evolución de una línea fundamental dentro de la programación de los Cursos y que responde de manera directa a uno de los ejes de la misión de los mismos: la formación permanente de los profesionales de los distintos niveles de la Enseñanza

Respuestas  
y susretos...



ANEXO II  
Cursos para tod@s

En el esfuerzo permanente de los Cursos de contribuir a la formación a lo largo de la vida del conjunto de la población, también la programación de Cursos para tod@s, introducida a partir de la XXV edición, se ha ido reforzando en los últimos años, muy en particular, a partir del apoyo decidido por parte de IRIZAR al *Ciclo N, El Viaje de la Vida*, de especial relevancia en esta línea. Se recoge a continuación el reparto de las 2.007 personas matriculadas este año en esta programación.

| CURSO - INICIATIVA |   | Total -<br>Quedó |
|--------------------|---|------------------|
| B1                 | B periodismo radiofónico en el nuevo entorno...               | 55               |
| B6                 | Transformación de la televisión y financiación                | 57               |
| D3                 | Las enfermedades raras: luces y sombras de un problema...     | 80               |
| D4                 | Buskal Herria: enrealizate esta utopía                        | 40               |
| D6                 | La sanidad en el contexto actual: retos y respuestas          | 85               |
| E2                 | La Ilustración y su legado: Los municipios y sus retos...     | 25               |
| E3                 | Faros y navegación en el mundo romano                         | 36               |
| E4                 | B Camino de Santiago en el Europa de hoy                      | 53               |
| G1                 | La química, ciencia del siglo XXI. Una perspectiva química... | 97               |
| I5                 | Ciudad y energía. El nuevo paradigma del diseño urbano        | 90               |
| I2                 | Psicología del envejecimiento y calidad de vida               | 95               |
| I3                 | Violencia, conducta antisocial y delictiva en adolescentes    | 173              |
| M1                 | Sueño y actividad laboral. Entre la salud y el bienestar      | 56               |
| M2                 | Acercar de la muerte profundizando                            | 82               |
| M3                 | Utopía de esta bestia zerbait amets                           | 47               |
| M4                 | Encuentro con Bernabé Tamarit: Reflexiones sobre la...        | 136              |
| M5                 | Cuidar-te: toda una experiencia                               | 85               |
| M6                 | Encuentro con Carlos González: infancia, crianza y...         | 95               |
| O1                 | Responsabilidad social de la ciencia                          | 103              |
| 47                 | Envejecer como valor de nuestra sociedad. Demencia:...        | 85               |
| 56                 | Narrativas eficaces en adopción: una herramienta para...      | 63               |
| 57                 | e-MARKETING CULTURAL  | 80               |
| 61                 | "Good morning everyone. It's a pleasure to be here!"...       | 76               |
| 62                 | Taller de meteorología y predicción meteorológica y...        | 41               |
| 63                 | B potencial exclusivo del humor y la risa. Aplicaciones       | 94               |
| 64                 | Jentxu en bilketan  | 68               |
| 66                 | Taller de diseño gráfico. Historias que dejan marcas          | 36               |
| 67                 | B arte de naming: principios, claves, descubrimientos         | 125              |
| 69                 | Hablar siempre con eficacia: en privado, en público...        | 173              |
|                    |   | <b>2.007</b>     |

## XXX UDA IKASTAROAK - XXIII EUOPAR IKASTAROAK

## UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSI- TATEA



## AZKEN BALANTZEA

**Donostia-San Sebastián,  
201 Iko irailak 8**

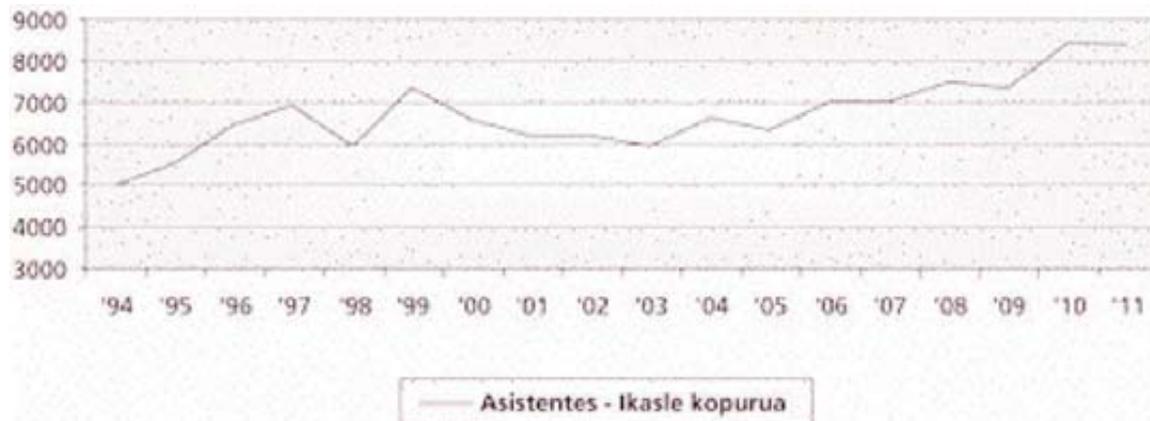
*Egun on guztioi*

Ohikoa denez, gure Unibertsitateko Uda Ikastaro hauetako ikasketa-jardunaren azken egunean azaldu gara hedabideen aurrean, hogeita hamargarren edizio honen emaitzak jakinarazteko eta zuei guztioi, hedabideetako profesionaloi, uda osoan zehar eman diguzuen babesa eta laguntzagatik gure esker ona adierazteko. Oso pozik gaude edizio berri honen arrakastagatik, zeina, jakin dakizue, ekainaren 21ean, asteartez, hasi zen ofizialki Anjel Lertxundiren *“Begirada eta denbora / La mirada y el tiempo”* izenburupeko Hitzaldi ederarekin.

Ondoren jakitera emango ditugun behin behineko datuen bitartez egiaztatu ahal izango duzue, gaur amaitzen dugun edizioak nabarmen gainditu ditu hasiera bateko helburuak eta aurreikuspenak eta, gure Unibertsitateak, entitate eta erakunde askoren laguntzarekin, Miramar Jauregi honetatik antolatutako Ikastaroek historian zehar izan duten eta duten toki nabarmena hartu dute eskubide osoz. Erakunde horien artean, Cristina Uriarte Campuseko Errektoreordeak zuzendutako Antolakuntza Batzordea osatzen duten gure erakunde babesleak nabarmentzen dira, hala nola: Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila, Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura Departamentua eta Donostiako Udala, zein gure laguntzaile nagusia, hots, BBVA Fundazioa. Ezer baino lehen, guztiei, eta IRIZAREN laguntza bereziari, gure esker onik beroena edizio honetan, berriz ere, emandako funtsezko laguntza eta ekarpenengatik (ez bakarrik ekonomikoak).

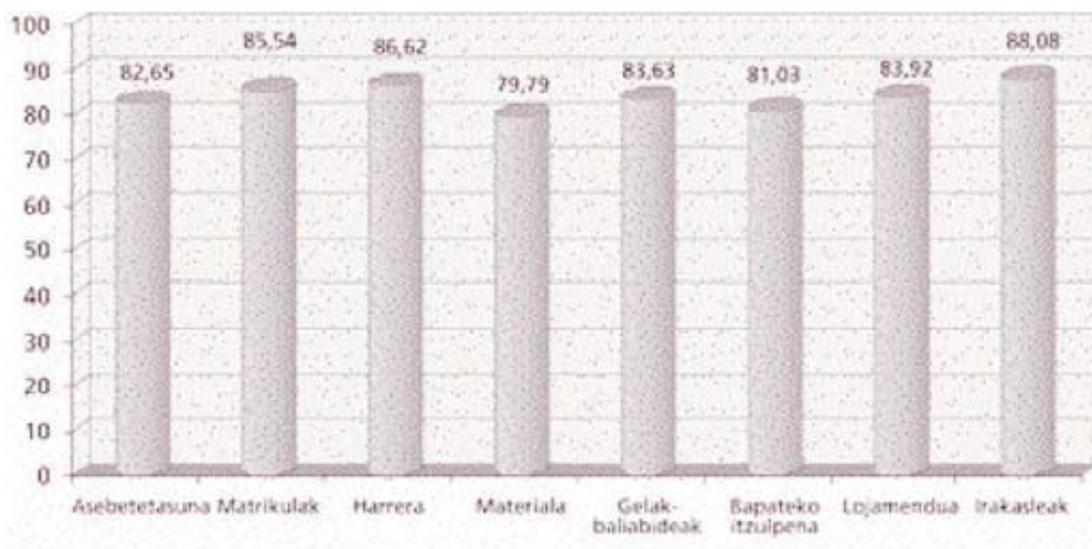
Izan ere, jarduera biziko azken hamar aste hauetan, gero aipatuko ditugun jarduera irekiez gain, guztira araututako 99 jarduera garatu ditugu, hainbat formatutan banatuta –ikastaroak, mintegiak, tailerrak, elkar-guneak, eskolak, jardunaldiak, kongresuak-, bere garaian gure Errektorea buru duen Batzordeak onartutako programazioaren arabera; guztira, gainera, 8.372 pertsona matrikulatu dira. Kopuru honek, udaberrian burutu genuen on line ikastaroan parte hartu zuten 36 ikasleak erantsi gabe ere, guztiz gainditzen du hasieran aurreikusitakoa. Kopuru horrekin, ondorengo grafikoak erakusten duenez, iazkoan lortutako ikasle-kopuruari eutsi zaio, iazkoan ikasle-kopuruaren bilakaeran gorakada garrantzitsua eman zela aintzat hartuta.

Ikasle kopuruaren garapena  
Evolución número de asistentes (1994-2011)



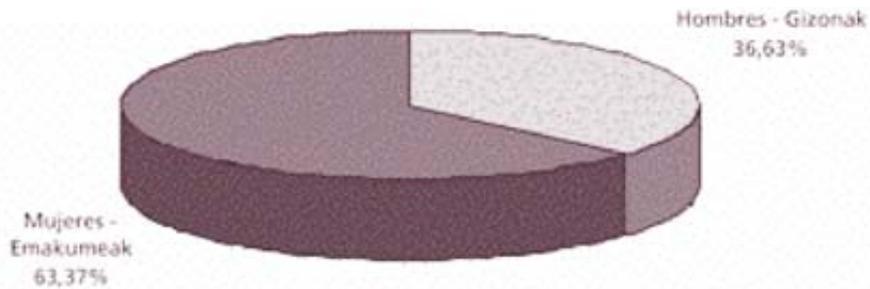
\* \* \*

Eta aurtengoan ere, asebetetze-mailaz galdetzerakoan, ikasleek gure antolakuntzarengandik jasotako prestakuntzari emaitza ona eman diote, bai eta prestakuntza, arreta eta zerbitzuari ere. Bereizgarri dugun kalitate eta etengabeko hobekuntzaren aldeko ahaleginak ordaina izaten du gure ikastaroetara etortzen diren guztiei ematen diegun balorazio-inkesten emaitzetan. Ikus dezakegunez, antolakuntzarekiko (10etik 8,3) eta irakasleekiko (10etik 8,8) gogobetetze-maila, oro har, handia da, eta iazkoa baino altuagoa bi kasuetan.

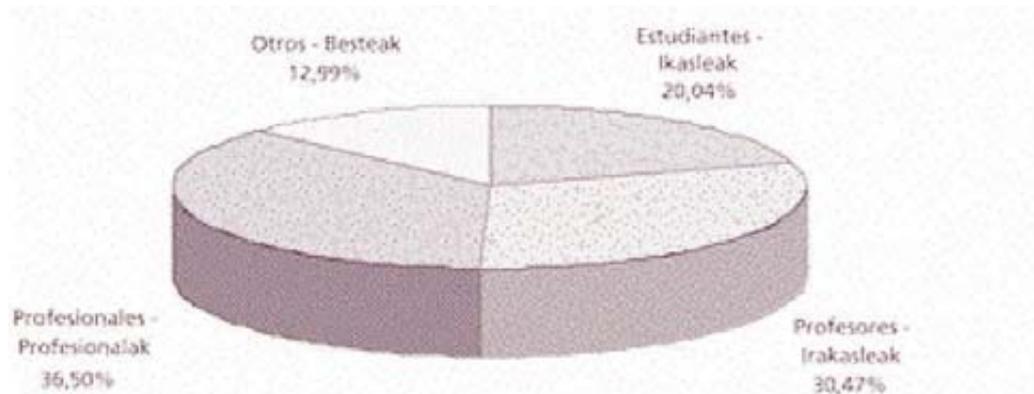


\* \* \*

Ikasleen ezaugarri eta banaketari buruzko datu zehatzagoetara pasatuz, *sexuaren arabera* banaketaren garrantzia nabarmendu da berriz ere, bertaratutakoen %63 emakumeak izan baitira, eta %36,63, berriz, gizonezkoak.



Gure ikastaroen beste ezaugarrietako bat, udako bestelako eskaintzetan ez bezala, bertan esku hartzen duten profesionalen portzentaia garrantzitsua da. Lehen etapan aurreratzen zenez, edizio honetan ere ezaugarri honi eutsi zaio, ia %67ra heldu baita. Egiazki, gure ikasleen bostena estudianteak dira.



Profesionalen %45a irakaskuntza-maila ezberdinetakoak dira, eta horretan eragin handia du Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailarekin batera egiten dugun *Irakasteko ikasten* izeneko eskaintzak (ik I. Eranskina). Izan ere, 2.285 lagunek jarraitu dituzte uda honetan arlo horretan antolatutako 20 jarduerak.

Ikastaroetan izena emandako gainerako profesionalak bertaratutakoen %36,5 izan dira eta honela banatu dira:

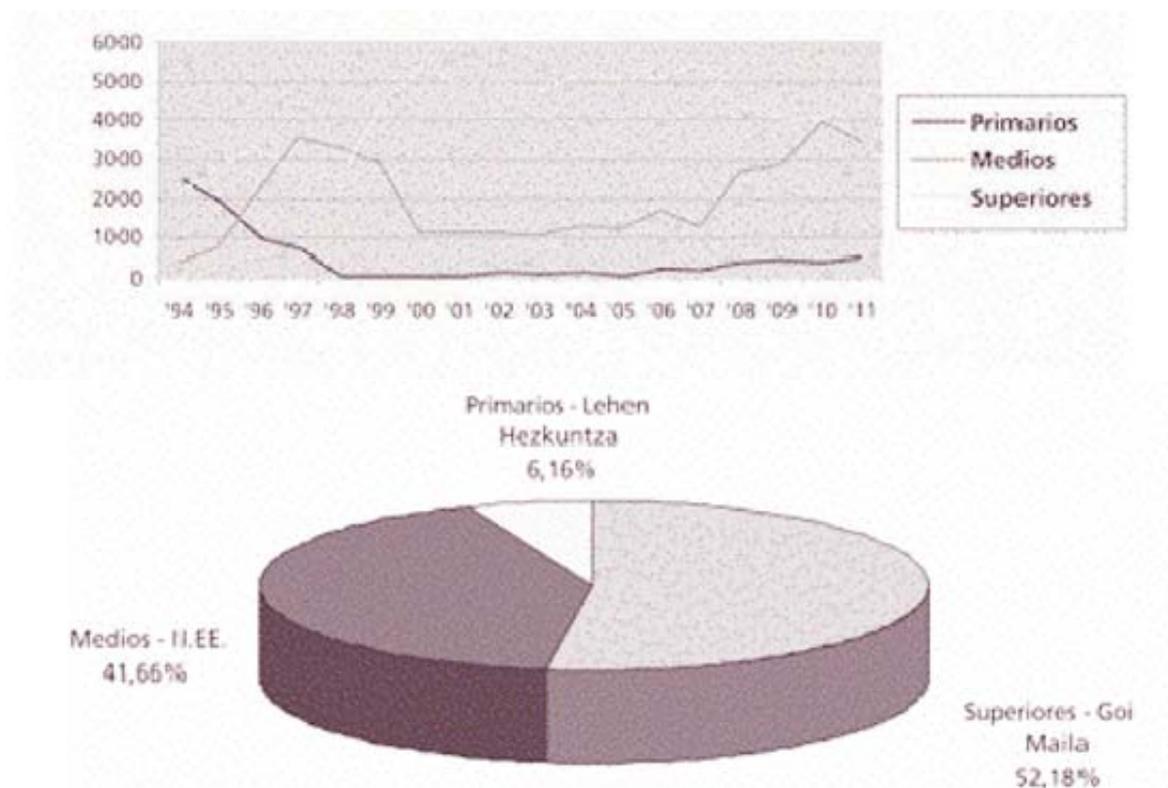


1. Adm. Pública - Herri administ.
2. C. de la Salud - Osasun Zient.
3. Construcción - Eraikuntza
4. Desempleado/a - Langabetua
5. Empresario/a - Enpresaria
6. Industria - Industria
7. Jubilado/a - Erretiratu
8. Lab. Domésticas - Etxeko lanak
9. Prof. liberal - Lan liberale
10. Servicios - Zerbitzuak

## BALANTZEA

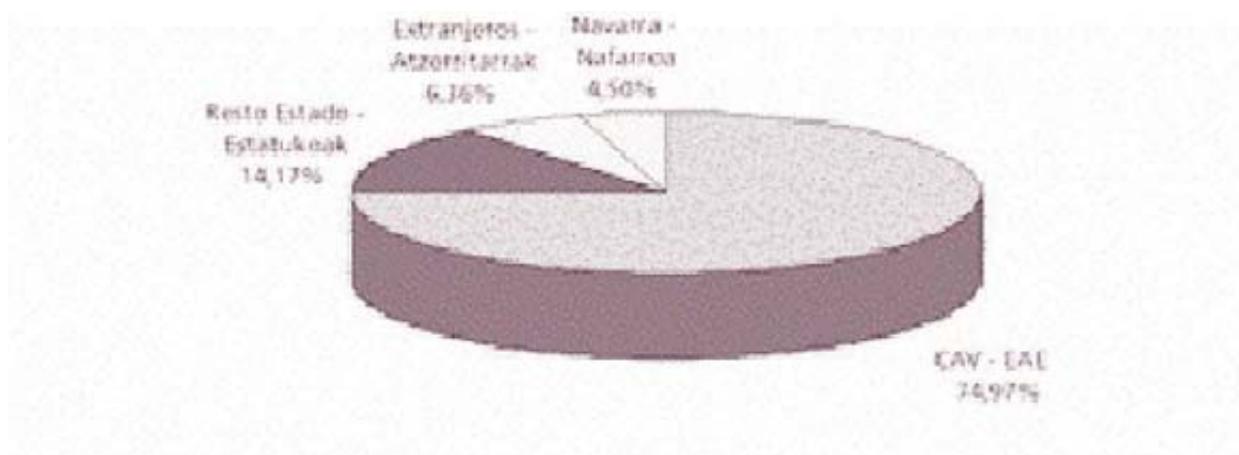
*Ikasketa-mailaren* arabera, bertaraturakoen erdia baino gehiago (%52,18) izan dira, aurtan berriz ere, goi-mailako tituludunak.

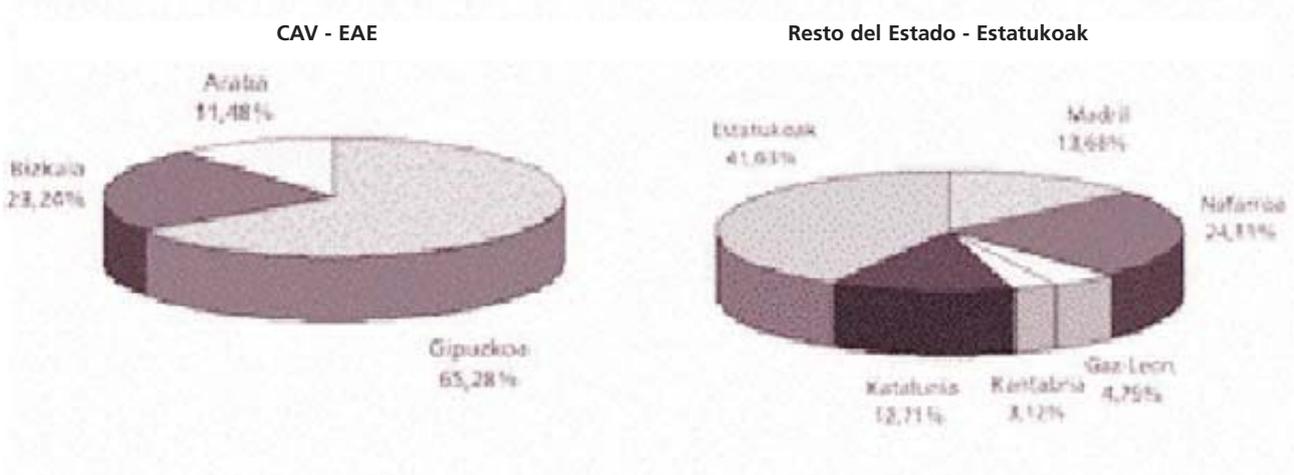
Lehen mailako ikasketak dituztenen kopuruak gora egitea, Ikastaroak Guztiontzat (i. II. Eranskina) programa-zioaren arrakastaren ondorio da, 2.007 parte-hartzaile izan baititu.



Titulazio nabarmenei dagokienez, ez dira aurreko urteekin aldaketa garrantzitsuak sumatu, eta berriz ere, honako hauek izan dira nagusi: Maisu-Maistra Ikasketak eta Hezkuntza Zientziak (1312), Psikologia (679), Zuzenbidea (656) eta Ekonomia eta Enpresa Zientziak (649).

Gure Ikastaroetan matrikulatutako pertsona gehienak Euskal Autonomia Erkidegokoak (%74,97) izan dira, eta Nafarroatik etorritakoekin (%4,50), ikasle guztien %79 osatu dute.

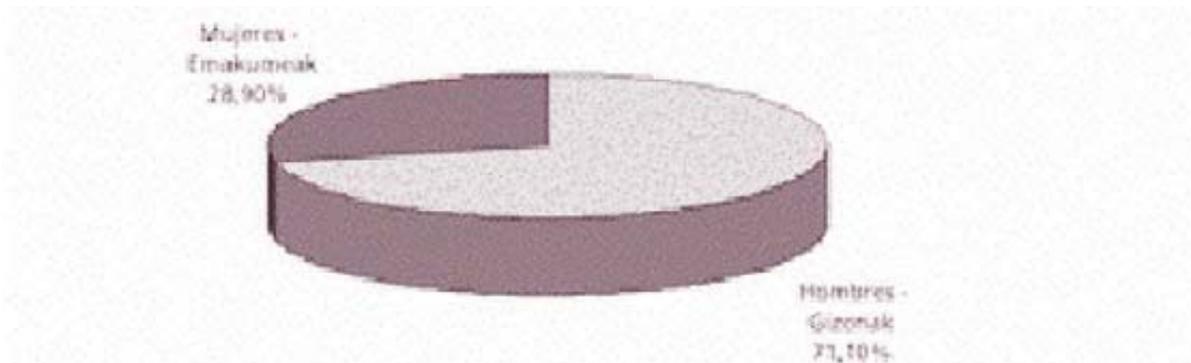




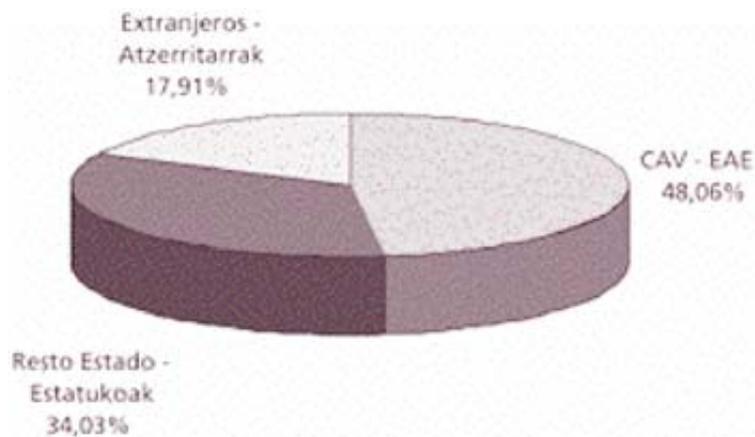
Atal honekin amaitzeko, 2011ko udan etorritako ikasle atzerritarren (%6,36) jaioterriak honako hauek izan dira: Ameriketako Estatu Batuak (101), Britainia Handia (62), Frantzia (50), Italia (29), Mexiko (27), Kolonbia (26), Brasil (22), Portugal (19), Belgika (17), Chile (16), Polonia (15), Alemania (15)...

\* \* \*

Irakasleei dagokienez, 932 (%71,10 gizonezkoak eta %28,90 emakumezkoak) izan dira gure geletan eskolak eman dituzten irakasleak, bai Miramar Jauregian, bai uda honetako gure jarduerak garatzeko izan ditugun gainerako egoitzetan. Delako hori, nolana ere, iazko udakoa baino kopuru txikiagoa da (1.068), eta horren eragile nagusia bere garaian iragarri zen gastuari eusteko ahalegina izan da.



Irakasleen jatorriari dagokionez, %48 Euskal Autonomia Erkidegokoak izan dira, aurtengoan, eta iazko edizioarekin alderatuz zertxobait areagotu da atzerritarren portzentajea (%17,91 iazko %16,39ren aurrean).



## BALANTZEA

Herritartasunari dagokionez, 167 irakasle atzerritarren artean (175 2010.ean; 198 2009.ean), 36 nazio desberdinetatik etorri dira, bereziki 29 Frantziatik, 26 Estatu Batuetatik, 26 Britainia Handitik eta 10 Italiatik

\* \* \*

Ikastaroaren lau ardatz estrategikoen –“Aprender para vivir” / “Bizitzeko ikasten”, “Aprender para convivir” / “Elkarbizitzeko ikasten”, “Aprender para progresar” / “Aurrera egiteko ikasten” y “Aprender para enseñar” / “Irakasteko ikasten”– arabera hogeita hamargarren edizio honetan egituratutako araututako 99 jarduera ondorengo zikloetan banatu dira:

|    |   |     |
|----|---|-----|
| E3 | Ferros y navegación en el mundo romano                        | 36  |
| E4 | El Camino de Santiago en el Europa de hoy                     | 53  |
| G1 | La química, ciencia del siglo XXI. Una perspectiva química... | 97  |
| I5 | Ciudad y energía. El nuevo paradigma del diseño urbano        | 90  |
| K2 | Psicología del envejecimiento y calidad de vida               | 96  |
| K3 | Violencia, conducta antisocial y delictiva en adolescentes    | 178 |
| M1 | Sueño y actividad laboral. Entre la salud y el bienestar      | 58  |
| M2 | Acercado de la muerte profundizando                           | 82  |
| M3 | Utopiak eta beste zenbait amets                               | 47  |
| M4 | Encuentro con Benito Pérez Tierno: Reflexiones sobre la...    | 136 |
| M5 | Cuidante, toka una experiencia                                | 85  |
| M6 | Encuentro con Carlos González: infancia, ciencia y ...        | 96  |
| O1 | Responsabilidad social de la ciencia                          | 103 |
| 47 | Envejecer como valor de nuestra sociedad. Demencias...        | 86  |
| 56 | Narrativas eficaces en adopción: una herramienta para ...     | 63  |
| 57 | e-MARKETING CULTURAL  | 80  |
| 61 | "Good morning everyone. It's a pleasure to be here!"...       | 76  |
| 62 | Taller de meteorología: predicción meteorológica y ...        | 41  |
| 63 | El potencial educativo del futuro y la nisa. Aplicaciones     | 94  |
| 64 | Jendakimaren bizketa  | 68  |
| 66 | Taller de diseño gráfico. Historias que dejan marcas          | 38  |

Aurreko urteetan legez, *Hezkuntzari* buruzko zikloak izan ditu parte-hartzaile gehien, eta ondoren *Gizartea* eta *Gizarte Zientziak*, *Bizitzaren Bidaia* eta *Psikologia* izenekoak.

\* \* \*

Parte-hartzaile gehien izan dituzten Psikologia Kliniko eta Kriminologiako Kongresuak alde batera utzita, Ikastaroen artean Ángela Magaz Lagok (*ALBOR-COHS Taldea*) zuzendutako *Entrenamiento asertivo: recursos para profesionales de la psicología y la educación* izenburuko Ikastaroan matrikulatu dira ikasle gehien, eta ondoren, Paulí Dávila Balsarak eta Jaume Carbonell Sebarrojak zuzendutako *Teorías y prácticas que cambian la escuela* izenburukoak. Halaber, bertaratzera dela-eta honako hauek nabarmendu behar dira: Gualberto Buena-Casalek zuzendutako *Violencia, conducta antisocial y delictiva en adolescentes* Ikastaroa; Enrique Pérez Urrestik (Aiuola) eta Ángel I. Lafuente Zorrillak zuzendutako *Hablar siempre con eficacia: en privado, en público, en radio, en televisión* Tailerra; eta Joanba Bergara Paskalek (HABE) zuzendutako *El profesor de segundas lenguas / IV: la competencia discursiva oral del docente* eta Victor Bermejok (*TIC-IKT Programa. Eusko Jaurlaritza*) zuzendutako *Eskola 2.0 y buenas prácticas en el uso de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TIC) en la Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO)* Ikastaroak.

Dena den, hurrenkera honetan gelditzen dira ehun parte-hartzaile baino gehiago izan dituzten araututako 25 jarduerak:

|    |   |     |
|----|---|-----|
| B1 | B periodismo radiofónico en el nuevo entorno...               | 55  |
| B6 | Transformación de la televisión y financiación                | 57  |
| D3 | Las enfermedades raras: luces y sombras de un problema...     | 60  |
| D4 | Budak Herria: errealitate eta utopia                          | 40  |
| D6 | La sanidad en el contexto actual: retos y respuestas          | 66  |
| E2 | La ilustración y su legado. Los municipios y sus retos...     | 25  |
| E3 | Faros y navegación en el mundo romano                         | 36  |
| E4 | B Camino de Santiago en el Europa de hoy                      | 53  |
| G1 | La química, ciencia del siglo XXI. Una perspectiva química... | 97  |
| I5 | Ciudad y energía. El nuevo paradigma del diseño urbano        | 90  |
| K2 | Psicología del envejecimiento y calidad de vida               | 96  |
| K3 | Violencia, conducta antisocial y delictiva en adolescentes    | 178 |
| M1 | Sueño y actividad laboral. Sobre la salud y el bienestar      | 58  |
| M2 | Acerca de la muerte profundizando                             | 82  |
| M3 | Utqiak: eta beste zenbait amets                               | 47  |
| M4 | Encuentro con Bernabé Tierno: Reflexiones sobre la...         | 136 |
| M5 | Ciudadante: toda una experiencia                              | 85  |
| M6 | Encuentro con Carlos González: infancia, crianza y ...        | 96  |
| O1 | Responsabilidad social de la ciencia                          | 103 |
| 47 | Envejecer como valor de nuestra sociedad. Demencia...         | 86  |
| 56 | Narrativas eficaces en adopción: una herramienta para...      | 63  |
| 57 | e-MARKETING CULTURAL  | 80  |
| 61 | "Good morning everyone. It's a pleasure to be here!"...       | 76  |
| 62 | Taller de meteorología: predicción meteorológica y ...        | 41  |
| 63 | B potencial educativo del humor y la risa. Aplicaciones       | 94  |
| 64 | Jaxkumeen hizketan  | 68  |

\* \* \*

Jarduera irekiei dagokienez, hau da, matrikula egitea eskatzen ez dutenei dagokienez, Anjel Lertxundik eskaini zigun *"Begirada eta denbora / La mirada y el tiempo"* izeneko irekitze-hitzaldi ederraz gain honako hauek izan dira:

- El Diario Vasco-ren Kultura Aretoan, hitzaldiak eman dira laugarren urtez; *"El Mundo del País Vasco"* Udako Terrazetan, berriz, hiru mahai-inguru antolatu ditugu; eta *Eztabaida-gunea* antolatu dugu *Noticias* Taldearekin.
- Horiez gain, beste erakunde batzuen babesaz antolatutako beste zortzi jarduera garatu ditugu, eta horietan nabarmenenak: IRIZAR, *Bizitzaren Bidaia* zikloaren babesle nagusia, Real Sociedad de Fútbol, Elhuyar, Eurobask, MAPFRE, Nafarroako Unibertsitateko Tomás Pascual Katedra eta Donostiako Orfeoia. Azken horrekin, Donostiako Orfeoia / Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU) Sarien X. Urteurrena ospatzeko Jardunaldi irekia ospatu zen abuztuaren 30ean.

\* \* \*

Aurreko urteetan bezala, Internet bidez eskaini ditugu ikastaroak (*streaming* bidez) 31 jarduera, guztira, 419 orduz, beraz, 1,54 ikastaro hedatu dira eguneko.

Gainera, eta lehen etaparen balantzean adierazten genuenez, gure *On line prestakuntza jarduera berrien proiektu experimentalarekin* jarraitzen dugu, neguan garatutako **on-line** esperientzian oinarrituta. Izan ere, "*Las TICs y el Currículo*" Ikastaroa eskaini dugu *on-line* apirila eta martxoa bitartean, iazko udako bertaratzeko jarduera izan zelarik. 36 lagun matrikulatu ziren 4 prestakuntza-asteko (martxoaren 14tik apirilaren 8ra) iraupena izan zuen *on-line* formaturako behar bezala egokitutako honetan, eta matrikulatutako ia guztiek jaso zuten ikastaroa egin edota jarraitu izanaren ziurtagiria. Une honetan, izandako emaitzen eta aurkitutako zailtasunen arabera ari gara lanean hurrengo neguko esperientzia areagotu eta metodologia finkatzen jarraitze aldera.

\* \* \*

Hona hemen, asistentzia eta balorazioaren arabera arrakasta handia izan duten Uda Ikastaro hauen edizio berri baten daturik nabarmenenak; Iñaki Goirizelaia Errektorea buru duen Uda Ikastaroen Fundazioko talde ezberdinak osatzen dituzten pertsonen egindako lan handi eta zainduaren emaitza izan da arrakasta hori, ezbairik gabe. Gure esker onik zintzoena horiei guztiei, eta Patronatu eta Antolaketa Batzordeko kide guztiei, non gure laguntzaileak (Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila, Gipuzkoako Foru Aldundia eta Donostiako Udala) aritzen baitira, gure babesle pribatu nagusia den BBVA Fundazioari, IRI-ZARi, jarduera bakoitzeko zuzendari eta irakasleei eta laguntzen diguten gainerako kultura- eta unibertsitate-erakunde guztiei.

Eta amaitzeko, eta ez horregatik garrantzi gutxiagorekin, gure begikotasuna eta esker ona administrazioko, zerbitzuetako eta aretoko langileei eta langile tekniko guztiei irmotasun, seriotasun eta eraginkortasunez lan egin izanagatik, Zuzendaritza Taldeko kide guztien izenean –Juanito Etxeberria, Vicente Gascón, Itziar Iriondo, Rosa Arruabarrena eta Ricardo Echepeare, Ohorezko zuzendaria eta Ikastaroetako Aholku Batzordeko presidentea-. Eta horiei ere, nire eskerrik zintzoenak adierazi nahi dizkiet bihotz-bihotzez.

José Luis de la Cuesta Arzamendi  
Zuzendaria

## I. ERANSKINA

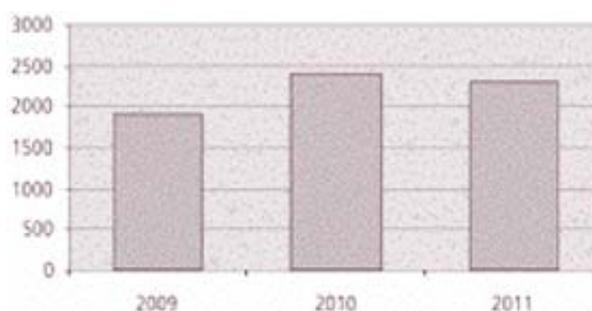
### Irakasteko ikasten

Lehentasunezko lerro estrategikoa –jardueren kopurua eta matrikulatutakoen garrantzi koantitatiboagatik– “Irakasteko ikasten” Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitatea eta Ikerkuntza Sailaren lankidetzaz antolatzen dugu, GARATU programaren testuinguruan. Aurtengo 2.285 partaideak ondoren adierazten dugun moduan banatu dira:

|    |  |              |
|----|--|--------------|
| 00 | TRANSKURSIONA ETENIAK: IRAKASTUAKO IKASTEN                     | 21           |
| D3 | Las enfermedades raras: líneas y sorpresas de un problema ...  | 60           |
| D4 | Baskal Herria: en realitate eta utopia                         | 40           |
| D6 | La sanidad en el contexto actual: retos y propuestas           | 66           |
| E2 | La ilustración y su legado. Los municipios y sus retos ...     | 25           |
| E3 | Farces y navegación en el mundo romano                         | 36           |
| E4 | B Caminor de Santiago en el Europa de hoy                      | 53           |
| G1 | La química, ciencia del siglo XXI. Una perspectiva química ... | 97           |
| I5 | Ciudad y energía. El nuevo paradigma del diseño urbano         | 90           |
| K2 | Psicología del envejecimiento y calidad de vida                | 96           |
| K3 | Violencia, conducta antisocial y delictiva en adolescentes     | 176          |
| M1 | Sueño y actividad laboral. Entre la salud y el bienestar       | 58           |
| M2 | ¿ acerca de la muerte profundizando                            | 62           |
| M3 | Utopiak eta beste zenbait amets                                | 47           |
| M4 | Encuentro con Bernaldo Tierno: Reflexiones sobre la ...        | 136          |
| M5 | Cuidante: torla una experiencia                                | 66           |
| M6 | Encuentro con Carlos González: infancia, crianza y ...         | 96           |
| O1 | Responsabilidad social de la tienda                            | 103          |
| 47 | Envejecer como valor de nuestra sociedad. Demencia: ...        | 86           |
| 56 | Narrativas eficaces en adopción: una herramienta para ...      | 63           |
| 57 | MARKETING CULTURAL   | 80           |
| 61 | "Good morning everyone. It's a pleasure to be here!" ...       | 76           |
| 62 | Taller de meteorología y predicción meteorológica y ...        | 41           |
| 63 | El potencial educativo del humor y la risa. Aplicaciones       | 94           |
| 64 | Jenduarren hizketan  | 66           |
| 66 | Taller de diseño gráfico. Historias que dejan marcas           | 33           |
| 67 | El arte de bailar: principios, claves, descubrimientos         | 126          |
| 69 | Holdar siempre con eficacia: en privado, en público...         | 173          |
|    |  | <b>2.087</b> |

Era honetan, Ikastaroen Egitarauetan funtsezkoa den lerroaren garapena mantentzen da eta zuzenean gure Egitekoaren ardatzetako bati erantzuten dio: Hezkuntza maila desberdinetako profesionalen etengabeko prestakuntza.

Irakasteko ikasten  
 2009  
 2010  
 2011



## II. ERANSKINA

## Ikastaroak guztiontzat

Gizarte osoak bizitza osoan zeharreko prestakuntzan ekarpena egiteko Ikastaroen etengabeko ahaleaginean, Ikastaroak Guztiontzat egitarauak ere, XXV. Edizioaz geroztik sortutakoa, azken urteotan indartuz joan da, eta, bereziki, IRIZARek N Zikloa, Bizitzaren Bidaia, Ierro honetan garrantzia berezia duena, babesteko emandako laguntza irmoari esker. Ondoren jaso dugu, aurten programazio honetan matrikulatu diren 2.007 pertsonen banaketa.

| CURSO - IKASTAROA |   | Total -<br>Quantia |
|-------------------|---|--------------------|
| B1                | B periodismo radiofónico en el nuevo entorno...               | 55                 |
| B6                | Transformación de la televisión y financiación                | 57                 |
| D3                | Las enfermedades raras: luces y sombras de un problema...     | 80                 |
| D4                | Buskal Herria: errealitate eta utopia                         | 40                 |
| D6                | La sanidad en el contexto actual: retos y respuestas          | 85                 |
| E2                | La Ilustración y su legado. Los municipios y sus retos...     | 25                 |
| E3                | Faros y navegación en el mundo romano                         | 36                 |
| E4                | B Camino de Santiago en el Europa de hoy                      | 53                 |
| G1                | La química, ciencia del siglo XXI. Una perspectiva química... | 97                 |
| I5                | Ciudad y energía. El nuevo paradigma del diseño urbano        | 90                 |
| K2                | Psicología del envejecimiento y calidad de vida               | 95                 |
| K3                | Violencia, conducta antisocial y delictiva en adolescentes    | 173                |
| M1                | Sueño y actividad laboral. Entre la salud y el bienestar      | 56                 |
| M2                | Acercar de la muerte profundizando                            | 82                 |
| M3                | Utopía de esta peste, zenbait anets                           | 47                 |
| M4                | Encuentro con Bernabé Trino: Reflexiones sobre la...          | 136                |
| M5                | Cuidante: toda una experiencia                                | 85                 |
| M6                | Encuentro con Carlos González: infancia, crianza y...         | 95                 |
| Q1                | Responsabilidad social de la ciencia                          | 103                |
| 47                | Envejecer como valor de nuestra sociedad. Demencia...         | 85                 |
| 56                | Narrativas eficaces en adopción: una herramienta para...      | 63                 |
| 57                | e-MARKETING CULTURAL  | 80                 |
| 61                | "Good morning everyone. It's a pleasure to be here!"...       | 76                 |
| 62                | Taller de meteorología y predicción meteorológica y...        | 41                 |
| 63                | B potencial exclusivo del humor y la risa. Aplicaciones       | 94                 |
| 64                | Jentunen en bizketan  | 68                 |
| 66                | Taller de diseño gráfico. Historias que dejan marcas          | 36                 |
| 67                | B arte de naming: principios, claves, descubrimientos         | 125                |
| 69                | Halber siempre con eficacia: en privado, en público...        | 173                |
|                   |   | <b>2.007</b>       |

# XXX.

## UDA IKASTAROAK CURSOS DE VERANO



# XXIII.

## EUOPAR IKASTAROAK CURSOS EUROPEOS



Universidad del País Vasco  
Euskal Herriko Unibertsitatea



EL GOBIERNO VASCO  
EUSKAL GOBIERNUA



Lehendakaria  
Euzko Legebiltzarra  
Diputación Foral de Gipuzkoa

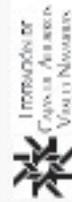


Lehendakaria  
Euzko Legebiltzarra  
Ayuntamiento de San Sebastián

Aurtengo edizioa babesle hauei esker egin da:  
Esta edición ha sido posible gracias a la colaboración especial de:



EL DIARIO VASCO



IRIZAR

BBVA



ULMA



Eta hauen laguntzaz / Y a la ayuda de:

ACRI • AEPG • AMIGEN • Aquarium de Donostia • Aranitz • Asociación de Periodistas Europeos • Ayuntamiento de Azkoitia • Ayuntamiento de la Ciudad de Iruñ • Bakerik, Centro por la Paz • Basque Centre for Climate Change • BCBL • Billau Melizpuzi 30 • Bizkaia Xela • Cadena Ser • Cámara de Gipuzkoa • CAMAR • CIC Naoqune • Cofradía Vasca de Gastronomía • Colegio Oficial de Enfermería de Gipuzkoa • DIPC, Donostia International Physics Center • CSIC • Dpto. de Sanidad y Consumo • Dpto. de Cultura • Dpto. de Educación, Universidades, e Investigación • Dpto. de Industria, Comercio y Turismo • Dpto. de Medio Ambiente, Manifiación Territorial, Agricultura y Pesca • Departamento de Interior • Dirección General de Deportes • Dpto. de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa • Durusia Kultura • Durusia Turismo • FITB • El Mundo del País Vasco • Elkargi, S.G.R.L. • Enskurde • Embarajada de Gánida • Euzkoare-Tuskal Institutua • Euzkoarek • Euzkalmet • Euztat • FAGE • Federación de Calas de Ahorro Vasco • Navarra • Fomento de San Sebastián • Foro de Empresa Familiar de las Cámaras Vascas • Fundación Añi-Trevalia • Fundación Cristina Friso Tumbárika • Fundación Leizaola • Fundación Maitia • Fundación Iñuria Flejaldé • Guregure • Gipuzkoa Auzerria • Grupo Al BOR-COI IS • HABE • Ikerbasque • Instituto de Derecho Penal Europeo e Internacional • Instituto de Gobernanza Democrática • Instituto Español de Estudios Estratégicos • Instituto Internacional Xavier Maria de Murriz • Instituto Superior de Psicología Clínica y de la Salud • Instituto Tomás Pexual, Universidad de Navarra • IWP/IAIT • Interreg IV • Itzasmendikol • IUNS • MAC/KIBI • Kiroleña • Euzko Zientzia Museoa • Laboratorio de Innovación Social de la UPV/EHU • MAI/IRI • MAI/IRI • Ministerio de Educación y Ciencia • Milk • MSD • Museo San Telmo • Nabilas de Gipuzkoa • Olinas de Faltalgia Donostia-San Sebastián • Osaban • Parlamento Vasco • Real Sociedad de Fútbol S.A.D. • Revit • Académica IZBASK • Renfe • HBBAT • San Sebastián Gijuzkoa Basket Club • Secretaría de Acción Exterior del Gobierno Vasco • SELC • SIPH • Sorlur • Tabakalera • Topar • Tolosa • Triakunak • Vascos de Defensa de la Competencia • Urte Alata • Urnua • Unión Europea • University Studies, Abesad • Unizortium (IPSAC) • Vitegokay

Fundación BBVA

# Eskerrik asko!

Este catálogo se acabó de  
imprimir el día  
6 de octubre de 2011

\* \* \*

*Katalogo honen inprimaketa  
2011ko urriaren 6an  
amaitu zen*



organizadores y patrocinadores  
antolatzaile eta babesleak

---

eman ta zabal zazu



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa



colaborador  
laguntzaile

---

Fundación **BBVA**



*Ugaitz*  
⊕